DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 1. | Lördag den 9. Januar 1904. | III. Aargang.

Ved Aarskiftet.

Det gamle Aar var rigt paa Begivenheder for vore Foreninger. Den störste var sikkert Züricher Kongressen, som selv om den ikke formaaede at bringe Fred, saa dog bragte Afklaring i Situationen og rodfæstede C. U. K.

Aaret bragte C. U. K. 6 nye Afdelinger, nemlig: Bern, Davos, Harburg, Köln, München og Vegesack; medens 3 Afdelinger: Stettin, Stuttgart og Schaffhausen oplöstes paa Grund af Medlemmernes Bortrejse. Det gennemsnitlige Medlemstal er vokset med ca. 120.

Aaret bragte flere smukke Træk paa de farende Skandinavers Brodersind og Hjælpsomhed. Foruden de store Summer der gennem det regelmæssige Bidrag er ydet til Understöttelsesformaalet, har vi ad frivillig Vej understöttet vor syge Landsmand Kronenberg i Schaffhausen med 250 Fr. og J. Petersens Enke i Basel med henved 300 Fr. Disse Tal siger mere end mange Ord, hvor stærk Kammeratskabsfölelsen er iblandt os.

Og saa Aarets Slutning. — Det viste at det vedblivende er vor Agt at bygge videre paa vore Foreninger.

Henimod 500 Fr. lykkedes det os at samle til Forbedring af vore Biblioteker og Haand i Haand hermed har vore Venner derhjemme under Fr. Nielsens dygtige Ledelse samlet over 2000 Böger, som en Opmuntring til videre Arbejde, fremad paa Kundskabs Bane, som et Bevis paa Sympatien for vor Sag. Som et Bevis paa den Sympati denne Sag möder herude kan vi fremföre, at en i Rotterdam boende Svensker, som gennem D. f. Sv. har fulgt Sagens Gang, ved Juletid overraskede os med en Del Böger med svensk og norsk Tekst.

Alt i alt kan vi med en vis Tilfredshed se tilbage paa det svundne Aar, selv om vort Önske *„alle Skandinaver i Udlandet i C. U. K.“*, ikke er bleven opfyldt, saa ere alt det her fremförte dog kun som eet Fingerpeg — fremad!

Lad os derfor, nu ved Aarskiftet, takke hverandre, alle som en, for godt Samarbejde i det gamle Aar og give hinanden Haandslag paa at vi efter Evne arbejde videre i det nye Aar.

* * *

Ved Bladets 3die Aargangs Begyndelse har vi set os nödsagede til at foretage en Ændring, idet det samtidig med at Formatet udvides, forsögsvis kun udgives hver 14de Dag. De stigende Krav som Administrationsarbejdet ifölge C. U. K.s Vækst stiller til Forretningsförerens Tid, har nödvendiggjort denne Ændring. Ved, efter Evne, at forbedre Bladets Indhold skal vi söge at holde Læserne skadeslöse. Medlemmerne af C. U. K. vil sikkert gennem den hermed forbundne Besparelse paa Bladkontoen og den dermed i Udsigt stilledeForhöjelse af Understöttelsen sikkert ogsaa blive tilfredsstillede.

* * *

Endnu en Gang: Tak for det gamle Aar Svende og fremad i det nye.

Hovedbestyrelsen for C. U. K.

Skandinavernes Biblioteker i Udlandet.

Ja saaledes vil man i Fremtiden kunde sige, naar alle skandinaviske Foreninger i hele Europa har deres eget Bibliotek. Vor Indsamling af Böger til vore Landsmænd er nu omtrent sluttet og vi har over 2000 Bind, et respektabelt Tal, ialfald langt over vore dristigste Forventninger, det repræsenterer en Sum af over flere Tusinde Kroner.

Ved disse Böger, der nu spredes ud over hele Evropa, vil der jo i næsten hver större By være Adgang til at fordybe sig i den danske Literatur. Her findes noget for enhver Smag, baade ny og moderne

og mere almindelig Skönliteratur og Romanlæsning. Af den allernyeste Literatur findes der mellem 2—300 Bind, hvoraf jo hver Forening faar noget og dertil kommer jo, hvad der köbes for de 300 Kr., som Foreningerne have samlet og hvorfor de kan faa de bestemte Forfatteres Böger, hvad vi jo ganske naturlig ikke have kunnet göre Fordring paa. For disse 300 Kr. har vi faaet udvirket at man faar Böger til en Værdi af 450 Kr., saa hver Forening omnaar derved at faa, om ikke saa stort et Antal, saa dog föröget deres moderne Literatur.

Det har endvidere været vor Tanke at faa oprettet en Art Haandbibliotek i alle Foreninger, saaledes at man paa selve Mödeaftenerne, ja forövrigt ogsaa om Söndagen og de övrige Hverdage, kunne have et lille Værelse ved Foreningslokalet, der altid var tilgængeligt for Medlemmerne og tilrejsende Landsmænd og hvor der var let Adgang til Læsning af illustrerede Blade og Billedværker af forskellig Art; det vilde bringe et stærkere Foreningsliv frem, end der hidtil har været, ialfald i de fleste Foreninger. Begyndelsen göres nu; det er saa Eders Pligt at före det videre, der er nemlig skænket af Hr. Universitetsboghandler G. E. C. Gad store Billedværker som »Köbenhavn paa Kryds og Tværs«, »Schweiz« og »Danmark i Billeder«, 20 Expl. af hver, hertil kommer 4 Aargange af »Illustreret Tidende« og flere andre illustrerede Blade som: »Hver 8 Dag«, »Det tyvende Aarhundrede«, »Ravnen« og »Verdensspeilet«.

Som Bevis paa, med hvor stor Varme man herhjemme omfatter vor Forening og dermed den Gerning, Foreningen gör for den unge farende Svend, skal jeg anföre, at der hos Hr. Musikforlægger Wilhelm Hansen den 9. December d. A. udkom en »Sangbog for Folket«, indeholdende 710 Sange med Noder til, af dem skænkedes der os et Expl. til hver skandinavisk Forening, der nu mangen en Aften kan glædes ved og synge de muntre Sange. Vi havde haabet at alt dette skulde have været i Gang nu til Julen; men desværre synes det ikke at skulde lykkes, men, — naar, Vinteren er jo lang, saa der kan jo endnu blive nogen Tid til at nyde Frugten af dette Værk. Med alle de Rettigheder og Glæder dette Foretagende giver, fölger ogsaa Pligter, det er saaledes et aldeles bestemt Forlangende fra Giverne (Bogforlæggerne) at ingen af Bögerne maa tages i Brug för de ere indbundne. Indbindingen af saa mange Böger er jo ikke saa billig en Historie, vel behöver den ikke at være flot, men solid, med Læderryg og Hjörner, og forsynes med vedkommende Forenings Stempel paa flere Steder i Bogen; vi henstiller til alle Foreningerne, at man vedtager, paa en bestemt Lönningsdag, f. Expl. den förste Lördag i Januar Maaned, betaler enhver Landsmænd i alle skandinaviske Foreninger i Evropa, Mk. 1.50 = 2 Fr. = 2 östrigske Kroner = 2 Shilling. For det derved indkomne Belöb indbindes saa mange Böger, som man kan overkomme, det vil antagelig give 2 Böger pr. Bidrag, ældre og bedre situerede Foreninger kan vel ogsaa af Finanskassen bestride Udgifterne for en Del Expl. Sagen ordnet paa den Maade, en Udgiften kun en Gang for alle, idet Bögerne saa er indbundne i alle Foreninger. I de Foreninger, hvor man nu skal begynde at danne et Bibliotek er der endnu en Udgift, nemlig Anskaffelsen af Bogskabe, hvilket ikke er saa ganske lille en Post, men kære Landsmænd, naar I nu ser, der herhjemme fra bliver rakt Eder en saa hjælpende Haand, maa I ogsaa anstrænge Eder, for at det kan blive saa fuldstændig som mulig.

En Pligt der er endnu tilbage, det er Bevaringen af Biblioteket for Fremtiden; enhver Forening maa i sine Love, have en Paragraf, som bestemmer, hvor Bögerne skal opbevares i det Tilfælde, at alle ere afrejste, saa at Foreningen for en kort Tid oplöses; det mest naturlige vil være at den danske eller svensknorske Konsul opbevarer Foreningens Ejendele. Det er vort Haab, naar Foreningerne först har dansk Lekture, vil de bosiddende Landsmænd nok slutte sig mere til Foreningerne, end hidindtil, selv om den, saa meget omdebatterede Fagforenings Pligt skulde være imellem. Det er jo et uvurderlig Gode at have de bosiddende Landsmænd i sin Midte, saa vil en Forening aldrig blive oplöst. Jeg mindes, hvorledes nu afdöde gamle Kirchgrabner i München ofte mödte i Foreningslokalet om Lördagen, med sin Kassebog under Armen, for at söge en Landsmand, var der saa en eller to tilstede, var Foreningen jo strax i Gang igjen. Saaledes gik det i Slutningen af 70erne. Nu er det jo anderledes, der er nu en fastere Organisation over hele Linien og dog kniber det ofte i de mindre Byer; men bosiddende Landsmænd er der dog næsten i hver By og dem maa vi se at knytte til Foreningen og her vil Bogsamlingen være en stor Hjælp; især hvis man som ovenfor nævnt, kan faa et lille Læseværelse til daglige Brug og med lidt god Villie fra alle Side, det kunne ordnes i de fleste Byer.

Nu til Forsendelsen og Fordelingen af alle Bögerne. Vore Venner P. Jörgensen og Faistrup-Jensen, slider jo vældig i det ansvarsfulde Hverv, at udstykke Gaverne til hver enkelt Forening og det er endda ikke saa let. Foreninger som Freia Berlin, Dan Hamborg, den frie Diskussionsforening i London, begge Foreningerne i Paris (hvoraf Sk. For. i Rue de Louvre ejer et meget kostbart Bibliotek), Foreningen i Wien (der vist ogsaa har en god Samling Böger) og Frankfurter Foreningen, ere alle i Besiddelse af et Bibliotek; ikke desto mindre kan vi ikke tænke os, at de vil forsmaa en lille Part af Gaverne

Vi mener, at 35 Foreninger kan komme i Betragtning, der er saaledes af enkelte Böger skænket 35 Expl. De Foreninger som endnu ikke har sendt Fortegnelse over deres Bogsamling, maa uopholdelig sende den til en af d'Hrr. *P. Jörgensen*, Hauptstrasse 12, Kreuzlingen, eller Maler *Faistrup-Jensen*, Kempten, Schweiz.

For at Bogpakkerne som sendes direkte herhjemme fra til hver enkelt Forening, saa hurtig som mulig kan komme Adressaten i Hænde, vil det være heldigst om der sendtes mig et Brevkort, med Formandens eller Kassererens Adresse eller hvilken anden af Bestyrelsen, som kan træffes hjemme, naar Fragtbrevet

BIBLIOTHECA REGIA HAFNIENSIS

bliver præsenteret, det skal nemlig betales med 2—4 Mark for Fragten. Hvis det sendes til Foreningens Lokale, ved Værten maaske intet om Sagen og nægter at modtage det og Banevæsenet ser ogsaa helst, at man har en bestemt Person at holde sig til. Tolpligtigt Gods bringes jo ikke i Hus, för Tolden er berigtiget; vel er der ingen Told at betale af Böger, men det skal dog först konstateres paa Toldstedet. Derfor send mig et Brevkort med tydelig Adresse og saa snart jeg modtager en Fortegnelse over de Böger, der tilkommer hver enkelt Forening fra vore to Venner i Schweiz, afgaar Bögerne herfra.

Köbenhavn, 14. December 1903.

Fr. Nielsen, Forretningsförer
for Foreningen for berejste Haandværkere.
Postadresse: Nörrebrogade 18 B.

Ny Sangbog.

Da de smaa Sangböger nu ere saa forslidte ind- og udvendig, at de maa fornyes inden ret længe, har Züricherforeningen ment at afhjælpe et Savn med Udgivelsen af en med frisk Tekst forsynet Udgave. Mange af vore smukkeste Sange ere ganske glemte i den nuværende »Lille« og flere af de gamle Lejlighedsviser hikker svært efter Hvile. Hvis sanginteresserede Landsmænd, omkring i Foreningerne, derfor vilde sende et Brevkort med Forslag til nye Sange bliver der naturligvis taget Hensyn dertil; det gælder blot om at faa saa godt et Udvalg som muligt, uden at Bogen bliver for stor. Prisen vil blive saa lavt ansat at ingen Nav vil undlade at köbe et Eksemplar.

Med skand. Hilsen

Zürich, December 1903. *Sekretæren.*

Foreninger der önsker at vexle Juleavis med Zürich, bedes sende Meddelelse derom snarest.

Julefester.

Cöln.

Den herværende Skand. Forening afholdt Torsdag den 24. Decbr. sin Julefest. Kl. 5½ samledes Bestyrelsen for at smykke Lokalet og pynte Juletræet. Medlemmerne samledes Kl. 8; men da Festens Forberedelser endnu ikke vare tilendebragte maatte de sultne Naver vente endnu en halv Times Tid. Kl. 8½ serveredes Maden —Menu: Gaasesteg, Rödkaal og Kartofler. — Det varede ikke længe inden den havde fundet Vejen ned i de respektive Naver-Maver. Efter et Par Akvavitter havde löftet Stemningen blev der holdt flere Taler og sunget adskillige Sange — hvoraf et Par efter vor Juleavis, som vore bedste Kunstnere havde lavet og som fandt stor Bifald blandt Naverne. Herefter bortloddedes de medbragte Julegaver som gav Anledning til mange Vitser, hvorpaa vi dansede om det smukt pyntede Juletræ. Efter senere at have plyndret Træet bidrog hver af Deltagerne paa bedste Maade til den fælles Underholdning. Da Öllet tilsidst mistede sin Velsmag blev der serveret en Punschebowle som tömtes med stort Velbehag.

Först henad Morgenstunden skiltes vi i Overbevisning om at have fejret en gemytlig Juleaften.

Med skand. Hilsen

Hans Thomsen, Sekretær.

* * *

Düsseldorf.

Juleaften Kl. 7½ samledes Nordens raske Mænd i en ff. Restaurant for at spise Gaasesteg.

Fin Opdækning, superb Gaasesteg, skummende Münchener Bier, — hvad kan man egentlig önske mer? Vi vare i alt Fald særlig godt fornöjede.

Efter Spisningen marscherede vi til vor Hule, hvor Værten havde stillet et smukt pyntet Juletræ til vor Disposition.

I Hulen vare indtruffen 3 Medlemmer fra Dortmund samt 2 Tilrejsende. Efter at de havde spist blev Juletræet tændt og et Par Sange afsungne, hvorpaa de medbragte Julegaver bortloddedes. Resten af Aftenen tilbragtes i gemytligt Samvær — der blev holdt Taler, sunget Sange, spillet Lotteri.

Kort sagt, det hele gik saa hyggeligt og roligt til, som altid her, indtil Kl. 2 da Festen afsluttedes.

Med skand. Hilsen

Halfred Sörensen, Sekretær.

* * *

Mannheim.

Torsdagen den 24. Decbr. afholdt Skand. For. i Mannheim sin Julefest som forlöb glimrende.

Festen afholdtes hos Formanden Hr. E. Jensen, i hvilken Anledning hans Lejlighed var smukt dekoreret. Under Glansen fra de mange straalende Lys paa Juletræet aabnede Formanden Festen Kl. 7 med at byde Medlemmerne, samt vore 6 Tilrejsende hjærtelig Velkommen. I Festen deltog ialt 15 Mand. Efter at Risengröden var serveret, hvor den gamle Skik med Mandlen var bibeholdt, serverede Fru Jensen de fyldte Gæs med Tilbehör, hvilket satte Naverne i et straalende Humör. At de vaade Varer ikke manglede er jo en Selvfölge og da Naverne vare satte i den tilbörlige Feststemning tog Talerne deres Begyndelse og de fulgtes af Skaaler i lange Baner, saaledes for Formanden og Hustru for C. U. K. m. fl

Alt i alt forlöb Festen til Navernes Tilfredshed og först Kl. 4 om Morgenen skildtes vi med Bevidstheden om at have tilbragt en glad og fornöjelig Juleaften.

H. Schmidt, Sekretær.

* * *

München.

Förste Juledag afholdt Foreningen sin Julefest. Kl. 7½ blev Dörene aabnede til den af E. Nielsen og Andersen festligt smykkede Walhalla-Sal. Ind strömmede nu Nordens gæve Sönner og Dötre til de fyldte Gröd og Gaasefade som snart af Slaget rammed' bleve.

Af Tilrejsende havde Foreningen 8 der alle blev bespiste og fik hver en Julegave, de 5, som tilhörte C. U. K. fik tillige hver 2 Mark ekstra.

Kl. 9½ blev Juletræet, som vor Landsmandinde Frk. Olsen havde gjort sit bedste til at pynte saa sirligt og smukt som muligt, tændt. Navernes Glæde for Træet udeblev heller ikke, thi först dansede man om det i ca. 1½ Time og senere da Punschebowlen kom paa Bordet blev der straks holdt en Tale med Tak og lange Hurraer for vor Landsmandinde.

Resten af Aftenen underholdtes vi af de forskellige Deltageres »Glandsnumre«, hvorefter vi alle Kl. 2 skildtes med Vished om at have tilbragt en god og glædelig Julefest.

Med skand. Hilsen

Harald Riis, Kasserer.

Fra Maad til Mand.

Svar til Hr. C. N. i Berlin.

I Nr. 49 af D. f Sv. fremsatte De et Spörgsmaal angaaende vor Mortensfest, hvilket jeg, saa godt det lader sig göre, skal forsöge at besvare.

Naar De Hr. C. N. spörger »hvorfor«, saa ligger det mig nær for Haanden, at svare »hvorfor ikke«. Ved at læse vor Artikel endnu en Gang, vil De se at Festen *ikke* aabnedes »med et Leve for Kongen,« og kan De saaledes ikke henföre os under Kategorien »konservative Foreninger«.

Som i Nr. 47 meddelt, havde Foreningen Besög af den herværende danske Konsul og at denne udbragte et Leve for Prinsregenten er ogsaa allerede meddelt. Det var paa Opfordring, at jeg saa udbragte et Leve for Kongen og jeg vil mene, at det maatte anses for en Taktlöshed om jeg ikke var efterkommet denne Opfordring, omendskönt jeg maaske er ligesaagodt organiseret som De, Hr. C. N.

At jeg, som Sekretær, besvarer denne Artikel er begrundet paa, at jeg den Gang fungerede som Formand.

A. Thuesen, Sekretær.

Foreningsmeddelelser.

Hannover.

Det meddeles hermed, at Clubben »Skandinavia« har flyttet sit Lokale til Marktstrasse Nr. 18.

Paa Grund af Kassererens og Bibliotekarens Bortrejse valgtes ved ekstraordinær Generalforsamling som Kasserer: *J. Johansen*, Smed, Aarhus, og som Bibliotekar: *Th. Andersen*, Snedker, Viborg.

Kassererens Adresse: *Falkenstrasse 25 I, Linden-Hannover.* Træffes fra 12—1 og 6½—7½.

Med skand. Hilsen

N. Clasen, Sekretær.

* * *

Nürnberg.

Skand. Forening afholdt d. 2. Januar sin ordinær Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Formand: *Chr. Christensen*, Mekaniker, Odense gv.) Næstform.: *E. Preisler*, Mekaniker, Kbhvn. Kasserer: *O. Jentsch*, Blikkenslager, Kbhn. Sekretær: *M. Lassen*, Mekaniker, Horsens. Bibliotekar: *K. Bundgaard-Christensen*, Maler, Aalborg. Lokalinspektör: *E. Jensen*, Snedker, Aalborg (gv.)

Kontroludvalget forbliver uforandret.

Kassererens Adresse er: Peterstrasse 47 I (træffes hver Aften fra Kl. 7—8).

Med skand. Hilsen

M. Lassen, Sekretær.

☆ ☆ ☆ ANNONCER ☆ ☆ ☆

Dansk Skraatobak

fra **Horsens** og **Odense.**

Altid friskt paa Lager hos

J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

Fisk.

K. Sprenger's Fiskehandel, Bodansplatz, **Konstanz** anbef. ferske, rögede og marin. **Nord- og Östersö-Fisk.**

KJÖBENHAVN.

Foreningen for berejste Haandværkere har sit Lokale hos **Mygind, Linnesgade 25.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Sangkoret for Berejste

afholder Möde og Sangövelse hver **Tirsdag** Aften i »Columbus«. Hj af Örstedsvej og Aaboulevard.

Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: *Rest. Perthus*, Ochengasse 19.

Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.

Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.

Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13.

Hamburg: Rest z. *Bünsow-Tunnel*, Fuhlentwiete 50.

Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.

Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.

München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten- u. Briennerstr.

Wiesbaden: Rest. z. *Deutschen Kronprinz*, Karlstr. 3.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.

St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsenbühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade.

Redaktion og Ekspedition:

P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,

Kreuzlingen (Schweiz).

Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

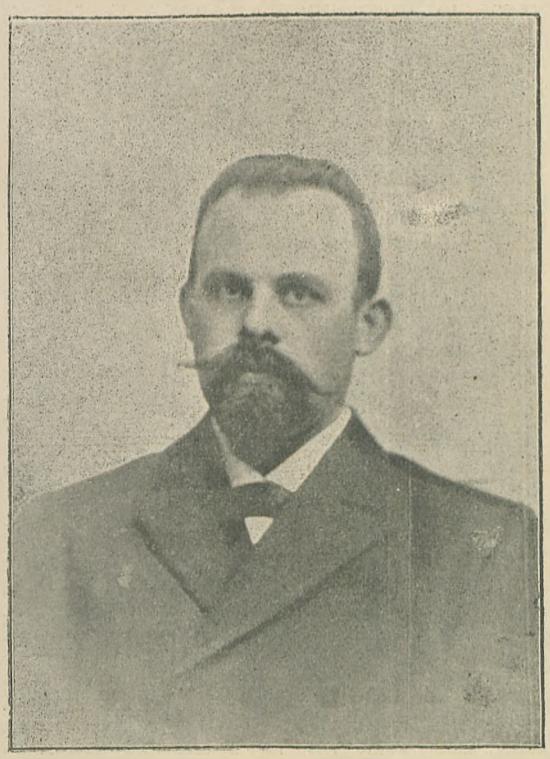
№ 2. | Lördag den 23. Januar 1904. | III. Aargang.

Vore Bogsamlinger.

Vi ere nu endelig blevne saavidt færdige i Biblioteksagen, at Bögerne i allernærmeste Fremtid kan blive ekspederede. Resultatet blev, at hver af vore 23 Foreninger kan faa fra 50—70 Stk. af de indsamlede Böger — C. U. K. Foreningernes Del af Udbyttet blev ialt 1400 Stk. Til Indkjöb af Böger indkom 475 Fr., hvorfor der köbtes 325 Böger af den nyere Skönliteratur samt populær-videnskabelige Værker. Da det har været et ikke ubetydeligt Arbejde at gennemse de indkomne 21 Foreningskataloger med ca. 3000 Bind, samt nu indvundne 1700 nye Expl., kan det maaske være at en Forening, trods al Paapasselighed, fik et Par Duplikater; men i saa Fald beder vi om Underretning naar Bögerne ankommer, at det kan blive ændret. — En Del Foreninger er nemlig mödte med Kataloger, hvor Forfatternes Navne ikke angives.

I det vi hermed afslutte dette Arbejde tahker vi endnu en Gang Foreningen for berejste Haandværkere, dens Formand Hr. Fennerberg og specielt Hr. Fr. Nielsen for al deres Arbejde med denne Sag.

Ved Bladet »Det tyvende Aarhundredes« Velvilje ser vi os i Stand til at kunne bringe et Billede af Forretningsförereren



Fr. Nielsen, Forretningsf. f. »For. f. ber. Haandværkere«.

Hr. Barnevognsfabrikant Fr. Nielsen.

Hr. N. har selv tilbragt flere Aar i Udlandet og var i sin Tid Medstifter af „*Freja*" i Berlin, i Begyndelsen af Firserne. Hjemkommen var han i 1885 Medstifter af Foreningen for berejste Haandværkere og har siden virket, dels som Formand og dels som Forretningsförer, forestaaet Foreningens Vejledning for unge Svende som agte sig til Udlandet. Som Medudgiver og Redaktör af „salig" Trækfuglen og som Udarbejder af Foreningens „Rejsehaandbog" har han tilmed i mange Aar været literær beskæftiget for vor Sag.

Gid vi havde mange Mænd der som Fr. Nielsen gennem Aarene vilde holde Interessen for de farende Svendes Sag höjt og gennem rastlös Virken stedse være behjælpelig med at arbejde den op til större Fuldkommenhed. *P. J.*

Julefester.

Dresden.

Juleaften afholdt »Vaulundur« sin Julefest. Som Æresgæster vare indbudte Hr. Kasserer Bjerregaard med Frue, Maler Sandberg og Skomager Senf. Naverne samledes Kl. 8 i Hulen der var smukt dekoreret og hvor et straalende Juletræ mindede om Festens Betydning. Der serveredes Risengröd, Gaasesteg og Rödkaal, danske Snapse og tysk Öl. Et Par Sange, Taffelmusik, Taler og Skaaler samt Formandens Meddelelse om at den danske Konsul havde skænket For-

eningen 50 Mark, satte Humöret op. Efter at Julegaverne vare bortloddede og Træet parteret, skiltes Naverne med Bevidstheden om at have tilbragt en uforglemmelig Juleaften.

Nytaarsaften vare Medlemmerne indbudte til gratis Gaasesteg; alle mödte naturligvis præcis Kl. 8½. — Humöret kom straks i stærke Svingninger, ved en Vise forfattet og foredraget af vor geniale Humpelmester. Kl 12 gav Værten Punsch og »Stollen«, saamegget Svendene kunde fylde i sig. Efter en lystig Svingom med nogle Damer der lode til at befinde sig vel blandt Naverne, gik vi ud for at se paa Livet i det nye Aar. *A. Boysen*, Sekretær.

* * *

Nordisk Forening Frankfurt a. M.

Den herværende Forening fejrede Juleaften med Juletræ og Fællesspisning, i vort Lokale Gr. Kornmarkt. Festen var særdeles vellykket paa Grund af det hjemlige Præg og gemytlige Tone som herskede. Anden Juledag havde vi Besög af vores ærede Landsmænd fra Mannheim, og atter havde vi en gemytlig Aften sammen. Forskellige Landsmænd optraadte i deres Glandsnumre og desuden havde vi udmærket Musikunderholdning.

Nytaarsaften samledes vi atter i vort Lokale for at tage Afsked med det gamle Aar og hilse det nye velkommen.

Med Tak for det sidste Aars Samarbejde og Önsket om et godt og heldbringende Nytaar. Med skand. Hilsen

H. Kjær, Sekretær.

* * *

Leipzig.

Julen nærmede sig, men det saa ikke ud til at vi skulde fejre Juleaften i Fællesskab, og dog lykkedes det i den elvte Time at faa den nödvendige Stemning bragt til Veje. Enhver fik nu sin Opgave at löse, og de fölgende Aftener kunde man se vores Navere i fuld Virksomhed. Nogle hasede rundt i Byens Gader for at forrette de nödvendige Indköb, andre sad stilfærdig paa deres »Knast« og lavede Papirsposer og andet Pynt til Juletræet. Juleaftensdag om Eftermiddagen samledes forskellige af Medlemmerne i Hulen og tog fat paa Træets Pyntning og Lokalets Udsmykning. Efter et Par Timers Forlöb, var Arbejdet færdigt. Lokalet var næsten ikke til at kende igen, Væggene vare pyntede med Flag og Grönt, et Par dekorative Kunstnere havde lavet forskellige Billeder, som tog sig meget godt ud, af de bedste maa nævnes et Par meget stemningsfulde Dekorationer af dansk Folke- og Landliv, forskellige andre af mere lokalt Indhold, hvoriblandt et, fremstillende en meget morsom Tildragelse paa Mortensaften, gjorde stormende Lykke. Klokken godt ni vare alle forsamlede. Formanden tog Ordet og önskede alle en glædelig Jul. Derefter kom Turen til Risengröden og Gaasestegen, som alle lod sig fortræffelig smage, den danske Snaps var udeladt af Programmet, begrundet paa tidligere Erfaring. En Bortlodning af skænkede Genstande fremkaldte stor Jubel blandt de tilstedeværende. Flere Svende optraadte med »Glansnumre«, og ud paa Aftenen trakterede Hulemutter med Kaffe og Julekager, hvilken Velgærning besvaredes med et kraftigt Leve. I det hele taget forlöb Aftenen paa den mest gemytlige Maade, og da Naverne sent skiltes, vare alle enige om, at de havde tilbragt en udmærket Juleaften. *-K-*

* * *

Harburg.

Skand. Foren. »Norden« afholdt 2den Januar sit Julebal. Alle i Harburg værende Danske vare indbudte. Klokken Ni aabnedes Dören til Salen for et stort smukt Juletræ, oversaaet med danske Flag. Nærværende var ca. 25 danske Börn og de gjorde store Öjne ved at se denne Herlighed, dog bleve de endnu gladere da hver fik en Pose Godter samt en Genstand til Værdi af 50 Pfg. Börnene dansede med straalende Öjne omkring Juletræet og raabte et »længe Leve« for det. Direktören paa den herværende danske Oliefabrik var med sin Frue indbudte til Festen og han gav Chocolade for Damerne og Börnene samt 2 Bowler Punsch til Herrerne. Længere hen paa Natten gaves der nok en Omgang af Foreningskassen og Stemningen naaede sit Höjdepunkt. Alle som kunde danse vare paa Gulvet, ligesom ogsaa de der ikke kunde danse gjorde fortvivlede Forsög derpaa. Vi afsang saa et Par Sange af vort Julenummer og et af »Lemmerne« gav en gammel forslidt Sang oppe fra Scenen. Kl. 5 sluttede vi af og alle vare overbeviste om at saa glad en Aften havde de endnu ikke haft i Harburg. Med Önsket om et glædeligt Nytaar og en Tak for godt Samarbejde i det gamle Aar.

Med skand. Hilsen

A. Andersen, Formand.

* * *

St. Gallen.

Skand. Foren. fejrede sin Julefest Juleaften. Paa Grund af specielle Omstændigheder saa vi os nödsagede til at afholde Festligheden i vort Samlingslokale hos Restaurator Frick. Til Festen var mödt 26 Mand samt 7 Tilrejsende. Salen var smukt dekoreret med Flag, Skjolde, Guirlander og Grönt, samt et smukt pyntet Juletræ. Der serveredes Risengrød og Gaasesteg og tilsidst 12 Bowler Punsch, foruden Vinen til Maden, saa Stemningen var ret animeret uden at der dog blev noget Skaar i Glæden. Der holdtes forskellige Taler saavel af Medlemmerne som af de Tilrejsende, der udbragte en Tak for den pæne Modtagelse samt et »Foreningen leve«.

Efter at en Sang i Dagens Anledning var afsunget, blev de medbragte Gaver bortloddede og dette vakte stor Munterhed. Efter at den bekendte Overkoger var optraadt som Slangemenneske, for at fremskynde sin Fordöjelse af Gaasen, blev en Revy over Aarets Begivenheder oplæst, hvilken tog morderlige Kegler. Herefter blev der musiceret af Værtens Datter og enkelte Naver tog sig en Svingom, hvorpaa Festen sluttedes og alle vare vi enige om at have tilbragt en glædelig Juleaften. Med skand. Hilsen

H. Dörge, Sekretær.

* * *

Wiesbaden.

Juleaften afholdt Foreningen en særdeles vellykket Julefest. Kl. 7 samledes Naverne i det festlig smykkede Lokale og efter at Risengröden og Gaasestegen var sat til Livs, tændtes

Juletræet og et Par Sange, der, skyldtes to af vore Navere, bleve afsungne. Derefter uddeltes en Julegave til hver Mand, da vi fra en her bosiddende dansk Justitsraad, havde faaet skænket 100 Mark til vor Julefest, og i Aftenens Löb sendtes et Takketelegram til den ædle Giver. Senere paa Aftenen serveredes en Bovle Punsch og da nu Naverne vare satte i den tilbörlige Feststemning, tog Dansen sin Begyndelse, da vi i Foreningen har et Par musikalske Navere, som havde medbragt deres Instrumenter, og efter deres Toner dansede vi et Par Timer, indtil Festen sluttedes Kl. 2.

Alt i alt forlöb Festen til Navernes Tilfredshed, og vi skiltes i Vished om at have tilbragt en god og glædelig Juleaften.

Med skand. Hilsen

Anders Andersen.

Foreningsmeddelelser.

Bern.

Skand. For. „Heimdal" afholdt d. 16. Jan. sin ord. Generalforsamling, hvor fölgende Bestyrelse valgtes: Formand: *C. Christensen*, Blikkenslager, Aalborg (gv) Næstformand: *E. Jensen*, Skrædder, Ringsted. Kasserer: *J. Wonsyld*, Skomager, Ribe (gv.) Bibliotekar: *Helander*, Bogbinder, Lund. Suppleanter: *Madsen*, Snedker, Middelfart, og *Rasmussen*, Skomager, Faaborg.

Ved Regnskabets Fremlæggelse gav Kassereren en lille Oversigt over den Tid som er forlöben under Centralkassens Fane, her i selve Harald Jensens Stad, og det fremgaar heraf, trods alle böse Spaadomme om Oplösning og snarlig Ende o. s. v., at Foreningen stedse har vundet Fremgang. Foreningen har saaledes i nævnte Tidsrum indsendt 70 Fr. Overskud til Hovedkassen, hvad næppe tyder paa fuldstændig Udmattelse. — — Det var slemt at Spaadommene ikke gik i Opfyldelse; men det maa dog være meget værre naar de opfyldes paa Spaamanden selv — hvilket jo paa en Maade synes at skulle blive Tilfældet

Med skand. Hilsen

J. Rasmussen, Sekretær.

* * *

Dresden.

Lördag den 16. Jan. afholdtes Generalforsamling. Efter Oplæsning af Dagsordenen, Protokollen og Regnskabet, hvilke sidste godkendtes, gik man til Valg af Bestyrelsen. — Valgte bleve: Formand: *W. Dresler*, Kbhvn Næstformand: *J. Kaalund*, Aarhus. Kasserer: *E. Bjerregaard*, Köbenhavn. Sekretær: *A. Boysen*, Aarhus. Bibliotekar: *P. Petersen*, Hadsten. Revisorer og Suppleanter: *A. Jacobsen*, Odense, og *A. Jörgensen*, Aarhus.

En Skrivelse fra Hovedbestyrelsen blev oplæst og diskuteret. En Præmieskydning fastsattes til næste Söndag. Efter at have set Bunden paa et par Humpler og vor Komiker var optraadt i sine Glansnumre, sluttedes Mödet Kl. 1. Med skand. Hilsen

A. Boysen, Sekretær.

* * *

Düsseldorf.

Lördagen den 9. Januar afholdt den herværende Forening sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes, som Formand: *Hans Bloch*, Maler, Aarhus (gv.) Næstformand og Sekretær: *H. Sörensen*, Tömrer, Odder (gv.) Kasserer: *E. Hjort*, Snedker, Bjerre (gv.) Bibliotekar: *S. Sörensen*, Snedker, Kallundborg (gv.) Lokalinspektör: *N. Hansen*, Murer, Brenderup. Suppleanter: *L Möller*, Snedker, Fredericia (gv.) og *C. Larsen*, Maler, Aabenraa (gv.) Den herværende Forening udtaler sin Beklagelse over at »D. f. Sv.« nu kun udkommer hver 14 Dag og erklærer sig villig til at yde sit Bidrag til en eventuel Forhöjelse af Redaktörens Lön. Forövrigt vil Sagen blive nærmere dröftet ved en ekstraordinær Generalforsamling den 6. Februar.

Med skand. Hilsen

Halfred Sörensen, Sekretær.

* * *

Frankfurt.

»Nordisk Forening« afholdt den 16. Jan. sin ordinære Generalforsamling, hvor fölgende Bestyrelse valgtes: Formand: *N. Schmidt*, Pianofortearbejder, Ribe (gv.) Kasserer: *G. Ewald*, Bogbinder, Zittau (gv.) Sekretær: *Chr. Pedersen*, Billedskærer, Skive. Bibliotekar: *Chr. Sörensen*, Karetmager, Randers. Lokalinspektör: *P. Veiling-Jensen*, Blikkenslager, Holstebro. Suppleant: *J. Nörgaard*, Skomager, Kolding. Revisorer: *H. Wiinberg*, Maskinarbejder, Kbhvn., og *H. F. Jörgensen*, Maskinarbejder, Aarhus.

Paa Generalforsamlingen billigedes Hovedbestyrelsens Ændring med »D. far. Sv.« Udgivelse, dog med Önsket om senere, naar Omstændighederne tillader det, at det da atter udkommer hver Uge.

Der herskede paa Mödet en stærk Stemning imod den simple Maade, hvorpaa »Mddbl.« i sit sidste Dödssuk endnu en Gang sögte at kaste Smuds paa vor Forretningsförer og C. U. K. Hensigten dermed vil dog ikke opnaaes og haabe vi at »Bedstemoder« ikke denne Gang er skindöd, samt at hun nu maa finde den Fred som hun sikkert længe har trængt til.

Paa Nordisk Forenings Vegne:

Chr. Pedersen, Sekretær.

* * *

Köln.

Den herværende skand. Forening afholdt den 17. Jan. sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Formand: *C. Erikson*, Blikkenslager, Kbhvn. (gv.) Næstform.: *T. Hopp*, Ciseleur, Kbhvn. (gv.) Kasserer: *G. Dæwæll*, Snedker, Kbhvn. (gv.) Sekretær: *H. Thomsen*, Snedker, Kolding (gv.) Bibliotekar: *A. Otto*, Posamentmager, Kbhvn. (gv.) Suppleanter: *R. Beck*, Snedker, Svendborg, og *Petersen*, Skrædder, Randers. Med skand. Hilsen

H. Thomsen, Sekretær.

* * *

Luzern.

Sk. Club Luzern afholdt Lördag 16. Jan. sin Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Formand: *N. Asmussen*, Bogbinder, Viborg. Næstformand: *Andersen*, Skrædder, Odense. Kasserer: *H. Engberg*, Blikkenslgr., Nakskov (gv.) Sekretær: *Rasmussen*, Snedker, Lyngby. Bibliotekar: *U. Jensen*, Maler, Helsingör. Lokalinspektör: *Hansen*, Kobbersmed, Kbhvn. Suppleanter: *Chr. Sörensen*, Maler, Kalundborg, og *L. Sörensen*, Maler, Thausing.

Kassererens Adr. er: Schwanenplatz 6 a III.

Med skand. Hilsen

Harald Rasmussen, Sekretær.

* * *

Mannheim.

Skand. Forening afholdt sin ord. Generalforsamling Lördag den 9. Jan. Til Bestyrelse valgtes — Formand: *E. Jensen*, Maskinarbejder, Kbhvn. (gv.) Næstform.: *J. B. Michaelsen*, Tapetserer, Holbæk (gv.) Kasserer: *E. Andersen*, Smed, Grenaa (gv.) Sekretær: *W. Dreyer*, Maskinarb., Ringsted. Suppleanter: *J. Simonsen*, Gartner, Holstebro, og *H. Thuesen*, Maskinarbejder, Kbhvn. Med skand. Hilsen

W. Dreyer, Sekretær.

* * *

Wiesbaden.

Herværende skand. Forening afholdt Lördagen den 2den Januar sin aarlige Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes:
Formand: *A. C. Jörgensen*, Snedker, Kolding.
Næstformand: *O. Rosenby*, Maler, Kolding.
Kasserer: *C. Lyneborg*, Sneder, Haderslev (gv.)
Sekretær: *E. Frandsen*, Snedker, Fuglse.
Suppleanter: *A. Mortensen*, Klejnsmed, Kbhvn., og *Ch. Jensen*, Maler, Köbenhavn.
Bibliotekar: *C. Fischmann*, Murer, Hilleröd.
Lokalinspektör: *Joh. Christensen*, Maler, Skanderborg.
Revisorer: *H. Nielsen*, Klejnsmed, Odense, og *A. Friis*, Murer, Slagelse.

Meddelelse.

Ved at indsende Legitimation kan Sadelmager *Niels Chr. Jensen*, fra det danske Consulat i München, Rindermarkt 7 I, modtage sit dertil sendte Hjemstedsbevis.

Advarsel.

Da Elektriker *Frederik Jensen* fra Köbenhavn er forsvundet fra Nürnberg, efterladende sig en Del sörgende Kreditorer, saavel blandt Landsmænd som Tyskerne, anmodes Landsmænd om at have Öjnene aabne saafremt nævnte Herre skulde forsöge at optræde paa andet Sted. *Bestyrelsen for Skand. For.*

Nürnberg, Decbr. 1903.

☆ ☆ ☆ ANNONCER ☆ ☆ ☆

Dansk Skraatobak
fra **Horsens** og **Odense**.
Altid friskt paa Lager hos
J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel**.

Fisk.
K. Sprenger's Fiskehandel, Bodansplatz, **Konstanz**
anbef. ferske, rögede og marin. **Nord- og Östersö-Fisk.**

KJÖBENHAVN.
Foreningen for berejste Haandværkere
har sit Lokale hos **Mygind, Linnesgade 25**. Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Sangkoret for Berejste
afholder Möde og Sangövelse hver **Tirsdag** Aften i »Columbus«. Hj af Örstedsvej og Aaboulevard.
Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: *Rest. Perthus*, Ochengasse 19.

Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.

Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.

Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13.

Hamburg: Rest. z. *Bünsow-Tunnel*, Fuhlentwiete 50.

Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.

Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.

München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten- u. Briennerstr.

Wiesbaden: Rest. z. *Deutschen Kronprinz*, Karlstr. 3.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.

St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsenbühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade.

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12, **Kreuzlingen** (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz**.

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 3. | Lördag den 6. Februar 1904. | III. Aargang.

Opraab!

Hjælp i Nöden!

Landsmænd, vi kjender nu alle til denne skrækkelige Brandulykke, der har rammet Aalesund, som er en af de mest opblomstrende Byer i Hjemlandet Norge.

Nu ligger denne By i Aske og dens 12—13,000 Indvaanere ere stedte i den yderste Nöd og Elendighed, mistet alt hvad de havde, og det skjærer os i Hjærtet at tænke paa, at det er vore egne Landsmænd der er rammet af en saadan skrækkelig Ulykke, og naar vi ser hvorledes Udlændingerne gjör sit til for at afhjælpe den förste Nöd, maa vi saa ikke uvilkaarlig tænke paa, at vi egentlig skulde være de förste til at forsöge at hjælpe vore nödlidende Landsmænd.

I den Anledning har »Skand. Haandvfor.« i Berlin dannet en Indsamlingskomite, der vil sende Indsamlingslister omkring til de forskjellige Sk Foreninger, som blir at uddele til de respektive Medlemmer, der efter bedste Evne samler ind hver paa sin Kant, for saa igjennem de respektive Kasserere at indsende den indkomne Sum og Lister efterhvert tilbage til Komiteens Hovedkasserer, Herr Johnsen, Grätzerstrasse 18 III, Berlin

De indkomne Belöb vil efterhvert bli bekjendtgjordt i »Den farende Svend«, og derefter indsendes til Hovedkomiteen i Norge. Skand. Haandværkerforening holder paa, at arrangere en större Fest til Indtægt for det samme Öjemed.

Altsaa Svende raskt lös paa Sagen, saa der kan blive et godt Resultat ud af det.

Berlin, 1. Februar 1904.

Komiteen.

Ved Nattetid i Pyramiderne.

Solens sidste Straaler havde farvet Horisonten röd og Maanens store runde Skive begyndte at stige i Öst, da vi, 6 Naver, med Sang paa Læben marscherede ud ad Landevejen, som förer fra Cairo til Pyramiderne. Vejen er saa lige som var den trukket efter en Lineal og ligger saa höjt, at den danner en Slags Dæmning i Regntiden naar Nilen gaar over Bredderne og næsten naar ud til *Giseh*, hvor Pyramiderne ligger, og hvortil det paa denne Aarstid ellers vilde have været umuligt for den elektriske Bane saavelsom for Fodgængerne at naa ud.

Naar man kommer over den lange Bro der förer over Nilen, faar man straks Öje paa Pyramiderne og det ser ud som kunde man gaa dertil paa et Kvarters Tid; men i Virkeligheden varer det to Timer at gaa dertil. Den 2 Mil lange Strækning kan man ogsaa kjöre med den för omtalte elektriske Bane for 3 Piaster og 30 Centimes; men da det jo var ved Nattetid maatte vi benytte Apostlenes Heste for at naa vort Maal.

Endelig! Som voksede op af Jorden laa disse mægtige Kolosser, for os nögterne Nutidsmennesker synes det ubegribeligt, at de gamle Ægyptere har kunnet ofre saa uhyre megen Tid og Arbejde paa Opförelsen af disse Gravsteder. Et Arbejde hvorom man först danner sig et Begreb ved Synet af Cheops-Pyramiden, som er, eller rettere var, 233 Meter bred og 146 Meter höj, den indeholder 3,300,000 tilhuggede Kampesten à 40 Kubikfod; tilmed besværliggjordes dette Arbejde af Datidens daarlige Redskaber og Transportmidler.

Fodturen herud, i den kölige og friske Luft var en sand Nydelse imod den der hersker i Cairos smudsige og krogede Gader, og vi fortærede derfor med god Appetit vort medbragte Forraad, bestaaende af Bröd, Dadler og *last not least* en lille græsk Rom; saa bleve Lysene tændte og Opstigningen begyndte. — Indgangen til alle Pyramiderne sidder nemlig stedse temmeligt höjt oppe og paa Nordsiden.

Endelig stod vi foran et firkantet Hul hvorigennem vi kom ind i en Gang som förer skraat nedefter. Alt unödvendigt maatte vi nu lægge fra os, da vi herefter havde nok med selv at holde os faste. Hver med sit Lys i Haanden stege vi ned ad de glatte Stene; men endelig kunde vi da staa oprejste. Luften er herinde forfærdelig varm og tung, men værre skulde det dog blive efter at vi over nogle store Sten, som ere væltede bort fra den egentlige Indgang, vare komme ind i en ca. 40 Meter lang Gang som gaar meget stejlt opad. Gangen

för er ind i et stort Rum 14 × 18 Meter, det bestaar af fint tilhugget Granit, hver Sten 4 × 2 Meter. Derfra maa man atter passere en opad stigende Gang, hvor hver Skridt besværliggjordes derved at Gulvstenene i Tidens Löb ere slidte fuldstændig blanke og saa tillige den trykkende Luft. Efter et Kvarters Forlöb stode vi ved Indgangen til *Ramses d. II.*s Gravkammer et 8 × 4 Meter stort Rum, i Baggrunden til höjere staar Kisten endnu, lavet af een Granitblok, ud- og indvendig poleret. Her holdt Naverne saa »Generalforsamling«, skrev Kort til Vennerne, samtidig med at vor Hoffotograf Maler Spathon ved Magnesiumslys tog en Plade af Selskabet, hvorefter Nedstigningen begyndte.

I Pyramiden findes ialt 4 Gravkamre, men de 3 andre bleve tilmurede af Napoleon, da han »arbejdede« i Ægypten.

Nedstigningen er farlig og maa gaa langsomt for sig. Ved et Tilfælde fik vi at se, hvorledes Bagdelen af et Par Bukser ser ud efter en Köretur der ned ad En af Naverne mente, at det kunde da ikke være saa farligt, at pröve paa at rutsche derned, thi man kunde jo bremse med Benene. Som sagt saa gjort, han lader sig glide ned i Dybet, syngende Melodien: »End farer Naven viden om«. Lidt efter höres fra Dybet en klynkende Lyd, han var havnet et Sted, hvor en Sten spærrede ham Vejen — og Bukserne? Ja, der var sku ikke stort mere end Forsiden tilbage.

(Sluttes i næste Nr.)

* Orienten synes at udöve en stigende Tiltrækningskraft paa de farende Svende. D. 21. Januar i Aar var saaledes ikke mindre end 16 Naver samlede i Jerusalem.

Vi bringer hermed ovenstaaende interessante Skizze fra en hjemvendt Orientfarers Pen.

Bladet.

Den ny Form for Bladets Udgivelse har vakt et livligt Röre i forskellige Foreninger og det er for mig, som Redaktör, tilfredsstillende at se, med hvilken Interesse Medlemmerne omfatter Bladet.

Til de i sidste saavelsom i dette Nr. fremsatte Beklagelser over, at Bladet nu kun udkommer hver 14de Dag, skal jeg tillade mig at bemærke, at flere större Fagforbund i Danmark, der saavel hvad Medlemstal som Afdelingsantal angaar ere langt större end C.U.K., kun lade deres Medlemsblade udgaa *1 Gang om Maaneden* og alligevel ere disse Blade istand til paa en tilfredsstillende Maade at varetage disse Centralorganisationers Fællesinteresser. Selvfölgeligt er det ikke nödvendigt for disse Organisationer at fortælle hinanden hver Gang de har spist Risengröd eller naar de raaber Hurra for en eller anden Person ligesaalidt som de basunerer det ud for alle Vinde naar der paa Foreningens Vegne bliver afsendt et Lykönskningstelegram.

Alt det er derimod, som enhver Læser ved, den væsentligste Del af vore Foreningsmeddelelser og naar Foreningerne og Læserne mener, at Bladet nödvendigvis maa udgaa hver Uge for at man kan læse om det — Naa ja, hvorfor ikke! Men, kære Landsmænd! Vanen er det halve Liv. Naar I först i en Maaned eller to har vænnet Eder til at faa Bladet hver 14de Dag, tror I saa ikke, at vi kunne finde os i *det*, og tror I ikke at det vilde være godt at kunne spare 500 Fr. paa den Conto for derved at göre Understöttelsen en Del större.

De gifte Medlemmer maa dog selv indse, at »D. f. Sv.« ikke formaar at erstatte Dagbladene fra Hjemlandet. En Fordeling af Redaktör og Forretningsförerposten vil sandsynligvis medföre, at hver Post for sig maa lönnes paa en anstændig Maade og naar Bladet saa skal udgaa hver Uge vil det *mindst* blive en Merudgift paa 800 Fr. aarlig imod den nuværende 14 Dags Udgivelse af Bladet.

Tag nu ogsaa disse Ord i Betragtning, Svende. *P. Jörgensen.*

Foreningsmeddelelser.

Berlin.

Skand. Haandværkerforening afholdt Lördagen den 9. Jan. sin ord. Generalforsamling, hvor fölgende ny Bestyrelsesmedlemmer valgtes: Formand: *K. Johanssn*, Instrumentmager. Sekretær: *C. Aagaard*, Snedker. Bibliotekar: *J. Tönnesen*, Snedker (gv.) Lokalinspektör: *Frederiksen*, Snedker (gv.) Suppleant: *Lauersen*, Maler. Revisor: *O. Fischer*, Murer.

Paa Mödet den 23. Jan. vedtoges efter en længere Diskussion fölgende

Resolution.

Idet Foreningen anerkjender de Grunde P. Jörgensen anförte paa Hovedbestyrelsesmödet i Arbon den 28. Decbr. 1903, for Delingen af det Arbejde i C. U. K.s Tjeneste, han hidtil alene har udfört, indgiver den til Hovedbestyrelsen fölgende Forslag:

1. Forretningsförelsen vedbliver som hidtil.
2. Der vælges for Bladet en særskilt Redaktion som med Hensyn til at de fleste Afdelinger har sit Sæde i Tyskland, passende kan forlægges til Nürnberg.
3. Da Bladet uden Tvivl er det vigtigste Bindeled mellem C. U. K.s Afdelinger og Medlemmer maa det under alle Omstændigheder udkomme en Gang ugentlig.

Desuden udtaler Foreningen en Protest mod at Hovedbestyrelsen vedtager en Beslutning af saadan Vigtighed, for saavel C. U. K. i sin Helhed som for hvert enkelt Medlem, uden först at spörge Afdelingerne

eller iforvejen bekjendtgjöre det, og haaber at det for Fremtiden ikke oftere forekommer i en saa demokratisk Organisation som C. U. K.

Skand. Haandværkerforening Berlin:
C. Aagaard, Sekretær.

* * *

Hamburg.

Skand. Haandværkerforening for Hamburg-Altona afholdt Lördag d. 9. Jan. sin ord. Generalforsamling Til Bestyrelse valgtes: Formand: *G. Madsen*, Murer, Ringköbing (gv.) Næstformand: *Clement*, Maler, Middelfast (gv.) Kasserer: *M. Jensen*, Snedker, Aarhus (gv.) Sekretær: *N. B. Larsen*, Tapetserer, Stubbeköbing. Bibliotekar og Lokalinspektör: *M. Sigsgaard*, Dronninglund (gv.) Suppleanter: *Jordhöj*, Snedker, Aarhus, *Frank*, Drejer, Randers.

Kassererens Adresse: Baumeisterstrasse 19 IV. Sal. St. Georg.

Foreningen her har med Beklagelse modtaget Efterretningen om Hovedbestyrelsens Afgörelse om at Bladet kun skal udgaa hver 14 Dag. Men da den tror P. Jörgensen naar han skriver, at Arbejdet er ved at vokse ham over Hovedet, mener den om Sagen ikke kunde ordnes paa en anden og bedre Maade saa der ikke skal blive Fare for at det skal gaa vort Blad som det er gaaet med »Bedstemor«!

Dertil er vor Sag for livskraftig, at vi allerede skulde begynde at staa af paa Fordringerne. Vi mener om det ikke kunde lade sig göre at fordele Arbejdet paa to Hænder, saaledes at vi fik en Hovedkasserer som förte Regnskabet, og en Redaktör af Bladet, efter vor Mening kunde de to Ting meget godt skilles ad og det vilde betyde en meget stor Lettelse af Arbejdet for den enkelte. Hvad den pekuniære Side af Sagen angaar kan vi jo ikke udtale os derom, da vi med Længsel venter og i lang Tid har ventet paa at se offentliggjort et Regnskab fra C. U. K. Dette skulde nu kun være et Forslag til Overvejelse og vi haaber at man ogsaa fra anden Side vil komme frem med en Mening desangaaende saa at vi senest til Generalafstemningen i Foraaret kunne tage en Beslutning, hvorledes det bedst skal ordnes. Med skand. Hilsen

B. Larsen, Sekretær.

* * *

München.

Skand. For. afholdt den 9. Jan. sin ord. Generalforsamling med Valg af Bestyrelse. Valgte bleve, Formand: *A. Reimer* (gv.) Næstformand: *A. Elberling*. Sekretær: *A. Thuesen* (gv.) Kasserer: *R. Petersen* (gv.) Bibliotekar: *O. Heggtveit*. Lokalinspektör: *Nielsen*. Suppleanter: *Andersen* og *Sörwin*.

Endvidere besluttedes det at optage Centralkassens Kasserer: *H. Riis*, i Bestyrelsen. Hans Adresse er: Jahnstr. 35, træffes fra 6—7 hver Aften.

Med skand. Hilsen
A. Thuesen, Sekretær.

* * *

St. Gallen.

Lördagen d. 23. Januar afholdt Skand. Forening St. Gallen sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes följende: Formand: *J. Magnussen*, Forgylder (gv.) Næstformand: *Hansen*, Bödker. Kasserer: *Chr. Iversen*, Snedkermester (gv.) Sekretær: *H. Dörge*, Blikkenslager (gv.) Bibliotekar: *Chr. Sörensen*, Blikkenslager (gv.) Suppleanter: *M. Sörensen*, Blikkenslager (gv.) og *K. Verner*, Smed. Revisorer: *P. Haarby*, Maler, og *Joh. Jensen*, Sukkerkoger. Fornöjelseskomite: *J. Magnussen*, *J. Christiansen*, *H. Dörge*.

Det vedtoges enstemmigt, at hvert Medlem skulde betale 1 Fr. til Indbindning af de nye Böger.

Med skand. Hilsen
H. Dörge. Sekretær.

* * *

Vegesack.

Söndagen den 17. Januar afholdt Foreningen sin Stiftelsesfest, hvortil Bremerafdelingen var indbudt og mödt fuldtallig. Festen aabnedes Kl. 4 i vor med skand. Flag smukt dekorerede Sal, hvor vi underholdt os med Taler og Sange til Fællesmaaltidets Begyndelse Kl. 7. Herefter rullede Tæppet op og fra Scenen gav Naverne deres bedste Glansnumre til Moro for hele Selskabet. Herefter afholdtes en Pakkefest, hvorved indkomm et Nettooverskud paa 35 Mark. Til Slut opförtes en Brydekamp mellem »Jess Petersen« og »Bech Olsen« fra Hulen. Efter en haard Kamp, som overværedes med Spænding af Naverne, hævdede »Bech« sit gamle Ry som Verdensmester og til Belönning overraktes ham en smuk Orden med allerhöjeste Tilladelse til at bære samme i Trikot. Derefter fortsattes Festen endnu en Stund med Taler, Musik og Sang, og da Naverne skiltes var det med Forvished om at have tilbragt en meget fornöjelig Dag

Med skand. Hilsen
M. A. Deleuran, Sekretær.

Herværende skand. Forening afholdt sit ugenlige Möde Lördag den 30. Januar. Og grundet paa, at 3 Bestyrelsesmedlemmer ere bortrejste, valgtes en Formand, Sekretær og 2 Revisorer. Til Formand valgtes: *Carl Nielsen*, Stemmer, Amager. Sekretær: *C. Johansen*, Klejnsmed, Kjöge. Revisorer: *V. Buaer*, Klejnsmed, Fredericia; *S. Knudsen*, Nitter, Bergen. Suppleant: *V. Buaer*.

Med skand. Hilsen
C. Johansen, Sekretær.

Kassererens Adresse er: Lobbendorf-Chaussee 78, og træffes hver Aften 7—8.

* * *

Zürich.

Skandinavisk Forening afholdt d. 16. ds. ordinær Generalforsamling.

Til Bestyrelse valgtes, Formand: *C. E. Frederiksen*, Maskinarb., Kbhvn. Næstformand: *H. Hansen*, Forgylder, Slagelse. Kasserer: *J. Spetzler*, Bogbindermester, Zürich (gv.) Sekretær: *W. Sörensen*, Lithograf, Aarhus. Bibliotekar: *P. L. Rasmussen*, Maskinarbejder, Odense (gv.) Lokalinspektör: *C. M. Borgström*, Klejnsmed, Kbhvn. Suppleanter: *A. Harz*, Skrædder, Kbhvn., og *N. P. Olsen*, Snedker, Köge.

Med skand. Hilsen
Viggo Sörensen, Sekretær.

Davos.

Ved det internationale Skilöb tog C. U. K.s Kasserer, Hr. Billedskærer *Sjursen*, 3die Præmie for Kunstlöb og 6te Præmie i Forhindringslöb. Nordmanden *Gundersen* vandt atter Mesterskabet for Evropa i Sköjtelöb

Fra Papirkurven.

Meddbl.s sidste Nr. indeholdt bl. a. et anonymt Digt. Da man fra adskillige Sider har udpeget en Hr. S . . . i Berlin som Forfatter, skal vi hermed tillade os at meddele hvor usandsynlig denne Antagelse er, idet vi her lader et af vor Papirkurvs mange fordægtige Papirer se Dagens Lys.

Nærmere Komentar overflödig. ***

Kongressens sidste Efterdönning.

—:—

Frit bearbejdet efter Virkeligheden.

—:—

Jeg kender, blandt andre, en udmærket Mand,
med Menneskekundskab og taalelig Forstand;
hans Navn er Jens Harald, vi *alle* ham kender,
han hörer — som man véd — til C. U. K s Fjender

I Sommer da det nordiske Stævne stod for Dag
var ogsaa vor Jens Harald med i Skandiernes Lag —
mens de andre de stred fremad, stred Jens Harald kun tilbage
for med »Meddelelsesbladet« og »Postkort« at mele sin egen Klage.

Og for alle de »Smaafejl« som Jens Harald her begik,
var det altid de andre, som Skylden fik;
men, Belönningen for hans Daad blev heller ikke ude
thi *hans* »Meddelelsesblad«, det gynger nu paa Undergangens Skude.

Og for alle de »Krumspring« som han har lavet,
har han altid bag andres Ryg sig begravet,
mens han selv er saa venlig *den* Part at bære,
som *ikke* er hans, men som skaffer ham Ære.

At *gaa paa* er hans förste, at *fejle* hans næste,
at *finde en Syndebuk* — det er hans bedste,
og siden nu Verden af Naver er fyldt,
hvorfor skulde Jens Harald saa selv bære sin Bylt?

Genf, 12./IX. 03. *Jens Peter.*

* * *

Kære J.!

Indryk nærv. i förste Nr. Idet jeg forud takker for Optagelsen, tegner jeg med skand. og venl. Hilsen

J. P. Jensen.

Haaber, at De opt. Rettelsen og »Susse«. Nu faar jeg vel snart Redaktionshonorar? Lad ham nu faa dette Hib! Han har givet saa mange.

Brevkasse.

Til Smed *J. Henningsen* ligger Kort i Nord. For. Frankfurt a. M.

Til Maskinarb. *Th. Dahl* ligger Brev i Sk. For. Düsseldorf.

Til Maskinarbejder *Carl Hansen* ligger Kort hos Redaktionen.

Skomager *Fr. Strube* bedes opgive sin Adr. til P. Thorndal, Strande-St., Danmark.

Oplösning

paa **Hovedbrudsopgaven** i Julenummret.

17	24	1	8	15
23	5	7	14	16
4	6	13	20	22
10	12	19	21	3
11	18	25	2	9

☆ ☆ ☆ ANNONCER ☆ ☆ ☆

Dansk Skraatobak

fra **Horsens** og **Odense.**

Altid friskt paa Lager hos

J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

Fisk.

K. Sprenger's Fiskehande', Bodansplatz, **Konstanz** anbef. ferske, rögede og marin. **Nord- og Östersö-Fisk.**

KJÖBENHAVN.

Foreningen for berejste Haandværkere har sit Lokale hos **Mygind, Linnesgade 25**. Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Sangkoret for Berejste

afholder Möde og Sangövelse hver **Tirsdag** Aften »Columbus«. Hj af Örstedsvej og Aaboulevard.

Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: *Rest. Perthus*, Ochengasse 19.

Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.

Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.

Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr.Kornmarkt 13

Hamburg: Rest z. *Bünsow-Tunnel*, Fuhlentwiete 50.

Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.

Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.

München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten-u. Briennerstr.

Wiesbaden: Rest. z. *Deutschen Kronprinz*, Karlstr. 3.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.

St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsenbühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade.

Redaktion og Ekspedition:

P. Jörgensen, Hauptstrasse 12, **Kreuzlingen** (Schweiz).

Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 4. | Lördag den 20. Februar 1904. | III. Aargang.

En Stormnat.

1.
Langsomt i Vester sig Solskiven sænker,
Spreder sit Guld over spejlblanke Hav,
Maager ved Aadselet paa Stranden sig bænker;
Bölgerne skvulpe paa Stene og Rav.

2.
Skyerne skilles, der tindrer en Stjerne,
Fiskeren hager sin Kvase paa Land;
Fyrtaarnets Blinken kan ses i det fjerne,
Mörket sin Slagskygge breder paa Strand. —

3.
— — — Timer er gaaet. Nu Lysene tændes
I Hytterne smaa ved det larmende Hav;
Vindene hyle, og Bölgerne skændes:
»Hvem sænkes i Nat til Ro i vor Grav?«

4.
Rugende Mörke; en Larmen som skulde
Stormen og Bölgen nu slaas om sin Part.
Favnhöje Skumspröjt; en isnende Kulde;
Skyerne jages i rasende Fart.

5.
Ude fra Revlerne öjnes en Lysning,
Höres et drönende, kaldende Skud,
Höres trods Stormen. — En underlig Gysning
Griber hver Fisker: »Nu alle Mand ud!«

6.
Ile de ned med de barkede Næver,
Vejrbidte Ansigter; Hjerter af Guld,
Rede at ofre, naar Næsten det kræver,
Rede at hvile i Havstokkens Smuld.

7.
Otte Par Hænder nu gribe om Baaden,
Stöder den ud fra den stenede Strand;
Hustru og Kæreste kæmpe med Graaden,
Lytte med Angst til det sydende Vand.

8.
»Herre vor Gud! nu Du styre vor Skude,
Tænk paa vor Hustru, vort Barn og vort Hjem,
Blive i Aften maaske vi derude — — —!«
»Alle til Aaren nu gælder det: frem!« — — —

9.
— — — Aldrig det Baadslav kom mere tilbage,
Bölgerne redte derude en Grav.
De, der blev hjemme, fik sorgfyldte Dage;
Havet tidt stiller saa jerntunge Krav. — —

10.
Bölgen er trætnet, og Stormen til Ende,
Stranden besaaet med drivvaade Lig,
Stumper af Vraggods vil Bölgerne sende;
End lyder Havandens trættende Skrig.

11.
Langsomt i Öster sig Solskiven hæver,
Spreder sit Guld over smilende Hav,
Maager om Aadselet paa Strandbredden svæver;
Bölgerne skvulpe paa Stene og Rav.

Folmer Gothard.

Ved Nattetid i Pyramiderne.

(Fortsat.)

Da en af vort Selskab var Skrædder, fik han Bukserne under Behandling saa de atter saa nogenlunde ud; men aligevel havde ingen af os andre Lyst til at pröve denne Henfart. Hver med sit Lys i Haanden gik vi saa i höjtidelig Gaasemarsch igjennem den sidste Gang, syngende en af *Zacha's* bekjendte Sange, og saaledes naaede vi atter ud i det Frie. Den næste Pyramide er lidt mindre og mere forfalden, saavel ud- som indvendig. Indgangen fandt vi först efter en halv Times Forlöb, da den er anbragt i omtrent samme Höjde som paa den förste Pyramide. Gangen som förer ned til Gravkammeret er meget stejl og tillige saa lav, at man maa krybe paa Knæerne og tillige er der saa fyldt med Flagermus der flyve lige i Hovedet paa Een og hvis Piben ikke tjener til at mindske den herskende Uhygge. Som Fölge af disse Besværligheder besöges denne Pyramide kun sjældent af Turisterne, for Naverne er det derimod en Spas at overvinde saadanne Besværligheder; men jeg maa oprigtigt tilstaa, at jeg næppe har haft nogen værre Tur. Krybende paa alle fire henover de mange nedfaldne Sten der dækkes af et tusindaarigt gammelt Stöv, som for hvert Tag hvirvles op i Næsen paa En, — Nej, det var min Sandten ingen behagelig Fornöjelse. Alting faar dog en Ende og det var os en sand Nydelse da vi naaede en ny Gang, hvor vi kunde staa oprejste og hvorfra vi naaede ind i selve Gravkammeret. Her bedækkedes Loft og Vægge af Flagermus i Tusindtal, og en Stenkiste af samme Sort som den i den store Pyramide stod herinde. Efter at vi havde fanget et Par Flagermus til Erindring samt kradset vore Navne ind i Væggen, hvor der allerede fandtes Navne paa flere kendte Naversvende, som Chr. Pedersen, C. Nielsen, Christensen o. fl., tænkte vi med Vemod paa Udgangen. Men vi skulle faa en endnu værre Tur, thi efter at være komne ud af Gravkammeret opdagede vi i en Höjde af ca. 2 Meter endnu en Gang. Efter en Del Anstrengelse naaede vi derop og vi troede at have fundet Vejen til et endnu uopdaget Grav-

kammer. Gangen blev efterhaanden lavere og snævrere og tilsidst opdagede vi, at vi atter vare i et Rottehul lig den förste Gang vi vare i. Til alt Uheld gik Lysene ud og vi vare i fuldstændigt Mörke. Gangen var for lav og smal til at vi kunde vende om, saa der var jo intet andet Valg end at krybe »fremad paa Kundskab lyse Bane«. Det varede ikke længe för vi opdagede, at vi befandt os i en af de falske Gange som Ægypterne har lavede for at vildlede Folk. Til alt Held naaede vi endelig et Rum som lige var stort nok til at vi kunde vende Skuden, for ellers havde vi vist næppe senere faaet Cairo at se. Naa vi slap dog endelig ud igen og aflagde saa den mindste Pyramide et lilleBesög, hvormed jeg dog ikke vil trætte Læserne, da det dog kun vilde være en Gentagelse af det hidtil skrevne. Herefter aflagde vi Sphinxen et Besög, som tog sig storartet ud i Maaneskinsbelysningen, hvorpaa vi gik ned i det ved denne beliggende Tempel, hvor vi lagde os til Ro i et Par Timer. Da jeg ikke kunde sove, gik jeg op og satte mig i Sandet indtil det begyndte at lysne paa den östlige Horisont. Saavidt mit Öje naaede saa jeg kun Sand og atter Sand, og dette uhyggelige Indtryk forögedes endvidere ved Schakalernes Hyl fra en nærliggende arabisk Kirkegaard. Da vi i Tide maatte op paa den store Pyramide, hvorfra vi vilde betragte Solopgangen, gik jeg ned for at vække de andre. Det kneb lidt at faa Öjnene op; men endelig kom vi afsted.

Et Öjeblik efter bleve vi indhendtede af et Par Arabere, som paa en fræk Maade sögte at paatrænge sig os som Förere. Vi saa os til Slut nödsagede til at stikke dem et Par gode danske Skaller for at blive fri for deres Selskab. Overhovedet foretoge vi vor Udflugt ved Nattetid for at være fri for al den Paatrængenhed, hvormed man om Dagen möder enhver Fremmed. Morgenluften var kölig og det blæste stærkt jo höjere vi kom op. Vi beklagede de stakkels Jöder der i sin Tid havde maattet gaa en saa lang og besværlig Vej paa deres Arbejdsplads, thi Opstigningen varer henved 1 Time.

Præcis Kl. 6 om Morgenen d. 1. Februar 1903 vare vi samlede paa Pyramidens Spids og et Öjeblik efter saa vi Solen stige over Horisontens Rand. Det var et henrivende Syn. Langt borte i Horisonten saas Citadellets höje Taarne rage op over Taagen og som behagelige Afvekslinger, mod Örkensandet, ligger de forskellige Oaser med de höje Palmer. Efter at have udhvilet os lidt, tog vor Hoffotograf en Plade fra Pyramidens Top og Nedstigningen tog sin Begyndelse.

N. P. Jörgensen.

Indsamlingen til Aalesund,

mödes med ikke saa lidt Uvilje fra flere Sider. Naar man gaar ud fra at Branden i Aalesund nærmest var en *lokal* Ulykke, der hverken træffer en hel Landsdel eller endnu mindre hele Landet og naar man samtidigt gennem Dagspressen har erfaret hvor *slöve* de »nödlidende« staa overfor den dem ydede Hjælp, vil man begribe den Antipati der findes mod Indsamlingen. At Skand. Haandvfor. i Berlin har startet denne Indsamling, har vist iövrigt nærmest sin Grund i at en temmelig stor Del af Medlemmerne ere Nordmænd. Som man af nedenstaaende Indsendelse ser ere ikke alle Norske lige enige om Formaalet hvilket noksom beviser, at Branden ikke heller blandt os betragtes som en National-Ulykke. Trods alt dette vil vi minde om at Indsamlingen er beregnet paa *frivillige* Gaver og at det staar enhver frit at give eller lade være alt som han nu sympatiserer med Formaalet eller ej.

Kassererens Adr. er: *H. Johnsen*, **Gräfe-Str. Nr. 18** (ikke som det i sidste Nr. hed Grätzestr.) *Red.*

* * *

Hjælp i Nöden.

Dette opraab var det förste vore öine fæstede sig ved i det sidste nr. af »D. f. Sv.«

»Landsmænd, vi kjender nu alle til denne skrækkelige brandulykke, der har rammet Aalesund, som er en af de mest opblomstrende byer i hjemlandet Norge.« Ja dette ved vi. Men mon komiteen i Berlin ved, at da den enestaaende hjælp fra nabolandet Danmark kom, stod indvaanerne *med hænderne i lommerne* og danskerne maatte pent *leje* sig hjælp for at faa varerne i land, for derefter at være udsat for den krænkelse at maatte rejse tilbage med halve lasten — tilbage! — Tænk om ogsaa de sk. foreninger fik den samme lusing til tak! Betænk hvilken nederdrægtighed, om vi fik vort anstændige pengebelöb sendt tilbage — i en anstændig rekommanderet konvolut, hvorfor skal kvitteres! — Dog det kan jo ikke nægtes, at det var en *kjærlig tanke* med dette *opraab:* men naar nu »naverne« i Berlin har erfaret, hvor hovmodige de er blevne i »hjemlandet Norge«, hvor utaknemlige, hvor meget — formeget — hjælp de har faaet, saa at de »nödlidende« ere saa mætte, at de »knapt kan ta hænderne op af lommerne«, som en forfatter i »Politiken« siger, saa skulde vi tænke, at om vi gav en liden beskeden sum, (ja for saa ubeskeden som den Danmark skikket over, skulde jeg ikke kunde tænke den blir) maatte vi kanske ogsaa bli nödt til efterpaa at anmode om takken naar norsken en gang »hiver hænderne op af lommerne — for at takke.«

Nej — for foreningen i München kan jeg i det mindste svare: Vi er saa overvættes glade, naar vi har til 2—3 glas »bier« paa mödeafterne; pengene ere saa kostbare for *os*, at vi finder det mest ökonomisk, selv at leve *anstændigt* paa dem, end at la en hel forkommen fiskerflok *forspise* sig paa vore penge, som er surt nok fortjente! Vi blev saa smaat alteret, da vi saa »opraabet« i »D. f. Sv.« og vi holdt paa lom-

merne hver i sin krog. — Det er saamæn strævsomt nok til sine tider, naar der kommer nödlidende kammerater, at faa splejset sammen til et logi eller til et par ordentlige stövler. Den nödlidende kammerat faar vi da den glæde af: han *takker* ogsaa!

München, 10./II. 04. *En norsk.*

* * *

Vi har her i Hamburg med lidt blandede Fölelser læst Opraabet fra Berlin som lyder paa en Indsamling til vore Landsmænd i Aalesund. Javel, det er en rigtig pæn Tanke og en god Sag som vistnok ikke en eneste reguleret Svend vilde trykke sig för at stötte saafremt der virkelig var god Grund dertil. Dog vi synes, at Berlinernaverne burde have overvejet den Sag lidt nojere för de udsender en saadan Opfordring. De burde först tage i Betragtning, at der f. T. er megen Arbejdslöshed blandt Skandinaverne i Udlandet og dernæst saa ser man jo i Bladene, hvorledes Hjælpen strömmer ind fra alle Kanter, man kan snart sige i Overdaadighed, saa de Smaapenge vi kunde skrabe sammen vilde kun være som en Draabe i Havet, — ingen Hjælp, allerhöjst en Opmærksomhed.

Hvis nogen virkelig föler Trang til at hjælpe og göre godt mod Landsmænd syntes jeg vi har Lejlighed nok dertil ved at hjælpe vore arbejdslöse Kammerater her i Udlandet, efter bedste Evne; thi vi kan være overbeviste om at de trænger til det saa godt som nogen. I hvert Fald kan vi her i Hamburg ikke være med til at hjælpe nogen der i Forvejen er blevet hjulpet i saa fuldt Maal som vore Landsmænd i Aalesund. Med skand. Hilsen

B. Larsen,
Sekretær f. Skand. Haandv.-For.
Hamburg-Altona.

Foreningsmeddelelser.

Bremen.

Lördagen den 6. Febr. afholdt den skandinaviske Forening sin ord. Generalforsamling.

Til Bestyrelse valgtes följende: Formand: *Chr. Duus*, Sölvsmed, Fredericia. Næstformand: *J. Hansen*, Sölvsmed, Fredericia. Kasserer: *M. Mikkelsen*, Snedker, genv. Sekretær: Undertegnede. Bibliotekar: *H. Honoré*, Maskinarbejder, Fredericia. Revisorer: *J. Bering*, Blikkenslager, Storehedinge, og *M. Nielsen*, Snedker, Ebeltoft. Humpelmester: *J. Bering*.

Med skand. Hilsen

M. Nielsen, Sekretær.

* * *

Dresden.

Paa Grund af Kassererens Sygdom udbetales Rejseunderstöttelsen indtil videre hos J. Kaalund, Am See 16 III. Træffes hver Aften fra Kl. 7—8.

* * *

Düsseldorf.

Ved den ekstraord. Generalforsamling d. 6. Febr. forelaa följende Dagsorden:

1. Revision af Lokallovene. 2. Biblioteksloven. 2. Stilling til »D. f. Sv.« Udgivelse hver 8de eller hver 14de Dag. 4. Suppleringsvalg til Bestyrelsen. — Punkt 1 og 2 vare snart behandlede, da et Udvalg allerede havde udarbejdet et Udkast som uden större Ændringer vedtoges. — Da vi saa skulde diskutere Punkt 3 viste det sig, at vore Landsmænd i Berlin og Hamburg ganske havde taget os Ordet af Munden og sagt hvad vi vilde sige, og kan vi fuldstændig slutte os til d. Hrr. — P. 4. Lokalinspektör valgtes Maler Carlsen, Aarhus, og til Suppleant Maskinarbejder Mortensen. — Til Slut skal bemærkes, at Længselen efter Biblioteksbögerne er stor; men nu kommer de vel ogsaa snart.*) Med skand. Hilsen

Halfred Sörensen, Sekretær.

---

*) Hr. Fr. Nielsen meddelte os d. 10. Februar, at Bögerne vare indpakkede og færdige til Afsendelse. Han havde dog faaet Löfte om en Del Eksempl. af »Frem«, til hver Forening og för han havde disse i Hænde kunde Bögerne ikke godt afsendes. *Red.*

* * *

Harburg.

Lördagen d. 16. Januar afholdt Foreningen her i Harburg sin ordinære Generalversammlung, hvor följende Bestyrelse valgtes:

Formand: *A. Andersen*, Tömrer, Aarhus.
Næstformand: *R. Thorsen*, Bödker, Aarhus.
Kasserer: *Rud. Isaacks*, Uhrmager, Harburg.
Sekretær: *W. Kaisen*, Maskinarbejder, Aarhus.
Bibliotekar: *C. Jensen*, Bödker, Hjörring.
Suppleant: *P. Sörensen*, Bödker, Aarhus.
Revisorer: *M. Petersen* og *S. Sörensen*, Aarhus.

Med skand. Hilsen

W. Kaisen, Sekretær.

* * *

Köln.

Den herværende Skandinaviske Forening har flyttet sit Lokale til *Restauration zur „eisernen Tür“*, Kämmergasse 36. Med skand. Hilsen

Bestyrelsen.

* * *

München.

Paa Grund af den fhv. Kasserers Afrejse er nu valgt til Kasserer for C. U.K.: Snedker *Anders Hansen*, fra Trondhjem. Hans saavel som Lokalkassererens Adresse er: Ickstattstr. 12 II.

Den herværende danske Konsul har stiftet et Legat paa 1000 Kr. til Fordel for Skand. For. München. Renterne blive udbetalt til Foreningen med 22 Kr. halvaarlig. Foreningen ser sig derved istand til fremtidig at udbetale den forhöjede Understöttelse og anmoder de rejsende Landsmænd om ikke at besvære Konsulen med Besög i denne Henseende; men at hæve deres Understöttelsen hos Foreningen.

Med skand. Hilsen

Sekretæren.

* * *

Zürich.

Sk. For. Zürich afholder Söndag d. 28. Februar en Aftenunderholdning med Tombola og derpaa følgende Bal i »Eintracht«s store Sal. En Doppel-Kvartet fra »Deutsche Liederkranz« medvirker. *Red.*

Danm. Lærerforenings Bureau for Indsamling og Uddeling af Undervisningsgenstande.

Ovennævnte Institution anmoder Venner af den danske Folkeskole som paa deres Rejser i Udlandet kunde komme i Besiddelse af Genstande, hvilke kunde bruge i Undervisningsöjemed, venligst at tilstille Bureauet disse. Alt som ikke findes i Hjemlandet og som kan tjene til at anskueliggöre Undervisningen, vil med Glæde blive modtaget. Som Eks. skal vi nævne Födder og Vinger af Fugle, Knogler af Dyr, törrede Blomster, Stenarter, Industrigjenstande etc. etc. Man önsker helst 200 Ekspl. af hver Slags, dog kan mindre ogsaa göre det. Det vil næppe være vanskeligt at göre Lærerne derhjemme den Tjenste, da der gives Smaating nok her i Udlandet som vi næppe skænker en Tanke; men som vil være af stor Værdi for nævnte Öjemed. Adressen er: Mullerup pr. Slagelse, Jærnbanestation Görlev. *P. J.*

Medlemsbögerne.

Begrundet paa flere Forespörgsler meddeles det hermed, at Duplikater for de med 1. Januar udlöbne Medlemsböger kun udstedes gratis fra Hovedkassen. De udlöbne Böger bedes indsendte til Forretningsföreren. *Hovedbestyrelsen.*

C. U. K.s Adressefortegnelse.

Schweiz.

Arbon:	Rest. z. Park	Parkstr.
Basel:	„ z. Perthus,	Ochsengasse 19.
Bern:	„ z. Börse,	Bärenplatz 28.
Davos:	„ z. Löwen,	Rathausstrasse:
Kreuzlingen:	P. Jörgensen,	Hauptstrasse 12.
Luzern:	Hotel Bad,	Bürgerstr.
St. Gallen:	Rest. Blumenegg,	Kornhausstr.
Zürich:	„ Schlauch,	Münstergasse 20.

Tyskland.

Berlin:	Hotel Löwen,	Jüdenstr. 55.
Bremen:	Rest. A. Förster,	Tiefen 11.
Dresden:	„ z. Gänsedieb,	Victoriastr. 30.
Düsseldorf:	„ z. Dicken Jean,	Ecke Jahn- und Fürstenwallstr.
Frankfurt a. M.:	„ z. Heiligen Stein,	Gr. Kornmarkt 13.
Hamburg:	„ z. Bünsow-Tunnel,	Fuhlentwiete 50.
Hannover:	?	Marktstr. 18.
Harburg:	„ z. Lüssenhof,	Erste Bergstr. 13.
Köln:	„ z. eisernen Tür,	Kämmergasse 36.
Leipzig:	„ Sauerbier,	Ecke Lange- und Kohlgartenstr.
Mannheim:	„ z. drei Kronen,	J 2, Nr. 20.
München:	„ z. Walhalla,	Ecke Augusten- u. Briennerstrasse.
Nürnberg:	„ Vater Jahn,	Turnstr. 14.
Vegesack:	„ M. Borjes,	Sedanplatz 7.
Wiesbaden:	„ z. Deutsch. Kronprinz,	Karlstr. 3.

Brevkasse.

Til Maler *W. Andersen* ligger Brev i Skand. For. Luzern.

Tapetserer *Alfr. Nielsen*, Köbenhavn, bedes hurtigst opgive sin Adr. til Redaktionen.

H. L., Venedig. Adresse paa C. H. er Nord. For. Frankfurt.

Til Cigarmager *M. Petersen* ligger der vigtige Papirer i Skand. For. Bremen.

Til Maler *A. Boysen* ligger Brev hos Redaktionen.

☆ ☆ ☆ ANNONCER ☆ ☆ ☆

Dansk Skraatobak
fra **Horsens** og **Odense.**
Altid friskt paa Lager hos
J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

Fisk.
K. Sprenger's Fiskehandel, Bodansplatz, **Konstanz**
anbef. ferske, rögede og marin. **Nord- og Östersö-Fisk.**

KJÖBENHAVN.
Foreningen for berejste Haandværkere
har sit Lokale hos **Mygind, Linnesgade 25.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Sangkoret for Berejste
afholder Möde og Sangövelse hver **Tirsdag** Aften i »Columbus«. Hj af Örstedsvej og Aaboulevard.
Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: *Rest. Perthus*, Ochengasse 19.

Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.

Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.

Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13

Hamburg: Rest z. *Bünsow-Tunnel*, Fuhlentwiete 50.

Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.

Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.

München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten- u. Briennerstr.

Wiesbaden: Rest. z. *Deutschen Kronprinz*, Karlstr. 3.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.

St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsenbühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade.

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 5. | Lördag den 5. Marts 1904. | III. Aargang.

Rejsesyg.

Melodie: Det haver saa nygligen regnet.

I mit Hjerte der bruser og strömmer
En utömmelig, higende Trang
Og i alt, hvad jeg tænker og drömmer,
Kun jeg föler dens tyngende Tvang.
Jeg maa ud, jeg maa bort,
Over Havene fort,
Ud i Livets, dets tryllende Glans.

Det er trangt, ak saa bunden at være,
Naar man föler sit voksende Mod,
Naar man Byrder af Livet vil bære,
Man har Kraft at staa Faren imod.
Jeg vil bort over Fjeld,
Jeg vil være mig selv
Og i Sollyset bade min Sjæl

Det er haardt, at naar Sjælen den lider
I de tyngende, lastende Baand.
Naar saa langsomt at Dagene glide
For den stræbende, higende Aand
Fri som Fuglen i Sky,
Vil i Verden jeg fly,
Sprede Lys i mit mulmende Selv.

Arnold Hertz.

Hvorledes vore Bedsteforældre rejste!

Af en Odense Malers Rejser i 1833 til 1839

af *L. Prange.*

(Fortsat.)

Den fölgende Dag gik vi til Mannheim, hvor vi begge To fik Arbejde hos en og samme Mester. Vi lejede os et Logis og boede sammen med to andre Malere, der arbejdede hos den samme Mester. Lönnen var kun lille, men der blev leveret smukt Arbejde og der var meget at lære, idet vor Mester var en duelig Mand og arbejdede selv med.

I 6 Uger ventede vi forgjæves paa vore Randseler fra Triest. Vi havde flere Gange desangaaende skrevet til Zürich, men uden at opnaa noget Resultat. Imidlertid havde vi ligeledes skrevet til Dresden efter vore Kufferter, og de ankom ogsaa snart i god Behold. Nu kunde vi dog skifte Klæder og give os et mere anstændigt Udseende.

Da vor Mester ikke vilde love os begge to Vinterarbejde, saa bleve vi enige om, at En af os skulde rejse og den Anden blive og modtage Randselerne, naar de ankom. Min Ven og hidtidige Rejsekollega agtede at besöge en Slægtning i Hannover, og derfor vilde han helst tage bort. Vi skiltes nu ad, efter at have prövet baade Ondt og Godt sammen i lang Tid. Ikke længe efter fik jeg et Brev fra ham, hvori han meddelte mig, at han arbejdede i Gosslar ved Foden af Bloksbjerget og havde det godt.

Tre Uger senere kom först vore Randseler til Mannheim i en daarlig Forfatning. Der manglede adskillige Ting deri og deres Transport havde kostet mange Penge. Jeg sendte nu min Vens Randsel til ham til Gosslar, og alting kom saaledes i Orden igjen.

Mannheim er en stor og smuk By og har smukke, lige og brede Gader, der ere inddelte i Kvadrater. De större Huse have Navne, men Gaderne ikke; de betegnes derimod med Bogstaver og Numre Saaledes hed det Hus, hvori jeg logerede, »Stadt Jerusalem«. — Mannheim har ogsaa en smuk Beliggenhed lige ved Rhinen, hvor adskillige smaa Dampere daglig passere forbi.

Kort Tid derefter rejste jeg med min Principal og mine to Kollegaer til Darmstadt for at male en Sal i det derværende storhertugelige Slot.

Det var en behagelig Rejse Vi sejlede med et Dampskib paa Rhinen til Gernsheim (en lille By) og kjörte derfra med en Omnibus til Darmstadt, hvor vi ankom om Aftenen. Vi lejede os et Logis og begyndte allerede den fölgende Dag at arbejde paa Slottet.

Darmstadt, Hoved- og Residentsstad i Storhertugdömmet Hessen-Darmstadt, er en stor og smuk By. Den har mange prægtige Kirker og Bygninger og et af de störste og smukkeste Teatre i Tyskland.

Jeg var adskillige Gange paa Komedie og traf en Aften en Landsmænd paa en löjerlig Maade I lang Tid havde jeg ikke hört eller talt Dansk; Pladserne vare saa tæt bepakkede, at Flere maatte staa op og den Ene trykkede den Anden. Med Et hörte jeg et Udraab paa godt Dansk, nemlig de Ord: »Au, min Ligtorn!« Jeg saa mig omkring og lyttede opmærksomt, for at faa Mere at höre Men jeg kunde slet ikke opdage, hvem Ordene kom fra. Da raabte jeg höjt: »Er her en Dansker til Stede, saa træd frem!« I det Samme vender der sig en lille Fyr om imod mig og siger: »Jeg er en Kjöbenhavner og er Smedesvend — hvem er Du?« Jeg fortalte ham, hvem jeg var og hvorfra. Imidlertid begyndte Komedien, og de andre Tilskuere, som mente, at vi talte Engelsk, bade os om at være rolige. Efter Stykkets Slutning fulgte jeg med min Landsmand hen til hans Herberg, hvor vi bleve mere bekjendte med hinanden. Men vi harmonerede ikke godt sammen, idet han var mig lidt for raa, hvorfor jeg heller ikke sögte mere Omgang med ham.

Vi vare i 4 Uger beskæftigede paa Slottet. Arbejdet blev smukt udfört, men vor Fortjeneste var kun lille; thi vor Mester var en kneben Rad. Da vi ikke arbejdede om Söndagen, saa besluttede vi os til at gjöre en Lysttur til Frankfurt am Main, der kun ligger 5 Mile fra Darmstadt.

En Söndag-Morgen kjörte vi da med en Omnibus dertil og besaa Staden, der er temmelig stor, men har et gammeldags Udseende. Frankfurt har mange smukke Huse og dejlige Spadseregange. Vi besaa Domkirken, som er meget pragtfuld. Dernæst besögte vi det Städel'ske Kunstinstitut, som indeholder en smuk Malerisamling af gamle og nye Mestere. Salene ere smukt malede i pompejansk Stil.

Jeg traf der adskillige Danskere, hvoraf den Ene var fra Faaborg og den Anden en god Ven fra Odense (Begge Malere). Min Ven fra Odense viste os hen til en ny Bygning, hvori han arbejdede, tilhörende den rige Jöde, Baron Rotschild, og hvor der blev smukt dekoreret.

Frankfurt am Main er en af de gamle frie Rigsstæder fra Middelalderen og en interessant By. Hen imod Aften rejste vi igjen tilbage til Darmstadt, idet Arbejdet der snart skulde være færdigt.

Omtrent 8 Dage derefter bleve vi færdige paa Slottet og rejste nu atter tilbage til Mannheim Vi vare nu i Oktober Maaned og Arbejdet begyndte allerede at stoppe. Jeg maatte spadsere i omtrent 8 Dage, förend det begyndte igjen, og da vi naaede hen til sidst i November, saa holdt Arbejdet helt op. Min Mester havde rigtignok lovet mig Vinterbeskæftigelse, men — det blev nu ikke anderledes.

Jeg begyndte nu atter at dyrke Kunsten og slog igjen ind paa Portrætmaleriet. Da jeg först blev noget bekjendt, saa fortjente jeg ganske godt, omendtskjöndt jeg malede for godt Kjöb.

I Löbet af Vinteren havde jeg Besög af en Lærekammerat fra Odense; han havde rejst i længere Tid uden Arbejde og var kun i en daarlig Forfatning. Han blev hos mig et Par Dage og jeg hjælp ham lidt med, hvad jeg saa mig i Stand til. Han rejste derefter til Baden, hvor han fik Arbejde; men senere blev han syg og laa i lang Tid paa Hospitalet. Jeg blev imidlertid underrettet derom og skrev hjem til hans Familie, som ogsaa understöttede ham. Senere har jeg aldrig hört Noget fra ham mere.

Vinteren gled uformærket hen, og jeg havde samlet mig ikke saa lidt i Rejsepenge

I Begyndelsen af Marts Maaned 1837 begyndte jeg igjen at forberede mig til Rejsen. Jeg pakkede min Kuffert og overgav den til en Speditör, for senere at skrive ham til, hvor jeg vilde have den tilsendt.

Min Bestemmelse var at rejse til München, som den Gang var en af de förste Stæder for Malere i Tyskland. Jeg var imidlertid bange for, at min Schweizerreise skulde lægge mig Hindringer i Vejen for at homme ind i Baiern, og Fremtiden viste ogsaa, at min Frygt ikke havde været ugrundet.

(Fortsættes).

Bogindsamlingen.

Blandt de skandinaviske Foreninger begynder der at vise sig en Del Utaalmodighed, fordi Afsendelsen af Bögerne trækker i Langdrag. Grunden er, at der i sidste Öjeblik, da vi havde alt i Orden til Afgang, kom Tilbud fra Udgiverne af »Frem«, at vi kunde faa en Del Böger dér og da disse ere af saa stor literær Værdi, mente vi ikke at kunde lade et saadant Tilbud gaa fra os.

»Nordisk Forlag« er Forlæggeren, og dette er siden sidste Nytaar sammensluttet med Gyldendal og det tager Tid inden saa stor en Historie gaar i Orden; men nu er det Slut. Forlaget har givet os Löfte om Bögerne en af de förste Dage, saa vil alle Bögerne afgaa herfra med Damper til Lübeck, hvorfra de gennem Speditörerne Lüders & Stange, sendes som Fragtgods til de skandinaviske Foreninger.

Med skand. Hilsen

Fr. Nielsen,

p. T. Forretningsförer for Foreningen f. berejste Haandværkere.

Hovedbestyrelsesmöde
i Kreuzlingen, den 28. Febr. 1904.

Forretningsföreren oplæste den indlöbne Korrespondence, heriblandt forskellige Sekretærberetninger over Möder angaaende »D. f. Sv.«, hvoraf fremgaar at man paa de fleste Steder er temmelig godt tilfreds med Ændringen i Udgivelsen, saa Hovedbestyrelsen besluttede forelöbig at lade det blive ved den nuværende Ændring. — Et Medlem önskede en Artikel ang. Münchenerforeningens Mortensfest optaget. Dette nægtedes da personlige Stridigheder saavidt muligt bör holdes ude af Bladet. — En Afdelingskasserer havde tabt et Antal Mærker og önskede disse godtgjorte af Hovedkassen, hvilket dog ikke kunde bevilliges. — Et Medlem der ligger syg i Neapel bevilligedes Sygeunderstöttelse mod Indsendelse af Lægeattesten. — Ligeledes bevilligedes to Medlemmer, der opholde sig i Danmark, Henstand med Bidragene til de atter kommer til Udlandet. — I Anledning af en Forespörgsel om Regnskabets Offentliggörelse gav Forretningsföreren et Overblik over de Besværligheder han har med Regnskabet og den Ligegyldighed der hersker i flere Foreninger. Saaledes sender en Forening kun hver 3die Maaned sit Regnskab og fra en anden Forening forlangtes Blanketterne for et helt Aar tilbage til Revision og siden har han intet hört desangaaende. For at faa en bedre Orden bragt tilveje tilböd Riisfeldt sig at ordne Regnskabet hvert Kvartal og vil saa de Foreninger der ikke have ordnet sine Ting blive offentliggjorte i Bladet. — Til Generalafstemningen der finder Sted i Paaskedagene (2.—3.—4. April) maa Lovændringsforslag være indsendte senest d. 13.—3. for at kunne blive offentliggjorde i Bladet d. 19.—3. Senere indsendte Forslag kunne ikke komme i Betragtning. Hovedbestyrelsen besluttede at stille fölgende Forslag: »I Betragtning af de formindskede Bladudgifter samt af at C. U. K. stedse vinder flere Medlemmer ændres § 8 saaledes: *Understöttelsen maa kun udbetales i kontante Penge à* **1 Fr. 50 Cts.** *om Vinteren (fra 1. Okt.—1. April) og* **1 Fr. 25 Cts.** *om Sommeren*, o. s. v. Endvidere Optagelse af en ny § saalydende: *Medlemmer der rejse til et Land hvor ingen Afd. af C. U. K. findes, have, saalænge de opholde sig der, hverken Pligter eller Rettigheder i C. U. K. Ved Tilbagekomsten til en Afdeling træde de straks ind i deres gamle Rettigheder.* For at anskueliggöre denne § nævnes fölgende Ekspl.: 1. »Et understöttelsesberettiget Medlem rejser fra Nürnberg over München, St. Gallen, Zürich og Luzern til Italien. I de her nævnte Byer har han Krav paa Rejseunderstöttelse; men maa betale Kontingent for det Tidsrum hvori han bliver understöttet. Efter et Par Maaneders Ophold i Italien kommer han atter tilbage til Schweiz og melder sig til i den förste Afdeling han berörer paa Reisen og er uden nyt Indskud straks berettiget til at hæve Understöttelse. For Tiden hvori han var i Italien er han kontingentfri; men kan heller ingen Krav göre paa t. Eks. Sygeunderstöttelse fra C. U. K.« Ekspl. 2. Et Medlem der har staaet 2 Maaneder i C. U. K. og som ifölge § 10 ikke er understöttelsesberettiget ved sin Afgang til et Land hvor ingen Afdelingen findes maa efter at have tilmeldt sig staa den resterende Maaned af sin Karrenstid för han atter bliver understöttelsesberettiget. — Et Andragende fra St. Gallen om Udnævnelsen af et Æresmedlem i C. U. K. anbefaledes af Hovedbestyrelsen og vil pr Circular blive tilstillet Afdelingerne.

Paa H. B. V.:
Chr. Nielsen, Protokolförer.

I skogen.

Vandrer du en sildig kvæld
i den vilde, mörke skog,
hörer du en sagte raslen
ifra trærnes aandevæld. —

— — —

Da er det som sjælen sig löfter
op mod det höje blaa — —
höjt op mod den tindrende himmel,
som over dit aasyn staa.
Da vaagner der i dig en længsel,
du ikke begribe kan:
det er som du slap fra et fængsel
langt frem til et eventyrland . . .

— — —

Hvor vandrer vel dine tanker?
— hvor er de i slig en stund?

De gaar over knudrede planker —
langt frem — til en fredfuld lund.

— — —

Imens gaar dit leg'me i skogen;
det finder ej fredfuldt sted!
— mens tankerne vandrer foroven,
kan legemet ej komme med . . .

— — —

En blir saa underlig stemt derude
i den vilde, höje natur.
— Med fossebrus billeder trille . . . ,
mens ellers er lydt og stille
i skog som i fjeld og i ur.
Der födes og modnes tanker
i kraft, naar vi gaar med.

Derude jeg gjerne vanker;
der er saadan hellig fred!

München, 22./II. 04. *Öivind Heggtveit.*

Foreningsmeddelelser.

Frankfurt a. M.

Nordisk Forening i Frankfurt afholder Lördagen den 12. Marts sin 2-aarige Stiftelsesfest.

* * *

Köbenhavn.

Foreningen for berejste Haandværkere fejrer sin 19-aarige Stiftelsesfest Söndagen den 20. Marts i Myginds Lokaler, Linnesgade 25.

* * *

Wiesbaden.

Skandinavisk Forening har flyttet sit Lokale til Restaurant z. »Mohren«, Neugasse 15.

Humör.

I en af Tysklands Smaabyer anholdtes en »Kunde« for »Fægt«. Ved Visitationen fandtes han i Besiddelse af et forlorent »Hjemstedsbevis« som i Form og Udstyrelse lignede et af Övrigheden udstedt. I Midten saaes den tyske Örn; men i Vaabenskjoldet var aftegnet en Berliner og en Valsestok. I det venstre Hjörne fandtes et Stempel: »Forening mod Tiggeri« Fægthusene. Teksten löd »Det tyske Rige. — Hjemstedsbevis. — Det tyske Landstrygerforbund anmoder alle »Putzen« og »Deckel« om at lade Indehaveren af dette *Kristian Æggekage* fra Brændevinsbæk, Æresmedlem af Platmagerlavet, frit og uhindret vagabondere. Han er Indehaver af den forgyldte Sultekunstnermedaille samt Fægteordenens Storkors 1ste Klasse. Hvilket bevidnes: Ferd. Snapser, Direktör. Dr. Dallas, 1ste Sekretær. Tiggerbæk, d. 18. Juli 1897. (Stempel med Signatur: Det tyske Landstrygerforbund i Tiggerbæk).

B.

Efterlysning.

Fra Udenrigsministeriet er, gennem det kgl. danske Konsulat her, sögt Oplysning om Typograf *Harald Hendrik Christian Petersen,* födt 8de April 1878 i Köbenhavn. Han har forladt Danmark i Juni 1898, har opholdt sig i Pforzheim i Baden, var i November 1899 i Augsburg; men har siden den Tid ikke ladet höre fra sig. Skulde nogen kende bemeldte Typograf Petersens nuværende Opholdssted, bedes han underrette »Skandinavisk Forening«, Augustenstr. Nr. 23, Restaurant Walhalla, derom, og tillige, hvis det er muligt, underrette Vedkommende om, at han saa snart som muligt maa henvende sig til: Königl. Dänisches Konsulat, Rindermarkt 7, München, hvor der ligger en vigtig Efterretning til ham.

Skand. For. München: *A. Reimer*, Formand.

Til Erindring.

De Hrr. Stenhugger *A. Nielsen,* Aarhus, og Stenhugger *Mich. Oldenborg,* Slagelse, vil vist blive glade ved hermed at faa Mindet frisket op om nogle laante Penge de glemte at betale tilbage til en Landsmand i Bremen.

Brevkasse.

I Skand. Forening Nürnberg ligger Brev til Maler *Nielsen.*

☆ ☆ ☆ ANNONCER ☆ ☆ ☆

Malere finde Arbejde hos **P. Jörgensen**, Kreuzlingen.

Dansk Skraatobak
fra **Horsens** og **Odense.**
Altid friskt paa Lager hos
J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

Fisk.
K. Sprenger's Fiskehandel, Bodansplatz, **Konstanz** anbef. ferske, rögede og marin. **Nord- og Östersö-Fisk.**

KJÖBENHAVN.
Foreningen for berejste Haandværkere
har sit Lokale hos **Mygind, Linnesgade 25.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Sangkoret for Berejste
afholder Möde og Sangövelse hver **Tirsdag** Aften i »Columbus«. Hj af Örstedsvej og Aaboulevard.
Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: *Rest. Perthus*, Ochengasse 19.

Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.

Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean,* Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.

Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13

Hamburg: Rest z. *Bünsow-Tunnel,* Fuhlentwiete 50.

Harburg: Rest. z. *Lussenhoff,* Erste Bergstr. 13.

Köln: Rest. z. *eisernen Tür*, Kämmergasse 36.

Leipzig: Rest. *Sauerbier,* Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.

München: Rest. *Walhalla,* Ecke Augusten- u. Briennerstr.

Wiesbaden: Restaurant z. *Mohren,* Neugasse 15.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin,* Alte Jakobstr. 103 a.

St. Gallen: Rest. *Frick,* Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DER FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 7. | Lördag den 2. April 1904. | III. Aargang.

Lovændringsforslag.

§ 8. (Ændring). Understöttelsen maa kun udbetales i kontante Penge à 1 Fr. 50 Cts. om Vinteren (1. Okt.—1. April) og 1 Fr. 25 Cts. om Sommeren (1. April—1. Okt.) *(Hovedbestyrelsen).*

§ 8. (Ændring). Understöttelsens Maksimum er 25 Fr. aarlig. *(Sk. For. Mannheim).* *(Sk. H. F. Hamborg).*

§ 8. (Ændring). Arbejdslöse Medlemmer ere kontingentfrie naar Arbejdslösheden overstiger 14 Dage. *(Nord. For. Frankfurt).*

§ 8. (Ændring). Arbejdslöse Medlemmer ere kontingentfrie i 6 10 Uger aarlig naar Arbejdslösheden overstiger 14 Dage. *(Skand. For. Dresden).*

§ 8. (Ændring). Arbejdslöse Medlemmer ere kontingentfrie i 9 Uger, saafremt Arbejdslösheden overstiger 14 Dage. *(Sk. Haandvfor. Hamburg).*

§ 10 (resp. 9) (Ændring). Ethvert Medlem maa staa 2 Maaneder i C. U. K. för han er understöttelsesberettiget. Undtagne ere Landsmænd som hjemme have været arbejdslöse i 2 Maaneder og ikke længer ere understöttelsesberettiget i Fagforeningen. *(Sk. For. Dresden.)*

Fra Skand. For. St. Gallen andrages: Bibeholdelse af § 9 og Slettelse af § 10.

Nye Paragrafer.

Medlemmer der rejse til et Land, hvor ingen Afd. af C. U. K. findes, have, saalænge de opholde sig der, hverken Pligter eller Rettigheder i C. U. K. Ved Tilbagekomsten til en Afdeling træde de straks ind i deres gamle Rettigheder.

Samme Bestemmelse gælder ogsaa for Medlemmer der aftjene deres Værnepligt. *(Hovedbestyrelsen).*

Personer som særligt udmærke sig ved Arbejdet for Foreningernes Fællesinteresser kunne udnævnes til Æresmedlemmer, dog först efter en derover foretaget Urafstemning. *(Hovedbestyrelsen).*

Til Generalafstemningen.

Som det ses af foranstaaende Liste stilles denne Gang en Del större Krav til C. U. K.s Evner end hidtil. Der er dog noget urimeligt i en Del af disse Krav, forsaavidt som at C. U. K. ikke er i Besiddelse af et saadant Grundfond at den kan indlade sig paa det Vovestykke baade at forhöje Understöttelsen med 25 % og samtidig fritage en stor Del af Medlemmerne for Kontingentet. At fritage Medlemmer der rejse i Lande hvor de ingen Understöttelse erholder af C. U. K.s Midler for deres Bidragspligt forekommer os at være baade naturligt og selvindlysende; men hvorfor de Medlemmer der rejse paa Steder hvor de har Lejlighed til at nyde det gode ved at være Medlem ogsaa skal være kontingentfrie indser vi ikke.

Tag en Gang for alle Afstand herfra Svende. Denne Humanitet vil kun med Tiden skabe Ufred og beröve os en Del af vore faste bosiddende Medlemmer som ere vore Foreningers bedste Stötte. Thi det kan ikke fragaaes at en stor Del af vore Landsmænd rejser og ere arbejdslöse af Lyst til at se sig om i Verden og ikke fordi ufrivillig Arbejdslöshed tvinger dem dertil. Mangen bosiddende Landsmand der maaske aldrig er arbejdslös, vil derfor med en vis Grund finde sig tilsidesat, naar han ser hvorledes Masser af unge Svende for et forholdsvis mindre Bidrag om Aaret kan have det samme eller större Udbytte af at være Medlem Vi kender Eksempler paa Svende som med Stipendier paa 2—500 Kr. kun har arbejdet 2 a 3 Maaneder i Udlandet og den övrige Tid vare »arbejdslöse« og samvittighedsfuldt indkasserede al den Understöttelse de kunne overkomme at faa fra C U. K. Ganske vist gives der heldigvis ikke ret mange saadanne Typer blandt os, det vilde være deprimerende for hele vor Stand; men at de findes er et kendt Fakta.

Ser vi hen til de forskellige Fag iblandt os, tror vi at det særligt vil blive Bygningshaandværkere, bl. a. Malere, for hvem denne Lettelse i Kontingentpligten vil blive en Velgerning; men hvorfor har saa t. Eks. Malernes

Centralforbund ikke denne Fritagelse for sine Arbejdslöse? Fordi enhver ved hvor uhyre vanskeligt det selv under normale Forhold er at faa Bidrag indkasseret og at derfor en saadan Mulighed for at være gratis Medlem let förer ind paa en Glidebane hvis Ende næsten ikke kan skues. Föjer vi til at de centraliserende Fagforbund hver for sig alene i Tyskland tæller 10 a 20 Gange saamange Medlemmer som vi og at deres Udgifter for Understöttelte pr. Medlem er forholdsvis mindre end vort, samt at Arbejdslösheden (frivillig saavelsom tvungen) ikke er saa stor som hos os. (En Statistik vil kunne bevise det), ja saa tror vi ikke at C. U. K. behöver at skamme sig ved at kræve Kontingent af de arbejdslöse Medlemmer.

Hvad nu Forhöjelsen af det aarlige Maksimum angaar, saa var det vist raadeligt at afvente hvilke Udgifter Forhöjelsen af den daglige Understöttelse foraarsager.

Afdelingen i Harburg har bl. a. i Marts haft 4 syge Medlemmer at understötte. Dette udgör alene 80 Fr. paa denne ene Forenings Understöttelseskonto.

Efter Vedtagelsen af det nye Forslag vilde Summen været 100 Fr. Ja vi har i Marts haft 7 a 8 Syge (maaske fler naar Blanketterne alle kommer) hvad bliver Facit? —: for hvert Sygetilfælde 5 Fr. mere, saa 2 a 300 Fr. mere pr. Aar blot for Sygeunderstöttelser vil næppe være forhöjt anslaaet. Med de forhöjede Dagpenge vil vi efter et löst Overslag opnaa en Merudgift af ca 1000 Fr eller Indtægten fra 80 bidragsydende Medlemmer i et helt Aar. Denne Tilvækst i Medlemstal tör vi dog næppe forvente thi de fleste ny tiltrædende Medlemmer kræve Understöttelse inden Tidsrummet af et Aar.

Dette er selvfölgeligt kun et löst Overslag; men med det Indblik vi har i Forretningsgangen i C. U. K. vil det omtrent være rigtigt.

Endelig har vi Ændringerne af § 9 og 10. De vil befri os for en stor Udgift, — de af Haandværksstandens Turister der hver Sommer laver sig en lille Sviptur ned til Rhinen eller til Schweiz, paa deres Fagforenings og de skandinaviske Foreningers Bekostning. Det vil maaske ikke være særlig patriotisk handlet af os, men vil altid være en lille Paaskönnelse og Tak til det danske Udenrigsministerium for den Ihærdighed og Fart hvormed det undersöger C. U. K.s Berettigelse til et aarligt Statstilskud, og det vil maaske skaffe os en Del Bistand fra Konsulernes Side, naar hele Byrden lægges over paa dem.

Endnu et Par Ord til vore Sekretærer. Naar nu Afstemningen i Aften er tilende, benyt saa en af Paaskedagene til at nedskrive og indsende Afstemningsresultatet saa det kan bekendtgöres i næste Nr Lad os vide hvormange Stemmer som vare *for* og hvormange *imod* hver Paragraf Gör overhovedet hver Indberetning saa fuldstændig som mulig, thi i den senere Tid er desværre forekommet et par Tilfælde som nödvendiggör denne Formaning.

Maatte iövrigt den Kammeratskabsaand som stedse har holdt sin Haand over os ogsaa i Aften være raadende for vor Sags videre Udvikling - fremad for alt hvad vi har kært.

P. J.

* * *

Zürich.

I Anledning af Basler Foreningens Andragende om at lade Prgf. 8 som den er, föler vi os forpligtede til at anmode Foreningerne om at stemme for H. B.s ny Prgrf. om Fritagelse af Kontingentet i den Tid man gör Rejser udenfor et Land hvor C U. K findes. Det er uretfærdigt at forlange disse Medlemmer skal efterkomme deres Pligter naar de ingen Rettigheder har haft. Uden Rettigheder ingen Pligter. Züricher Foreningen er den der maa lide mest herunder, thi de fleste Medlemmer vender gerne tilbage hertil; men da de selvfölgelig ikke vil betale den store Restance bliver de paa den Maade vor Forening fjern, og vi taber derved mange af vore bedste Medlemmer

Med skand Hilsen

f. Skand For. Zürich:
H. Hansen, f. T. Formand.

Hvorledes vore Bedsteforældre rejste!

Af en Odense Malers Rejser i 1833 til 1839

af *L. Prange.*

(Fortsat.)

Vi bleve straks viserede til Augsburg, og jeg troede, at nu var Alting i sin Orden. Men idet jeg vilde gaa, bad Skriveren mig om at se min Vandrebog endnu en Gang, og efter at have bladet lidt omkring deri, saa opdagede han de schweiziske Stempler, omendskjöndt jeg havde gjort dem utydelige. Nu blev han vred, tog mig i Kraven og spurgte, hvor jeg turde understaa mig i at lyve for Politiet? Det maatte vel være mig bekjendt, at der gaves en kongelig Lov, som foreskrev, „at hvem der havde rejst i Schweiz ikke turde betræde Kongeriget Baierns Grund.“ Jeg lod mig imidlertid ikke forblöffe, men svarede ham, at det var en dum Lov, der forböd saadant Noget, og jeg skulde vise ham, at jeg nok skulde komme ind i Baiern alligevel Nu blev der skrevet en hel Del i min Vandrebog om Opsætsighed imod Politiet og Lovene, samt Hjemforskrivning. Til Slutning blev jeg af 2 Gensdarmer transporteret over

Donaubroen tilbage til Ulm (længere maatte de ikke gaa).

Min Rejsekollega blev meget bekymret for min Skyld og fulgte med mig tilbage; men jeg tröstede ham saa godt, jeg kunde, og bad ham om ikke at være forknyt, thi det skulde nok blive godt igjen.

Da jeg var kommen paa würtembergisk Grund igjen, blev jeg omringet af en hel Del Mennesker, som jeg maatte fortælle, hvorfor jeg var bleven transporteret. Jeg sögte nu til et Herberg og gik derpaa ud i Byen for at höre, om der var Arbejde at faa. En Vognlakerer, som befattede sig med alt Slags, tog mig i Arbejde, og skulde jeg begynde den næste Dag.

Min Rejsekollega, som var viseret og ikke kunde opholde sig længere, tog nu Afsked med mig, og jeg lovede ham snart at ville besöge ham i München, hvor han haabede at faa Arbejde.

(Fortsættes).

Foreningsmeddelelser.

Bern.

Skand. For. Bern har flyttet sit Lokale til *Rest. „Anker“, Kornhausplatz.*

Kassererens Adr. findes oplaaet i Lokale.

Med skand. Hilsen

J. Rasmussen, Sekretær.

* * *

Bremen.

Kassererposten er overtaget af J. J. Bering, Wartburgstrasse 85 III.

* * *

Frankfurt a. M.

Lördagen den 12. Marts afholdt Nord. Foren. sin 2-aarige Stiftelsesfest med Fællesspisning i Foreningslokalet hvorefter Aftenen tilbragtes i gemytligt Samvær. Den paafölgende Söndag fortsatte vi med et Præmiekeglespil hvori Naverne ivrigt deltoge. Paa Festaftenen indlöb mange Lykönskninger fra forskellige Foreninger og Landsmænd, hvorfor vi hermed bringer vor bedste Tak.

Da Foreningen nu har bestaaet i 2 Aar og vi kaste et Tilbageblik paa den henrundne Tid, kan vi ikke andet end være tilfredse med Resultatet; thi Foreningen har haft meget at kæmpe imod bl. a. Konkurrencen fra Lokalforeningen; men det gode Kammeratskab som har været Fane og Lösen for vore faa Medlemmer har været et godt Grundlag for dens Trivsel og vi ser med lyse Haab paa Fremtiden.

Det var önskeligt om flere af Svendene paa deres Rejse gjorde Ophold her. Arbejdsforholdene ere normale og Fortjenesten ret god, endvidere er Omegnen om Sommeren meget smuk og interessant saa et Ophold her nok vilde lönne sig.

Med kammeratlig Hilsen

Bestyrelsen for „Nord. Forening“.

* * *

Foreningen for berejste Haandværkere

i Köbenhavn fejrede i Söndags sin 19-aarige Stiftelsesfest i Myginds Lokaler, Linnesgade, hyggelige, som de ere og med flink Betjening og god Mad, befinder Foreningen sig bedst der, omendskjönt de ere vel smaa i Forhold til det stadig stigende Medlemsantal, og den enorme Deltagelse i Stiftelsesfesten, ja idet hele taget i, hvad Foreningen end arrangerer.

Ved Bordet, hvilket var smykket med Blomster og ægte japaniske Menukort og internationalt Musikprogram, böd Formand U. Fennerberg Velkommen og alle lod sig Maden smage. Efter at en Sang, skrevet af Fennerberg, som her viste, at der hidtil havde slumret en poetisk Aare i ham, nu vakt for förste Gang, var afsunget og tog stormende Bifald, talte han for Foreningen, hvilken Glæde det var, at de hjemvendte Landsmænd stadig i större Antal sluttede sig til den. Selv ved de smaa maanedlige Assembleer, som altid er gratis for Medlemmerne med Damer, samledes i Reglen 100 til 150 glade unge Mennesker. Heri Foreningen findes ingen Forskjel, om man er Svend eller Mester, alle er lige, hvilket er et Særkende for denne Forening og i disse Tider, hvor saa meget uden om gaar i modsat Retning, er det jo en stor Behagelighed. Vi havde efter Evne vejledet de Unge, der rejste ud og det var jo kært, at de huskede det ved deres Hjemkomst. De Gamle tænkte man ogsaa paa ved Understöttelsefondet, der netop i det sidste Aar var traadt i Virksomhed. Taleren sluttede med et Leve for Foreningen, som besvaredes med kraftige Hurraraab.

Efter en meget vittig skreven Sang for Damerne af Fritjof Petersen, der blev modtagen med Enthusiasme og blev sunget da capo, talte Snedkermester K. Rostrup for disse under stor Begejstring og alle »Svennerne« sang staaende »Sparsom i Norden«.

Derefter talte Fr. Nielsen for den »farende Svend« og de skandinaviske Foreninger, som man under Langsperioden ikke kjendte noget til, hvert Fag havde sit Lang, hvor man traf sine Fagfæller og Landsmænd. Saavidt man kjendte, stiftedes den förste egenlige Skandinaviske Forening i Paris 1866, af vort nuværende Medlem Pianofabrikant Emil Felumb og flere. Kunstnerforeningen i Rom, var nok ældre, men regnedes jo ikke med, naar der var tale om egenlige skandinaviske Foreninger, som jo altid hovedsagelig bestaar af Haandværkere. Det var först i Halvfjerserne at den egenlige Dannelse af skandinaviske Foreninger begyndte, saaledes i Wien, London, Zürich, München, »Dan« i Hamborg, Frankfurt, senere »Freia« i Berlin, »Vaulundur« i Dresden og nu i de senere Aar er Tallet steget til 43. Den Organisationsaand Tiden bærer med sig, har ogsaa sat sine Spor her, hvortil sikkert ogsaa vor Forening har bidraget, ved sit i 19 Aar udförte Arbejde for de Unge, dels ved Rejsebogen, dels udförte »Trækfuglen« Pioner Arbejde, hvilket

sidste »D. far. Sv'« og »Meddbl.« (nu ophört at udkomme) arbejdede videre paa. Hertil kom det allersidste, den store Bogskat, som Foren.ngen havde indsamlet og nu spredt over hele Evropa til 32 skand. Foreninger; over 2200 Bind var uddelt, saaledes at hver Forening i Gjennemsnit havde faaet 69 Böger, et ret respektabel Tal. Maatte nu dette Værk, som vor Forening har startet, virke dannende og oplysende for vor farende Svend; han leve. Hurra!

Efter fulgte en gemytlig Sang for »Den farende Svend fra Vuggen til Graven« ligeledes forfattet af Fritjof Petersen, hvorefter Snedkermester Chr. Nielsen i meget varme Ord talte for Fr. Nielsen som Foreningens Medstifter og for hans Arbejde ved Indsamlingen af den store Bogsamling, som nu havde faaet sin Afslutning.

Sluttelig udbragte Tömrermester Nielsen en Skaal for den samlede Bestyrelse, for dens energiske Arbejde for Foreningen. Formanden takkede paa Bestyrelsens Vegne og meddelte, at Telegrammer og Hilsener vare indlöbne fra Foreningerne i Luzern, Basel og Bremen.

Efter Bordet fulgte et meget annimeret Bal med Kotillion, med Bombardement af Snebolde, til Slutning en vældig stor Snebold, indeholdende diverse Buketter til Damerne og »Dingeldang« til Herrerne. *Hugo.*

* * *

Hamborg.

Skand. Haandvfor. f. Hamborg-Altona har mistet en god Stötte idet vor gamle Kasserer: Snedker A. M. Jensen har forladt Hamborg for i sin Hjemstavn at söge sig et nyt Virkefeldt. Jensen har i de ca. $1^1/_2$ Aar siden Foreningens Stiftelse udfyldt Pladsen som Kasserer og har i denne Tid ofret sig meget for Foreningen. Denne har derfor fundet det paa sin Plads, som Tak for hans Virken. at optage ham som Eresmedlem.

Vor nyvalgte Kasserers Adr: *M. Sigsgaard*, Caffemacherreihe 45 III r., træffes fra 7—8 hver Aften Med skand Hilsen

N. Larsen, Sekretær.

* * *

Köln.

Til Ære for de Medlemmer som efter deres Vinterophold her i Byen, nu agte sig videre ud paa Livets Bane, afholdt den herværende Forening en lille Afskedsfest forbundet med Præmiekeglespil og Fællesspisning, Söndagen den 13. Marts. Efter at have tömt et Fad Öl skiltes vi sent paa Aftenen i Overbevisning om at have tilbragt endnu en gemytlig Dag i hverandres Selskab. Med skand. Hilsen

H. Thomsen, Sekretær.

Indsamlingen til Aalesund.

For at kunne opgöre Regnskabet bedes de Foreninger som endnu ikke har opgjort samme at indsende deres Sammellister inden 6. April til Kassereren Hr. Snedker H. Johnsen, Gräfestrasse 18 III, Berlin.

☆ ☆ ☆ ANNONCER ☆ ☆ ☆

St. GALLEN.

Bringer hermed mit **Pensionat** til de ærede Skandinavers Opmærksomhed.
Godt borgerligt Kökken. 3 möblerede Værelser.
Frau Ww. Huggen,
Ruhbergstrasse 51.

Dansk Skraatobak
fra **Horsens** og **Odense.**
Altid friskt paa Lager hos
J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

Fisk.
K. Sprenger's Fiskehandel, Bodansplatz, **Konstanz**
anbef. ferske, rögede og marin. **Nord- og Östersö-Fisk**

KJÖBENHAVN.
Foreningen for berejste Haandværkere
har sit Lokale hos **Mygind, Linnesgade 25.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Sangkoret for Berejste
afholder Möde og Sangövelse hver **Tirsdag** Aften i »Columbus«. Hj af Örstedsvej og Aaboulevard.
Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: *Rest. Perthus*, Ochengasse 19.
Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.
Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.
Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13.
Hamburg: Rest. z. *Bünsow-Tunnel*, Fuhlentwiete 50.
Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.
Köln: Rest. z. *eisernen Tür*, Kämmergasse 36.
Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.
München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten- u. Briennerstr.
Wiesbaden: Restaurant z. *Mohren*, Neugasse 15.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.
St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 8. | Lördag den 16. April 1904. | III. Aargang.

„Den farende Svend" fra Vuggen til Graven.

Mel.: Nu har vi Sporvogn faaet.

Fra han laa i sin Vugge,
den raske, gamle Rejsefyr,
man hörte tidt ham sukke:
»Jeg vil paa Æventyr«.
Han tænkte paa — det si'es da —
si — sa — si'es da
det skæve Taarn i Pisa
endnu för han ku' gaa.

I Skolen stolt han blæste
paa Biblen og Profeterne,
kun Geografi han læste —
og saa Aviserne.
Han holdt vist circa tretten,
ti — tolv — tretten,
om dem, der tog Billetten
han læste allerhelst.

Og Dagen kom — og Solen
stod höjt paa Himlens mörke Blaa,
han rejste sig fra Stolen
og spytted' ud sin Skraa.
Saa kyssede han Glutten
Gli — Gla — Glutten,
og la' saa Rejseruten
ved Fred'rik Nielsens Hjælp.

Med mange rare Hilsner,
med Lommen fuld af gode Raad,
med Halsen fuld af Pilsner
og Öjet fuldt af Graad,
Med Fenner's »Vore Formaal«
Fi — Fa — Formaal
sat sammen med en Haarnaal,
han dampede afsted.

Han tog, hvor han end kom hen
glat Kærligheden som en Dans,
der var nok Börn i Rom, — men
de var ej alle hans.
Og Genua var lille
li — la — lille,
dengang han kom, — du milde!
— Hvor blev den hurtig stor!

I Bryssel paa et Træppe
han laa, i Bern han sov i Sne,
Paris den saa han næppe,
(han var kun tæt derve').
Saa naaed' han til Warschou
Wi — Wa — Warschou,
men det var ikke bar Sjov,
og derfor stak han hjem.

Med Linjen Riga—Assens
med Dampen oppe for de a',
og naaed' saa til Lassens
Plads næste Formidda'.
Med Nakken stolt han knejste
kni — kna — knejste
dengang da de Berejste
ham bar i Guldstol hjem.

Cis & Gis.

(Sunget v. For. f. ber. Haandv. Stiftelsesfest).

Hvorledes vore Bedsteforældre rejste!

Af en Odense Malers Rejser i 1833 til 1839

af *L. Prange.*

(Fortsat.)

Da jeg Dagen efter skulde tiltræde min Kondition, maatte jeg först aflevere min Vandrebog paa Politikammeret; men da de her saa alt det Töjeri, der var skrevet i Bogen, saa forböde de mig at tage Arbejde, med mindre Overpræsidenten vilde give mig Tilladelse dertil.

Jeg bad nu min Mester om at fölge med mig til Præsidenten, hvem han kjendte, og Præsidenten gav mig saa Tilladelse til at tage Arbejde og forblive, indtil jeg kunde forskaffe mig et Pas fra en dansk Gesandt — Alt imod min Mesters Kaution.

Nu tog jeg min Vandrebog og adskillige Anbefalinger og skrev et Brev til den danske Gesandt i Dresden (hvem jeg kjendte), hvorpaa jeg sendte ham det Hele, idet jeg anmodede ham om at udfærdige mig et Pas til Rejsen i Baiern, da jeg havde Haab om at faa Arbejde i München.

Derefter begyndte jeg at arbejde og var ganske godt tilfreds, omendskjöndt det var simpelt Arbejde, som jeg ikke var vant til.

Efter 3 Ugers Forlöb kom min Vandrebog tilbage fra Dresden tilligemed et nyt Pas til Rejsen i Baiern og overalt i Tyskland. Passet

var ydermere underskrevet af den baierske Gesandt i Dresden. Den danske Gesandt var en Kammerherre Kopmans og Slesviger af Födsel. Der laa en Skrivelse ved Passet, hvori han kaldte mig Landsmand og önskede mig en lykkelig Rejse. Passet kostede ikke Noget.

Jeg blev naturligvis meget glad og vilde strax begive mig paa Rejsen. Men da min Mester havde travlt, saa blev jeg endnu 8 Dage hos ham og forlod derpaa Byen.

Da jeg kom til Neu-Ulm igjen og ganske storsnudet fremlagde mit Pas til Visering, saa gloede Skriveren paa mig og besaa Passet fra alle Sider, men viserede det rigtigt til München og gav mig det tilbage. Han kunde dog ikke dy sig, men spurgte, om jeg ikke havde været paa Politiet for fire Uger siden og var bleven vist tilbage, fordi jeg havde rejst i Schweiz. Jeg svarede ham ikke derpaa, men spurgte ham, om der stod Noget derom i Passet, og da han maatte svare Nej, saa bad jeg ham ikke at bekymre sig derom, og gik min Vej.

Jeg marscherede nu ganske alene og overnattede i adskillige Smaabyer, hvorefter jeg den tredie Dag indtraf i Augsburg. Vejret var godt og Egnen smuk, men ikke meget bjergfuld.

Augsburg er en stor og smuk By med mange smukke Kirker og Bygninger. Jeg opholdt mig der kun een Dag og fortsatte Rejsen derefter til München, som varede i 2 Dage.

(Fortsættes).

Foreningsmeddelelser.

Basel.

Skandinavisk Forening Basel afholdt Lördag den 9. ds. sin ordinære Generalforsamling og valgte til Bestyrelse följende Medlemmer:

Formand: *Johs. Christensen*, Maler, Skanderborg.
Viceformand: *G. Davidsen*, Possamentier, Helsingör.
Kasserer: *J. Jörgensen*, Skrædder, Horsens (gv.)
Sekretær: *Jens Madsen*, Sadelmager, Aarhus.
Bibliotekar: *T. Andersen*, Bogbinder, Vejle (gv.)
Suppleanter: *Nis Hansen*, Murer, Kolding.
„ *C. Madsen*, Skrædder, Aarhus.
Revisorer: *H. Nielsen*, Skrædder, Ribe.
„ *C. Karstensen*, Snedker, Sönderborg.

Med Naverhilsen
Jens Madsen, Sekretær.

* * *

Berlin.

Kassererposten er overtaget af Montör *Anal Löfgren*, Stralsunderstrasse 40, Seitenfl. II, Berlin Nr. 31. Understöttelsen udbeteles fra Kl. 7—9 om Aftenen.

* * *

Bern.

Skand. For. »Heimdahl« Bern afholdt Lördag den 2. April sin ord. Generalforsamling, hvor följende Bestyrelse valgtes: Formand: *C. Christensen*, Blikkenslager, Aalborg (gv.) Kasserer: *M. Schulz*, Bogbinder, Köbenhavn. Sekretær: *H. Schandorff*, Blikkenslager, Kbhvn. Bibliotekar: *Madsen*, Snedker, Middelfart.

Kassererens Adr. er: Spitalgasse 19 III.

De Herrer **Nathan** Barber, Kbhvn., og **Th. Pingel** Maler, Aalborg, erindres om den Skyld de har efterladt dem her i Byen og haaber vi at de snarest muligt ordner deres Sager, da vi ellers maa stemple dem som et Par gemene Afbrændere. Förstnævnte er endvidere brændt igjennem i Burgdorf efterladende sig en Mængde sörgende Kreditorer, hvilket vi ikke anser for »De danskes Vej til Ros og Magt«.

Med skand. Hilsen
H. Schandorff, Sekretær.

Red. Anm Hr. Maler Thorwald Pingel, f. d. 21. Okt. 1883 i Aalborg, har gjort sig sörgeligt berömt ved sin Optræden her i Udlandet. Vi har saaledes Meddelelser om en Række uafviklede Pengesager i Basel, Bern, Luzern, Zürich og Konstanz. Ja selv en valsende Landsmand har han ikke undset sig ved tage ved Næsen paa Herberget i St. Gallen. For Tiden opholder han sig i Mülhausen i Elsass og beder vi Landsmænd om at være paa deres Post over denne »Gentleman«.

* * *

Cöln.

Den herværende skand. For. afholdt den 2 April sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Formand: *Aksel Monberg*, Snedker, Odense. Kasserer: *Ole Raknæs*, Skrædder, Aalesund. Sekretær: *Johs. Möller-Jeppesen*, Snedker, Skive. Bibliotekar: *H. J. Hansen*, Tömrer, Söborg. Suppleant: *Poul Berg*, Skrædder, Ringköbing.

Kassererens Adr. er: Fleischmengergasse 59 I.

Med skand. Hilsen
Johs. Möller-Jeppesen, Sekretær.

* * *

Dresden.

Understöttelsen udbetales af Kassereren: Tapetserer *E. Bjerregaard*, Stiftstrasse 14 II fra Kl. 6—7 om Aftenen.

* * *

Hamborg.

Lördagen d. 9. April afholdt Skand. Haandvfor. Hamborg-Altona sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Formand: *M. Petersen*, Snedker, Aarhus (gv.) Næstformand: *J. Rasmussen*, Murer, Aarhus. Kasserer: *M. Sigsgaard*, Snedker, Dronninglund (gv.) Sekretær: *M. Falk*, Snedker, Ringköbing. Bibliotekar: *Clements*, Maler, Middelfart. Suppleanter: *N. Hansen* og *Th. Jensen*. Revisorer: *Jensen* og *Nielsen*. Til Bestyrelse for Sparekassen valgtes: Direktör: *M. Rasmussen*, Murer. Kasserer: *M. Sigsgaard*, Snedker. Revisor: *Andersen*, Snedker.

Det besluttedes at lade de lokale Love revidere og trykke, samt saavidt muligt söge at opnaa Samarbejde med den herværende Sk. Haandværker-Club.

Foreningen glæder sig ved en god Fremgang idet Medlemstallet er naaet til 63 og hver Uge bringe nye Medlemmer. Med skand. Hilsen

M. Falk, Sekretær.

* * *

Leipzig.

Lördag den 2. April afholdt den herværende Sk For. sin Generalforsamling, hvor fölgende Bestyrelse valgtes: Formand: *R. Sonne*, Maler, Rönne. Næstformand: *A. Hansen*, Uhrmager, Valden, Norge. Kasserer: *J. Bentzen*, Chemigraf, Christiania. Sekretær og Bibliotekar: *C. Jepsen*, Snedker, Kolding.

Foreningen har i nogen Tid lidt stærkt af Mangel paa Medlemmer, dog haaber vi at dette snart maa blive bedre. Arbejdsforholdene ere gennemgaaende ret gode for de fleste Fag.

Kassereren træffes hver Aften fra 6—7 i sin Bopæl Körnerstrasse 28 IV.

Med skand. Hilsen *Sekretæren.*

* * *

Luzern.

Skand. Club afholdt Lördagen d. 9. April 1904 sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Formand: *Olav Gertsen*, Maler, Aalborg. Næstformand: *Aage Hansen*, Kobbersmed, Kbhvn. Kasserer: *Anders Andersen*, Skrædder, Brænderup. Sekretær: *Harald Rasmussen*, Snedker, Lyngby. Lokalinspektör: *H. Andersen*, Maler, Taastrup.

Kassererens Adr. er: Mühlenplatz Nr. 9. Rejseunderstöttelsen udbetales Middag 12—1 og Aften 7—7½.

Med skand. Hilsen

H. Rasmussen, Sekretær.

* * *

Mannheim.

Lördagen den 26. Marts afholdt den Skand. For. i Mannheim sin 7-aarige Stiftelsesfest. I Festen tiltog 11 Medlemmer og 2 Tilrejsende, desuden havde 2 af Frankfurternaverne gjordt os den Ære at deltage i Festen. I Anledning af at 3 af Foreningens Medlemmer samtidig fejrede deres Födselsdag havde vi et Fad Öl paa Bordet saa Stemningen var ja fra Begyndelsen af lidt höjtidelig og löftet. Efter at Formanden E. Jensen havde budt saavel Medlemmerne som Tilrejsende et hjærteligt Velkommen toges fat paa Spisningen og da der ud paa Aftenen indlöb et Lykönsknings-Telegram fra Nord. Forening i Frankfurt a. M. blev Stemningen först rigtig löftet blandt Naverne. Alt i alt forlöb Festen til enhvers Tilfredshed og da vi noget over Kl. 12 skildtes var det med et kraftig Leve for C. U. K. og dens Fremgang.

NB. Samtidig tillader jeg mig paa Foreningens Vegne at takke Naverne i Frankfurt for deres udviste Opmærksomhed paa vor Festaften.

Med skand. Hilsen

E. Jensen, Formand og Sekretær.

* * *

München.

Skand. Forening München afholdt Lördagen den 2. April sin ord. Generalforsamling. Dagen vil staa som en Mærkedag og Vendepunkt for den Sk. For. her i Byen, idet Foreningen overgik fra at være Lokalkasse F. til obligatorisk Afdeling af C. U. K.; men Kampen var haard, thi de Lokalkassemedlemmer som var til Stede lode sig ikke rokke af Stedet; men C. U. K.erne var i Flertallet saa det maatte jo ende til vores Fordel. (C. U. K. vedtaget med 14 St. for og 6 imod). Altsaa kronedes dog C. U. K.s Anstrængelser med Held, efter at Forslaget har været fremme i Foreningen fire Gange för. Desværre lader det til at Lokalmedlemmerne vil blive vor Forening tjærn og der gaar endda Rygter om, at de vil danne en anden Forening. Hvorvidt den vil kunde bestaa bliver vist dog et stort Spörgsmaal; men forhaabentlig er det kun i Öjeblikkets opbrusen, og kan vi maaske senere samles i god Forstaaelse alle sammen.

Til Bestyrelse valgtes: Formand: *A. Reimer*, Snedker, Viborg (gv.) Næstformand: *Henry Larsen*, Snedker. Köbenhavn. Kasserer: *A. Hansen*, Snedker, Tronhjem (gv.) Sekretær: *A. Harmsen*, Snedker Köbenhavn. Bibliotekar: *E. Krogh*, Maler, Korsör. Lokalinspektör: *Aug. Hansen*, Snedker, Aarhus. Suppleanter: *Chr. Rünitz*, Maler, Helsingör, og *T. Andersen*, Snedker, Viborg.

Med skand. Hilsen

Aage Harmsen, Sekretær.

* * *

Nürnberg.

Ved Generalforsamlingen d. 2. April valgtes fölgende ny Bestyrelse: Formand: *Zacha Friis*, Arch., Kbhvn. Næstformand: *Anton Sörensen*, Snedker, Aarhus. Sekretær: *R. Beck*, Snedker, Svendborg. Kasserer: *Otto Jentsch*, Blikkenslager, Köbenhavn. (gv.) Bibliotekar: *H. Rimestad*, Maskinarbejder, Köbenhavn. Lokalinspektör: *Wilh. Leidecker*, Smed, Köbenhavn. Suppleanter: *Möller* og *Anker Munkeboe.*

Til Kontroludvalget: *Z. Friis, A. Sörensen, O. Jentsch, R. Beck* og *W. Leidecker.*

* * *

St. Gallen.

Skand. Forening St. Gallen afholdt sin ordinære Generalforsamling Lördagen d. 2. April, hvor fölgende Bestyrelse blev valgt. Formand: *Jens Rasmussen*, Snedker. Næstformand: *Jörgen Hansen*, Bödker (gv.) Kasserer: *Chr. Iversen*, Snedkerm. (gv.) Sekretær: *Heinrik Dörge*, Blikkenslager (gv.) Bibliotekar: *Chr. Sörensen*, Blikkenslager (gv.) Suppleanter: *Marius Petersen*, Blikkenslager (gv.) og *Carl Petersen*, Maler. Revisorer: *Johannes Jensen*, Sukkerkoger (gv.) og *Morten Didriksen*, Smed. Festkomite: *Jörgen Hansen, Marius Petersen, Heinrik Dörge.*

Foreningen har i det forlöbne Kvartal kunnet glæde sig ved en stærk Tilvækst; flere gamle Medlemmer som i en Aarrække har staaet uden for Foreningen har atter tiltraadt samme, saa der for Tiden ikke eksisterer nogen Nav i St. Gallen som ikke er Medlem af C. U. K.

Med skand. Hilsen

Heinrik Dörge, Sekretær.

* * *

Vegesack.

Herværende skand. For. afholdt Lördag d. 9. ds. Generalforsamling med Valg af ny Bestyrelse. Til Formand valgtes: *Carl Nielsen*, Stemmer, Amager (gv.) Kasserer: *C. Petersen*, Maskinarbejder, Aarhus (gv.) Sekretær: *C. Johansen*, Klejnsmed, Köge (gv.) Suppleant: *A. Alstrup*, Murer, Köbenhavn. Bibliotekar: *A. Hansen*, Maskinarbejder, Slagelse.

Til Revisorer valgtes: *Carl Nielsen*, Stemmer, Amager, og *V. Hansen*, Maskinarbejder, Köbenhavn.

Med skand. Hilsen

C. Johansen, Sekretær.

*

Wiesbaden.

Fredagen d 1. April afholdt Foreningen sin kvartaårlige Generalforsamling, hvor fölgende Bestyrelse valgtes: Formand: *P. Nielsen*, Snedker, Stubbeköbing. Næstformand: *J. Hemmingsen*, Smed, Allerslev. Kasserer: *C. Lüneborg*, Snedker, Haderslev (gv.) Sekretær: *Chr. Madsen*, Kleinsmed, Odense (gv.) Lokalinspektör: *A. Hansen*, Skomager, Kbhvn. Bibliotekar: *O. Lund*, Blikkenslager, Sæby. Suppleanter: *F. Gibner*, Snedker, og *H. Penther*, Tapetserer. Revisorer: *M. Nielsen*, Bogbinder, Aalborg, og *H. Flensted*, Snedker, Hjörring.

Med skand. Hilsen

Chr. Madsen, Sekretær.

Brevkasse.

Til Tömrer *Halfred Sörensen* og Tömrer *J. Larsen* ligger Breve og Kort i Sk. For. **Nürnberg.**

I **Interlaken** bedes de gennemrejsende Landsmænd om at kigge ind til Murer *L. N. Laursen*, i Café Rütli, Rosenstrasse.

Arbejdsforhold.

I *Konstanz-Kreuzlingen* er dette Foraar anmeldt 86 Ny- og Ombygninger. Som Fölge heraf er der stor Travlhed og gode Arbejdsvilkaar i Byggefagene.

I *St. Gallen* er ligeledes stor Travlhed da den schweiziske Skyttefest til Sommer afholdes der i Byen. Den derværende Skand. For. har som Fölge heraf i den sidste Maanedstid mere end fordoblet sit Medlemtal og er f. T. den störste Skand. For. i Schweiz.

Bögerne.

D. f. D. F. i London meddeler, at den har ladet godt Halvdelen af sine Böger indbinde og ere disse ude blandt Medlemmerne. Det skulde glæde os at modtage lignende Beretninger fra de andre Foreninger.

Afstemningen.

Vi mangler endnu Resultatet fra Berlin, Bremen, Hamburg, Hannover, Harburg og Wiesbaden.

Det er særdeles beklageligt, at man ved hver Afstemning skal have en Del Foreninger som kommer sjokkende bagefter i Særdeleshed naar det som her er forholdsvis större Foreninger hvis Medlemstal ca. 180 vil spille en stor Rolle ved Optællingen. Fristen er nu *forlænget til 20. April;* men *senere* indsendte Resultater ville **ikke** kunne tages i Betragtning.

☆ ☆ ☆ ANNONCER ☆ ☆ ☆

Malere finde straks Arbejde hos: **P. Jörgensen**, Kreuzlingen.

St. GALLEN.

Bringer hermed mit **Pensionat** til de ærede Skandinavers Opmærksomhed.

Godt borgerligt Kökken 3 möblerede Værelser.

Frau Ww. Huggen, Ruhbergstrasse 51.

Dansk Skraatobak

fra **Horsens** og **Odense.**

Altid friskt paa Lager hos

J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

Fisk.

K. Sprenger's Fiskehandel, Bodansplatz, **Konstanz** anbef. ferske, rögede og marin. **Nord- og Östersö-Fisk.**

KJÖBENHAVN.

Foreningen for berejste Haandværkere har sit Lokale hos **Mygind, Linnesgade 25.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Sangkoret for Berejste

afholder Möde og Sangövelse hver **Tirsdag** Aften i »Columbus«. Hj af Örstedsvej og Aaboulevard. Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: *Rest. Perthus*, Ochengasse 19.

Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.

Düsseldorf:, Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.

Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13.

Hamburg: Rest. z. *Bünsow-Tunnel*, Fuhlentwiete 50.

Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.

Köln: Rest. z. *eisernen Tür*, Kämmergasse 36.

Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.

St. Gallen: *Blumenegg*, Kornhausstrasse.

München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten- u. Briennerstr.

Wiesbaden: Restaurant z. *Mohren*, Neugasse 15.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.

St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 9. | Lördag den 30. April 1904. | III. Aargang.

Syltet.

Den skandinaviske Centralunderstöttelseskasse indgav i 1901 et Andragende til den danske Regering og Rigsdag om et aarligt Statstilskud af 1000 Kr. Andragendet kom til Behandling i Folkethinget i Marts 1902 og blev efter en lille Debat henvist til Udenrigsministeriets Undersögelse. Denne Undersögelse har nævnte Ministerium foretaget ved i Aaret 1902 at stille en Del Spörgsmaal om C.U.K. til forskellige Konsuler i Udlandet. Hvormange Konsuler man forespurgte ved vi ikke; men kun *en eneste* af samtlige Konsuler i Udlandet har direkte hos os udbedt sig forskellige Oplysninger om C.U.K s Forhold. I Rigsdagssamlingen 1902—03 spejdede vi efter »Undersögelsens« Resultat; men forgæves, og vort sidste lönlige Haab om det i den nu afsluttede Rigsdagssamling skulde være lykkedes de brave Mænd derhjemme at faa denne dybsindige og indgaaende Undersögelse endt, blev atter skuffet. Dybsindig og Indgaaende, det klinger som Ironi, men vi siger det i fuldeste Alvor og i Haabet om, at de Konsuler der bleve betroede med Undersögelsen ere samvittighedsfulde nok til ikke at lade denne bero paa det temmelig overfladiske Kendskab de har til de farende Svende i Udlandet. Et Kendskab der indskrænker sig til de Fægtebesög som de mest forkomne blandt os beærer dem med, samt til de enkelte Fællesspisningsvisitter D Hrr. Konsuler beærer os med. Til dagligdags lever de Herrer som bekendt Dör om Dör med os; men kender os ikke paa Grund af Standsforskellen, ja man fristes til at tro, at de Herrer danske, norske og svenske Konsuler genere sig ved et nærmere Kendskab med de Folk hvis Interesser det er deres Pligt at varetage.

Vi gav i September forr. Aar det Löfte, at vi ville se lidt nærmere paa hvorledes de Penge Staten aarligt uddeler i Stipendier anvendes og vi behöve ikke at gaa langt for at finde Eksempler. Paa indeværende Aars Finanslov er bevilliget 38800 Kr. som Understöttelse og Rejsehjælp til en Del Videnskabsmænd og Kunstnere, deriblandt 600 Kr. til Kunstnerklubben i Rom. Af C. U. K.s 23 Foreninger der aarligt optager flere hundrede Danske og ere disse til Stötte paa deres Rejse i Udlandet har ikke en faaet en Öre. Men tilbage til Kunstnere, de höre nu engang til Herrens Udvalgte endsköndt de fleste af dem ere ret velhavende Folk for hvem 2—300 Kr. aarligt, næppe spille nogen stor Rolle. Af disse Kunstnere har bl. a. en Digter Johs. Jörgensen der er Katholik, opholdt sig i nogen Tid i Einsiedeln i Schweiz. — Einsiedeln er bekendt som Valfartssted for katholske Pilgrimme og har bl. a. et stort Kloster samt et Akademi for katholske Gejstlige. Dette Akademi foranstaltede Söndag den 17. April en lille Festlighed for at hædre *deres* **Trosfælle** Johs. Jörgensen og *vor* **Landsmand** beærede dem saa med et Foredrag over Dansk Literatur. Herover kan vi jo paa en Maade være taknemlige; men hvad vi ikke kan være tilfredse med, er at Jörgensen mod Slutningen af sit Foredrag meddelte, at den nuværende Retning i vor Litteratur var fritænkerisk og at den virkede deprimerende paa det danske Folk. Han sluttede med fölgende Ord: »Men de, mine Herrer, som have den sjældne Lykke at kunne opdrages her i den hellige Kirkes Sköd anmoder jeg om at bede for det ulykkelige danske Folk.«

Det »ulykkelige danske Folk« er dog lykkeligt nok, til gennem Skattesedlerne, at faa Lov til at yde sin Tribut til Kunstnere der siger noget Sludder om det.

Vi andre, vi farende Svende, vi kan kun prise Kunstnernes Held og vi skulle sikkert ikke forglemme, paa vore Rejser i Italien, at der i Rom gives en danske Kunstnerklub som stöttes af Staten. Vi skal erindre det *saalænge C. U. K. sættes i Skammekrogen* af vort Udenrigsministerium. *P. J.*

Hvorledes vore Bedsteforældre rejste!

Af en Odense Malers Rejser i 1833 til 1839

af *L. Prange.*

(Fortsat.)

Min Rejsekammerat fra Heilbronn, der arbejdede i München, blev glad ved at se mig igjen. Han var allerede temmelig godt bekjendt i Byen og gik i flere Dage omkring med mig.

München, Hoved- og Residents-Stad i Kongeriget Baiern, er vistnok, hvad Kunsten angaar, en af de förste Stæder i Tyskland. Slotte, Theatre, flere Museer og offentlige Bygninger ere overordentlig pragtfulde og seværdige. Især Maleriet er overalt smagfuldt udfört i enhver Henseende, og der er i denne Retning Meget at se og at lære. Kong Ludvig af Baiern er en stor Kunstelsker, der aarlig ofrer Millioner paa sin Hovedstads og sit Riges Forskjönnelse, og det kan heller ikke negtes, at Baiern har flere Kunstskatte at fremvise, end de fleste andre tydske Lande.

München ligger i en flad Egn, men i det Fjerne ser man de baierske og tyrolske Alper. Jeg vilde meget gjerne have taget Arbejde i München, men der var desværre slet intet at faa for det Förste. Alle strömmede dertil og Flere havde længe maattet vente paa Arbejde.

Jeg traf i München flere Bekjendte fra Dresden, samt 4 danske Malere, hvoraf den Ene var fra Odense (den Samme, som jeg Aaret i Forvejen var truffet sammen med i Karlsruhe).

I 6 Dage opholdt jeg mig i München og besaa de mange Malerisamlinger, Antiker og offentlige Bygninger, som denne By har at fremvise, samt mættede mig paa det gode baierske Öl, der er værd at drikke. Da det havde lange Udsigter med Arbejdet, saa tog jeg Afsked med mine gode Venner og det smukke München og beredede mig til Afrejsen.

En Rejse paa Isar- og Donaufloden til Wien.

Jeg lod mig nu visere til Regensburg og sejlede med en saakaldet »Floss« paa Isarfloden til Landshut.

En Floss er en Art Flydebro, der bestaar af Bjælker og Brædder, som komme fra Tyrol, og flyder med Strömmen. Den rummer mange Mennesker og er en billig Befordring; den sejler omtrent 6 Mile om Dagen og lægger bi om Aftenen ved en Kjöbstad eller Landsby. Passagererne gaa derpaa i Land og overnatte i et Gjæstgiveri eller Værtshus. I Almindelighed bliver der — efter at man har spist sin Aftensmad — slæbt nogle Knipper Straa ind i Stuen og hele Selskabet lægger sig til Ro derpaa.

Det var en morsom Tur, idet Vejret var godt. Efter to Dages Sejlads ankom jeg til Landshut, en lille smuk By, og vilde derfra gaa til Regensburg. Jeg erfarede imidlertid, at der ikke skulde være Arbejde, hvorfor jeg forandrede min Rejseroute og sejlede videre til Landau, hvor Isar forener sig med Donaufloden, og derfra atter videre til Passau ved den österrigske Grændse.

Paa Donauströmmen bleve flere Tömmerflaader bundne sammen og dannede nu en stor Flydebro, der var over 60 Alen lang og 20 Alen bred og rummede omtrent 50 Personer af begge Kjön.

Vejret var godt og Rejsen behagelig. De smukke Egne, vi sejlede forbi, fremböde en vedvarende Afvexling af dejlige Landskaber, og det blandede Selskab gav Stof til mange komiske Scener.

(Fortsættes).

Foreningsmeddelelser.

Dresden.

Skandinavisk Forening »Vaulundur« afholdt Lördagen den 16. ds. sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Formand: *W. Dresler*, Maskinarb., Kbhvn. (gv.) Næstformand: *H. Hansen*, Tapetserer, Kbhvn. Kasserer: *E. Bjerregaard*, Tapetserer, Kbhvn. (gv.) Bibliotekar: *M. Larsen*, Maler, Rödby (gv.) Humpenmester: *Eduard Jensen*, (»Las Fer«) Snedker, Ribe. — Til Suppleanter og Revisorer valgtes: *L. Petersen*, Kleinsmed, Kbhvn. (gv.) og *S. Hansen*, Maler, Kbhvn. Alle valgtes enstemmigt og hædredes med de sædvanlige Klapsalver. Efter Valg af Bestyrelse gik man over til »Eventuelt« hvor det bl. a. vedtoges at anmode Hovedbestyrelsen om at offentliggöre Navnene paa de Foreninger der ikke har indsendt deres Regnskab til Hovedbestyrelsen og derved forhindrer, at Aarsregnskabet ikke kan komme i Orden, samt at forespörge hos disse Foreninger hvad Grunden er til denne Udhaling af Tiden.

Med skand. Hilsen

A. Jacobsen, Sekretær.

Anmærkning. Dresdener Foreningens Anmodning til Hovedbestyrelsen vil blive behandlet paa næste H. B. Möde. De Foreninger og Foreningskasserere som önsker at undgaa Skandale anmodes derfor om snarest at faa Orden i Tingene.

* * *

Hamburg.

Lördagen den 16de og Söndagen den 17de ds. afholdt Skand. Haandvfor. Hamborg-Altona stor Keglefest med 8 Præmier til Værdi af 40 Mark. Lördag Aften Kl. 8 tog Keglingen sin Begyndelse og varede til Midnat. Söndag Eftermiddag Kl. 2 ankom ca. 20 af de raske Harburger Naver pr Damper og gik straks i Lag med optræde i Kugler og Kegler. Hele Eftermiddagen gik det lös, Slag i Slag fulgte »Skæve« og »Lige« efter hinanden til Kl. 9 Aften, med det Resultat at Tömrer A. Andersen erklæredes for »Keglekonge« og at Foreningens Biblioteksskasse fik Anvisning paa Netto-Overskuddet 61 Mærk 15 Pf. Kl. 9½ samledes vi i Hulen hvor Præmierne uddeltes og det maa indrömmes at Hamburger Naverne vare uhöflige nok til selv at tage de fleste Præmier, idet kun 2 gik til Harburg. Formanden takkede Naverne for Tilslutningen og udbragte et Leve for Foreningen i Harburg, hvorfor Næstformanden fra Harburg takkede. Derpaa op-

traadte adskillige af Svendene i nogle »Skæve« til der blev meldt at Fadet var tömt; men da der hurtigst rekvireredes et nyt, toges der atter fat med Liv og Lyst. Da Kl. var 12 maatte en Del af Harburger-Naverne forlade os da de skulde med Toget; men de fleste foretrak, da de endnu ikke vare færdige til Hjemturen, at rejse med förste Morgentog.

De nye Böger ere nu saavidt alle færdige fra Bogbinderen og blive alle smukt og solidt indbundne.

Foreningen afholder Möde hveranden Lördag og gemythige Sammenkomst hveranden Lördag, hvorved enhver Landsmand er os hjærtelig velkommen. Foreningen tæller nu over 70 Medlemmer.

Med skand. Hilsen

M. Falk, Sekretær.

* * *

Konstanz-Kreuzlingen.

Söndagen den 24. April foretog den herværende Skand. For. sin förste Sommerudflugt. Kl. 6 Morgen samledes vi paa Rhinbroen i Konstanz, hvorfra Turen under Sang og Klang gik over Almannsdorf, med Morgenkaffeophold, til Öen Mainau hvor vi besaa Storhertugen af Badens smukke Sommerslot. Efter et ca. 2 Timers Ophold begave vi os gennem St. Katharina-Skoven atter paa Hjemvejen og naaede Konstanz ved 8 Tiden. Af særlig Interesse ved denne Tur er intet videre at bemærke end at Foreningen for förste Gang havde opnaaet at stille et Deltagerantal af 12 Medl. paa Benene, samt at denne Tur vil blive paafulgt af lignende hver Söndag saavidt Vejret og Omstændighederne tillader det, for at de ny tilrejsende Medlemmer kunde faa nærmere Kendskab til den naturskönne og historisk lærerige Egn her ved Bodensöen og Rhinen.

Foreningen gör i den senere Tid ret gode Fremskridt. Et Bogskab er anskaffet og den förste Halvdel af de nye Böger er allerede indbundne. Selv om en Del gamle Medlemmer nu ved Foraarets Begyndelse forlader Byen, vil Medlemstallet næppe gaa tilbage, da Arbejdsforholdene i Aar ere særligt gode for Bygningshaandværkerne. *P. J.*

* * *

Leipzig.

Söndagen den 17. April afholdt »Nord. Forening« Leipzig en Keglefest til Fordel for Bibliothekskassen for paa denne Maade at faa nogle Penge ind til Indbindning af de nye Böger. Ugen i Forvejen var valgt en Kommission af Foreningens bedste Keglespillere til at finde en Bane, en anden Kommission besörgede Indköbet af Præmierne.

Söndag Eftermiddag Kl. 3 samledes Naverne paa Banen. Reglerne for Spillet blev saa bekendtgjort. De löd paa at der skulde betales 5 Pf. for hver »Skæver« 15 Pf. for »hele Battaillonen«, og 25 Pf. for »otte om Kongen«. Herefter aabnede Formanden Spillet med — en »Skæver« naturligvis. Saa kom Turen til den næste, ogsaa en »Skæver«, og under stor Lystighed fortsattes nu Spillet. Det viste sig snart at Kommissionen havde været meget heldig med Hensyn til Valget af Banen. Efter 3 Timers Spil besluttede vi at holde op, ved Optællingen viste det sig at der ialt var slaaet 199 »Skæver« foruden en hel Del »alle Ni« og »otte om Kongen«. Formanden uddelte derefter Præmierne, 4 ialt, 3 for de tre bedste Spillere og en for den daarligste. Ved Hjælp af det indkomne Belöb og den tidligere Kassebeholdning, vil vi næsten være istand til at faa Halvdelen af Bögerne indbundne, og da der var stærk Stemning for at gentage Keglespillet, vil den Tid maaske ikke være fjærn, da vi kan se alle vores Böger indbundne. *-K-*

* * *

Mannheim.

Lördagen den 16. April afholdt Skand. Forening sin ordinære Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes følgende: Formand: *H. F. Jörgensen*, Maskinarbejder, Aarhus. Næstformand og Bibliotekar: *H. Wiinberg*, Maskinarbejder, Köbenhavn. Kasserer: *E. Andersen*, Klejnsmed, Grenaa (gv.) Sekretær: *E. C. Andersen*, Maler, Köbenhavn.

Lokalet er nu: H 5, 12, Rest. »Stadt Ulm«.

Med skand. Hilsen

E. C. Andersen, Sekretær.

* * *

München.

Paa Grund af den gamle Kasserers Afrejse, er til ny Kasserer valgt: *O. Bahnson*, Maler, Silkeborg. — Schwanthaler-Str. 64 II l. *R. G.*

* * *

St. Gallen.

Skand. For. St. Gallen afholdt Söndagen den 17. April sin 1ste Keglefest i Aar i St. Josephen, ca. 1 Mils Vej udenfor Byen. Naverne samledes Kl. 10 ved Arbejderforeningshuset hvorfra vi i det smukke Foraarsvejr lavede Turen til Fods. Ankomne til Bestemmelsesstedet lagde Formanden for med 3 »Skæve« og der spilledes nu, fraregnet Middags- og Vesperpausen, til ca. Kl. 7. Resultatet blev et Overskudet af ca. 70 Fr. som alle anvendes til Biblioteket. »Kegelkonge« blev Maler M. Davidsen og fik et smukt Ölkrus med Indskription til Erindring. Vor Landsmandinde Fru Petersen som for nylig med to raske Smaadrenge er ankommet fra Hjemlandet tog ved en galant Navs Hjælp ligeledes en Præmie. Festen maa i enhver Henseende betragtes som vellykket paa Grund af den gode og kammeratlige Tone der herskede hele Tiden. Ligeledes bör det fremhæves, at de fleste gifte Medlemmer vare mödte med Familie, saa Festen tillige fik Præget af en sand Familiefest hvor alle Generationer lige fra Smaaglutten med Patteflaske til Svigermoderstanden vare værdigt repræsenterede. Et lille Skaar i Glæden var det, at de 3 udenbys H. B. Medlemmer, der som Gæster deltoge i Festen, maatte bryde og straks efter Præmiefordelingen, da deres vælige Gangere vare ved at blive utaalmodige og stode op spjættede ud med Baghjulet. Naverne bestege nu Höjderne for med et Hurra at takke vor bortdragende Forretningsfører, for hans Arbejde for den farende Svend, saalænge han saaes i Horisonten. Efter derpaa at Kegler og Keglerejser vare trillede saaledes igennem at den ene ikke kunde rejse den anden, samledes man paa Græsplænen hvor Naverne producerede sig som Akrobater til stor

Moro for de tilstedeværende Schweizere. Derefter samledes vi igen i Salen og efter at have danset en god Timestid begyndte Hjemturen hvorpaa vi ca. Kl. 10 atter vare i St. Gallen, alle enige om at have tilbragt en sjælden fornöjelig Söndag, der som sædvanlig sluttedes ved et skummende Bæger i Hulen.

Med skand. Hilsen

Heinrik Dörge, Sekretær.

* * *

Zürich.

Skand. For. Zürich afholdt Lördag den 16. April sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Formand: *H. Hansen*, Forgylder, Slagelse. Næstformand: *Th. Hessellund*, Maler, Odder. Kasserer: *Joh. Spetzler*, Bogbindermester, Zürich (gv.) Sekretær: *Aug. Hartz*, Skrædder, Kbhvn. Bibliotekar: *C. Borgström*, Kleinsmed, Kbhvn. Lokalinspektör: *H. Riis*, Tapetserer, Aarhus. Suppleanter: *H. Berg*, Sömand, Værdö, og *Nilsson*, Blikkenslager, Kbhvn.

Det besluttedes at deltage i 1ste Majdemonstrationen med Foreningsbanneret.

Med skand. Hilsen

Aug. Hartz, Sekretær.

Afstemningsresultatet.

(Indsendt fra 18 Afdelinger med ialt 242 tilstedeværende Medlemmer. Afgivne Stemmer 242, Majoriteten 121).

Lovændringer.

Forslag fra	Ja	Nej	Blanke
§ 8 **Hovedbestyrelsen** . .	204	18	20
— Mannheim og Hamborg .	74	121	47
— Frankfurt	3	174	65
— Dresden	10	182	50
— Hamborg	32	172	38
§ 10 Dresden	64	92	86
— St. Gallen	83*)	72**)	49
Ny § Hovedbestyrelsen . .	205	22	15
— „ (Militærparagraf	199	15	28
— „ (Æresmedlemmer)	163	41	38

*) Hertil kommer 17 Ja og 1 Nej for Bibeholdelse af § 9 samt

**) 18 Nej og 2 Ja for Slettelse af § 10.

* * *

Forslagene til § 9 og 10 fra Dresden og St. Gallen ere saaledes uafgjorte og ville vi saafremt der ikke kræves en ekstra Afstemning over dette Punkt lade den hidtidige Ordlyd blive staaende. De nye Love saavelsom den forhöjede Understöttelse træde i Kraft fra 1ste Maj.

Klager over Afstemningen bedes indsendte inden 8 Dages Forlöb. For Hovedbestyrelsen f. C. U. K.:

P. Jörgensen.

Brevkasse.

I Foreningen *München* ligger Brev fra Messinge pr. Kerteminde til *A. Andersen.*

I C. U. K. *Frankfurt* ligger et Kort fra Köln a. Rh. til Blikkenslager *Carl Erikson*, samt et Kort fra Mannheim til Smed *Holger Schmidt.*

Maler *Ö. Heggtveit* bedes opgive sin Adresse til Redaktionen.

☆ ☆ ☆ ANNONCER ☆ ☆ ☆

St. GALLEN.

Bringer hermed mit **Pensionat** til de ærede Skandinavers Opmærksomhed.

Godt borgerligt Kökken. 3 möblerede Værelser.

Frau Ww. Huggen,
Ruhbergstrasse 51.

Dansk Skraatobak

fra **Horsens** og **Odense.**

Altid friskt paa Lager hos

J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

Fisk

K. Sprenger's Fiskehandel, Bodansplatz, **Konstanz** anbef. ferske, rögede og marin. **Nord- og Östersö-Fisk.**

KJÖBENHAVN.

Foreningen for berejste Haandværkere

har sit Lokale hos **Mygind, Linnesgade 25.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Sangkoret for Berejste

afholder Möde og Sangövelse hver **Tirsdag** Aften i »Columbus«. Hj af Örstedsvej og Aaboulevard.

Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: *Rest. Perthus*, Ochengasse 19.

Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.

Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.

Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13.

Hamburg: Rest z. *Bünsow-Tunnel*, Fuhlentwiete 50.

Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.

Köln: Rest. z. *eisernen Tür*, Kämmergasse 36.

Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.

St. Gallen: *Blumenegg*, Kornhausstrasse.

München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten- u. Briennerstr.

Wiesbaden: Restaurant z. *Mohren*, Neugasse 15.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.

St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted tor Skand. Danske Blade

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 10. | Lördag den 14. Maj 1904. | III. Aargang.

Paa Grund af Helligdagen (Kr. Himmelfart) kan dette Nr. af Bladet först afsendes Fredag Aften.
Eksped. af „D. f. Sv."

Den gamle Navs Sang.

Mel.: „Von meinen Bergen muss ich scheiden".

Vel har jeg ikke Sanger-Stemme
Ejheller Sans for Poesi
Og jeg maa Rejselysten hæmme
Nu Vandringstiden er forbi
Holla o. s. v.

Naar uden Arbejd', uden Penge,
Vi »hjemme« Livet friste maa,
Saa er det vi som Haandværkssvende
Tar Stav i Haand og Randsel paa.
Holla o. s. v.

Ned til det store tyske Rige
Vi Naver, som jo alt bekendt,
Kan klare os foruden Lige,
Kan og som Kvæg vel blive sendt.
Holla o. s. v.

Naar Foraarssolen saa frembryder,
Til Schweizerland vi drages hen.
Naturens Skönhed der vi nyder.
Gid ogsaa jeg kom der igen.
Holla o. s. v.

Vor Hu staar ogsaa til Italien,
Med al sin Pragt og Herlighed.
Fra Genua ned til Sicilien
Knapt skönnere paa Jord jeg ved.
Holla o. s. v.

Et Land og Folk jeg ej kan glemme,
Det Frankrig er, vel aner De.
Frihed og Lighed der har hjemme.
Hvem önsker ej Paris at se.
Holla o. s. v.

Man ej Fart i fremmed Land fortryder,
Ej glemmer man de fagre Möer;
Men naar at Modersmaalet lyder
Vi minde os de danske Öer.
Holla o. s. v.

Og naar vi har set frem'de Lande
Og træt er af vort Vandreliv
Gaar Kursen atter over Vande
Mod Hjemmet mod Familieliv.
Holla o. s. v.

L. M. Dd.

Naver i Cairo.

Vi ankom d. 14. Januar 1904, Kl. 6 Morgen, til Cairo efter at have rumlet i Toget fra Alexandria fulde 7 Timer.

Det var endnu ganske mörkt og tillige uhyggeligt raakoldt, da vi kom ud paa de fedtede Gader. Vi havde ingen Anelse om, hvor det os anbefalede «Rudolpshome» var at finde og trykkede os derfor ind i en Araberkafé, hvor vi vilde söge at slaa Tiden ihjæl til det blev lyst. Hvormeget koster The? spurgte vi. «En Pjaster pro persona», löd Svaret. Vi böd en halv Pjaster og fik det ogsaa derfor. Saadan er det nemlig overalt i Orienten; man maa först spörge om Prisen og saa prutte, thi ellers bliver man taget godt ved Næsen.

Da det begyndte at lives ude paa Gaden og det tillige var blevet lyst, gik vi videre uden at vide hvorhen. Vi gloede kun godt til alle Sider.

Paa den aabne Plads, hvor de Elektriske rangerer, stillede vi os op nogle Minutter for at besinde os. En Negerdreng kom hen for at sælge os Kommenskringler. Den arme Dreng! Fordi han ikke hurtig nok fik vendt om da vi afslog at köbe noget, for en Funktionær lige hen mod ham og pryglede lös paa ham. Maaske havde han for sin «galante» Optræden ventet en lille «Bakschisch» af os. Saadan behandles overhovedet Araberne i Cairo, endsköndt de ere i afgjort Flertal og dog de rette Hjemmehörende i Landet. Opstaar Klammeri mellem en Europæer og en Araber og Politiet kommen til, saa spörges ikke efter Ret og Uret. Araberen bliver paa Stedet gennempryglet.

En Politibetjent vi spurgte om Vej, men som kun forstod Arabisk, hvad vist kun de færreste Naver kan tale, förte os hen i en Butik, hvis Ejer talte Tysk. Ved hans Hjælp fik vi Betjenten gjort forklarlig hvad vi vilde. Denne stoppede os nu ind i en Sporvogn og hilste med Haanden til Huen som om vi havde været Baroner. Saa körte vi lige ud, til en af os opdagede Skiltet paa en Facade. Saa fik vi travlt med at könme ud.

I det kristelige «Home» fik vi dog en ganske anden Modtagelse end vi havde ventet.

Fatter som tog imod os i Porten havde nær smidt os ud igen för vi vel vare komne indenfor. Han vilde ikke have os för vi medbragte en Anbefaling fra Konsulen; men opbevare vor Bagage medens vi hentede denne, det vilde han heller ikke; vi skulde simpelten skruppe af. Vi takkede ham ved at lade ham höre nogle af de smukke Ord som vort Modersmaal er saa rigt paa; men det forstod han vel ikke.

Nu begyndte vi at opsöge «Hotel de la Patrie» hvilket heller ikke gik saa let for sig. Logi koster her 5 smaa Pjaster (62 Cts.) men Sengene ere ikke gode og hele «Hotellet» er kun et stinkende Logihus.

Vi traf næste Dag to gamle Bekendte der vilde rejse over Ægypten til Palæstina; men som nu vare löbne fast her og nu havde Arbejde. Den ene var Tapetserer og have per Dag 4 Frc. den anden var Maler og havde ved Konsulens Hjælp faaet Arbejde. Han lod sig honorere med $4^1/_2$ Frc De boede imidlertid nu i Rudolphshome og spandt for os saa længe til vi gik hen og gjorde nok engang Forsög paa at komme ind. Dette gik ogsaa meget godt denne Gang, da vi ganske udtrykkelig gjorde Fatter opmærksom paa vor Pengepung. Kost og Logi koster der om Dagen 1 Schilling (1,25 Frc) og man bor der ganske fidel og föler sig snart som hjemme. Ganske vist er Kosten tarvelig men man faar altid hvad man kan spise. Man maa desuden være hjemme til Kl. 10 Aften. Vi boede her i 6 Uger.

Den ene af vort Rejseselskab mente ikke af kunde taale Klimaet — syg var han — og derfor rejste han og hans intime Ven efter 8 Dages Forlöb med Næsen mod Nord. Straks den samme Dag fik vi to Tilbageblevne Arbejde for den svimlende store Lön af $3^1/_2$ Frc. Leve Konkurencen! Araberne arbejder nemlig for 1—3 Frc. Arbejdstiden er fra 7—12 og $1^1/_2$—$5^1/_2$.

Den bedste Tid for Malere er August til Marts. Man bör forinden man rejser til Orienten söge af lære noget Transk, eller Engelsk da man kun meget sjælden kan göre sig forstaaelig med Tysk.

I Cairo maa man ikke forsömme at besöge Nationalmuseet med de mange tusindaarige Oldsager. F. Eks. kan man her se Ramses IIs Mumie.

Om «Drosckernes og Æseldrivernes By» selv, er der, foruden det for en Nordbo fremmedartede og interessante Folkeliv, ikke stort at berette. Den meget mere interessante Omegn skal derimod blive omtalt i en senere Artikel.

T. F.

Hvorledes vore Bedsteforældre rejste!

Af en Odense Malers Rejser i 1833 til 1839

af *L. Prange.*

(Fortsat.)

Den tredie Dag ankom vi til Passau, der ligger i en dejlig Egn og er en stor og smuk Stad; dog vi opholdt os ikke længe der, men sejlede videre til Linz.

Langs med Donauen kommer man forbi Ruinerne af mange gamle Ridderborge, der ere byggede paa höje Klipper, hvoraf flere have historisk Betydning. Vi sejlede ogsaa over den bekjendte saakaldte »Strudel«, der er en Art Malström, som dannes af nogle store Klipper midt i Floden, hvorved Vandet faar en kredsformig Bevægelse, der er saa rivende, at smaa Baade ikke kunne sejle derover; dog paa Flossen havde det ingen synderlig Virkning. Imidlertid gav Farten over »Strudelen« Anledning til lidt Morskab blandt Passagererne. Adskillige af dem havde nemlig lagt sig hen at sove paa Brædderne og vilde ikke staa op, omendtskjöndt vi kaldte paa dem. Men pludselig slog en svær Bölge over Flossen og havde nær bortskyllet de Sovende; de bleve naturligvis baade vaade og forskrækkede, ja der var En, som skreg gudsjammerligt og begyndte at svömme, til stor Latter for alle os Andre.

I flere Dage havde vi Regnvejr, hvilket var yderst ubehageligt, idet vi ikke kunde beskytte os imod det og om Natten maatte ligge i de vaade Klæder paa et Straaleje. Vi fik ogsaa Storm, der nær havde drevet os paa Land — kort sagt: vi maatte döje baade onde og gode Dage

Endelig ankom vi til Linz, Hovedstaden i Övre-Österrig, der er en stor og smuk By. Her opholdt vi os en halv Dag og jeg lod mig visere til Wien.

Passagererne paa Flossen bleve her forögede med flere Fruentimre, baade gamle og unge, der bare den smukke övreösterrigske Nationaldragt og sang mange dejlige Viser i deres Lands Dialekt.

Den tiende Dag viste Stefanstaarnet sig for os og vi stege i Land 1 Mil fra Wien, hvorfra Nogle af os fortsatte Rejsen til Fods. — Jeg betraadte nu Kejserstaden for anden Gang, men blev skuffet i mine Forventninger.

I Wien traf jeg adskillige Danskere, hvori blandt en Maler fra Faaborg, den Samme, jeg havde hilst paa i Frankfurt am Main Aaret i Forvejen. Han havde arbejdet i Wien i en kort Tid, men fölte sig ikke tilfreds. — Efter at have löbet omkring hos Mestrene i flere Dage, fik jeg endelig Arbejde. Fortjenesten var ganske god, naar blot Arbejdet havde

været stadigt. Men dette var ikke Tilfældet, thi jeg maatte spadsere 2 til 3 Dage om Ugen, naar der ikke var fuldtop at bestille, og paa denne Maade blev Ugelönnen kun ringe.

Da jeg havde været 3 Uger i Wien, blev jeg kjed af det og besluttede tilligemed min Landsmand fra Faaborg at forlade denne Stad og at drage videre. (Fortsættes)

Foreningsmeddelelser.

Berlin.

Lördag den 2. April 1904 afholdt Sk. Haandvfor. sin ord. Generalforsamling, hvor følgende Bestyrelse valgtes. Formand: *K. Johansen*, Instrumentmager, Kristiania. Næstformand: *L. Jörgensen*, Snedker, Köbenhavn. Kasserer: *Anal. Löfgreen*, Elektriker, Stockholm. Sekretær: *C. Aagaard*, Snedker, Odense. Bibliotekar: *W. Jensen*, Bogbinder, Köbenhavn. Lokalinspektör: *R. Hansen*, Murer, Odense. Suppleant: *J. Madsen*, Skomager, Aarhus. Revisorer: *O Fischer*, Murer, Köbenhavn, *Axel Löfgren*, Elektriker, Stockholm, *H. Johnsen*, Snedker, Bergen.

Med skand. Hilsen

C. Aagaard, Sekretær.

* * *

Bremen.

Kassererposten er overtaget af Bogbinder *L. C. Larsen*, Grünenstrasse 15 I, træffes hver Aften fra 7—8.

* * *

Düsseldorf.

Lördag den 9. April afholdt Skand. For. sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Formand: *H. Blok*, Maler, Aarhus (gv.) Næstformand og Sekretær: *A. Lauridsen*, Snedker, Breining. Kasserer: *Chr. Nielsen*, Murer, Ringköbing. Bibliotekar: *H. Poulsen*, Maler, Horsens. Lokalinspektör: *F. Hasse*, Snedker, Sassendorf. Revisorer: *Dejgaard*, Snedker, og *Madsen*, Maler.

Foreningen glæder sig ved en stigende Fremgang, Medlemstallet er naaet op paa samme Höjde som under Udstillingsaaret i 1902.

Til Underholdning ved vore Sammenkomster har Foreningen anskaffet en Luftbösse, hvilken vi benytter til Skiveskydning. Det derved indvundne Pengebelöb anvendes til Fordel for Indbindningen af Bögerne.

Med Naverhilsen

A. Lauridsen, Sekretær.

* * *

Frankfurt a. M.

Nordisk Forening afholdt Lördagen den 30. April sin ord. Generalforsamling, hvor følgende Bestyrelse valgtes. Formand: *N. Schmidt*, Pianofortearbejder, Ribe (gv.) Kasserer: *C. Hansen*, Maskinarb., Kbhvn. Sekretær: *Chr. Petersen*, Billedskærer, Skive (gv.) Bibliotekar: *E. Kristensen*, Tapetserer, Köbenhavn. Lokalinspektör: *H. Scherling*, Maskinarb., Köbenhavn. Suppleanter og Revisorer: *R. Bertelsen*, Maskinarb., Kbhvn., og *H. Mortensen*, Maskinarb., Kbhvn.

Kassererens Adr. er: *Carl Hansen*, Kronprinzenstrasse 37 III tv., træffes fra 7—8 Aften.

Med skand. Hilsen

Chr. Pedersen, Sekretær.

* * *

Harburg.

Lördag den 16. April afholdt Skandinavisk Forening i Harburg sin ordinære Generalforsamling og følgende Bestyrelse valgtes. Formand: *A. Andersen*, Tömrer, Aarhus (gv.) Næstformand: *H. Hare*, Bödker, Aarhus. Kasserer: *Rud. Isaacks*, Uhrmager, Köbenhavn (gv.) Sekretær: *W. Kaisen*, Maskinarbejder, Aarhus (gv.) Bibliotekar: *H. Christrup*, Bödker, Aarhus. Revisorer: *M. Petersen*, Bödker, Aarhus, og *S. Sörensen*, Bödker, Aarhus.

Med skand. Hilsen

V. Kaisen, Sekretær.

* * *

Köln.

Skand. For. fejrede d. 1ste Maj med Udflugt til »Berg Gladbach«. Naverne samledes ved Domkirken og gik derfra samlede til Deutz-Banegaarden, hvorfra vi körte med Toget til »Dellbruck«. Under Klangen af Förste Majsange saavel som gamle Naversange droge vi saa videre til Fods til »*Berg Gladbach*«. Paa Turen tömtes adskillige Skaaler saavel for Majdagen som for Naverne. Af de forskellige Forlystelser vi deltoge i kan nævnes Æselridning, Karusellen og Gyngen. Forlystelser som delvis have efterladt varige Mærker hos Naverne, i Form af flængede Bukseben. Efter nogle Timers Ophold begyndte vi Tilbagevejen som vi lagde over *Sand*, med dets skönne skovbevoksede Landskab. Efter Tilbagekomsten til Kölln indtoge vi i Fællesskab Aftensmaden og skiltes först ved 11 Tiden, i Overbevisningen om at have tilbragt en behagelig Dag hvor Gemytligheden og Humöret holdt sig paa Höjdepunktet hele Dagen.

Samtidig hermed göres vore Landsmænd opmærksomme paa at vi atter ere flyttede ind i vor gamle Hule: Rest. *Im Holz*, Breite Str. 66

Til Slutning kan vi meddele, at over Halvdelen af vore nye Böger ere indbundne.

Med skand. Hilsen

Arthur M. Andersen, Sekretær.

* * *

London.

Den 19. April afholdt Den frie Diskussions-Forening i London sin ordinære Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Sekretær: *Gotfred Nielsen*, Skrædder. Kasserer: *Ryberg*, Skrædder. Bibliotekar: *Jörgensen*, Skrædder. Revisorer: *Iljort* og *G. Rasmussen*, Skomagere. Suppleanter: *C. Schmidt*, Skomager, og *Duewall*, Skrædder. Med skand. Hilsen

G. Nielsen, Sekretær.

* * *

Luzern.

Skand. Klub Luzern afholdt Lördag den 30. April sin Stiftelsesfest. Festaftenen begyndte med Fællesspisning, under hvilken Formanden böd velkommen og talte for Dagens Fest. Flere andre Talere lode sig

derpaa höre, bl. a. talte vort Æresmedlem Malermester Rasmussen om Foreningens Stiftelse og Fremgang her i Luzern. Flere Sange bleve afsungne, bl. a. en af Formanden skreven Revysang som vandt stormende Bifald. Et Medlem fejrede sin Fødselsdag ved at give en Runde; to andre Landsmænd fejrede deres Afrejse fra Luzern paa samme noble Maade, hvilket alt bidrog til at sætte Stemningen op og »Skaaler« og »Lever« bleve udbragte for alt hvad der efter Navernes Begreber var et Leve værd. Kl. 2 om Natten bröd vi endelig op efter at have tilbragt en, efter alles Mening, helt igennem vellykket Aften.

Med skand. Hilsen

Harald Rasmussen, Sekretær.

P. S. Vor bedste Tak til Naverne i Andermatt for tilsendte Lykönskningstelegram.

Til vore Afdelingskasserere.

Paa Grund af flere Forespörgsler meddeles det hermed, at en Afdelings-Kassebeholdning *ikke* maa overstige 15 Fr. Det overstigende Beløb er ved hver Maaneds Slutning at indsende samtidig med Regnskabet. Forsinket Indsendelse af Regnskab vil fremtidig hidföre en Standsning i Tilsendelse af Bladet.

Da nu Vinteren er overstaaet og dens Rædsler er »en Saga blott« anmodes Kassererne for hver Afdelings Vedkommende at udfærdige en Fortegnelse over de Medlemmer som i Aaret 1. April 1903—1. April 1904 har maattet slettes for Restancer.

Vi göre opmærksomme paa, at et Medlem ikke maa restere med sine Bidrag for mere end **6 Uger**. Bidragene til 1. April maa saaledes alle være indbetalte Dags Dato.

Hovedbestyrelsen for C. U. K.:
J. Jörgensen.

Meddelelse.

Da Sk. Haandvfor. Berlin ikke har modtaget de dem tilsendte Nr. 4, 7 og 8 af »D. f. Sv.« og alle Reklationer paa Postkontorerne i Berlin saavelsom i Konstanz have vist sig frugteslöse; forespörges hermed om en eller anden Forening skulde have modtaget formange Ekspl. af de nævnte Nr. I saa Fald bedes de tilstillede ovennævnte Forening.

Foreningerne anmodes om ikke at rekvirere flere Blade end nödvendigt. Vort Oplag er nu 600 Ekspl. pr. Nr. hvilke næsten gaar til Foreningerne og det er os i de fleste Tilfælde umuligt at tilfredsstille de senere indkommende Efterbestillinger.

Brevkasse.

Medlem Nr. 1577 *Carl Schmidt*, Mekaniker, f. i Kbhvn. d. 24.-11.-81, og Medl. Nr. 201 *P. H. Thrane*, Karetmager, f. i Dalby d. 17.-11.-77, bedes snarligst opgive deres Adr. til *Skand. For. Basel.* I Fald nogen skulde kende nævnte Adr. bedes Oplysning tilsendt os.

Bogbinder *Vald. Berg* og Tömrer *Chr. Jacobsen* bedes sende deres Adresse til *L. C. Larsen, Grünenstrasse 15 I, Bremen.*

Til Bundtmager *Chr. Bech* ligger 2 Brevkort og et Brev i *Sk. For., Viktoriastr. 30, Dresden.*

☆ ☆ ☆ ANNONCER ☆ ☆ ☆

St. GALLEN.

Bringer hermed mit **Pensionat** til de ærede Skandinavers Opmærksomhed.
Godt borgerligt Kökken 3 möblerede Værelser.
Frau Ww. Huggen,
Rubbergstrasse 51.

Dansk Skraatobak
fra **Horsens** og **Odense.**
Altid friskt paa Lager hos
J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

Fisk.
K. Sprenger's Fiskehande', Bodansplatz, **Konstanz** anbet. ferske, rögede og marin **Nord- og Östersö-Fisk.**

KJÖBENHAVN.
Foreningen for berejste Haandværkere
Sommer-Lokale: Rest. **Larsen, Alle'gade 10.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Sangkoret for Berejste
afholder Möde og Sangövelse hver **Tirsdag** Aften i »Columbus«. Hj af Örstedsvej og Aaboulevard.
Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: *Rest. Perthus*, Ochengasse 19.
Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.
Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.
Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13.
Hamburg: Rest z. *Bünsow-Tunnel*, Fuhlentwiete 50.
Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.
Köln: Rest. *Im Holz*, Breitestr. 66.
Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.
St. Gallen: *Blumenegg*, Kornhausstrasse.
München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten- u. Briennerstr.
Wiesbaden: Restaurant z. *Mohren*, Neugasse 15.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.
St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 11. | Lördag den 28. Maj 1904. | III. Aargang.

Naver i Cairo.

Om Söndagen naar Malerpotten var sat paa Hylden gik vi Naver »tröstig frem med Ungdomsmodet« ud i Cairos Omegn der byder en Mængde Seværdigheder.

Vilde vi besöge Pyramiderne gik vi Lördag Aften for at kunne bese disse om Natten indvendig, da vi derved slap fri for de mere end paatrængende Arabere, der hele Dagen staar og venter paa de Fremmede hvem de paa den frækkeste Maade tvinger til at engagere dem som »Förere«. Pyramiderne der ligger nærmest Cairo ere jo allerede udförlige beskrevne og dem skal jeg derfor nu lade være i Fred og paa Fantasiens Vinger före Læseren langs Nilen mod Syd, op ad hvilken man stadig ser de, med de karakteristiske store Sejl forsynede, Baade, der besörger Varetransport helt nede fra Nubien, komme sejlende.

Ca. 20 km syd for Cairo, paa Nilens vestlige Side, findes Verdens ældste Mindesmærke, nemlig Sakkåra Pyramiden, ogsaa kaldet Trinpyramiden, paa Grund af dens Form. Den skal være bygget for 6000 Aar siden, altsaa lige i Tiden efter Jordens Skabelse. Et Tidsrum saa stort, at man end ikke i Fantasien kan gaa saa langt tilbage. Den ydre Pudsning er i Tidernes Löb lösnet og har tildels sögt Hvile paa Moderjorden: men Kolossen selv synes at kunde udholde endnu nogle Storme uden at give fortabt.

Med et Mellemrum af ca. 4 km findes endnu to ganske imponerende Pyramider. Den ene skælner sig fra alle Andre derved, at dens Höjde ikke svarer til dens Grundflade. Det synes som om den Konge der har ladet denne bygge er död hurtigere end man havde ventet og man har derfor skyndt sig at faa den lukket foroven.

Ved Siden af Trinpyramiden har man for ikke mange Aar siden opdaget Gravstedet for Ægypternes hellige Apis-Tyre, som man tilbad i fordums Dage som Guder og efter deres Död bleve balsamerede og bisatte i Gravkamre i kostbare Sarkofager. Entréen koster 13 Schill. I Fellahlandsbyen Rahine, en Timestid herfra, kan man se en kolossal Statue af Ramses II. Ligeoverfor paa den anden Side af Nilen ligger Badestedet Helonan der er berömt for sine Svovlkilder og meget sögt, særlig af Tyskere. Paa samme Side af Nilen, 2 Timer fra Cairo, findes endnu forstenede Rester af en Skov. Det lönner sig, dersom man har Tid, at vandre derud. Man ser Stenene akkurat formede som Træ i alle Störrelser. Men Stedet er ikke saa let at finde, da det er midt ude i Örkensandet uden at være synlig paa Afstand.

Længere ind mod Byen findes »det döde Cairo« eller Gravene, der indtager en kæmpemæssig Plads. Man kan her vandre timevis mellem Gravene der ere byggede saaledes, at man synes at gaa i en hel Gade, kun Dödens Præg hviler over det hele. Mamelukernes Grave ere ofte prydet med Taarne saa store at man godt kunde tro sig hensat i en By af Kirker. Dog disse Gravsteder forfalder stærkt da vist næppe nogen interesserer sig for at holde dem vedlige. De sidste Mameluker i Cairo bleve nemlig i Aaret 1811 paa en grufuld Maade nedslagtede her i Nærheden og man fremviser endnu en Sten med en mörk Plet der siges at hidröre fra de Ulykkeliges Blod. —

For tusinder af Aar siden havde Ægypten til Hovedstad en By ved Navn Memphis. Tiderne skifte; det maatte ogsaa denne forhen kæmpemæssige og livlige Handelsby bekende, thi i Dag eksisterer af Byen knap saa meget at man vil have en Anelse derom, naar man gaar over Strækningen, hvor Byen har ligget. Fuldstændig jævnet med Jorden er den og kun dens Navn lever endnu og vil vel aldrig dö. Den har ligget ca. 50 km syd for den nuværende Hovedstad paa Nilens vestlige Side.

Önsker man imidlertid at studere gammel ægyptisk Kultur bör man rejse til Luksor (Theben), der ligger 700 km mod Syd fra Cairo. Retourbillet koster kun 27 Fr. og man körer i 12 Timer. Turen kan göres paa 4—5 Dage og koster höjst 45 Fr. for en Nav med beskedne Fordringer.

Nildalen er overordentlig frugtbar i gennemsnitlig 2 km Bredde. Græsset staar altid höjt og saftig. Mælken man faar her staar mere end paa Höjde med vort gode danske dito. 1 Pund Smör koster $2^1/_2$ Fr. i Cairo. Udenfor denne smalle Strimmel Jord er Sand,

kun Sand. Den rene Örken. Hvor det dog er muligt bliver Jorden gjordt frugtbar ved at vande den ved Hjælp af Pumpeværker. Disse drives enten med Okser der löber rundt hele Dagen, drevne frem af en Araberdreng, eller lader man to Negere staa og hale Vand op i Spande.

Naar man saa har taget sig et Bad i Nilen, uden dog at blive ædt af Krokodiller, tager man sig en Kamel eller et Æsel og holder saaledes sit Indtog i Cairo efter en anstrængde Dag.

Efter 8 Ugers Forlöb vare vi kede af Griseriet dernede, da Arbejdet tillige var hört 4 Maaneder, og vendte Næsen op for hjem.

T. F.

Hvorledes vore Bedsteforældre rejste!

Af en Odense Malers Rejser i 1833 til 1839

af *L. Prange.*

(Fortsat.)

Rejsen fra Wien til Breslau.

Vi lavede os nu til Rejsen, som denne Gang skulde gaa til Krakau i Polen. Vore Rejsepenge vare kun faa men vi haabede snart at faa Arbejde.

Först toge vi Kursen efter Brünn i Mähren og de karpathiske Bjærge, hvis takkeformede Spidser viste sig i det Fjerne og syntes at komme nærmere med hvert Skridt.

Da vi havde gaaet omtrent 5 til 6 Mile, blev Egnen daarligere; den lignede en Örken med lange, uoverskuelige Heder, hvor man sjelden saa Andet end usle Hytter og pjaltede Beboere. Det var i August Maaned og Vejret var ualmindelig varmt, saa at vi lede meget af den brændende Sol og af Törsten, da man kunde gjennemvandre lange Strækninger, inden man endelig traf paa et Værtshus.

I de förste Dage marscherede vi 5 til 6 Mile daglig og kamperede om Natten paa Straa i disse simple Knejper. De fölgende Dage blev Varmen saa stærk, at vi ikke kunde holde ud at marschere midt om Dagen, men maatte söge Ly under Træer eller i Husene ved Landevejen.

Vi rejste igjennem adskillige större Stæder i Mähren og Schlesien, saasom Brünn, Olmütz og Troppau, hvilke Stæder have flere Mærkværdigheder at opvise fra Trediveaarskrigen, i Særdeleshed Ruiner af Slotte og Ridderborge, der den Gang bleve ödelagte

Vi vare nu kun faa Dages Rejse fra Krakau, da vi forandrede vor Plan formedelst Sproget, der blev os helt uforstaaeligt, og lode os visere til Breslau i Schlesien, hvor vi dog kunde tale med Folk og lettere faa Arbejde.

I flere Dage vandrede vi derefter i de vilde Bjergegne imellem Österrig og Schlesien. I de daarlige Værtshuse maatte vi hver Nat ligge paa Straa mellem det værste Röverpak. Der bleve fortalte gruelige Historier om nogle Röverbander, som skulde husere der i Egnen, og om Rejsende, der vare blevne udplyndrede. Men mærkeligt nok fornam vi ikke Noget til Röverne, eller maaske de ikke holdt det for Umagen værd at plyndre et Par fattige Haandværkssvende.

Uden videre Eventyr kom vi lykkelig ind i Schlesien og mærkede strax en stor Forandring paa Folkene Vi behövede nu ikke længere at frygte for vor Smule Ejendom, der indtil nu tidt havde staaet i Fare for at blive os fraranet, især om Natten, og ved den störste Forsigtighed, som vi iagttoge, vare der dog flere Smaagjenstande, vi mistede paa denne Tur. — Efter flere Dages Vandring ankom vi til Neisse, en stærk Fæstning, hvor vi overnattede, og derfra gik vi til Brieg, en smuk By i Störrelse som Odense.

Jeg erindrede, at der i Brieg skulde bo en god Ven og Bekjendt fra Dresden, der var Drejermester. Jeg opsögte ham og traf ham ogsaa meget rigtigt. Hans Kone, som var fra Dresden, og en Svigerinde, der opholdt sig hos dem i Besög, bleve meget overraskede ved at se mig. Jeg spiste hos dem til Middag, tilligemed min Rejsekammerat, og vi havde derefter en meget glad Eftermiddag.

Den fölgende Morgen toge vi Afsked fra mine Venner og begave os paa Vejen til Breslau, hvor vi ankom om Aftenen

Her var der Arbejde nok at faa. I Bladene sögtes der efter Malersvende — det var Vand paa vor Mölle! I Haabet om en god Fremtid lode vi os give en god Aftensmad paa Herberget, med de dertil hörende halve Baiere, hvorefter vi fik os en styrkende Sövn i en god Seng.

I omtrent 14 Dage havde vi næsten hver Nat maattet kampere paa Straa, uden at komme af Klæderne, saa at det var en stor Behagelighed for os atter en Gang at komme til at hvile i en ordentlig Seng. Desuden havde vi fört en meget ökonomisk Levemaade; men nu haabede vi, at denne mindre behagelige Tid skulde være overstaaet.

Den fölgende Dag gik vi ud og fik begge To Arbejde hos en ung Mester, der havde Meget at bestille. Han lovede os strax Vinterarbejde, og vi gik derpaa med det Samme hen og lejede os et smukt Logis, hvor vi indrettede os det bekvemt.

(Fortsættes).

Foreningsmeddelelser.

Davos.

Lördagen den 14. Mai afholdt den herværende Skand. For. sin ordinære Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Formand: J. Dichmann, Maler, Nyköbing p. F. Kasserer: A. Sjursen, Billedskærer, Bergen (gv.) Sekretær: W. Nielsen, Maler, Roskilde. Bibliothekar: A. Andersen, Snedker, Aarhus.

Længe har vi nu ligget i Dvale, saa maaske mangen een troer, at vi ere uddöde da vi nu i lang Tid ikke har givet noget Livstegn fra os. Generalforsamlingen er paa Grund af det lille Medlemstal bleven udsat saa længe; men nu, da Solen straaler over Bjergspidserne og Sneen i Dalene ere smeltet, kommer Naverne med lange Tav til Davos. Vi maa dog her bemærke, at der her er Plads til mange Naver endnu, som maaske kunde have Lyst til at lave Sommeropphold mellem Bjergene. Liv og frisk Luft er her i Massevis og man behöver ikke at gaa mange Minutter naar man agter sig paa Bjergture. Kr. Himmelfartsdag havde Foreningen sin förste Sommerudflugt i Form af en Bjergtur op paa det for os saa bekendte »Seehorn«, som er det förste og bedste Bjerg vi kan bestige; men eftersom Sneen smelter paa Bjergtoppene trænger Naverne dybere ind mellem Bjergene, hvor der hver Fridag lyder Naversange og Schweizerhyl mellem hverandre.

Arbejdssæsonen er nu inde og her er godt at bestille, især for Snedkere og Malere. Lönnen er tilmed ret tilfredsstillende, idet der gennemsnitlig betales en Timelön af 60 Cts. for Malere og 50 Cts. for Snedkere. Hertil maa dog siges, at Malerne i de sidste 6 Aar har staaet i Lönbevægelse som aldrig har faaet nogen Ende og det maa derfor anses som sansynligt, at det samme gentages i Aar for 7de Gang.

Med skand. Hilsen

W. Nielsen, Sekretær.

* * *

Frankfurt a. M.

Med Hensyn til Hovedbestyrelsens Bekendtgörelse i Nr. 10 af »D. f. Sv.« tillader vi os at göre et Par Bemærkninger, da vi ikke tror at der findes nogen Paragraf, som siger, at Kassebeholdningen ved Maanedens Slutning ikke maa overstige 15 Fr. Det kan först blive til Lov, efter at være underkastet den nödvendige Dröftelse, og det var jo ret önskeligt om en saadan kunde komme i Stand. Vi foreslaar dog, at Maximum fastsættes til 25 Fr. idet vi mene, at 15 Fr. er altfor lidt at arbejde med for de smaa Afdelingers Vedkommende, som med deres lille Medlemstal maa udbetale ligesaa megen Understöttelse som de store.

At forsinket Indsendelse af Regnskabet vil medföre Standsning i Tilsendelse af Bladet, finder vi meget praktisk, da det vil virke som en Drivfeder paa de Kasserere som har ondt ved at fölge med.

Endvidere anmoder vi Hovedbestyrelsen om at faa de sidste 2 Aars Regnskab offentliggjort i Bladet i en nær Fremtid, da det kunde være önskeligt at vide hvordan Sagerne staar.

Paa Nord. For.s Vegne

Chr. Pedersen, Sekretær.

Skönt det ikke er min Agt at foregribe H. B. i dens Svar til ovenstaaende finder jeg dog Anledning til at knytte et Par Bemærkninger til samme.

At Maksimum paa en Afdelings Kassebeholdning ikke maa overstige 15 Fr. er en Bestemmelse som findes paa Reglementet for Afdelingskassererne fra 1ste April 1901. Indtil denne Tid var Afdelingskassebeholdningerne kun 10 Fr. Iövrigt saa har vi i de sidste Par Maaneder haft ikke mindre end 4 Eksempler paa hvor uheldigt det er at Kassebeholdningen er for stor i Afdelinger hvor man tilfældigvis har været uheldig med sit Kasserervalg. I disse Byer findes en Kassemangel paa adskillige 100 Fr. og naar vi ikke offentliggöre Navnene, er det kun af Hensyn til Foreningerne og i Haabet om at kunne redde Pengene. Iövrigt saa har vi altid Kontanter i Hovedkassen, saaledes at enhver Afdeling ved indtrædende Ebbe i Kassen kan faa Tilskud fra Hovedkassen.

Hvad Offentliggörelsen af Regnskabet angaar, da er Skylden min, saavel som adskillige Afdelingskasserers. Hvad *min* Skyld i denne Forhaling angaar, maa jeg erklære at jeg gennem C. U. K.s Vækst i det sidste Par Aar er bleven saa overlæsset med Arbejde for den, at det för Nytaar, hvor Bladet udkom hver 8de Dag, var mig umuligt at beskæftige mig med Regnskabet. Efter Nytaar kom Arbejdet for Bibliothekssagen der som bekendt trak ud til hen i Marts og da traadte andre Ting til deriblandt stor Travlhed i min Forretning. Forövrigt vil Forretningsförerposten nu blive delt, da det er for meget Arbejde der kræves af en Mand.

P. Jörgensen.

* * *

Hannover.

Understöttelsen udbetales hos Cigarhandler *V. Sick*, Spinnereistr. Nr. 7, Linden vor Hannover.

* * *

Kreuzlingen.

Den herværende Skand. For. foretog 1ste Pinsedag sin Pinseudflugt til Bregenz i Vorarlberg. Efter en storartet Sejltur per Dampskib over Bodensöen ankom vi ca. 2½ Time senere i Bregenz, hvor vi, efter en styrkende Frokost paabegyndte Opstigningen paa det nærliggende Bjærg »Pfänder« (1060 Mtr.)

Opstigningen paabegyndtes i jævn Luntetrav og under Afsyngelse af vore bekendte ff. Naversange; men inden ret længe begyndte Vejen at blive saa stejl og Naverne saa stakaandede, at Sangen gik i staa. Humöret led derfor intet Skaar, thi hver Gang Vejen blot gjorde Antydning af en mere jævn Bane löd Sangen igen. Naar fraregnes, at en Deltager fik Lov til at spille Skæbe-Damper fra »Fluh« og til Pfänderspidsen, for en skön Ungmö med tilhörende Bedstemoder, hvorved hans Ankomst forsinkedes en halv Times Tid; samt at et Par af Deltagerne bleve saa

törre i Halsen af al den Bjergstigning, at de maatte have den fugtet i det eneste Værtshus som fandtes paa Vejen, saa kan ikke berettes andet end at vi slap helskindede op til Hotellet, hvorpaa vi efter en Hjertestyrkning naaede helt op paa Spidsen af Bjerget. Man har herfra et storartet Panorama over Bodensöen med de tilstödende Dele af Baden, Württemberg, Bayern, Östrig og Schweiz. Blikket dvæler ved Bodensöens store spejlblanke Flade mod Nordvest, medens Landskabet mod Vest, Syd og Öst indfattes af Alpernes snedækte Tinder, hvorimellem Rhinen og Bregenzer Aach snor deres sölvglinsende Löb. Skulde man i Detailler beskrive Udsigten vilde Pladsen her ikke række; derfor, vil vi gaa videre ligesom de tilstedeværende, der efter en halv Times Ophold, i Gaasemarsch, paabegyndte Nedstigningen. Paa Tilbagevejen naaede vor Amatörfotograf at slaa et Par Plader og et Par andre naaede at faa griset deres Bukser til paa Bagsiden ved et Rutschparti ned ad Skraaningerne. Til alt Held naaede vi saa betids til Bregenz at vi kunde indtage et lille Foder inden Hjemrejsen med Dampskibet begyndte. ?

* * *

Mannheim.

Kassererposten er overtaget af *S. Anthon*, Skomager, Q 2, Nr. 12 II, Hinterhaus.

* * *

Wiesbaden.

Den herværende Skand. For. foretog i Fællesskab med Landsmænd i Mainz og Nord. For. i Frankfurt en meget vellykket Pintseudflugt i Taunus. Kl. 5 om Morgenen mödtes vi paa Banegaarden og körte til Kastell, hvor Naverne fra Mainz sluttede sig til og körte saa videre til Höchst, hvor Frankfurter-Naverne ventede os. Derfra gik Turen per Bane videre til Königstein, hvor Frokosten indtoges, hvorpaa vi besaa Ruinerne og marscherede saa over Falkenstein til Feldberg, hvor vi ankom Kl. 1 og fortærede den medbragte Mad. Efter endt Maaltid fordrev Naverne Tiden med Væddelöb, Brydekamp og forskellige andre Krumspring indtil Kl. 3. Under Sang og Musik begyndte nu Tilbagevejen over Bildthal til Königstein, hvor der var bestillt Aftensmad og efter at denne var indtaget og forskellige Sange, deriblandt en digtet i Dagens Anledning af en Deltager fra Frankfurt, var blevne afsungne, körte vi Kl. 7¾ videre til Höchst, hvor vi toge Afsked med hverandre, enige om at have tilbragt en gemytlig Dag sammen og i Haabet om at Samarbejdet mellem vore Naboforeninger stedse maa trives.

Til Slut kan vi meddele, at alle vore nyanskaffede Böger nu ere indbundne.

Med skand. Hilsen
Chr. Madsen, Sekretær.

Efterlysning.

Hvis nogen skulde træffe et ungt Menneske ved Navn *Viggo Westergaard*, 17½ Aar gammel, Sön af en Havneingeniör i Esbjærg og som vistnok ogsaa kalder sig Henrich Wilhelmsohn, bedes Oplysninger tilsendt, dansk Konsulat, Rindermarkt, München, eller herværende Skand. Forening.

Aage Harmsen, Sekretær.

☆ ☆ ☆ ANNONCER ☆ ☆ ☆

Dansk Skraatobak
fra **Horsens** og **Odense.**
Altid friskt paa Lager hos
J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

Fisk.
K. Sprenger's Fiskehandel, Bodansplatz, **Konstanz**
anbef. ferske, rögede og marin. **Nord- og Östersö-Fisk**

KJÖBENHAVN.
Foreningen for berejste Haandværkere
Sommer-Lokale: Rest. **Larsen, Alle'gade 10.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Sangkoret for Berejste
afholder Möde og Sangövelse hver **Tirsdag** Aften i »Columbus«. Hj af Örstedsvej og Aaboulevard.
Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: *Rest. Perthus*, Ochengasse 19.

Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.

Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.

Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13.

Hamburg: Rest. z. *Bünsow-Tunnel*, Fuhlentwiete 50.

Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.

Köln: Rest. *Im Holz*, Breitestr. 66.

Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.

St. Gallen: *Blumenegg*, Kornhausstrasse.

München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten- u. Briennerstr.

Wiesbaden: Restaurant z. *Mohren*, Neugasse 15.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.

St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade.

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 12. | Lördag den 11. Juni 1904. | III. Aargang.

Hovedbestyrelsesmödet i Arbon

den 29. Maj 1904.

Forretningsföreren aflagde Beretning over Forretningsgangen, under andet oplæste han Korrespondancen med Afd. i hvoraf fremgik, at de to tidligere Kasserere havde besveget Kassen for henved 200 Fr., og at de for at undgaa Ubehageligheder havde lovet at tilbage betale Belöbet; da imidlertid Hovedbestyrelsen ved sin sidste Sammenkomst havde stillet den Betingelse, at der betales mindst 20 Mark om Maaneden og der herpaa endnu ikke var indlöbet Svar, besluttedes at saa fremt et saadant ikke indlöb den förste Uge i Juni bliver Afd. lukket og de bedrageriske Kasserere indklagede for Retten.

En anden Afd meddeler, at den ogsaa har haft saadan en pæn Kasserer der har brugt Kassens Penge til at rejse for; da han dog har sendt en Del af Pengene og lovet i en nær Fremtid at sende Resten vedtoges det at vente og se om han holder sit Löfte, i modsat Fald gribes der til skarpere Forholdsugler.

For at disse to Afd. ikke skulde være ene om Æren har en tredje ogsaa set sig i Stand til at opvise en lignende Hædersmand og önskede Penge tilsendt for at kunne udbetale Understöttelse. Det vedtoges at sende et mindre Belöb samt hvis Kassereren ikke ordnede Begnskabet, at han da ogsaa drages til Ansvar.

For at saadanne Tilfælde ikke skulle forekomme oftere anser Hovedbest. det for sin Pligt at anbefale Afdelingerne den störste Forsigtighed ved Valget af Kasserere i Fremtiden

Efter disse mindre glædelige Sager kunde Forretningsföreren meddele, at en Del Landsmænd i Genf havde sluttet sig sammen og dannet en Afd. og besluttedes det at tilsende dem Stempler, Protokoller etc.

Afd i Vegesack önskede at vide, hvorledes den skulde forholde sig overfor et rejsende Medlem der var kommen syg dertil og indlagt paa Hospitalet Det vedtoges, at Afd. udbetaler ham Sygunederstöttelse

Under Forskelligt meddelte Forretningsf., at Övrigheden havde truet vort gamle Medlem Kronenberg der endnu stadig er syg, med Udvisning af Schweiz. Det vedtoges, at Forret-

Slangen.

Efter *Herm. Grimm.*

Mellem Nordens höje Bjerge suser
Aftenvinden gennem Dalen.
Græssets Spidser sagte sitrer. Fjæld og
Stene kaster lange Skygger
Fuglen söger Redens Hygge. Da en
Yngling sprænger gennem Dalen,
Ser at Solens Guld paa Skyen blegner
Og det Fjerne hylle sig i Taage;
Ser en Pige, ensom, tæt ved Vejen,
Hvile ved en Klippe.
Ej hun vender Öjet hen mod Rytt'ren
Rörer ej de fold'de Hænder;
Kun alene flagrer löst for Vinden
Hendes rige, gyldne Lokker.
Ridende forbi han hende hilser,
Vender om og hilser atter — —;
Ej hun svarer og for tredie Gang han
Vender Gang'ren, springer af den. —
»Pige«, siger han, »hvorfor er Du
Saa alene her paa Vejen;
Hvor et Hus ej findes vidt paa Egnen?«
»Lad mig ene,« svarer hun ham
Kort og sagte. — — »Pige«, dog han taler
»Skjön er Du, og fölger Du mig
Paa min Ganger, tager jeg Dig med som
Hustru.« Hun skuer op og
Svarer: »Lad mit Hjem Dig ej bekymre
Og min Skönhed ej Dig daare,
Lad Dig ikke lyste mig at eje.
Rid Din Vej og tag i Hjemmet
Dig en Hustru. Mig forglem for evig.«
Dog i hendes Blik forsunket
Svarer han: »Aa, hvor skulde jeg Din
Skönhed kunne glemme? Aldrig
Vælger jeg en anden Hustru; min det
Skal Du blive. Hvis af frie
Vilje ej Du fölger, sværger jeg, med
Magt at före Dig til Hjemmet!«
Og han fatter hendes hvide Hænder.
Villig lyder hun. I Sadlen
Lader hun sig hæve, slynger Armen
Om hans Skuldre. Som en Storm de

ningsföreren reiser til Schaffhausen for at se om der fra vor Side kan göres noget for at hjælpe vor nödlidende Landsmand

Herefter sluttedes Mödet.

Paa H. B V.:

Chr. Nielsen, Protokolförer.

Hvorledes vore Bedsteforældre rejste!

Af en Odense Malers Rejser i 1833 til 1839

af *L. Prange.*

(Fortsat.)

Breslau er en af Tysklands större Stæder med en Folkemængde af 100,000 Indbyggere. Der findes 37 Kirker, hvoraf de fleste ere katholske Oderfloden flyder igjennem Byen og der er en meget betydelig Handel med Polen.

Omegnen er flad og lidet tiltrækkende; men hvad Naturen mangler, har Kunsten erstattet. De herlige Anlæg og Spadseregange omkring Breslau findes der neppe Mage til noget andet Sted. En stor Rytterstatue af Fyrst Blücher er oprejst til hans Minde og mange store og smukke Bygninger ere blevne opförte i den senere Tid

I Breslau havde jeg det godt: god Fortjeneste og godt Arbejde. Næsten hele Vinteren blev der arbejdet og den derpaa fölgende Sommer kom jeg ud til en stor Herregaard, nogle Mile fra Byen, hvor jeg arbejdede i længere Tid og havde en god Fortjeneste.

Jeg gjorde Bekjendtskab med en gammel Snedkermester, der var fra Odense og havde boet i Breslau i 34 Aar. Han havde næsten glemt det danske Sprog, da han i fiere Aar ikke havde truffet nogen Landsmand Han var en velstaaende Mand og meget gjæstfri. Min Kollega og jeg vare som hjemme i hans Hus og tilbragte mange fornöjelige Timer i hans Familiekreds.

Vi havde ogsaa gjort flere Bekjendtskaber med adskillige unge Mennesker af Faget, idet der var oprettet en Malerforening, hvor vi havde vore ugentlige Sammenkomster og hvor det gik rigtigt gemytlig til.

Sommeren gled hen, uden at vi mærkede det. Vi arbejdede de fleste Söndage, for at fortjene mere, saa at vi, da Efteraaret nærmede sig, ikke saa Lidt havde sparet os sammen.

Min Landsmand længtes efter Hjemmet, og jeg kunde heller ikke sige mig fri derfor. Vi bleve derfor snart enige om at rejse og lempede os saa smaat dertil. Min Landsmand havde ikke været i det sachsiske Schweiz og i Dresden, hvorfor han gjerne vilde gjöre denne Tur först, for derfra igjennem Lande og Stæder, han syntes bedst om, lidt efter lidt at nærme sig Hjemmet.

Rejsen til Hjemmet.

I de förste Dage af Oktober Maaned toge vi Afsked med Venner og Bekjendte og begave os paa Rejsen igjen. Flere af Vennerne fulgte os et Stykke paa Vejen og vi toge ind i et Værtshus ved Landevejen, en halv Mil fra Byen. Her blev der drukket, sunget og til Slutning taget Afsked fra hverandre.

Vejret var godt, vi havde Penge i Lommen og en let Randsel at bære paa, idet vore Kufferter vare sendte i Forvejen; kort sagt: vi befandt os særdeles vel.

Iler gennem Dalens Öde.
Som nu Vinden om dem suser
Griber hun saa atter Ordet. Siger:
»Bedre var det, om Du kasted'
Mig tilside, rev mig bort af Dine
Arme og red ensomt fremad
Din egne Veje, uden Fölge.«
Smilende han föler hendes Hjerte
Mod sit eget Hjerte banke.
»Yngling«, siger hun da atter,
»Bedre var det, aldrig i mit Öje
Mér at blikke, eller om fra
Bæltet, at Du tog Din Dolk,
Stödte den mig dybt i Hjertet,
Ellers aldrig, selv om Du det vilde,
Lader jeg Dig fri af mine Arme.«
Da, for tredie Gang hun siger: »Yngling!
Hör! en Slange er jeg, ej en Pige,
Mine Öjne har Dig daaret.
Dog Du tvang mig til, med Trudsel,
Blikket op mod Dit at hæve, mine
Arme tvang Du om Din Nakke,
Tvang mig paa Din Ganger, trods min Varsel,
Drak min Sjæl fra mine Læber — —;
Som Din Hustru vil jeg hos Dig blive
Fölge Dig i Hjemmet, evigt
Bunden, og en Anden vælger Du dig
»Aldrig!« »Aldrig!« gjentog han.
Hurtigt under Gang'rens raske Hove
Iler frem de mod hans Bolig.
Og i Huset træder hun som Hustru.
Ene kun for ham, og stille
Husets Dont hun sig antager.
Reder Lejet, koger Maden
Hilser kærligt naar han gaar og kommer
Stedse skön're, altid venlig.
Frænder og Bekendte signe Huset. —
Aare efter sidder hun en
Mörk og stille, sildig Aftenstund og
Venter Manden. Ser ham komme, —
Dog en Fremmed kommer ved hans Side.
Venlig tager hun mod Gæsten,
Giver gæstfri alt hvad Huset byder
Og bereder ham et Leje — — —.
Dog ved hver en Bid som Gæsten nyder
Ser han lönligt hen mod Konen — —

Vi toge nu Vejen henimod Riesenbjergene og passerede flere smukke Stæder, saasom Freiburg, Landshut, Warmbrunn og Hirschberg, der ligge malerisk imellem Bjergene. Vi vare ogsaa paa Ruinerne af Borgen Kynast, der har historisk Betydning og frembyder mange smukke Punkter med dejlige Udsigter.

Efter flere Dages Rejse ankom vi til Görlitz, en smuk By ved den sachsiske Grændse. Vi opholdt os ikke længe i de forskjellige Stæder, vi kom igjennem, idet min Rejsekammerat higede efter at naa det sachsiske Schweiz, medens Vejret var godt.

Fra Görlitz gik vi til Löbau og derfra ind i Böhmen over Rumburg til Schandau ved Elben. Her begyndte det sachsiske Schweiz.

Jeg havde længe glædet mig til at skulle gjense de smukke Egne og opfriske Erindringerne derom; men jeg fandt mig rigtignok skuffet i mine Forventninger. To Gange havde jeg gjennemrejst det sachsiske Schweiz, men paa en Aarstid, hvor Naturen stod i sin fuldeste Pragt, nemlig i Pintse-Helligdagene. Hundreder af Rejsende bevægede sig da paa alle Punkter, overalt hörtes der Sang og Musik, paa alle Steder var der Beværtning, hvor man kunde faa Forfriskninger og hvad man ellers önskede, kort sagt: Alt var den Gang Liv og Lyst — men nu? Lövet begyndte at falde fra Træerne; ingen Rejsende, ingen Musik; ingen Opvartning og intet Liv! — Tavse gjennemvandrede vi Bjergene, og for mit Vedkommende havde jeg en Fornemmelse af, som om jeg vandrede paa en Kirkegaard, saa öde og tomt var Alt! Min Landsmand derimod syntes vel tilfreds med Omstændighederne.

I 2 Dage besögte vi de smukkeste Punkter og rejste derpaa til Dresden, hvor vi ankom den tredie Dags Aften. Her traf jeg mange gamle Bekjendte og fornyede mange Minder fra mit förste Ophold. — Min Landsmand maatte jeg vise omkring overalt, hvor der var Noget at se, og meget Nyt var der kommet til i de 3 Aar, jeg havde været fraværende. I 4 Dage opholdt vi os i Dresden og morede os fortræffeligt,

Man havde den Gang paabegyndt Bygningen af en Jernbane, som skulde gaa fra Dresden til Leipzig og som var en af de förste Jernbaner, der bleve anlagte i Tyskland. Det förste Stykke paa omtrent to Mile var allerede saa vidt færdigt, at det kunde befares, og var netop i de Dage blevet aabnet for Publikum. Vi skulde naturligvis ogsaa pröve at kjöre med Damp og Resultatet blev, at vi toge Afsked med vore Venner ved Banegaarden og forlode det kjære Dresden. (Fortsættes).

Foreningsmeddelelser.

Düsseldorf.

Paa Grund af Kassererens Bortrejse er Kassererposten overtaget af Snedker Anton Lauridsen, Birkenstrasse Nr. 19, bei Dünker. Sekretærposten er overtaget af Snedker F. Fallesen, Kolding.

* * *

Hamburg.

1ste Pintsedag foretog Sk. Haandvtor. Hamburg-Altona en Udflugt til Friedrichsruhe. Kl. cirka 9 samledes vi ved Berlinerbanegaarden og tog med Toget til Reinbech, dertra gik det pr »Fod« til Aumühlen hvor der indtoges Frokost. Himmelen var os ikke rigtig gunstig og da den saa Naverne paa de opblödte Veje og hörte deres Sang udgöd den sine modige Taarer. Efter Frokosten gik det videre til Friedrichsruhe og efter at nogle af Seværdighederne vare sete

---

Tavs- og Skyfuld, han en Ring betragter,
Som han drejer efter Lyset
Og i hvis Midte, der en Onyx straaler. —

Næste Dag som han og Manden
Vandrer henad Vejen standser han ham
Og han siger: »Ve! dig Arme,
Thi en Slange er Din Hustru, tryllet
og forvandlet til en Kvinde — —
Aare syv hun bliver ved din Side,
Suger Blodet fra dit Hjerte — —.«
— — — — — — — — — — — — —
Harmfuldt svarer Manden »Er det Takken
For den Gæstfrihed vi viste,
At beskylde saa, Du hende vover?
Ej en Slange er min Hustru,
Men mit Lys og al min Lykke.«
»Ve, dit Hjerte,« gav han Svaret,
»Du er tabt.« — — »Nej, Du er tabt Du Lögner
Hvis Du ikke kan bevise
Hvad Din Mund med giftig Ondskab talte.«
»Meget let — —; se denne Onyx,
Som jeg stedse bærer paa min Finger,
Blev paa en Gang mælkehvid og
Tegnene Du ser i Ringen skaaren
Traadte frem i dunkel Farve — —,
Aldeles sikker er jeg hvad jeg siger,
Slange er hun, og som Slange
Skal Du for dit Öje hende skue — —.
At Du ej mig skal betvivle.
Tag i Aften ved jer vante Nadver
Saltefadet, — gyd det ud i
Hendes Spise; luk saa alle Döre,
Vinduer, Skodder, saa man ikkun
Indefra kan lukke op med Stöjen.
Dog maa Du, alt Vand af Huset
Bære, ingen Draabe maa i Huset
Blive, og imorgen træffer
Du mig atter her paa dette Sted og
Nöje Du mig alt beretter.«

gik det tilbage til Aumühlen, hvor der afholdtes Bal og efter at et Par Fade Öl vare ekspederede, saa man Naverne, svinge de tyske Piger, med Liv og Lyst. Af nogle tyske Soldater der ikke rigtig syntes om Naverne maatte et Par Stykker tage til Hamburg uden Skulderstropper. Kl. 11 tog Naverne tilbage til Hamburg og hen i Hulen for at faa Slutningsbajeren. Et af Festkomiteen forfattet Festprogram gjorde almindelig Lykke.

Med skand. Hilsen

M. Falk, Sekretær.

* * *

Vegesack.

Pinsemorgen foretoge Naverne en vellykket Udflugt til Schönebeck, hvori alle Medlemmerne deltoge. Kl. 6 samledes vi paa Sedanplatz, og under fuld Musik og med Sang paa Læben vandrede Naverne ud af »Tedebyen«. Turen gik först til St. Magnus, hvor vi gjorte et Ophold paa en ½ Times Tid, da vi her skulle vente paa Naverne fra Bremen som, formodenligt paa Grund af det ikke helt fine Vejr, havde foretrukken at blive hjemme. Da Landevejen var fortrinlig indrettet med Lysthaver og Bierhuse ankom vi i temmeligt godt Humör til Leuchtenberg, hvor Frokosten indtoges. Vi skulle jo egenlig talt til Schönebeck, men vi fandt Behag i Leuchtenburgernes Öl og Musik, saa vi bleve der til 10½ For. Et af vore Medlemmer havde skænket Foreningen en fin Barberkniv som blev solgt ved »Amerikansk Auktion«, hvorved 8,63 Mark indkom, de bleve selvfölgelig omsat i flydende Varer Kl. 10½ tiltraadte vi Tilbagevejen, ad Annund til Vegesack, hvor vi i Fællesskab spiste til Middag. Kl. 4 samledes vi alle igen i »Hulen« hvor vi fejrede Formandens Födselsdag med skummende Öl og Naversange. Alt forlöb storartet og senere paa Aftenen vare alle Naverne selvfölgelig »skumdrukken«.

Det glæder os at kunne meddele, at vi har anskaffet os et Bogskab og faaet omtrent alle Bögerne indbundne.

Med skand. Hilsen

A. F. Alstrup, Sekretær.

* * *

Zürich.

Söndagen d. 5. Juni afholdt den herværende Sk. Forening sin 24-aarige Stiftelsesfest. Vi begyndte allerede om Formiddagen med at forevige samtlige Medlemmer ved en Fotografs Hjælp. Vi gik derefter til Hulen, hvor en bedre Middag indtoges og hvor Formanden böd'Velkommen, samt mindede i faa Ord om Foreningen Födselsdag. Han indbragte derefter paa Medlemmernes Vegne en hjertelig Tak til vor afholdte Kasserer, Hr. Bogbindermester J. Spetzler, for hans Arbejde for Foreningen, hvorefter en Skaal blev tömt til Ære for Födselsdagsbarnet og Kassereren. Hr. Spetzler takkede, og udtalte som sit Haab, at han endnu i mange Aar maatte kunne arbejde for Foreningens Vel. Her brödes saa op, for at komme med Damperen til Küsnacht, hvor den mere gemytlige Del af Festen skulde foregaa ved et Slag Kegler. Efter et Par Timers ihærdigt Arbejde med Kuglerne, samledes Naverne om et Fad Öl, som Födselsdagsbarnet i Dagens Anledning havde maatte stramme sig op med. Der toges derpaa med fornyet Kraft fat paa Spillet, efter hvis Slutning vi igen samledes for, for tredie Gang paa denne mindeværdige Dag, at blive udödeliggjorte af Foreningens Hof-Fotograf. Det gik derefter med lange »Tav« og under Afsyngelse af de gammelkendte Naversange tilbage til Damperen, og ankom til Zürich Kl. cirka 8, og skiltes da i Haab om, snart igen at kunne samles til en större Fest.

Det er vedtaget at afholde en större offentlig Fest i Midten af Juli. Med skand. Hilsen

Aug. Hartz, Sekretær.

Brevkasse.

Der ligger et Brev og Kort i Sk. Haandvær. Hamburg til *Edvin Nilsson* og *Antonius O. Jensen*, Maskinarbejder.

☆ ☆ ☆ **ANNONCER** ☆ ☆ ☆

Dansk Skraatobak

fra **Horsens** og **Odense**.

Altid friskt paa Lager hos

J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel**.

Fisk.

K. Sprenger's Fiskehandel, Inselgasse, **Konstanz** anbet. ferske, rögede og marin. **Nord- og Östersö-Fisk**

KJÖBENHAVN.

Foreningen for berejste Haandværkere

Sommer-Lokale: Rest. **Larsen, Alle'gade 10.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Sangkoret for Berejste

afholder Möde og Sangövelse hver **Tirsdag** Aften i »Columbus«. Hj af Örstedsvej og Aaboulevard.

Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: *Rest. Perthus*, Ochengasse 19.

Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.

Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.

Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13.

Hamburg: Rest z. *Bünsow-Tunnel*, Fuhlentwiete 50.

Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.

Köln: Rest. *Im Holz*, Breitestr. 66.

Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.

St. Gallen: *Blumenegg*, Kornhausstrasse.

München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten- u. Briennerstr.

Wiesbaden: Restaurant z. *Mohren*, Neugasse 15.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.

St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 13. | Lördag den 25. Juni 1904. | III. Aargang.

Regnskabet.

Som man andetsteds i Bladet vil se vokser Længselen efter Regnskabet i stigende Grad og det er jo saare naturligt at vore Medlemmer, som har Interesse for Sagen, begynde at blive utaalmodige. Efter de bestemte Krav som Afdelingerne i München og Wiesbaden stille om Offentliggörelse af Sagen, har H. B. paa et extraord. Möde d 21. 6. i Arbon, besluttet at göre en Ende paa Sagen. For det förste, saa vil Foreningerne saavelsom d. Hrr. Ex-Kasserere, hvis Navne vi offentliggöre, ikke kunne beklage sig over Mangel paa Hensyn fra vor Side, eftersom Mislighederne strække sig over et desværre alt for langt Tidsrum. For det andet, vil H. B. hermed bevise, at vi ikke har Spor af personligt Hensyn som Motiv. Den önskede kun at faa de forskellige Affærer afviklede uden Offentlighedens Indblanding, idet vi mente det var til störst Fordel for Sagen. For det tredie har Fejlerne i Regnskabsförelsen omfattet flere Afdelinger end de her nævnte; men da disse Affærer ere bragte i Orden, efterhaanden som Tiden er gaaet skal vi ikke opholde os derved. Vedkommende Bestyrelser kunne selv give Medlemmerne Oplysning derom.

Angaaende de i Nr. 12 omtalte Foreninger og Kasserere ere de följende:

1. *Berlin*, med de to Kasserere Freiesleben og With. Da Regnskabsundersögelsen endnu ikke er sluttet kan intet bestemt siges; men ved den förste Anmeldelse i April var der en Kassemangel paa 196 Mark. Det sidste Regnskab som var for Sept. 1903 blev indsendt i Jan. og Kassereren undskyldte sig med Sygdom. Blanketter fra 1. Marts 1903 retournerede til Revision med Bögerne og vil det afgörende Resultat i nær Fremtid foreligge.
2. *Nürnberg*, Kasserer Otto Jentsch, f. i Kbh. 8. 8. 80, forsvandt til Berlin i April medtagende Kassebeholdningen. Tilbagebetalt d. 8. 5. 7,50 Fr., resterende Kassemangel 18 69 Fr. Regnskab ordnet af Kontroludvalget.
3. *Hannover*, Kasserer H. Hansen, Bödker, f. i Aarhus 30. 5. 74, overtog Kassen d. 24. Jan. i Aar Beholdning 24 Fr. Senere

Slangen.

2 Efter *Herm. Grimm.*

Angst i Sindet fulgte Manden Raadet
Natten kom — —. Ved hans Side
Sov hun trygt og stille som sædvanligt;
Pludslig mærker han hun vaagner — —
Og ved Ovnens matte Flammer ser han
Hvor hun sagte tyer fra Lejet
Sniger rundt omkring, söger efter noget.
Griber efter Kar og Potter,
Stiller samme lydlöst straks tilbage,
Pusler sagte om ved Dören,
Söger Vindusskoddens Laas at löse.
Stedse mer og mere ængstlig,
Stönner svagt og vrider sig fortvivlet —.
Aandelös bemærker Manden
At hun pluds'ligt sig forandrer, Halsen
Strækker hun, Ben og Arme
Svinder — —, grönne Skæl bedække hendes
Krop og længre, stedse længre,
Strækker hun sit Leg'me og fra Munden
Hun den spalt'de Tunge strækker.
Söger overalt en Udgang sig at
Finde til hun endlig gjennem
Skorstendören vinder sig i Frihed — —.
Manden ser hvordan hun snor sig
Hen til Aaen som ved Huset flyder,
Ser hvordan hun gjerrig suger
Og behaglig krummer sig i Vandet — —.
Endlig snor hun sig tilbage,
Slangelivet svinder mer og mere.
Skæl fra Skæl sig löser, til hun
Atter staar i reen og kvindlig Skönhed.
Sagte skrider hun til Lejet,
Lytter til hans Aandedræt og atter
Hörer han hvordan hun slumrer — —.
Gysende og bævende i Smerte
Ser han hendes Skönhed, men dog
Stedse ser han atter hendes lange
Grönne Krop og spalt'de Tunge.

Som aftalt var, fandt han denne Vandrer
Samme Steds hvor de tog Afsked —.
»Ja, jeg tror Dig,« skreg han i sin Smerte,

intet Regnskab afleveret. I Begyndelsen af Mai afgivet Böger og Stempler hos Værten; men intet Regnskab. Sporlös forsvundet.

Endelig til mig selv, saa maa jeg erklære, at Arbejdet med Forvaltningen, Korrespondencen, Redaktion og Ekspedition er vokset mig over Hovedet. Da jeg for 3 Aar siden overtog Forretningsförerposten havde C U.K. 14 Afdelinger med ca 200 Medlemmer. Nu tæller den 24 Afd. med ca 500 Medl. Som man kan tænke sig er alt Arbejdet stegen i tilsvarende Grad. Bladet blev t. Eks. startet for $2^1/_2$ Aar siden med et Oplag af 250 Ekspl., nu er det 600 Ekspl C. U. K. bestaar hovedsagentlig af unge farende Svende, havde jeg, som t E de fleste Fagforbund, en Stab at faste, bosiddende og indarbejdede Afdelingskasserere etc. at arbejde med, vilde min Part af Arbejdet været betydelig lettere. Man har bebrejdet mig at jeg taler for meget om de Ofre jeg bringer Sagen og dog i dette Öjeblik, hvor man i München vasker Hovedet paa mig, fristes jeg til at paatale, at mit Honorar ikke er steget i samme Grad som det Arbejde der kræves af mig, er det. Naa, Herregud, det er en Privatsag, vil man mene; men saa er det næppe rigtigt at bebrejde mig, at jeg til Tider hvor der er travlt i min Privatforretning og hvoraf jeg maa ernære mig selv og Familie lader den gaa forud. Bladet har jeg ialtfald stedse sörget for at faa ud til rette Tid. Hovedbestyrelsen har dog nu givet mig Löfte om Medhjælp ved Regnskabets Afslutning og vil det saaledes i en ikke altfor fjærn Fremtid være færdig til Offentliggörelse. ——— *P. Jörgensen.*

Paa Rejsen i Grækenland.

Kommer man gennem det adriatiske Hav til Grækenland, er *Patras* den förste By hvor man sætter Foden.

Da Skibet i den aarlige Morgenstund udenfor Havnen udstödte sine hæse Hyl for at bebude sin Ankomst med sin kostbare Ladning, deriblandt 4 Naver, saa man allerede de mange Baade med deres tjenstivrige Besætninger flokkes om os, som Sorövere, og saasnart Tilladelse gaves, entrede de ogsaa som saadanne op ad Skibets Sider og halsede hen over Dækket efter »Byttet« som de havde mærket sig paa lang Afstand. For at sejle os de 100 m ind til Tolboden forlangtes af os 1 Fr. pro persona; men vi var godt instruerede angaaende saadanne Sager af en russisk Maler der for anden Gang gjorde Rejsen til Ægypten, saa vi kom dog i Land for det halve, efter at have bevist dem, at deres Forsikringer om at »Tarifen« forböd dem at göre det billigere ingen Virkning havde paa os.

Ankommen paa Land vare vi nær blevne udplyndrede af den store Skare der stod og ventede og alle vilde bære vor Bagage. Russeren rejste straks afsted med Toget til *Piræus* for der at indskibe sig til *Alexandria*, medens vi bleve tilbage og besaa den forholdsvis meget kedelige By den Dag. Oppe paa Bakken er i nogle gamle Fæstningsruiner, indrettet et Fængsel der havde en talrig »Befolkning« og bevogtedes af Militær. Vi fik beredvillig Tilladelse til at spadsere rundt paa Murene og bese Fangernes fidele Leben. Disse har det nemlig saaledes, at de baade synger og danser

---

»Red mig! Red mig! Hvis Dig muligt? — —«
Og han svarer: »Intet tör hun mærke
Af Din Mine, Ord og Omgang,
Ellers er Du tabt og ej at frelse;
Men naar atter at hun bager,
Og hun Brödet skyder ind i Ovnen;
Da med al Din Kraft Du hende
Griber, stöder hende ind i Ovnen
Mens du hurtig stænger Dören — —.
Agt dig vel og lad dig ej bedaare
Naar hun trygler Dig om Naade,
Naar hun paastaar, at Du er bedraget
Og Din Kærlighed paakalder.
Siden vil jeg sprede hendes Aske
Ud, for alle Verdens Vinde,
Ellers hæver sig af Asken atter
Livet, nyt og Dig fordærvligt.« — —
Tavs som ham befalet, vandrer
Manden til sin Bolig.

Kort derefter
Kom mod Aften han til Hjemmet,
Fandt sin Hustru ivrig Deig at ælte,
Streifet op de vide Ærmer —,
Liflig, kærlig, lig en Roses ynde
Byder hun til Kys ham Munden,
Yndefuldt hun sig beklager, denne
Aften, ej ham at omfavne — — —.
Og han kysser hende; men en Kulde
Gjennembæver ham, rædselsfuld, med
Hem'lig Afsky, ser han hendes Öjne
Lyse gjennem Nattens Mörke,
Ser den giftige Mund, den spalt'de Tunge
Og det skælbedækte Leg'me.

Deigen former hun — og Ovnen glöder —,
Stiller sig foran den, stöder
Glöderne tilbage — — —. Da, med lette
Fjed han nærmer sig bag hende —
Griber hende hastig —, stöder hende
Dybt i Ovnens Glöd og Hede —,
Stöder Dören til.

Da lyder det fra
Ovnens Indre »Ve mig, Ve mig!
Aa! hvad gör Du? Hvad har jeg forsyndet?
Har jeg brudt min Troskab? Har jeg

medens de har Fritime i Gaarden. Heroppe fra har man desuden en god Udsigt over Byen og Havet. Byen har et trist graat Præg og kun det blaa Hav og de mange farverige Konsulatsfaner de ses vaje over Tagene og hvoraf vi Naver fandt det store Dannebrog for det mest imponerende, liver Landskabet op.

(Fortsættes).

Foreningsmeddelelser.

Basel.

Söndagen den 12. Juni var der et Aar siden vi her i Basel mistede et af vore bedste Medlemmer, nemlig Blikkenslager Ivar Petersen.

I Anledning af Aarsdagen for hans Begravelse samledes Naverne i Hulen Söndag Morgen og gik til Kirkegaarden hvor vi henlagde en smuk Krans paa hans Grav. Et af vore ældre Medlemmer holdt en lille Mindetale for den Afdöde.

Samtidig bringer vi hermed en Redegörelse over hvad det Beløb, som blev indsamlet til hans Enke, og som vi alt i tidligere Numre af »D. f. Sv.« har bragt Kvittering for, stor 291 Fr. 85 Cts., er blevet anvendt til.

Husleiehjælp til Fru Petersen	Fr. 141,85
Understöttelse ved hendes Nedkomst	» 50,00
Indsat paa Kantonalbank til Fordel for hendes Sön	» 100.00
	ialt Fr. 291,85

Paa Forenings Vegne med skand. Hilsen

Jens Madsen, Sekretær.

Forenings-Lokale er flyttet til *Rest. zum Zander*, Rheingasse 43.

* * *

Bern.

Adressen paa Kassereren er *M. Schultz*, Bogbinder, Marktgasse Nr. 17 II, Bern.

* * *

München.

Herværende Skand. For. afholdt Lördagen d. 17. sin ordin. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Formand: Peter Olsen, Snedker, Kjöge. Næstformand: Oscar Lindström, Tekniker, Lund. Sekretær: Ernst Hjorth, Snedker, Viborg. Kasserer: Emil Krogh, Maler, Korsör. Bibliotekar: Chr. Thidsted, Snedker, Kbhvn. Lokalinspektör: August Hansen, Snedker, Aarhus (gv.) Suppleanter: Lars Skovlund, Snedker, Herringe, og Chr. Schnell, Snedker, København.

Kassererens Bopæl er: Schleitheimerstr. 34 III.

Følgende Resolution af Henry Larsen blev enstemmig vedtaget. Herværende Afdelingsmedlemmer af C. U. K. tillader dem at fremkomme med en Protest mod den Langsomhed som viser sig med Regnskabets Opgörelse for C. U K. At Forretningsföreren muligvis kan have nok at bestille nu i Sommerens Tid betvivler vi ikke; men at han derfor har Ret til at udsætte det væsentligste af sit Arbejde i C. U. K. finder vi for urigtigt. Hvis han ikke selv er i Stand til at overkomme det meget Arbejde, finder vi det som en selvfölge at han forlanger Stötte hos de andre Hovedbestyrelsesmedlemmer og at disse da bliver holdt skadeslöse for forsömt Tid; men at trække det ud i Maaneder ja Aar er et daarligt Agitationsmiddel for vor Sag, og særlig da der overalt svæver de mest fortvivlede Rygter om C. U. K.s Kasseforhold, og som vi jo i det sidste Nummer allerede har faaet en sörgelig Anelse om. Særlig protesterer vi dog mod den Hensynsfuldhed ligeoverfor gemene Bedragere der paa en saadan Maade misbruger den Tillid der er dem skænket af Kammerater. Derfor frem med Bedragernavnene, det er vel ingen Mester eller Prestesönner, som der skal holdes en Haand over for at redde Familieæren.

Kortene paa Bordet: Lad os se Regnskabet, og lad os lære Heltenes Navne at kende, maaske bliver de ellers ved de forestaaende Generalforsamlinger valgt som Kasserer i andre Afdelinger.

Med skand. Hilsen

Ernst Hjorth, Sekretær.

* * *

Nürnberg.

Det er os det tungeste at skulde prisgive vores Landsmand **Blikkenslager Otto Jentsch** fra København. Han har nemlig benyttet Foreningens Kassebeholdning til en Rejse til Berlin og trods gentagne Opfordringer saavel skriftlig som mundtlig har han dog ikke villet

---

Ikke elsket Dig overalt i Verden?
Vævede jeg ikke Dine Klæder?
Har jeg ikke plejet Dig og költ Din
Pande i Dine Sygdoms Nætter?
Har Du ikke ofte, hvilende ved mit
Bryst, fortalt hvor höjt og sandt at
Du mig elsker? Har Du ikke signet
Dagen da Du tog mig paa Din
Hest og förte mig som Hustru med Dig
Aa! Jeg aner, at hin Vandrer
Har Dit Sind mod mig opægget, dennes
Ord Du fulgte efter korte
Timer, mer end mine efter Aare.« — —
Vid're taler hun med blide
Sarte Ord og Bönner —. Hvert et Ord hans
Hjertes dybe Strenge rörer —,
Længsel gjennemströmmer Sjælen,
Haanden mat kun Slaaen holder.

»Aa! min Mand,« saa toner Stemmen svag're
»Alt fortærer Flammen mine
Kinder, som saa ofte hvilte ved din
Barm. Aa! mine Hænder brænder
Og mit Öje som saa ofte i dit
Öje dvælte, brister mat i
Flammens Hede og i Hjertet raser
Döden angst.« — — —

Han glemmer Synet,
Rædslens Tanker vige brat tilbage
At han som en Slange hende
Saa; men morgenfrisk i Skönheds Fylde
Staar hun for ham og i Brystet
Flammer ny og kraftig Længslen, hende
At besidde — — —. Slaaen river
Han fra Dören — —.

Da lyder skærende
Det fra Ovnen: »Ja en Slange
Er jeg, men Du vidste det! Ej
Löj jeg for Dig, dengang Du mig tog paa
Hesten. Da Du tvang min Skæbne
Og til Hustru tog mig, trods min Modstand;
Havde Troen Du paa mig ej
Brudt. Til Den — Du ved Din Side mente,
Var jeg blevet. Trolden i mit
Leg'me vilde svinde, til forvandlet,

afgöre sit Mellemværende med os. Dette skal tjene andre Foreninger til Advarsel mod denne sjolle Landsmand, at ikke det samme skal vederfares dem, som er overgaaet Foreningen i Nürnberg.

Paa Skand. Forenings Vegne i Nürnberg:
R. Beck, Sekretær.

* * *

Wiesbaden.

Med Hensyn til Nordisk Forening Frankfurt a. M. Bekendtgivelse i Nr. 11 af »D. far. Sv.« anmoder vi H. B. om at offentliggöre Foreningens Regnskab og at de Foreninger der har den store Kassemangel tillige bliver offentliggjorte da vi gjerne önsker at vide hvorledes C. U. K.s Sager staar og retter herved en Appell til samtlige Afdelinger af C. U. K. at stötte vor Anmodning.

Paa Foreningens Vegne:
Chr. Madsen, Sekretær.

Kronenberg.

Som omtalt overdrog H. B. mig at undersöge Kronenbergs Forhold og jeg rejste derfor d. 12. Juni til Schaffhausen. Da Udenrigsministeriet endnu ikke efter ½ Aars Arbejde er kommet til et Resultat om det vil hjælpe Kronenbergs eller ej, hænger Udvisningsordren endnu svævende over Familien Kronenbergs Hovede. Saafremt en eller anden Landsmand kunde give K. Anvisning paa en Plads hvor han ved et lettere Arbejde var i Stand til at tjene til Livets Ophold vil Ordren sikkert blive taget tilbage. Paa Grund af sin Sygdom er han uskikket til at arbejde ved Formerfaget som han har lært. Nærmere Beretning i næste Nr.

P. Jörgensen.

Uden at Du an'te noget,
Jeg som Men'ske var Din Lige vorden.
Havde evig disse Skæl jeg
Strejfet af mig. Denne Rædsel som at
Guddommen mig har paabyrdet
Var for evig bleven mig borttaget;
Men beluret har Du mig og
Listig, trolös har Du nu mig tvungen
Det at blive, som hvorfra Din
Kjærlighed mig evig havde reddet,
Hvis Du tro, hengiven havde
Stolet paa Din Hustrus Ære. — —.

Atter nedstödt nu i Underjorden,
Tvinger jeg Din Sjæl i Mörket.
Ej skal disse Flammer skille bort Dig
Fra Din Hustru, som Dig binder — —.
Længsel skal fortærend' i dit Hjerte
Rase og mit Aasyn skal Dig,
Dag og Nat for Sjælen svæve. Löbet
I dit Blod det vil jeg hæmme,
Taarer skal Du daglig for mig fælde,
Uden Ro, — forgjæves skal Du
Efter mig i Drömmene forlange,
Kummerful! Du mig paakalde
Til i Mörket vi os atter træffer.
Hun forstummer. Magtlös vandrer
Han om Huset — —. Uopnaalig, yndig
Svæver hun ham for i Tanken — —.
Og som hendes Aske, der blev
Spredt for Vinden, jager han fortvivlet
Efter sin fortabte Lykke.

Arnold Hertz.

Brevkasse.

Hos *E. Bjerregaard, Stiftstr. 14, Dresden*, ligger Medlemsböger for Nr. 190 Chr. Christensen, Snedker, Kbhvn., og Nr. 185 Paul Paulsen, Snedker, Skive.

Til Hovedkassen er indsendt Medlemsbog Nr. 1859 C. Erikson, Blikkenslager, Altona. Nærmere Underretning udbedes.

Kleinsmed *Carl Johansen* bedes opgive sin Adr. til Chr. Petersen i Vegesack.

☆ ☆ ☆ ANNONCER ☆ ☆ ☆

Dansk Skraatobak
fra **Horsens** og **Odense.**
Altid friskt paa Lager hos
J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

Fisk
K. Sprenger's Fiskehandel, Inselgasse, **Konstanz**
anbet. ferske, rögede og marin. **Nord- og Östersö-Fisk.**

KJÖBENHAVN.
Foreningen for berejste Haandværkere
Sommer-Lokale: Rest. **Larsen, Alle'gade 10.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Sangkoret for Berejste
afholder Möde og Sangövelse hver **Tirsdag** Aften i »Columbus«. Hj af Örstedsvej og Aaboulevard.
Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: *Rest. Perthus*, Ochengasse 19.
Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.
Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.
Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13.
Hamburg: Rest z. *Bünsow-Tunnel*, Fuhlentwiete 50.
Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.
Köln: Rest. *Im Holz*, Breitestr. 66.
Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.
St. Gallen: *Blumenegg*, Kornhausstrasse.
München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten- u. Briennerstr.
Wiesbaden: Restaurant z. *Mohren*, Neugasse 15.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.
St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 14. | Lördag den 9. Juli 1904. | III. Aargang.

Paa Rejsen i Grækenland. 2

Næste Dag gik vi paa Valsen mod Athen for at studere de græske Bönder, der vel endnu maatte være undgaaet den mest moderne Civilisation og det skulde snart bekræfte sig, thi udenfor Byen fandt vi i Gröften flere Aadsler af Faar, Katte og Höns, ja et helt Skelet af et Æsel stak grinende frem. I Hjulsporet saa man nu og da ihjelkörte Dyr med Tarmene trængt ud til alle Sider; men man lader dem kun roligt ligge. Og Sundhedspoliti? — Naa det stemmer forresten overens med selve Landevejen; som var saa opkört, at vi maatte være glade naar Mudderet ikke gik os over Skoene og ofte hörte den helt op; men saa fik Naverne jo Lejlighed til at öve Sporsansen og ved dennes Hjælp fandt vi da ogsaa gennem de öde Strækninger, langs halvudtörrede Vandlöb, gennem Buske og Krat, tilbage til vor Vej igen.

En »Pantser« önskede gerne noget at vide af os, men da Navernes Kendskab til Græsk indskrænkede sig til et eneste Ord, blev hans Forsög paa en Samtale dog mislykket og vi fortsatte vor Vej til henad Aften da vi endelig opdagede en Landsby noget tilhöjre for Vejen. Da vi vare skrupsultne gik vi derop for at proviantere, for saa at gaa videre og forsöge at logere hos »Mutter Grün« om Natten.

I Byen havde man dog ikke en saa moderne Institution som en Bagerbutik og vi forsögte derfor i et Værtshus der sad tæt pakket med ivrige Kortspillere, hvilke Værten dog næppe tjente stort ved, da ingen nöd nogen Vare medens vi vare der.

Næppe vare vi komne indenfor Dören för vi ogsaa vare omringede af Nysgerrige baade Gamle og Unge og værre blev det da vi paa Italiensk begyndte at kræve Spisevarer. Den Ene saa paa den Anden og forsögte at se saa vis ud som mulig; men Mad fik vi ikke för der fra Byen blev hentet en Vismand som forstod Fransk Ved hans Hjælp fik vi hvad vi önskede.

Imedens dette stod paa defilerede Byens Beboere ustanselig forbi og Vinduerne vare barikaderede af Nysgerrige, hvad vi fandt saa morsomt at vi satte os ned og tog os en 66.

Tilsidst kom ingen ringere end hans Velærværdighed Præsten. Han stod ligesaa forundret og saa paa os som de andre idet han ivrig drejede Rosenkransen mellem Fingrene. En ivrig Bonde gjorde betegnende Bevægelser fra Præsten hen mod os, som vilde han anbefale denne til os; men derfor betakkede vi os rigtignok.

Da Himlen udenfor imidlertid var bleven overtrukken med mörke Skyer og vi fandt Opholdet her meget romantisk, besluttede vi at blive her om Natten. Logi kunde vi faa for 1 Drachme pro persona, hvilket vi straks fik reduceret til 75 Lepta; men Logiet var virkelig ikke heller mere værd. Da vi fandt det paa Tiden at bryde op, bleve vi dog ikke anvist nogen Seng i Huset, men i Mörket förte hen til en Bonde der som Leje anviste os to Tæpper der laa udbredte paa Gulvet. Da Protest vel kun vilde have nyttet os lidt lagde vi saa vore trætte Lemmer til Hvile her. Men Hvilen var dog endnu mindre misundelsesværdig fordi en forbandet Hane ude fra Gaarden, hele Natten lod sin Galen höre, saa mindst en af Selskabet laa og önskede denne samt alle andre græske Haner Pokker i Vold.

Næste Morgen regnede det. Himlen var truende graa saa vi belavede os paa at faa Pelsen vasket derude, derfor vilde vi dog först forsyne os med noget at staa imod med. Vi bad Bonden, der med hele sin Husstand kom ind og tog os paa »Sengen«, om Bröd, — han lod bringe Vin. Vi bad om et Glas Vand, man bragte os — en levende Höne, hvorover vi bleve ærgerlige og forsvandt ud af Huset og hen ad Landdvejen hurtigst muligt.

Altsaa det regnede og vi fik det at föle. Efterhaanden som Klæderne bleve tungere af Vand blev ogsaa Humöret mere trykket og modnede efterhaanden en Beslutning om at opgive Fodturen og fare med Toget til Korinth for derfra at fortsætte til den i Fantasien saa straalende By Athen. Men ogsaa i Korinth græd Himlen Taarer og da denne forhen saa berömte By ikke byder noget seværdigt hvor den nu ligger; men kun er en meget kedelig Klat Huse, gik vi hurtigt en Tur gennem Gaderne og tog med næste Tog direkte til Athen. (Fortsættes).

ningsföreren reiser til Schaffhausen for at se om der fra vor Side kan göres noget for at hjælpe vor nödlidende Landsmand

Herefter sluttedes Mödet.

Paa H. B V.:

Chr. Nielsen, Protokolförer.

Hvorledes vore Bedsteforældre rejste!

Af en Odense Malers Rejser i 1833 til 1839

af *L. Prange.*

(Fortsat.)

Breslau er en af Tysklands större Stæder med en Folkemængde af 100,000 Indbyggere. Der findes 37 Kirker, hvoraf de fleste ere katholske Oderfloden flyder igjennem Byen og der er en meget betydelig Handel med Polen.

Omegnen er flad og lidet tiltrækkende; men hvad Naturen mangler, har Kunsten erstattet. De herlige Anlæg og Spadseregange omkring Breslau findes der neppe Mage til noget andet Sted. En stor Rytterstatue af Fyrst Blücher er oprejst til hans Minde og mange store og smukke Bygninger ere blevne opförte i den senere Tid

I Breslau havde jeg det godt: god Fortjeneste og godt Arbejde. Næsten hele Vinteren blev der arbejdet og den derpaa fölgende Sommer kom jeg ud til en stor Herregaard, nogle Mile fra Byen, hvor jeg arbejdede i længere Tid og havde en god Fortjeneste.

Jeg gjorde Bekjendtskab med en gammel Snedkermester, der var fra Odense og havde boet i Breslau i 34 Aar. Han havde næsten glemt det danske Sprog, da han i fiere Aar ikke havde truffet nogen Landsmand Han var en velstaaende Mand og meget gjæstfri. Min Kollega og jeg vare som hjemme i hans Hus og tilbragte mange fornöjelige Timer i hans Familiekreds.

Vi havde ogsaa gjort flere Bekjendtskaber med adskillige unge Mennesker af Faget, idet der var oprettet en Malerforening, hvor vi havde vore ugentlige Sammenkomster og hvor det gik rigtigt gemytlig til.

Sommeren gled hen, uden at vi mærkede det. Vi arbejdede de fleste Söndage, for at fortjene mere, saa at vi, da Efteraaret nærmede sig, ikke saa Lidt havde sparet os sammen.

Min Landsmand længtes efter Hjemmet, og jeg kunde heller ikke sige mig fri derfor. Vi bleve derfor snart enige om at rejse og lempede os saa smaat dertil. Min Landsmand havde ikke været i det sachsiske Schweiz og i Dresden, hvorfor han gjerne vilde gjöre denne Tur först, for derfra igjennem Lande og Stæder, han syntes bedst om, lidt efter lidt at nærme sig Hjemmet.

Rejsen til Hjemmet.

I de förste Dage af Oktober Maaned toge vi Afsked med Venner og Bekjendte og begave os paa Rejsen igjen. Flere af Vennerne fulgte os et Stykke paa Vejen og vi toge ind i et Værtshus ved Landevejen, en halv Mil fra Byen. Her blev der drukket, sunget og til Slutning taget Afsked fra hverandre.

Vejret var godt, vi havde Penge i Lommen og en let Randsel at bære paa, idet vore Kufferter vare sendte i Forvejen; kort sagt: vi befandt os særdeles vel.

Iler gennem Dalens Öde.
Som nu Vinden om dem suser
Griber hun saa atter Ordet. Siger:
»Bedre var det, om Du kasted'
Mig tilside, rev mig bort af Dine
Arme og red ensomt fremad
Din egne Veje, uden Fölge.«
Smilende han föler hendes Hjerte
Mod sit eget Hjerte banke.
»Yngling«, siger hun da atter,
»Bedre var det, aldrig i mit Öje
Mér at blikke, eller om fra
Bæltet, at Du tog Din Dolk,
Stödte den mig dybt i Hjertet,
Ellers aldrig, selv om Du det vilde,
Lader jeg Dig fri af mine Arme.«
Da, for tredie Gang hun siger: »Yngling!
Hör! en Slange er jeg, ej en Pige,
Mine Öjne har Dig daaret.
Dog Du tvang mig til, med Trudsel,
Blikket op mod Dit at hæve, mine
Arme tvang Du om Din Nakke,
Tvang mig paa Din Ganger, trods min Varsel,
Drak min Sjæl fra mine Læber — —;
Som Din Hustru vil jeg hos Dig blive
Fölge Dig i Hjemmet, evigt
Bunden, og en Anden vælger Du dig
»Aldrig!« »Aldrig!« gjentog han.
Hurtigt under Gang'rens raske Hove
Iler frem de mod hans Bolig.
Og i Huset træder hun som Hustru.
Ene kun for ham, og stille
Husets Dont hun sig antager.
Reder Lejet, koger Maden
Hilser kærligt naar han gaar og kommer
Stedse skön're, altid venlig.
Frænder og Bekendte signe Huset. —
Aare efter sidder hun en
Mörk og stille, sildig Aftenstund og
Venter Manden. Ser ham komme, —
Dog en Fremmed kommer ved hans Side.
Venlig tager hun mod Gæsten,
Giver gæstfri alt hvad Huset byder
Og bereder ham et Leje — — —.
Dog ved hver en Bid som Gæsten nyder
Ser han lönligt hen mod Konen — —

Vi toge nu Vejen henimod Riesenbjergene og passerede flere smukke Stæder, saasom Freiburg, Landshut, Warmbrunn og Hirschberg, der ligge malerisk imellem Bjergene. Vi vare ogsaa paa Ruinerne af Borgen Kynast, der har historisk Betydning og frembyder mange smukke Punkter med dejlige Udsigter.

Efter flere Dages Rejse ankom vi til Görlitz, en smuk By ved den sachsiske Grændse. Vi opholdt os ikke længe i de forskjellige Stæder, vi kom igjennem, idet min Rejsekammerat higede efter at naa det sachsiske Schweiz, medens Vejret var godt.

Fra Görlitz gik vi til Löbau og derfra ind i Böhmen over Rumburg til Schandau ved Elben. Her begyndte det sachsiske Schweiz.

Jeg havde længe glædet mig til at skulle gjense de smukke Egne og opfriske Erindringerne derom; men jeg fandt mig rigtignok skuffet i mine Forventninger. To Gange havde jeg gjennemrejst det sachsiske Schweiz, men paa en Aarstid, hvor Naturen stod i sin fuldeste Pragt, nemlig i Pintse-Helligdagene. Hundreder af Rejsende bevægede sig da paa alle Punkter, overalt hörtes der Sang og Musik, paa alle Steder var der Beværtning, hvor man kunde faa Forfriskninger og hvad man ellers önskede, kort sagt: Alt var den Gang Liv og Lyst — men nu? Lövet begyndte at falde fra Træerne; ingen Rejsende, ingen Musik; ingen Opvartning og intet Liv! — Tavse gjennemvandrede vi Bjergene, og for mit Vedkommende havde jeg en Fornemmelse af, som om jeg vandrede paa en Kirkegaard, saa öde og tomt var Alt! Min Landsmand derimod syntes vel tilfreds med Omstændighederne.

I 2 Dage besögte vi de smukkeste Punkter og rejste derpaa til Dresden, hvor vi ankom den tredie Dags Aften. Her traf jeg mange gamle Bekjendte og fornyede mange Minder fra mit förste Ophold. — Min Landsmand maatte jeg vise omkring overalt, hvor der var Noget at se, og meget Nyt var der kommet til i de 3 Aar, jeg havde været fraværende. I 4 Dage opholdt vi os i Dresden og morede os fortræffeligt,

Man havde den Gang paabegyndt Bygningen af en Jernbane, som skulde gaa fra Dresden til Leipzig og som var en af de förste Jernbaner, der bleve anlagte i Tyskland. Det förste Stykke paa omtrent to Mile var allerede saa vidt færdigt, at det kunde befares, og var netop i de Dage blevet aabnet for Publikum. Vi skulde naturligvis ogsaa pröve at kjöre med Damp og Resultatet blev, at vi toge Afsked med vore Venner ved Banegaarden og forlode det kjære Dresden. (Fortsættes).

Foreningsmeddelelser.

Düsseldorf.

Paa Grund af Kassererens Bortrejse er Kassererposten overtaget af Snedker Anton Lauridsen, Birkenstrasse Nr. 19, bei Dünker. Sekretærposten er overtaget af Snedker F. Fallesen, Kolding.

* * *

Hamburg.

1ste Pintsedag foretog Sk. Haandvtor. Hamburg-Altona en Udflugt til Friedrichsruhe. Kl. cirka 9 samledes vi ved Berlinerbanegaarden og tog med Toget til Reinbech, derfra gik det pr »Fod« til Aumühlen hvor der indtoges Frokost. Himmelen var os ikke rigtig gunstig og da den saa Naverne paa de opblödte Veje og hörte deres Sang udgöd den sine modige Taarer. Efter Frokosten gik det videre til Friedrichsruhe og efter at nogle af Seværdighederne vare sete

---

Tavs- og Skyfuld, han en Ring betragter,
Som han drejer efter Lyset
Og i hvis Midte, der en Onyx straaler. —

Næste Dag som han og Manden
Vandrer henad Vejen standser han ham
Og han siger: »Ve! dig Arme,
Thi en Slange er Din Hustru, tryllet
og forvandlet til en Kvinde — —
Aare syv hun bliver ved din Side,
Suger Blodet fra dit Hjerte — —.«
— — — — — — — — — — — — — —
Harmfuldt svarer Manden »Er det Takken
For den Gæstfrihed vi viste,
At beskylde saa, Du hende vover?
Ej en Slange er min Hustru,
Men mit Lys og al min Lykke.«
»Ve, dit Hjerte,« gav han Svaret,
»Du er tabt.« — — »Nej, Du er tabt Du Lögner
Hvis Du ikke kan bevise
Hvad Din Mund med giftig Ondskab talte.«
»Meget let — —; se denne Onyx,
Som jeg stedse bærer paa min Finger,
Blev paa en Gang mælkehvid og
Tegnene Du ser i Ringen skaaren
Traadte frem i dunkel Farve — —,
Aldeles sikker er jeg hvad jeg siger,
Slange er hun, og som Slange
Skal Du for dit Öje hende skue — —.
At Du ej mig skal betvivle.
Tag i Aften ved jer vante Nadver
Saltefadet, — gyd det ud i
Hendes Spise; luk saa alle Döre,
Vinduer, Skodder, saa man ikkun
Indefra kan lukke op med Stöjen.
Dog maa Du, alt Vand af Huset
Bære, ingen Draabe maa i Huset
Blive, og imorgen træffer
Du mig atter her paa dette Sted og
Nöje Du mig alt beretter.«

gik det tilbage til Aumühlen, hvor der afholdtes Bal og efter at et Par Fade Öl vare ekspederede, saa man Naverne, svinge de tyske Piger, med Liv og Lyst. Af nogle tyske Soldater der ikke rigtig syntes om Naverne maatte et Par Stykker tage til Hamburg uden Skulderstropper. Kl. 11 tog Naverne tilbage til Hamburg og hen i Hulen for at faa Slutningsbajeren. Et af Festkomiteen forfattet Festprogram gjorde almindelig Lykke.

Med skand. Hilsen

M. Falk, Sekretær.

* * *

Vegesack.

Pinsemorgen foretoge Naverne en vellykket Udflugt til Schönebeck, hvori alle Medlemmerne deltoge. Kl. 6 samledes vi paa Sedanplatz, og under fuld Musik og med Sang paa Læben vandrede Naverne ud af »Tedebyen«. Turen gik först til St. Magnus, hvor vi gjorte et Ophold paa en ½ Times Tid, da vi her skulle vente paa Naverne fra Bremen som, formodenligt paa Grund af det ikke helt fine Vejr, havde foretrukken at blive hjemme. Da Landevejen var fortrinlig indrettet med Lysthaver og Bierhuse ankom vi i temmeligt godt Humör til Leuchtenberg, hvor Frokosten indtoges. Vi skulle jo egenlig talt til Schönebeck, men vi fandt Behag i Leuchtenburgernes Öl og Musik, saa vi bleve der til 10½ For. Et af vore Medlemmer havde skænket Foreningen en fin Barberkniv som blev solgt ved »Amerikansk Auktion«, hvorved 8,63 Mark indkom, de bleve selvfölgelig omsat i flydende Varer. Kl. 10½ tiltraadte vi Tilbagevejen, ad Annund til Vegesack, hvor vi i Fællesskab spiste til Middag. Kl. 4 samledes vi alle igen i »Hulen« hvor vi fejrede Formandens Födselsdag med skummende Öl og Naversange. Alt forlöb storartet og senere paa Aftenen vare alle Naverne selvfölgelig »skumdrukken«.

Det glæder os at kunne meddele, at vi har anskaffet os et Bogskab og faaet omtrent alle Bögerne indbundne.

Med skand. Hilsen

A. F. Alstrup, Sekretær.

* * *

Zürich.

Söndagen d. 5. Juni afholdt den herværende Sk. Forening sin 24-aarige Stiftelsesfest. Vi begyndte allerede om Formiddagen med at forevige samtlige Medlemmer ved en Fotografs Hjælp. Vi gik derefter til Hulen, hvor en bedre Middag indtoges og hvor Formanden böd'Velkommen, samt mindede i faa Ord om Foreningen Födselsdag. Han indbragte derefter paa Medlemmernes Vegne en hjertelig Tak til vor afholdte Kasserer, Hr. Bogbindermester J. Spetzler, for hans Arbejde for Foreningen, hvorefter en Skaal blev tömt til Ære for Födselsdagsbarnet og Kassereren. Hr. Spetzler takkede, og udtalte som sit Haab, at han endnu i mange Aar maatte kunne arbejde for Foreningens Vel. Her brödes saa op, for at komme med Damperen til Küsnacht, hvor den mere gemytlige Del af Festen skulde foregaa ved et Slag Kegler. Efter et Par Timers ihærdigt Arbejde med Kuglerne, samledes Naverne om et Fad Öl, som Födselsdagsbarnet i Dagens Anledning havde maatte stramme sig op med. Der toges derpaa med fornyet Kraft fat paa Spillet, efter hvis Slutning vi igen samledes for, for tredie Gang paa denne mindeværdige Dag, at blive udödeliggjorte af Foreningens Hof-Fotograf. Det gik derefter med lange »Tav« og under Afsyngelse af de gammelkendte Naversange tilbage til Damperen, og ankom til Zürich Kl. cirka 8, og skiltes da i Haab om, snart igen at kunne samles til en större Fest.

Det er vedtaget at afholde en större offentlig Fest i Midten af Juli. Med skand. Hilsen

Aug. Hartz, Sekretær.

Brevkasse.

Der ligger et Brev og Kort i Sk. Haandvfor. Hamburg til *Edvin Nilsson* og *Antonius O. Jensen*, Maskinarbejder.

☆ ☆ ☆ **ANNONCER** ☆ ☆ ☆

Dansk Skraatobak

fra **Horsens** og **Odense.**

Altid friskt paa Lager hos

J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

Fisk.

K. Sprenger's Fiskehande', Inselgasse, **Konstanz** anbet. ferske, rögede og marin. **Nord- og Östersö-Fisk.**

KJÖBENHAVN.

Foreningen for berejste Haandværkere

Sommer-Lokale: Rest. **Larsen, Alle'gade 10.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Sangkoret for Berejste

afholder Möde og Sangövelse hver **Tirsdag** Aften i »Columbus«. Hj af Örstedsvej og Aaboulevard.

Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: *Rest. Perthus*, Ochengasse 19.

Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.

Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.

Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13.

Hamburg: Rest z. *Bunsow-Tunnel*, Fuhlentwiete 50.

Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.

Köln: Rest. *Im Holz*, Breitestr. 66.

Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.

St. Gallen: *Blumenegg*, Kornhausstrasse.

München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten- u. Briennerstr.

Wiesbaden: Restaurant z. *Mohren*, Neugasse 15.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.

St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 13. | Lördag den 25. Juni 1904. | III. Aargang.

Regnskabet.

Som man andetsteds i Bladet vil se vokser Længselen efter Regnskabet i stigende Grad og det er jo saare naturligt at vore Medlemmer, som har Interesse for Sagen, begynde at blive utaalmodige. Efter de bestemte Krav som Afdelingerne i München og Wiesbaden stille om Offentliggörelse af Sagen, har H. B. paa et extraord. Möde d. 21. 6. i Arbon, besluttet at göre en Ende paa Sagen. For det förste, saa vil Foreningerne saavelsom d. Hrr. Ex-Kasserere, hvis Navne vi offentliggöre, ikke kunne beklage sig over Mangel paa Hensyn fra vor Side, eftersom Mislighederne strække sig over et desværre alt for langt Tidsrum. For det andet, vil H. B. hermed bevise, at vi ikke har Spor af personligt Hensyn som Motiv. Den önskede kun at faa de forskellige Affærer afviklede uden Offentlighedens Indblanding, idet vi mente det var til störst Fordel for Sagen. For det tredie har Fejlerne i Regnskabsförelsen omfattet flere Afdelinger end de her nævnte; men da disse Affærer ere bragte i Orden, efterhaanden som Tiden er gaaet skal vi ikke opholde os derved. Vedkommende Bestyrelser kunne selv give Medlemmerne Oplysning derom.

Angaaende de i Nr. 12 omtalte Foreninger og Kasserere ere de fölgende:

1. *Berlin*, med de to Kasserere Freiesleben og With. Da Regnskabsundersögelsen endnu ikke er sluttet kan intet bestemt siges; men ved den förste Anmeldelse i April var der en Kassemangel paa 196 Mark. Det sidste Regnskab som var for Sept. 1903 blev indsendt i Jan. og Kassereren undskyldte sig med Sygdom. Blanketter fra 1. Marts 1903 retournerede til Revision med Bögerne og vil det afgörende Resultat i nær Fremtid foreligge.
2. *Nürnberg*. Kasserer Otto Jentsch, f. i Kbh. 8. 8. 80, forsvandt til Berlin i April medtagende Kassebeholdningen. Tilbagebetalt d. 8. 5. 7,50 Fr., resterende Kassemangel 18,69 Fr. Regnskab ordnet af Kontroludvalget.
3. *Hannover*, Kasserer H. Hansen, Bödker, f. i Aarhus 30. 5. 74, overtog Kassen d. 24. Jan. i Aar Beholdning 24 Fr. Senere

Slangen.

2 Efter *Herm. Grimm.*

Angst i Sindet fulgte Manden Raadet
Natten kom — —. Ved hans Side
Sov hun trygt og stille som sædvanligt;
Pludslig mærker han hun vaagner — —
Og ved Ovnens matte Flammer ser han
Hvor hun sagte tyer fra Lejet
Sniger rundt omkring, söger efter noget.
Griber efter Kar og Potter,
Stiller samme lydlöst straks tilbage,
Pusler sagte om ved Dören,
Söger Vindusskoddens Laas at löse.
Stedse mer og mere ængstlig,
Stönner svagt og vrider sig fortvivlet —.
Aandelös bemærker Manden
At hun pluds'ligt sig forandrer, Halsen
Strækker hun, Ben og Arme
Svinder — —, grönne Skæl bedække hendes
Krop og længre, stedse længre,
Strækker hun sit Leg'me og fra Munden
Hun den spalt'de Tunge strækker.
Söger overalt en Udgang sig at
Finde til hun endlig gjennem
Skorstendören vinder sig i Frihed — —.
Manden ser hvordan hun snor sig
Hen til Aaen som ved Huset flyder,
Ser hvordan hun gjerrig suger
Og behaglig krummer sig i Vandet — —.
Endlig snor hun sig tilbage,
Slangelivet svinder mer og mere.
Skæl fra Skæl sig löser, til hun
Atter staar i reen og kvindlig Skönhed.
Sagte skrider hun til Lejet,
Lytter til hans Aandedræt og atter
Hörer han hvordan hun slumrer — —.
Gysende og bævende i Smerte
Ser han hendes Skönhed, men dog
Stedse ser han atter hendes lange
Grönne Krop og spalt'de Tunge.

Som aftalt var, fandt han denne Vandrer
Samme Steds hvor de tog Afsked —.
»Ja, jeg tror Dig,« skreg han i sin Smerte,

intet Regnskab afleveret. I Begyndelsen af Mai afgivet Böger og Stempler hos Værten; men intet Regnskab. Sporlös forsvundet.

Endelig til mig selv, saa maa jeg erklære, at Arbejdet med Forvaltningen, Korrespondencen, Redaktion og Ekspedition er vokset mig over Hovedet. Da jeg for 3 Aar siden overtog Forretningsförerposten havde C U.K. 14 Afdelinger med ca 200 Medlemmer. Nu tæller den 24 Afd. med ca 500 Medl. Som man kan tænke sig er alt Arbejdet stegen i tilsvarende Grad. Bladet blev t. Eks. startet for $2^1/_2$ Aar siden med et Oplag af 250 Ekspl., nu er det 600 Ekspl C. U. K. bestaar hovedsagentlig af unge farende Svende, havde jeg, som t E de fleste Fagforbund, en Stab at faste, bosiddende og indarbejdede Afdelingskasserere etc. at arbejde med, vilde min Part af Arbejdet været betydelig lettere. Man har bebrejdet mig at jeg taler for meget om de Ofre jeg bringer Sagen og dog i dette Öjeblik, hvor man i München vasker Hovedet paa mig, fristes jeg til at paatale, at mit Honorar ikke er steget i samme Grad som det Arbejde der kræves af mig, er det. Naa, Herregud, det er en Privatsag, vil man mene; men saa er det næppe rigtigt at bebrejde mig, at jeg til Tider hvor der er travlt i min Privatforretning og hvoraf jeg maa ernære mig selv og Familie lader den gaa forud. Bladet har jeg ialtfald stedse sörget for at faa ud til rette Tid. Hovedbestyrelsen har dog nu givet mig Löfte om Medhjælp ved Regnskabets Afslutning og vil det saaledes i en ikke altfor fjærn Fremtid være færdig til Offentliggörelse. ——— *P. Jörgensen.*

Paa Rejsen i Grækenland.

Kommer man gennem det adriatiske Hav til Grækenland, er *Patras* den förste By hvor man sætter Foden.

Da Skibet i den aarlige Morgenstund udenfor Havnen udstödte sine hæse Hyl for at bebude sin Ankomst med sin kostbare Ladning, deriblandt 4 Naver, saa man allerede de mange Baade med deres tjenstivrige Besætninger flokkes om os, som Sorövere, og saasnart Tilladelse gaves, entrede de ogsaa som saadanne op ad Skibets Sider og halsede hen over Dækket efter »Byttet« som de havde mærket sig paa lang Afstand. For at sejle os de 100 m ind til Tolboden forlangtes af os 1 Fr. pro persona; men vi var godt instruerede angaaende saadanne Sager af en russisk Maler der for anden Gang gjorde Rejsen til Ægypten, saa vi kom dog i Land for det halve, efter at have bevist dem, at deres Forsikringer om at »Tarifen« forböd dem at göre det billigere ingen Virkning havde paa os.

Ankommen paa Land vare vi nær blevne udplyndrede af den store Skare der stod og ventede og alle vilde bære vor Bagage. Russeren rejste straks afsted med Toget til *Piræus* for der at indskibe sig til *Alexandria*, medens vi bleve tilbage og besaa den forholdsvis meget kedelige By den Dag. Oppe paa Bakken er i nogle gamle Fæstningsruiner, indrettet et Fængsel der havde en talrig »Befolkning« og bevogtedes af Militær. Vi fik beredvillig Tilladelse til at spadsere rundt paa Murene og bese Fangernes fidele Leben. Disse har det nemlig saaledes, at de baade synger og danser

---

»Red mig! Red mig! Hvis Dig muligt? — —«
Og han svarer: »Intet tör hun mærke
Af Din Mine, Ord og Omgang,
Ellers er Du tabt og ej at frelse;
Men naar atter at hun bager,
Og hun Brödet skyder ind i Ovnen;
Da med al Din Kraft Du hende
Griber, stöder hende ind i Ovnen
Mens du hurtig stænger Dören — —.
Agt dig vel og lad dig ej bedaare
Naar hun trygler Dig om Naade,
Naar hun paastaar, at Du er bedraget
Og Din Kærlighed paakalder.
Siden vil jeg sprede hendes Aske
Ud, for alle Verdens Vinde,
Ellers hæver sig af Asken atter
Livet, nyt og Dig fordærvligt.« — —
Tavs som ham befalet, vandrer
Manden til sin Bolig.

Kort derefter
Kom mod Aften han til Hjemmet,
Fandt sin Hustru ivrig Deig at ælte,
Streifet op de vide Ærmer —,
Liflig, kærlig, lig en Roses ynde
Byder hun til Kys ham Munden,
Yndefuldt hun sig beklager, denne
Aften, ej ham at omfavne — — —.
Og han kysser hende; men en Kulde
Gjennembæver ham, rædselsfuld, med
Hem'lig Afsky, ser han hendes Öjne
Lyse gjennem Nattens Mörke,
Ser den giftige Mund, den spalt'de Tunge
Og det skælbedækte Leg'me.

Deigen former hun — og Ovnen glöder —,
Stiller sig foran den, stöder
Glöderne tilbage — — —. Da, med lette
Fjed han nærmer sig bag hende —
Griber hende hastig —, stöder hende
Dybt i Ovnens Glöd og Hede —,
Stöder Dören til.

Da lyder det fra
Ovnens Indre »Ve mig, Ve mig!
Aa! hvad gör Du? Hvad har jeg forsyndet?
Har jeg brudt min Troskab? Har jeg

medens de har Fritime i Gaarden. Heroppe fra har man desuden en god Udsigt over Byen og Havet. Byen har et trist graat Præg og kun det blaa Hav og de mange farverige Konsulatsfaner de ses vaje over Tagene og hvoraf vi Naver fandt det store Dannebrog for det mest imponerende, liver Landskabet op.

(Fortsættes).

Foreningsmeddelelser.

Basel.

Söndagen den 12. Juni var der et Aar siden vi her i Basel mistede et af vore bedste Medlemmer, nemlig Blikkenslager Ivar Petersen.

I Anledning af Aarsdagen for hans Begravelse samledes Naverne i Hulen Söndag Morgen og gik til Kirkegaarden hvor vi henlagde en smuk Krans paa hans Grav. Et af vore ældre Medlemmer holdt en lille Mindetale for den Afdöde.

Samtidig bringer vi hermed en Redegörelse over hvad det Belöb, som blev indsamlet til hans Enke, og som vi alt i tidligere Numre af »D. f. Sv.« har bragt Kvittering for, stor 291 Fr. 85 Cts., er blevet anvendt til.

Husleiehjælp til Fru Petersen	Fr. 141,85
Understöttelse ved hendes Nedkomst	» 50,00
Indsat paa Kantonalbank til Fordel for hendes Sön	» 100.00
Ialt	Fr. 291,85

Paa Forenings Vegne med skand. Hilsen

Jens Madsen, Sekretær.

Forenings-Lokale er flyttet til *Rest. zum Zander*, Rheingasse 43.

* * *

Bern.

Adressen paa Kassereren er *M. Schultz*, Bogbinder, Marktgasse Nr. 17 II, Bern.

* * *

München.

Herværende Skand. For. afholdt Lördagen d. 17. sin ordin. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Formand: Peter Olsen, Snedker, Kjöge. Næstformand: Oscar Lindström, Tekniker, Lund. Sekretær: Ernst Hjorth, Snedker, Viborg. Kasserer: Emil Krogh, Maler, Korsör. Bibliotekar: Chr. Thidsted, Snedker, Kbhvn. Lokalinspektör: August Hansen, Snedker, Aarhus (gv.) Suppleanter: Lars Skovlund, Snedker, Herringe, og Chr. Schnell, Snedker, Köbenhavn.

Kassererens Bopæl er: Schleitheimerstr. 34 III.

Fölgende Resolution af Henry Larsen blev enstemmig vedtaget. Herværende Afdelingsmedlemmer af C. U. K. tillader dem at fremkomme med en Protest mod den Langsomhed som viser sig med Regnskabets Opgörelse for C. U K. At Forretningsföreren muligvis kan have nok at bestille nu i Sommerens Tid betvivler vi ikke; men at han derfor har Ret til at udsætte det væsentligste af sit Arbejde i C. U. K. finder vi for urigtigt. Hvis han ikke selv er i Stand til at overkomme det meget Arbejde, finder vi det som en selvfölge at han forlanger Stötte hos de andre Hovedbestyrelsesmedlemmer og at disse da bliver holdt skadeslöse for forsömt Tid; men at trække det ud i Maaneder ja Aar er et daarligt Agitationsmiddel for vor Sag, og særlig da der overalt svæver de mest fortvivlede Rygter om C. U. K.s Kasseforhold, og som vi jo i det sidste Nummer allerede har faaet en sörgelig Anelse om. Særlig protesterer vi dog mod den Hensynsfuldhed ligeoverfor gemene Bedragere der paa en saadan Maade misbruger den Tillid der er dem skænket af Kammerater. Derfor frem med Bedragernavnene, det er vel ingen Mester eller Prestesönner, som der skal holdes en Haand over for at redde Familieæren.

Kortene paa Bordet: Lad os se Regnskabet, og lad os lære Heltenes Navne at kende, maaske bliver de ellers ved de forestaaende Generalforsamlinger valgt som Kasserer i andre Afdelinger.

Med skand. Hilsen

Ernst Hjorth, Sekretær.

* * *

Nürnberg.

Det er os det tungeste at skulde prisgive vores Landsmand **Blikkenslager Otto Jentsch** fra Köbenhavn. Han har nemlig benyttet Foreningens Kassebeholdning til en Rejse til Berlin og trods gentagne Opfordringer saavel skriftlig som mundtlig har han dog ikke villet

---

Ikke elsket Dig overalt i Verden?
Vævede jeg ikke Dine Klæder?
Har jeg ikke plejet Dig og költ Din
Pande i Dine Sygdoms Nætter?
Har Du ikke ofte, hvilende ved mit
Bryst, fortalt hvor höjt og sandt at
Du mig elsker? Har Du ikke signet
Dagen da Du tog mig paa Din
Hest og förte mig som Hustru med Dig
Aa! Jeg aner, at hin Vandrer
Har Dit Sind mod mig opægget, dennes
Ord Du fulgte efter korte
Timer, mer end mine efter Aare.« — —
Vid're taler hun med blide
Sarte Ord og Bönner —. Hvert et Ord hans
Hjertes dybe Strenge rörer —,
Længsel gjennemströmmer Sjælen,
Haanden mat kun Slaaen holder.

»Aa! min Mand,« saa toner Stemmen svag're
»Alt fortærer Flammen mine
Kinder, som saa ofte hvilte ved din
Barm. Aa! mine Hænder brænder
Og mit Öje som saa ofte i dit
Öje dvælte, brister mat i
Flammens Hede og i Hjertet raser
Döden angst.« — — —

Han glemmer Synet,
Rædslens Tanker vige brat tilbage
At han som en Slange hende
Saa; men morgenfrisk i Skönheds Fylde
Staar hun for ham og i Brystet
Flammer ny og kraftig Længslen, hende
At besidde — — —. Slaaen river
Han fra Dören — —.

Da lyder skærende
Det fra Ovnen: »Ja en Slange
Er jeg, men Du vidste det! Ej
Löj jeg for Dig, dengang Du mig tog paa
Hesten. Da Du tvang min Skæbne
Og til Hustru tog mig, trods min Modstand;
Havde Troen Du paa mig ej
Brudt. Til Den — Du ved Din Side mente,
Var jeg blevet. Trolden i mit
Leg'me vilde svinde, til forvandlet,

afgöre sit Mellemværende med os. Dette skal tjene andre Foreninger til Advarsel mod denne sjofle Landsmand, at ikke det samme skal vederfares dem, som er overgaaet Foreningen i Nürnberg.

Paa Skand. Forenings Vegne i Nürnberg:
R. Beck, Sekretær.

* * *

Wiesbaden.

Med Hensyn til Nordisk Forening Frankfurt a. M. Bekendtgivelse i Nr. 11 af »D. far. Sv.« anmoder vi H. B. om at offentliggöre Foreningens Regnskab og at de Foreninger der har den store Kassemangel tillige bliver offentliggjorte da vi gjerne önsker at vide hvorledes C. U. K.s Sager staar og retter herved en Appell til samtlige Afdelinger af C. U. K. at stötte vor Anmodning.

Paa Foreningens Vegne:
Chr. Madsen, Sekretær.

Kronenberg.

Som omtalt overdrog H. B. mig at undersöge Kronenbergs Forhold og jeg rejste derfor d. 12. Juni til Schaffhausen. Da Udenrigsministeriet endnu ikke efter $^1/_2$ Aars Arbejde er kommet til et Resultat om det vil hjælpe Kronenbergs eller ej, hænger Udvisningsordren endnu svævende over Familien Kronenbergs Hovede. Saafremt en eller anden Landsmand kunde give K. Anvisning paa en Plads hvor han ved et lettere Arbejde var i Stand til at tjene til Livets Ophold vil Ordren sikkert blive taget tilbage. Paa Grund af sin Sygdom er han uskikket til at arbejde ved Formerfaget som han har lært. Nærmere Beretning i næste Nr. *P. Jörgensen.*

Uden at Du an'te noget,
Jeg som Men'ske var Din Lige vorden.
Havde evig disse Skæl jeg
Strejfet af mig. Denne Rædsel som at
Guddommen mig har paabyrdet
Var for evig bleven mig borttaget ;

Men beluret har Du mig og
Listig, trolös har Du nu mig tvungen
Det at blive, som hvorfra Din
Kjærlighed mig evig havde reddet,
Hvis Du tro, hengiven havde
Stolet paa Din Hustrus Ære. — —.

Atter nedstödt nu i Underjorden,
Tvinger jeg Din Sjæl i Mörket.
Ej skal disse Flammer skille bort Dig
Fra Din Hustru, som Dig binder — —.
Længsel skal fortærend' i dit Hjerte
Rase og mit Aasyn skal Dig,
Dag og Nat for Sjælen sväve. Löbet
I dit Blod det vil jeg hæmme,
Taarer skal Du daglig for mig fælde,
Uden Ro, — forgjæves skal Du
Efter mig i Drömmene forlange,
Kummerfuld Du mig paakalde
Til i Mörket vi os atter træffer.
Hun forstummer. Magtlös vandrer
Han om Huset — —. Uopnaalig, yndig
Svæver hun ham for i Tanken — —.
Og som hendes Aske, der blev
Spredt for Vinden, jager han fortvivlet
Efter sin fortabte Lykke.

Arnold Hertz.

Brevkasse.

Hos *E. Bjerregaard, Stiftstr. 14, Dresden,* ligger Medlemsböger for Nr. 190 Chr. Christensen, Snedker, Kbhvn., og Nr. 185 Paul Paulsen, Snedker, Skive.

Til Hovedkassen er indsendt Medlemsbog Nr. 1859 C. Erikson, Blikkenslager, Altona. Nærmere Underretning udbedes.

Kleinsmed *Carl Johansen* bedes opgive sin Adr. til Chr. Petersen i Vegesack.

☆ ☆ ☆ **ANNONCER** ☆ ☆ ☆

Dansk Skraatobak
fra **Horsens** og **Odense.**
Altid friskt paa Lager hos
J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

Fisk
K. Sprenger's Fiskehandel, Inselgasse, **Konstanz**
anbet. ferske, rögede og marin. **Nord- og Östersö-Fisk.**

KJÖBENHAVN.
Foreningen for berejste Haandværkere
Sommer-Lokale: Rest. **Larsen, Alle'gade 10.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Sangkoret for Berejste
afholder Möde og Sangövelse hver **Tirsdag** Aften i »Columbus«. Hj af Örstedsvej og Aaboulevard.
Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: *Rest. Perthus,* Ochengasse 19.
Dresden: Rest. *Gänsedieb,* Viktoriastr. 30.
Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean,* Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.
Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein,* Gr. Kornmarkt 13.
Hamburg: Rest z. *Bünsow-Tunnel,* Fuhlentwiete 50.
Harburg: Rest. z. *Lussenhoff,* Erste Bergstr. 13.
Köln: Rest. *Im Holz,* Breitestr. 66.
Leipzig: Rest. *Sauerbier,* Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.
St. Gallen: *Blumenegg,* Kornhausstrasse.
München: Rest. *Walhalla,* Ecke Augusten- u. Briennerstr.
Wiesbaden: Restaurant z. *Mohren,* Neugasse 15.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin,* Alte Jakobstr. 103 a.
St. Gallen: Rest. *Frick,* Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler,* Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 14. | Lördag den 9. Juli 1904. | III. Aargang.

Paa Rejsen i Grækenland. 2

Næste Dag gik vi paa Valsen mod Athen for at studere de græske Bönder, der vel endnu maatte være undgaaet den mest moderne Civilisation og det skulde snart bekræfte sig, thi udenfor Byen fandt vi i Gröften flere Aadsler af Faar, Katte og Höns, ja et helt Skelet af et Æsel stak grinende frem. I Hjulsporet saa man nu og da ihjelkörte Dyr med Tarmene trængt ud til alle Sider; men man lader dem kun roligt ligge. Og Sundhedspoliti? — Naa det stemmer forresten overens med selve Landevejen; som var saa opkört, at vi maatte være glade naar Mudderet ikke gik os over Skoene og ofte hörte den helt op; men saa fik Naverne jo Lejlighed til at öve Sporsansen og ved dennes Hjælp fandt vi da ogsaa gennem de öde Strækninger, langs halvudtörrede Vandlöb, gennem Buske og Krat, tilbage til vor Vej igen.

En »Pantser« önskede gerne noget at vide af os, men da Navernes Kendskab til Græsk indskrænkede sig til et eneste Ord, blev hans Forsög paa en Samtale dog mislykket og vi fortsatte vor Vej til henad Aften da vi endelig opdagede en Landsby noget tilhöjre for Vejen. Da vi vare skrupsultne gik vi derop for at proviantere, for saa at gaa videre og forsöge at logere hos »Mutter Grün« om Natten.

I Byen havde man dog ikke en saa moderne Institution som en Bagerbutik og vi forsögte derfor i et Værtshus der sad tæt pakket med ivrige Kortspillere, hvilke Værten dog næppe tjente stort ved, da ingen nöd nogen Vare medens vi vare der.

Næppe vare vi komne indenfor Dören för vi ogsaa vare omringede af Nysgerrige baade Gamle og Unge og værre blev det da vi paa Italiensk begyndte at kræve Spisevarer. Den Ene saa paa den Anden og forsögte at se saa vis ud som mulig; men Mad fik vi ikke för der fra Byen blev hentet en Vismand som forstod Fransk Ved hans Hjælp fik vi hvad vi önskede.

Imedens dette stod paa defilerede Byens Beboere ustanselig forbi og Vinduerne vare barikaderede af Nysgerrige, hvad vi fandt saa morsomt at vi satte os ned og tog os en 66.

Tilsidst kom ingen ringere end hans Velærværdighed Præsten. Han stod ligesaa forundret og saa paa os som de andre idet han ivrig drejede Rosenkransen mellem Fingrene. En ivrig Bonde gjorde betegnende Bevægelser fra Præsten hen mod os, som vilde han anbefale denne til os; men derfor betakkede vi os rigtignok.

Da Himlen udenfor imidlertid var bleven overtrukken med mörke Skyer og vi fandt Opholdet her meget romantisk, besluttede vi at blive her om Natten. Logi kunde vi faa for 1 Drachme pro persona, hvilket vi straks fik reduceret til 75 Lepta; men Logiet var virkelig ikke heller mere værd. Da vi fandt det paa Tiden at bryde op, bleve vi dog ikke anvist nogen Seng i Huset, men i Mörket förte hen til en Bonde der som Leje anviste os to Tæpper der laa udbredte paa Gulvet. Da Protest vel kun vilde have nyttet os lidt lagde vi saa vore trætte Lemmer til Hvile her. Men Hvilen var dog endnu mindre misundelsesværdig fordi en forbandet Hane ude fra Gaarden, hele Natten lod sin Galen höre, saa mindst en af Selskabet laa og önskede denne samt alle andre græske Haner Pokker i Vold.

Næste Morgen regnede det. Himlen var truende graa saa vi belavede os paa at faa Pelsen vasket derude, derfor vilde vi dog först forsyne os med noget at staa imod med. Vi bad Bonden, der med hele sin Husstand kom ind og tog os paa »Sengen«, om Bröd, — han lod bringe Vin. Vi bad om et Glas Vand, man bragte os — en levende Höne, hvorover vi bleve ærgerlige og forsvandt ud af Huset og hen ad Landdvejen hurtigst muligt.

Altsaa det regnede og vi fik det at föle. Efterhaanden som Klæderne bleve tungere af Vand blev ogsaa Humöret mere trykket og modnede efterhaanden en Beslutning om at opgive Fodturen og fare med Toget til Korinth for derfra at fortsætte til den i Fantasien saa straalende By Athen. Men ogsaa i Korinth græd Himlen Taarer og da denne forhen saa berömte By ikke byder noget seværdigt hvor den nu ligger; men kun er en meget kedelig Klat Huse, gik vi hurtigt en Tur gennem Gaderne og tog med næste Tog direkte til Athen. (Fortsættes).

Hvorledes vore Bedsteforældre rejste!

Af en Odense Malers Rejser i 1833 til 1839

af *L. Prange.*

(Fortsat.)

Vi kjörte paa 3die Plads, der den Gang bestod af aabne Vogne, ligesom de nuværende Kreaturvogne, men som vare forsynede med Bænke. Rögen fra Maskinen generede os ofte, ja undertiden var den blandet med Gnister, som brændte Hul i Klæderne. Disse Ulemper bleve naturligvis senere afhjulpne.

Vi kjörte de to Mile i en god halv Time og fortsatte derpaa Rejsen til Fods efter Meissen.

I Meissen er der en stor Porcellænsfabrik, som vi besögte og hvor vi saa mange udmærkede og smukke Ting. — Derfra gik vi igjennem Stæderne Grossenhain, Peterswalde, Herzberg, Jüterbogk og Treuenbrietzen til Potsdam, hvilken Rejse varede i flere Dage.

Fra sidstnævnte By var der bleven anlagt en Jernbane til Berlin, der nylig var bleven færdig. Vi kjörte naturligvis paa Banen og tilbagelagde de 4 Mile til Berlin i 1 Time.

I Berlin traf jeg flere Bekjendte fra Odense og min Rejsekammerat mödtes med to gode Venner fra Faaborg. I 4 Dage saa vi os om i Berlin, hvor der var blevet bygget meget, siden jeg var der sidst. Mortensaften indtraf netop i de Dage, vi opholdt os der, og Aftenen blev fejret med en stegt Gaas og en Bolle Punsch i et Selskab af Danskere. Vi havde en rigtig fornöjelig Aften.

I Berlin skiltes jeg fra min hidtidige Rejsekollega, der vilde til Ülzen i Hannover for at besöge en Onkel, medens jeg agtede mig til Rostock i Mecklenburg, for ligeledes at besöge min Faders Broder. Vi fastsatte derpaa en vis Tid, til hvilken vi atter vilde mödes i Hamburg, for derfra i Forening at fortsætte Rejsen til Hjemmet.

I Berlin traf jeg en Maler, som jeg havde kjendt i Dresden. Han var fra Demmin i Pommern og vilde nu rejse hjem. Han blev min Rejsekammerat, da det omtrent var den samme Vej.

Rejsen gik nu over Oranienburg til Neu-Strelitz, Hovedstaden i det lille Storhertugdömme Mecklenburg-Strelitz, derfra til Neu-Brandenburg og Demmin.

Her opholdt jeg mig i et Par Dage hos min Rejsekollegas Forældre, der vare gjæstfrie Folk og stode sig godt.

Demmin er kun en lille By, men ligger i en frugtbar Egn.

Til Rostock, hvortil jeg havde omtrent 8 Mile, spadserede jeg alene, uden Fölgeskab, i 2 Dage.

Min salig Fader var födt i Rostock og döde her i Odense, da jeg kun var $12^1/_2$ Aar gammel. Af hans Fortællinger om sin Barndom og sine Rejser i fremmede Lande erindrede jeg endnu Meget. Han var tidlig rejst fra Hjemmet som Parykmager, hvilken Haandtering paa den Tid (1796) var en af de nobleste Professioner. I flere Aar rejste han og besögte forskjellige Lande og kom saaledes ogsaa i Begyndelsen af Aarhundredet til Kjöbenhavn, hvor han fik Kondition. Parykerne begyndte allerede den Gang at gaa af Brug og han rejste derfor igjen hjem efter til Tydskland.

Paa denne Rejse kom han i en streng Vinter over Storebelt og maatte tilligemed flere Passagerer opholde sig et Par Dage paa Sprogö. Blandt Passagererne befandt sig ogsaa en Kammerherre v. Gersdorf, som var bleven udnævnt til Stiftamtmand paa Fyen og skulde derover for at tiltræde sit Embede. Min Fader gjorde Bekjendtskab med Kammerherren, hvoraf Resultatet blev, at han antog ham i sin Tjeneste. Paa denne Maade forblev min Fader her i Danmark, hvor han senere etablerede sig.

Han var kun een Gang hjemme i Rostock, 10 Aar efter hans Bortrejse, da han var 28 Aar gammel.

Jeg vidste, at der skulde leve en Broder til min Fader, men heller intet Videre.

Med underlige Fölelser betraadte jeg den By, hvor min Fader havde leget som Barn, og hans Fortællinger randt mig i Hu. Jeg skulde her træffe Slægtninge, som jeg kun kjendte af Navn, og som neppe vidste, at jeg var til. Jeg tog ind paa Malerherberget og gik strax ud for at opsöge min Farbroder. Jeg blev först henvist til en Mand, der har det samme Navn som jeg, nemlig Ludvig; men det viste sig, at det var min Faders Fætter. Imidlertid vidste han god Besked og viste mig hen til min Farbroder. Denne studsede, da han saa mig, og sagde strax: »De er min Broders Sön!« — förend jeg endnu havde sagt ham, hvem jeg var. Jeg var i samme Alder som min Fader, da han saa ham sidst, og maa have lignet ham meget. Jeg havde en Kusine og to Fættere, hvis Bekjendtskab jeg gjorde.

Min Farbroder gik med mig omkring i Byen og viste mig det Hus, hvori han og min Fader vare födte, den Plads ved Stranden, hvor de havde leget som Börn, og Kirken, hvori de vare blevne konfirmerede, tilligemed flere andre Steder, hvortil der knyttede sig Minder fra Barndommens Dage. Ved at se Alt dette mindedes jeg tydelig mange af min Faders Fortællinger, jeg havde hört som Barn.

I 5 Dage opholdt jeg mig i Rostock, der forresten er en stor og smuk By med god Handel og Skibsfart. Derefter tog jeg Afsked fra mine Slægtninge og begav mig paa Rejsen igjen.

Min Rejse gik nu til Dobberan, Wismar og Gadebusch, 3 smukke Stæder i Storhertugdömmet Mecklenburg-Schwerin, og derfra vandrede jeg til Ratzeburg, for at aflægge min förste Mester i det Fremmede et Besög.

(Sluttes).

Foreningsmeddelelser.

Basel.

Lördagen den 2. Juli afholdt Skand. For. sin ord. Generalforsamling og valgte følgende Bestyrelse: Formand: *Johs. Christensen*, Maler, Skanderborg (gv.) Næstformand: *G. Andersen*, Blikkenslager, Assens. Kasserer: *Georg Davidsen*, Possamentmager, Helsingör. Sekretær: *Svend Weber*, Blikkenslager, Svendborg. Bibliothekar: *Th. Andersen*, Bogbinder, Vejle (gv.) Suppleanter: *Leth* og *Jepsen*. Revisorer: *Carstensen* og *Schandorff*. Med Naverhilsen

S. Weber, Sekretær.

* * *

Bremen.

Understöttelsen udbetales af Maler *P. Kröldrup*, Molkenstr. 39 II, træffes fra Kl. 7—8 om Aftenen.

* * *

Davos.

Söndagen d. 4. Juli afholdt den herværende Sk. For. sin 1aarige Stiftelsesfest, hvortil Naverne i Arosa vare indbudte; men paa Grund af det daarlige Vejr vare forhindrede i at komme. Alligevel undlode vi ikke at fejre Födselsdagen paa bedste Maade.

Allerede Lördag Aften samledes Naverne til Fællesspisning i Hulen og derpaa fulgte Gemytligheden med Sang og Deklamation. Senere hen paa Aftenen skulde Foreningen fotograferes med et af vor Landsmand H . . . selvopfundet Fotografiapparat eller -kammerat som han ogsaa benævnede det. Efter en meget samvittighedsfuld Gruppering af Naverne dæmpedes Lyset, da Fotograferingen skulde foregaa ved bengalsk Belysning. Da alt var ordnet blev det mörke Klæde taget bort og i Möde lyste os en unævnelig Legemsdel. Denne Skuffelse vandt aligevel stort Bifald, thi Fotografen havde været snu nok til at indkassere et Forskud paa sit Arbejde og dette Belöb skænkede han til Bibliothekskassen. Efter at endnu flere Smaating til fælles Bedste var löbet af Stabelen slog Klokken de uhyggelige 11 Slag der sætter en Stopper for Selskabeligheden, og vi maatte bryde op for denne Aften. Næste Middag Kl. 1 samledes vi atter, for med Dannebrog i Spidsen at marschere fra Hulen til en ekstra udsögt Keglebane hvor der afholdtes en Præmiekeglefest. Fra Kl. 2 til Kl. 6 trillede Kuglerne saa afsted, hvor de bedst fandt Plads og efter Uddelingen af en Skampræmie til den som havde slaaet de daarligste Slag hejsede vi atter Dannebrog og begave os tilbage til Hulen hvor Præmierne for Flid og Dygtighed uddeltes. Festen gav et betydeligt Overskud som ligeledes tilfalder Bibliotheket. Efter Aftensmaden begyndtes med Sangen »Fra Arilds Tid«, hvorpaa fulgte Taler og Skaaler for C. U. K. og dens Formand, for Foreningen og for dens Stifter Hr. A. Hertz. Snart var det gode Naverhumör atter i fuld Aktivitet og Aftenen tilbragtes i god Forstaaelse og Gemytlighed indtil de 11 Klokkeslag atter bragte os til Opbrud, og vi skiltes i Overbevisningen om at have tilbragt en fornöjelig Dag sammen.

Med skand. Hilsen

W. P. Nielsen, Sekretær.

* * *

Düsseldorf.

Paa Grund af Kassererens og Sekretærens Bortrejse er Kassererposten overtaget af Maler *Th. Schmidt*, Sekretærposten af Tapetserer *L. Andersen*. — Kassererens Adr. er: Cornelius-Str. 93 III.

* * *

Frankfurt a. M.

Med Hensyn til de mange Kassebesvigelser tillader herværende Afdeling sig at fremkomme med følgende Lovforslag for om mulig for Fremtiden at forebygge lignende Skandaler.

»Kassebeholdningen maa ved Maanedens Slutning ikke overstige 25 Fr. Overskuddet maa, sammen med Regnskabet indsendes til Hovedbestyrelsen. Revisorerne ved enhver Afdeling ere forpligtigede til at efterse, at Pengene bliver indsendte.«

Vi henstiller det til de forskellige Afdelinger at udtale sig om Forslaget, samt anmoder Hovedbestyrelsen om at det bliver sat til Afstemning i en nær Fremtid. Med skand. Hilsen

Chr. Pedersen, Sekretær.

* * *

Hamburg.

Skand. Haandvforen. Hamburg og Altona afholdt Lördagen den 2. Juli sin ordinære Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Formand: Murer *J. Rasmussen*, Aarhus. Næstformand: Murer *M. Rasmussen*, Aarhus. Kasserer: Maler *C. Willadsen*, Esbjerg. Sekretær: Murer *Th. Jensen*, Viborg. Bibliothekar: Maler *Clemmens*, Middelfart (gv.) Revisorer: *W. Jensen* og *Th. Thomsen*. Suppleanter: *R. Andersen* og *M. Falk*. Direktör for Sparekassen: *Th. Jensen* (gv.) Kasserer: Murer *W. Jensen*, Aarhus. Revisorer: Snedker *R. Johansen* og Snedker *A. Andersen*.

Generalforsamlingen vedtog, at Fagforeningsbögerne skulde kontrolleres. Maaden derpaa overlodes til Bestyrelsen. Det vedtoges at afholde en Kegle- og Skydefest Söndagen d. 17. Juli.

Kassererens Adresse er: Brennerstrasse Nr. 7 III l. b. Siemsen, St. Georg-Hamburg.

Med skand. Hilsen

Th. Jensen, Sekretær.

* * *

Harburg.

Skand. For. »Norden« afholdt sin aarlige Kegle- og Skydefest Söndagen d. 12. Juni. Vore Landsmænd i Hamburg vare selvfölgelig indbudte og mödte i et Antal af 35 Mand. Festen afholdtes i det smukke Anlæg Lindenhof, hvor det gik med Liv og Humör til Kl. 8,

saa afmarscherede vi ned til vort Foreningslokale, hvor der var stukket et Par Fade Öl an. Men Solen havde varmet den hele Dag, saa især Hamburgernaverne var bleven baade solbrændte og törstige, saa de ganske roligt, sammen med os andre, stak 5 Fade Öl bag Vesten og Stemningen blev mod Slutning jo lidt löftet. Det værste var dog, at en Del af Hamburgerne maatte gaa den 2 Mil lange Vej til Hamburg, da de paa Grund af Sammenstöd med Öltönderne kom for sent baade til Damper og Tog. Ved Festen indkom et Overskud paa 49 Mark som gaar til Bibliotheket. Til Slut udbragte Formanden et Leve for de to Byers Naver og önskede, at de stedse bevarede et godt Samarbejde ved deres Fester.

Med skand. Hilsen

V. Kaisen, Sekretær.

* * *

Köln.

Den herværende skand. Forening afholdt den 2. Juli ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Formand: *Aksel Monberg*, Snedker, Odense. Den afgaaende Kasserer og do. Sekretær önskede ikke Genvalg. Til Kasserer valgtes: *Dæwæll*, Snedker, Köbenhavn (enst.) Sekretær: *Albert Larsen*, Maler, Krarup, Fyn. Bibliotekar: *Michael Hansen*, Snedker, Kallundborg. Suppleanter: *Sörensen*, Haderslev, og *Jensen*, Vordingborg.

Understöttelse udbetales i Foreningens Lokale, Breitestrasse 66, hvor Kassereren træffes hver Middag fra Kl. 12—1¼. Med skand. Hilsen

Albert Larsen, Sekretær.

Kongen af Danmark

opholdt sig paa Gjennemrejse d. 25. Juni i Nürnberg. I denne Anledning trak Naverskjalden Zacha Friis sin fine Frakke paa og aflagde vor gamle Konge en lille Visit. Majestæten har glædet sig saadan over dette Besög, at han den næste Uge overraskede Nürnbergernaverne med et Brev indeholdende **100 Mark** og nu er der Fryd og idel Glæde hos dem, idet Foreningen saa pludseligt har kunnet klare sin Klatgjæld, deriblandt Indbindingen af Bögerne og de Penge som den fhv. Kasserer Jentsch snöd dem for.

Vi kan ikke noksom beundre den Höjmodighed, hvormed Kongen ved disse Gaver (saavel denne som den ifjor i Wiesbaden) viser, at han sætter sig over det Fagforeningsprincipvrövl som hans kære Udenrigsministerium nu i et Par Aar ikke kan hitte Rede i.

Red.

Brevkasse.

Snedker *Henry Nielsen Andersen* bedes opgive sin Adresse til Snedker Malmö fra Tönsberg, Untere Turnstr. 14, Nürnberg.

Til Snedkersvend *Frederik Andersen* fra Hobro ligger Brev hos Kassereren i Hannover.

Til Maskinarbejder *M. Deleuran* og *H. Honoré* ligger 2 Breve og et Kort hos Red. af »D. f. Sv.«

Til Smed *V. Rasmussen* ligger 1 Brev i Skand. For. Vegesack.

Til Bödker *Johs. Hansen* ligger en Medlemsbog i Skand. For. München.

* * *

En Pakke indeholdende »D. f. Sv.« Nr. 12 som skulde have været til Cöln er gaaet galt i Byen. Skulde der et eller andet Steds være nogle Ekspl. af dette Nr. tilovers bedes de sendte til Cöln.

* * *

Artikler som önskes optagne i »D. far. Sv.« maa være os i Hænde senest om Onsdagen för Bladets Udgivelse. Vi har denne Gang atter maattet lægge en Del til Side.

ANNONCER

Dansk Skraatobak

fra **Horsens** og **Odense.**

Altid friskt paa Lager hos

J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

KJÖBENHAVN.

Foreningen for berejste Haandværkere

Sommer-Lokale: Rest. **Larsen, Alle'gade 10.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Sangkoret for Berejste

afholder Möde og Sangövelse hver **Tirsdag** Aften i »Columbus«. Hj af Örstedsvej og Aaboulevard.

Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: Rest. *Sumsander*, Rheingasse 43.

Bremen: *Rest. Forster*, Tiefer Nr. 31—32.

Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.

Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.

Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13.

Hamburg: Rest z. *Bunsow-Tunnel*, Fuhlentwiete 50.

Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.

Köln: Rest. *Im Holz*, Breitestr. 66.

Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.

St. Gallen: *Blumenegg*, Kornhausstrasse.

München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten- u. Briennerstr.

Wiesbaden: Restaurant z. *Mohren*, Neugasse 15.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.

St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 15. | Lördag den 23. Juli 1904. | III. Aargang.

Hvorledes vore Bedsteforældre rejste!

Af en Odense Malers Rejser i 1833 til 1839

af *L. Prange.*

(Slutning.)

Som en Mærkelighed hos denne min fordums Mester maa jeg anföre, at han ikke kunde lide de rejsende Svende, der bare en saakaldet »Schnauzbart« (Overskjæg), Han ansaa dem nemlig for Vindbeutler og gav dem heller ingen »Geschenk«.

Da jeg netop kom anstigende med en dygtig »Schnauzbart« og han ikke strax kjendte mig, saa satte han et bistert Ansigt op; men da han först hörte, hvem jeg var, saa blev Glæden desto större. Madamen kom strax löbende ind fra Kjökkenet, da hun hörte Nyheden om min uventede Ankomst, og hilste hjerteligt paa mig.

Jeg maatte absolut blive et Par Dage hos dem og jeg tog mit gamle Kammer i Besiddelse. Adskillige Gange havde jeg tilskrevet dem ved gjennemrejsende Svende og ligeledes faaet Hilsener tilbage igjen. — Flere af mine gamle Bekjendte vare bortrejste, men Nogle vare der endnu, og dem besögte jeg.

Efter 2 Dages Ophold tog jeg Afsked fra min gamle Mester og hans Kone samt fra Venner og Bekjendte og begav mig paa Vejen til Hamburg.

Den förste By, jeg kom igjennem, var Mölln, hvor den bekjendte Uglspil skal ligge begravet. Jeg naaede Hamburg efter 2 Dages Vandring.

I Hamburg skulde jeg igjen træffe min Rejsekollega men et Brev fra ham, der laa paa Malerherberget, underrettede mig om, at han ikke kom og at jeg ikke skulde vente paa ham, idet han agtede at opholde sig endnu i nogen Tid hos sin Onkel i Hannover.

Hamburg er en gammel By med skjæve og krumme Gader og höje Huse; dog ere der flere nye og smukke Bygninger. Hamburg er den störste Handelsstad i Tydskland, med 150,000 Indbyggere, og har en smuk Beliggenhed ved Elben. Der er svær Skibsfart, og man ser her Skibe fra alle Nationer og Verdensdele.

Jeg opholdt mig kun 2 Dage i Hamburg, men traf der flere Landsmænd, som viste mig omkring i Staden og i Altona, som ligger tæt ved og er en By af Middelstörrelse.

Jeg forlod nu Hamburg i Fölgeskab med en Malersvend fra Aalborg og vi gik over Bramstedt og Neumünster til Kiel, hvor vi ankom efter 3 Dages Forlöb. I Kiel vrimlede det af Danskere og jeg traf adskillige Bekjendte.

Da jeg nu, efter næsten 6 Aars Fraværelse, igjen var kommen indenfor Danmarks Grændser, fornam jeg for förste Gang Noget til de schleswigholsteinske Sympathier, der rörte sig blandt Folk. Jeg hörte nemlig i et Værtshus, hvorledes to Gjæster, der sadde ved et Krus Öl, politiserede om Danmark og om paa hvilken Maade dette Land skulde have snydt Hertugdömmerne for 5 Millioner Daler, samt flere lignende Historier. Jeg mærkede heraf, hvad jeg aldrig för havde villet tro, at der var Noget i Gjære. I Tydskland betragtede vi altid Slesvigerne og Holstenerne som Landsmænd, medens der her i selve Landet blev arbejdet paa at skille os fra hverandre.

Omendskjöndt Kiel var en smuk By, saa opholdt vi os dog kun en Dag der, idet vi higede efter at komme afsted igjen.

Vi gik nu over Eckernförde og Sleswig til Flensborg, hvor jeg havde mange Bekjendte og flere Hilsener at aflægge.

Under mit Ophold i Flensborg blev jeg inviteret til at bivaane en Forsamling i en stor Sal, kaldet »Harmonien«. Förend jeg kom indenfor, blev der mig betydet, at der *kun maatte tales Tydsk.* Der optraadte her flere Talere, som opvartede med et Sammensurium af lidt Sandhed og en hel Del Lögn og endte med et *Lebehoch* for Schleswig-Holstein meerumschlunger. (Dette blev Begyndelsen til den senere ulykkelige Krig)

I Flensborg skiltes jeg fra min Rejsekammerat, der skulde nordpaa, medens jeg rejste til Als.

I Sönderborg blev der talt Meget om deres Hertug, og min Vandrebog blev viseret paa Tydsk. Jeg spurgte Skriveren, om han ikke kunde skrive Dansk, men fik til Svar, at det var efter höjere Ordre, at han skulde skrive Tydsk.

Fra Færgestedet Fyenshav lod jeg mig sætte over til Böjden paa Fyen og spadserede derfra til Faaborg, hvor jeg havde mange Hilsener at aflægge.

Den fölgende Dag marscherede jeg til Odense, hvor jeg ankom om Aftenen. — Det var Aftenen för Juleaften, at jeg atter gjensaa min Födeby efter næsten 6 Aars Fraværelse og min Moder og mine Södskende bleve glædeligt overraskede ved min Hjemkomst.

Og hermed vil jeg da slutte Skildringen om mine Rejser i Ind- og Udlandet.

Lidt om Arbejdsforhold i Belgien.

Af et Brev vi fra et fhv. Medlem af C. U. K. har tilsendt os, gengive vi fölgende Udtog: » . — — —

Vill härmed nämne några ord om arbedsförhollande m. m.: Inom järnindustrien äro konjungturerna dåliga så metallarbetare böra absolut icka resa hit; därtill kommer att infödingarna (Valoner) äro som fransmän, att de icke anta de arbetare som icke kan språket. Innom andra yrkesgrenor finnes nog tyskar och flamländare som man lättare kan få arbeta hos, men lönen är i genomsnitt låg, hvilket säger sig själf paa grund af at arbetarna ära rysligt dåligt organiserade. Innom mit yrka (snickare) finnes ej någon fackförening och dock lär här vara öfver 2000 svänner. Innom järnindustrin omkring 20,000 arbetare och cirka 2000 organiserade. Det er sorgligt, men dock sant.

Den som ej er språkat mäcktig kan ej påräkna mer än 35 a 40 cts i timmen, här är ej häller så rasande billigt at lefva som man efter »Rejsehaandbogens« utsagn om Belgien inbillar sig. Man träf far stundom lansman på tyska härbärget; men de flesta få ej arbeta. Frem efter jul blifver här nog en del arbete för världsutställningingen 1905.

Detta är ju endast några få upplysninger jag nämt, för för de lansmän som mögligen reflektero på att resa hit och läro franska, — til Nordbelgien bör dock ingen resa för sprakets skull, ty där talas endast flamsk. *Knut Erikson.*

Foreningsmeddelelser.

Bern.

Den herværende Sk. For. afholdt Lördag d. 2. Juli sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes — Formand: B. Rasmussen, Installatör, Kbhvn. Næstformand: J. Wonsyld, Skomager, Ribe. Kasserer: M. Schultz, Bogbinder, Kbhvn (gv). Sekretær: C. Madsen, Snedker, Middelfart. Bibleothekar C. Petersen, Uhrmager, Esbjerg. Suppleanter: I. Rysgaard, Thisted og L. Hansen, Aalborg.

Söndag d. 10. Juli fejrede Foreningen sin Stiftelsesfest. Kl. 1½ samledes Naverne ved Hulen for derefter at marschere ud til det nærliggende *Muri* hvor man var sikker paa at blive godt beværtet. Efter en halv Times Marsch i en brændende Solhede naaede vi vort Bestemmelsessted hvor der straks rekvireredes et Fad Öl da vi alle vare blevne törre i Halsen. Til Underholdning, var arrangeret en Tombola hvis Gevinster vare skænkede af Deltagerne og hvoraf Overskuddet tilfaldt Bibliothekskassen. Derefter bleve alle Naverne fotograferede af en herværende Landsmand. Saa gik man ind og tog den sidste Skylle under en Del lytige Naversange, hvorefter man begav sig paa Hjemvejen i Overbevisning om at have tilbragt en særdeles vellykket Dag.

Foreningen har flyttet sit Lokale til Rest. *Hans Herren,* Kesslergasse 23, Bern.

Med Naverhilsen

C. Madsen, Sekretær.

* * *

Cöln.

Den herv. Sk. For afholdt Söndagen d. 12. Juni Skyttefest. Naverne mödte fuldtalligt og Skydningen begyndte ved halv To tiden. Det heldige Arangement og de vakre Præmier satte Liv i Naverne saa Skydningen den hele Tid gik med störste Spænding. Ca. Kl. 5½ var Skydningen forbi hvorpaa der fore toges Omskydning mellem de af Deltagerne som havde opnaaet samme Points. Ved 7 Tiden samledes vi atter i den festligt smykkede Hule hvor et veldækket Aftensbord samt en dansk Snaps snart satte Festhumör i Naverne. Formanden böd velkommen og udbragte et Leve for Skydekongen, hvorpaa Talerne fulgte Slag i Slag, bl. a. for Hjemmet, for Skandinavien, og for de farende Svende. Tillige blev en i Dagens Anledning forfattet Sang afsunget og gjorde stor Lykke. Under det særdeles hyggelige Maaltid blev Præmierne uddelte under stor Höjtidelighed af Formanden og Præmietagerne hyldedes hver især med kraftige Hurraraab. Efter endt Maaltid blev Vært og Værtinde inbudte og takkede for deres Opmærksomhed, idet de havde skændet to af Præmierne. Den hyggelige Fest fortsattes med Deklamationer og Taler til langt over Midnat hvorpaa de glade Nordens Sönner böde hverandre Godnat og Tak for den gemytlige Dag.

Med. skand. Hilsen

Arthur M. Andersen, Sekretær.

* * *

Dresden.

Söndag den 26. Juni foretog Foreningen »Vaulundur sin aarlige Skovtur. Naverne samledes om Morgenen Kl. 7 paa Postpladsen, herfra gik Turen med. Sporvogn til Albertsstad og derfra til Fods igjennem Dresdener-Haide over Hofwiese, Silba, Haidemühle til Staffelstein, hvor vi efter Aftale skulde træffe sammen med dem der Lördag Aften havde holdt forlænge ud i Hulen. Her blev saa hele Naverkoret fotograferet. Kl. 9 Aften gik det i Gaasegang hjemad. Efter et livligt Sammenstöd med en Værts husholder skiltes Naverne, for i mindre Kolonner at trække frisk Luft i en anden Beværtning.

Med skand. Hilsen

Lauritz Petersen, Sekretær.

* * *

Frankfurt.

Den herværende Afd. afholdt Lördagen d. 9. Juli sin ord Generalforsamling hvor følgende Bestyrelse valgtes. Formand: N. Schmidt, Pianofortearbejder, Ribe (gv). Næstformand: A. Sörensen, Tapetserer, Thisted. Kasserer: C. Hansen, Maskinarb, Kbhvn. (gv). Sekretær: Chr. Sörensen, Karetmager, Randers. Bibliothekar: E. Kristensen, Tapetserer, Kbhvn. (gv). Lokalinspektör: P. Jensen, Karethmager, Grenaa. Revisorer: R. Berthelsen, Mechaniker, Kbhvn. (gv). og H. Tofte Klejnsmed, Köge. Suppleanter: Andersen, Maskinarb., Helsingör og Larsen Smed Slagelse.

Söndagen den 17. Juli foretog Foreningen en Udflugt til Wiesbaden. Paa Banegaarden vare flere Landsmænd mödte for at modtage os og förte os hen i Hulen hvor Frokosten indtoges. Herefter besaas

Byens Seværdigheder, Kochbrunnen, Kurhusanlægene o. s. v. I Raadhuskælderen blev nu en Forfriskning indtaget — Vin og Müncheneröl —; som i færre og længere Drag sank ned, end det varme Vand som Naturen for lidt siden havde skænket os ved Kilden. Saa gik det igen til Hulen hvor Middagen indtoges og skylledes ned med det nödvendige Öl, i gemytlig Selskabelighed med de nu talrigere mödte Wiesbadenernaver. Efter denne Styrkning gik vi paa Nerobjæget og gjennem det dejlige Anlæg af samme Navn.

Deroppe traf vi sammen med Konsulen fra Köln og hans Sekretær, de lode sig fotografere sammen med os og Konsulen indböd derefter paa et Bæger i den derværende flotte Restaurant. Her tog Selskabet som talte over 30 Mand Plads ved et langt Bord i Midten af Salen med Konsulen for Bordenden. Her holdtes forskellige Taler med Leveraab for dem det gjaldt. Saaledes for Konsulen og hans Ledsager, for C. U. K., for den farende Svend og for Kongen af Danmark som vi om Formiddagen havde set i Wiesbaden og som i Aar atter har skænket 100 Mark til Wiesbadener-Foreningen. Fædrelands og Naversange bleve afsungne og Stemningen var saa fortræffelig at Konsulen gav ikke mindre end tre Runder Öl, belagt Bröd og Cigarer. Man tog Afsked med varme Haandtryk og da de Herrer et Öjeblik senere fore bort, rungede kraftige Hurraer efter dem.

Herefter besaa vi det græske Kapel, paa Hjemvejen en Röverhule og ankomne i Naverhulen spistes til Aften. Saa i Gaasegang til Banegaarden. Afsked. Ankomst til Frankfurt i god Behold og skiltes saa efter at have tilbragt en fornöjelig og interressant Dag.

Med skand. Hilsen

Chr. Sörensen, Sekretær.

* * *

Luzern.

Lördag den 9. Juli afholdt den herværende Skand. For. sin ordinære Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes — Formand: H. Sörensen, Maler, Brabandt. Nastformand: C. Christiansen, Skrædder, Stockholm. Sekretær: W. Hardenberg, Bogbinder, Viborg. Kasserer: A. Andersen, Skrædder, Odense (gv.). Blbliothekar: R. Dissing, Uhrmager, Lunderskov. Suppleanter: Aage Hansen, Kobbersmed Kbhvn. og N. P. Asmussen, Bogbinder, Viborg.

Med skand. Hilsen

W. Hardenberg, Sekretær.

* * *

München.

Herværende Sk. For. afholdt Söndagen den 3. Juli en Skyde og Keglefest i Grünwald. Kl. 10 om Formiddagen marscherede vi ca. 20 Mand fra Hulen og naaede Banegaarden 5 Minutter efter at Toget, som vi skulde have været med, var gaaet. Naa vi slog os til Ro med at vi havde Tiden for os, og ved Hjælp af en Öl og gemytlig Underholdning gik den Time, som det varede til næste Tog gik, meget hurtigt. Vi körte til Grosshesselohe, derfra gik Turen til Fods til Grünwald hvortil vi ankom Kl. 1. Saasnart vi havde spist til Middag tog vi straks fat paa Skydningen og Keglerne og nu gik det lös med Forbiere og Skæve indtil Kl. 7 da Amunitionen var sluppen op, og Naverne mente at det kunde være nok. Man holdt derfor inde med Skydningen og Præmieuddelingen, fulgt med vældige Hurraraab, fandt Sted.

Ved Regnskabets Opgörelse viste det sig, at vi havde faaet ca. 25 M. Overskud, saa vi nu næsten er i Stand til at faa alle vore nye Böger indbundne.

I de sidste Maaneder har det været smaat med Medlemstallet her i München; men nu begynder Naverne atter at komme. Foreningen tæller for Tiden ca. 25 Medlemmer.

Med Skand. Hilsen

Ernst Hjorth, Sekretær.

* * *

Nürnberg.

Den herværende skand. For. afholdt den 9. Juli sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes — Formand: Zacha Friis Architekt, Köbenhavn. Næstformand: R. Beck, Snedker, Svendborg. Kasserer: J. Johansen, Maskinarbejder, Aarhus. Sekretær: J. Malmöe, Snedker, Tönsberg. Bibliothekar: H. Rimestad, Smed, Köbenhavn. Lokalinspektör: B. Rokatis, Snedker, Köbenhavn. Suppleanter: O. Olsen, Snedker, Köbenhavn og Chr. Jensen, Metaltrykker, Köbenhavn.

Kassereres Adr. er: J. Johansen, Körnerstr. 146[1] Træffes mellem 6—7.

Med Skand. Hilsen

J. Malmöe, Sekretær.

* * *

St. Gallen.

Lördagen den 9. Juli afholdt Sk. For. St. Gallen sin ordinære Generalforsamling hvor fölgende Bestyrelse valgtes. Formand: V. Riisfeldt, Skrædder. Næstform: M. Petersen, Blikkenslager (gv.). Kasserer: Chr. Joersen, Snedkermester (gv.). Sekretær: H. Dörge, Blikkenslager (gv.). Bibliothekar: Chr. Sörensen, Blikkenslager (gv.). Suppleanter: Carl Petersen, Maler (gv.) og Hög, Gartner. Revisorer: Jens Magnussen Forgylder og Axel Olsen, Maler. Festkomite: V. Riisfeldt, C. Petersen, M. Petersen, H. Sörensen og H. Dörge.

Foreningen afholdt Sondagen den 3. Juli sin Sommerfest med Skiveskydning og Keglespil. Kl. 10 samledes Naverne ved Foreningshuset og marscherede saa i det smukke Sommervejr til St. Josephen, hvor vi ankom ca. Kl. 11 i storartet Feststemning og straks efter tog Skydningen og Keglespillet sin Begyndelse. Efter Middagen stillede saavel Skytter som Keglespillere atter paa Pladsen og fortsatte lige til Solnedgang. Da toges fat paa alskens Lystighed, hvorefter vi atter samledes i Salen om den sidste »Olle«. Hjemturen begyndte ca. Kl. 9 og her havde Festkomiteen vist sin Virksomhed ved at foranstalte et Fakkeltog idet hver Nav mod Erlæggelse af 30 Cts. erholdt en orientalsk Papirlampe, og saa gik den jo hjemefter

med »Blus paa Lampen« og selv om en eller anden Svend muligvis havde dobbelt Væge i sin Lampe, voldte det dog intet Skaar i Festens Glæder. Fakkeltoget som tog sig særdeles smukt ud i den lune Sommernat og modtoges overalt med Begejstring. Festens Resultat var at vor ærede Formand var ubeskeden nok til at tage förste Præmie ved Keglespillet og förste Præmie ved Skydningen toges af Erling Sörensen. Det var et oplöftende Syn at se de to »Konger« omfavne hinanden i majestætisk Skönhed. Endvidere er at tilföje, at Festen gav et pekunært Overskud paa 125 Frcs. af hvilke en stor Del anvendes til Bibliotheket. I nærmeste Fremtid foretager Foreningen en Bjærgtur over Säntis.

Med skand. Hilsen

Heinrich Dörge, Sekretær.

* * *

Vegesack.

Lördagen den 2. Juli afholdt Foreningen sin ordinære Generalforsamling hvor följende Bestyrelse valgtes: Formand: Carl Nielsen, Stemmer Amager (gv.). Kasserer: C. Petersen, Maskinarbejder, Aarhus (gv.). Sekretær: J. Jörgensen, Stemmer, Kbhvn. Suppleanter: C. Hansen, Skibsbygger, Kbhvn. og O. Nielsen, Kleinsmed, Kbhvn. Bibliothekar: F. Rasmussen, Klejnsmed, Frederiksborg. Revisorer: C. Nielsen og J. Jörgensen.

Med skand. Hilsen

J. Jörgensen, Sekretær.

* * *

Zürich.

Skand. For afholdt Lördag d. 2. Juli sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes, — Formand: H. Hansen, Forgylder, Slagelse (gv.). Næstformand: Th. Hessellund, Maler, Odder (gv.). Kasserer: Joh. Spetzler, Bogbindermester, Zurich (go.). Sekretær: Aug. Hartz, Skrædder, Kbhon. (gv.). Lokalinspektör: H. Berg, Sömand, Vardö. Suppleauter: Rosenvold, Sadelmager, Aabenraa og Heering, Tapetserer, Hanstholm. Följende Resolution vedtoges: »Züricher Afd. af C. U. K. henstiller til de forskellige Afdelingsbestyrelser, at saasnart en bedragerisk Kasserer skulde forsvinde fra en By, uopholdelig at anmelde dette til Forretningsföreren, som saa i det först udkommende Nr. af »D. f. So.« har at udskrive Vedkommendes Navn og Födested. Derefter vil Naverne vide at tage sig i Agt for saadanne, og man vil tillige undgaa at de i andre Byer driver samme Sport.« Söndag d. 17. Juli afholdt Foreninger sin aarlige Stiftelses og Sommerfest i Etablissementet »Alhambra.« Kl. 2 Eftermiddag marscheredes med Banner fra »Hulen« i Takt til de berömte schweiziske Trommehvirvler. Ved Ankomsten til Festpladsen, toge Naverne straks med Liv og Lyst fat paa de forskellige Forlystelser Dans, Præmieskydning, Pladespil og Tombola. Naverne fra Schaffhausen besögte ogsaa vor Fest og da en af disse havde taget sit Fotografiapparat med bleve Festdeltagerne senere paa Eftermiddagen fotograferede. Kl. 11 om Aftenen ophörte Festen og Naverne viste sig fra den galante Side, ved at följe Schweizerpigerne hjem.

Med skand. Hilsen

Aug. Hartz, Sekretær.

Erindringsliste!

(For Landsmænd med en daarlig Hukommelse.)

Ciceleur *Torben Hoppe* f. i Kbhvn. 1878 f. T. i Düsseldorf, bedes ikke helt glemme sine diverse Smaasager i Cöln!

Kleinsmed *C. N. Thögersen* f. i Hobro 1878. Landsmænd i Vegesack ere urolige over Din »blide« Bortgang fra Byen!

Brevkasse.

Maler *Johs. Jakobsen* (Kævekongen) fra Ullerslev, bedes opgive sin Adr. til Berner-Foreningen.

ANNONCER

Dansk Skraatobak

fra **Horsens** og **Odense.**

Altid friskt paa Lager hos

J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

KJÖBENHAVN.

Foreningen for berejste Haandværkere

Sommer-Lokale: Rest. **Larsen, Alle'gade 10.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: Rest. *Sumsander,* Rheingasse 43.
Bremen: *Rest. Förster,* Tiefer Nr. 31—32.
Dresden: Rest. *Gänsedieb,* Viktoriastr. 30.
Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean,* Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.
Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein,* Gr. Kornmarkt 13.
Hamburg: Rest. z. *Bünsow-Tunnel,* Fuhlentwiete 50.
Harburg: Rest. z. *Lussenhoff,* Erste Bergstr. 13.
Köln: Rest. *Im Holz,* Breitestr. 66.
Leipzig: Rest. *Sauerbier,* Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.
St. Gallen: *Blumenegg,* Kornhausstrasse.
München: Rest. *Walhalla,* Ecke Augusten- u. Briennerstr.
Wiesbaden: Restaurant z. *Mohren,* Neugasse 15.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin,* Alte Jakobstr. 103 a.
St. Gallen: Rest. *Frick,* Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler,* Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade.

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 16. | Lördag den 6. August 1904. | III. Aargang.

Hovedbestyrelsesmödet i Arbon
den 31. Juli 1904.

Forretningsföreren oplæste den indlöbne Korrespondence deriblandt flere Skrivelser fra Berlin, angaaende With og Freiesleben samt Forespörgsler og Oplysninger om Kassens Stand. Ligeledes havde For. sendt en Aarsberetning, der findes andet Steds i Bladet og som viser at der begynder at komme Liv i Svendene i Berlin.

Da et Par Foreninger have meddelt, at tidligere Medl. af Afd. i Berlin ere trufne i Besiddelse af Medlemsböger, hvori der er kvitteret for Bidrag, uden at der er indklæbet Mærker, opfordres alle Medl. der ere i Besiddelse af saadanne at indberette dette til Hovedbestyrelsen for at denne kan faa et klart Overblik over hvor stort et Belöb Kassen er bleven bedraget for.

En Del Sager fra Leipzig, Basel, Köbenhavn, Lüttich, Zürich og Rotterdam kom herefter til Behandling. Skand. Klub Hamburg og Sk. For. Wien have bestillt »D. f. Sv.« og i sidstnævnte For. debatteres for Tiden ang. Tilhædelsen til C. U. K.

Da der fra en Del For. endnu ikke er indlöbet Svar paa Hovedbestyrelsens Rundskrivelse om at optage et Æresmedlem, bestemtes det at opfordre disse til i en nær Fremtid at behandle Spörgsmaalet.

I Hannover findes kun 1 betalende Medlem hvorfor det i Henhold til Lovene besluttedes at erklære Afd. for oplöst. Da den nye Afd. i Genf synes at sove, besluttedes det, at saafremt den ikke snart lod höre noget bestemt fra sig, da at forlange de tilsendte Sager tilbage og vente paa bedre Tider.

Til Slut meddelte Forretningsföreren, at Mærkebeholdningen er nær ved at slippe op hvorfor det besluttedes at bestille et nyt Oplag. Paa H. B. V.

Chr. Nielsen, Protokolförer.

Paa Rejsen i Grækenland. [3]

I Athen herskede Mörke og Sludregn, hvilket i Fællesskab med Byens primitive Brolægning gav os et alt andet end godt Indtryk, da vi endelig med vor Bagage slap gennem Stationsbygningen der var tætpakket af tjenstvillige »Bybude« der som Vilde holdt os fast i Klæderne for at faa Lov til at bære vort Töj og anvise os Logi.

Vi traskede længe omkring for at finde Byens Centrum og derfra bestemme Retningen hen mod et for os vel egnet »Hotel«, hvad vi fuldt og fast stolede paa nok at skulde finde. Atheneren er nemlig yderst villig til at vise

Rejsebrev fra Orienten.

Jerusalem, 4de Juli 1904.

Efter Anmodning fra forskellige Sider skal jeg hermed give de Oplysninger jeg formaar om Rejsen og Arbejdsforholdene i Orienten. Opgaven er ikke let. Et Par Gange har »D. f. Sv.« gennem »Dagbogsblade« osv. gjort sit Bedste for at give de farende Svende en Del Underretning om disse Ting; men Tiderne skifte og mange Ting som er af indgribende Betydning paa Rejsen, forandres i Tidens Löb.

Da Tallet paa de farende Svende som rejser til Orienten stadigt foröges, vilde det være paa sin Plads, om vi först kunde give hinanden nogle nyttige Vink om Rejsen. De fleste tage vel nærmest hertil for at se det æventyrlige Liv i Orienten, kun de færreste for at söge Arbejde. For begge Tilfældes Skyld maa vi söge at göre det klart for Svenden *för* han rejser, at han maa have Midler nok til kunde klare *hele* Rejsen, ogsaa Hjemturen, ved egen Hjælp, og ikke blot tænke »kommer jeg först derned, saa kommer jeg nok hjem igen.« Det er ikke min Agt at raade Svendene til dette, thi hvorfor skal vi rejse paa den simpleste Maade der gives, da man kun sjældent faar stor Fornöjelse deraf og hvis Nöden tvinger En til »Valsen« her, da vil Rejsen miste sine Goder og kun blive en stadig Kamp for Tilværelsen. Mange mener at Hjemturen *kan* eller *skal* Consulen besörge, ja det bliver af Svendene mere og mere regnet som en Pligt, hvilket dog er en forkert Opfattelse. Lad os saavidt muligt söge at rejse ved egen Hjælp, for det som opnaaes paa omtalte Maade koster ofte mere Tidsspilde og Vrövleri end det hele er værd. Der kan selvfölgeligt indtræde Undtagelstilfælde, men læg ingen saadan Plan ved Rejsens Begyndelse.

For de Svende som rejser for at besöge Orienten er Vinteren vel den bedste Tid, i Palæstina er det smukkest om Foraaret. Anderledes er det dog med dem söger Arbejde, thi de göre bedst i at tage noget tidligere fra Europa saa de kunne være her i Septbr. eller Oktober Maaned da det er mest praktisk at söge Plads her straks ved Sæsonens Begyndelse. Sæsonen varer fra Oktober til Marts—April, den varierer meget efter Varmen og Turistantallet. For Ægyptens Vedkommende er det ikke udelukket for visse Fag at kunne faa Arbejde i nævnte Tidsrum; men for alt

en til Rette, naar han ser mindste Udsigt til at vinde en »Soldo«. I Rue d'Athene 24—26 fandt vi et særdeles vel egnet Hotel i hvilket Logi pr Mand og Nat kostede 1 1/2 Dr. hvad vi straks fik lavet om til 1 Dr. (d. e. ca. 45 Öre). Bedre end Forholdene ere her kan man slet-ikke forlange naar man tager Hensyn til Prisen.

Næste Morgen drev Videbegærligheden os temmelig tidlig op og ved at se ud ad Vinduet fik vi straks Öje paa det höjtliggende berömte *Akropolis* og ikke længe efter stod 4 Naver ved dens Indgang og ventede paa at blive lukkede ind. Adgangen er gratis — mærkværdigt nok, thi i Athen drejes ellers ikke en Nögle om for en Fremmed uden at det koster Penge; men Portneren vilde dog her lade Entreen være afhængig af en större Drikkeskilling, som han alligevel ikke fik.

Akropolis er de gamle Athenerkongers Residens og ligger paa et 156 m höjt Kalkklippeplateau. Heroppe fra har man en herlig Udsigt over Egnen rundt om samt Phaleronsbugten med Halvöen Munichia Man ser Athens gamle Havnestad Piræus med dens livlige Havn, den berömte Ö Salamis og over Eleusisbugten den kuppelagtige Höjde af Okro-Korinth der overrages af endnu fjernere Bjerge. Tilhöjre helt i Forgrunden Pnyxhöjen med sine Klippetrin. I Dalene rundt om ses de gamle Olivenplantager; ja endnu meget mere af Interesse ser man herfra, men mest bedaarende er Billedet dog ved Solnedgang. Her ved Nike-Templet til höjre for Hovedtrappen skal Ægeus have staaet og spejdet efter sin Sön Theseus' Skib der vendte hjem fra Kreta og herfra styrtede han sig ned da Theseus ved en Fejltagelse hejsede et sort Sejl istedetfor et hvidt, som Tegn paa sin Sejr over Minotauros.

At beskrive alt som er at se paa Akropolis vilde tage for megen Plads og dog er Akropolis, som det stolteste Minde om gammel græsk Kultur sandelig Omtale værd. Heroppe er ogsaa indrettet et Museum for tiloversblevne Skulpturer fra Akropolis, Entreen er gratis. Man bör dog, för man overhovedet begynder at bese Athen, köbe sig en Förer (affattet paa Tysk) over Byen, Pris 2,50 Fr. Den faaes bl. a. i Boghandelen paa Place de la Constitution og indeholder alt hvad man behöver at vide, endogsaa Katalog over Musæerne.

I de 8 Dage vi opholdt os der, travede vi troligt fra den ene Seværdighed til den anden og dem ere der nok af. F. E. *Vindenes Taarn*, *Theseus Tempel*, det bedst vedligeholdte af alle Bygningsværker fra det gamle Athen. *Pnyx-Höjen* hvor man mener de gamle Grækere har afholdt deres Folkesforsamlinger. Mindesmærket over Philopappos, hvorfra man har en dejlig Udsigt over Akropolis. N. O for Byen ligger Lykabettosbjerget som man bör bestige for Udsigtens Skyld. Endvidere anbefales Besög i Slotshaven, Universitetsboulevarden*) med sine Pragtbygninger, Polyteknikum, Nationalmusæet, Lysikrates' Mindesmærke, Dionysos-Theater og Sokrates' Fængsel.

(Fortsættes).

*) Universitetet og Videnskabernes Akademi ere opförte efter Planer af vor Landsmand Arkitekt Theophil Hansen. *Red. Anm.*

---

maa man ikke tænke, at her er Guld at tjene. Nej! Lönnen staar ikke paa det bedste Standpunkt, og der gives ejheller noget stort Udvalg af Mestre, som i Europa. Ja i visse Fag er det for en Europæer umuligt at arbejde og ligeledes ere en Mængde Fag overflödige her, idet deres Produkter importeres fra europæiske Fabriker.

Sproget er en Hovedbetingelse for at kunne faa Arbejde her, Tysk er ikke tilstrækkeligt da der kun er faa Tysktalende, kan man derimod Fransk eller Italiensk er man bedre hjulpen. Blandt Arbejderne er Italiensk meget benyttet, da Störstedelen af de europæiske Arbejdere ere Grækere og Italienere. For Ægyptens Vedkommende kan man dog ogsaa hjælpe sig frem med det engelske Sprog. Tillige bör her tilföjes, at de tyske Forretninger ingenlunde ere de bedste Betalere.

Det kan absolut ikke anbefales at tage hertil Orienten i Haab om Arbejde, det vil i de fleste Tilfælde slaa fejl, idet den store Konkurrence imellem Europæere og Arabere gör, at den billigste bliver foretrukket og Europæeren kun indstillet ved tilfældigt bedre Arbejde. For Palæstinas Vedkommende er det ikke til at tænke paa at faa Arbejde, Lönnen er meget lille og Industrien lader meget tilbage at önske. Specielt fabrikeres kun noget Træsnitteri og Perlemorsarbejde og lignende Smaagenstande for Turisterne, men mange af disse Ting importeres ogsaa fra andre Steder.

Det er lettest at faa Arbejde i Cairo eller i Alexandria. I Alexandria ere der flere europæiske Forretninger og Arbejdsforholdene blive mere og mere indrettede efter europæisk Mönster. Da jeg desværre kun er i Besiddelse af faa Adresser, er det mig vanskeligt at anbefale nogen bestemt, men det vil ikke være svært at finde sig tilrette ved Forespörgsel hos de Hrr. Mestre.

For *Malere* findes der i **Alexandria** et Par gode Forretninger, at anbefale er *Kirchmaier*, en meget fin Decorationsmalerforretning, der vil sikkert enhver kunde faa de nödvendige Oplysninger.

For *Snedkere* findes ligeledes et Par Forretninger som beskæftiger Europæere, ved Forespörgsel ere de let at finde. Udenfor Byen er der ogsaa et Par större Snedkerværksteder; men det er svært at blive indstillet uden gode Anbefalinger, nærmest gennem bekendte Mænd eller gennem Consulaterne.

Foreningsmeddelelser.

Berlin.

Skand. Haandvfor. Berlin afholdt Lördag d. 9. Juli sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Formand: L. A. Jörgensen, Snedker, Næstformand: Chr. Nielsen, Murer. Sekretær: Niels Claesen, Snedker. Kasserer: Th. Christensen, Snedker. Revisorer: Anal Löfgreen, Montör, og Arnold Reimer, Snedker.

Ifölge Formandens Beretning er Medlemstallet i det forlöbne Kvartal steget fra 53 til 104. Foreningen havde Besög af 184 Tilrejsende mod 69 i 1ste Kvartal. For C. U. K. er udbetalt 42 Rejseunderstöttelser og 1. Sygeunderstöttelse.

Ved Mödet indsamledes 7 Mark til en Krans for afdöde Bundtmager N. Jensen, Aarhus.

Med skand. Hilsen

Axel Löfgreen.

Kassererens Adresse er: Snedker Th. Christensen Mariannenstr. 27 I.

* * *

Davos.

Lördag den 16. Juli afholdt Sk. For. sin ord. Generalforsamling. Bestyrelsen kom til at bestaa af Formand: J. Dichmann, Maler, Nyköbing F. (gv.). Næstformand: W. P. Nielsen, Maler, Roskilde. Kasserer: A. Sjursen, Billedskærer, Bergen (gv.). Sekretær: F. Nielsen, Maler, Skanderborg. Bibliothekar: J. Kæstner, Maler, Fredericia.

Foreningen venter snart sine Böger tilbage fra Bogbinderen og faar vi dem först sat ind i det smukke Skab, som vi ved vort Keglefest-Overskud blev sat i Stand at köbe, saa mener vi den er vældig i Land for os her, selv om det for Tiden er smaat med Arbejdet.

Efter Generalforsamlingens Slutning tog Naverne paa Bjergture, der for Nogles Vedkommende varede 36 Timer.

Med skand. Hilsen

Ferd. Nielsen, Sekretær.

* * *

Der findes ligeledes flere *Maskinfabriker,* deriblandt to tyske. Adresserne söger man bedst gennem Adressebogen.

For *Sadelmagere* og *Tapetserere* er forholdsvis temmelig godt. Her gives tre tyske Mestere: Schmolz, Fischer og Spitzer, de beskæftiger gerne Europæere.

For *Skomagere* findes her fine Forretninger; men da der indföres en Mængde italiensk Arbejde, og da Skomager og Skrædderfagene for Störstedelen drives af »Smaageschäfter« er det et Spörgsmaal om der bliver noget for en Europæer at fortjene.

Lönnen er her meget forskellig paa de forskellige Værksteder; da her ingen Minimallön er, arbejder Enhver for hvad han kan faa. Det er meget Mode at give en ny Arbejder en lille Lön og först senere betale ham mere. I de fleste Fag er Lönnen 4—5½ Frcs., ældre Arbejdere kunne vel opnaa mere. Forts.

Dresden.

Lördag d. 16. Juli afholdt Dresdener Foreningen »Vaulundur« sin kvartaarlige Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes följende: Formand: Maler Hansen, Köbenhavn. Næstformand: Kleinsmed Beck, Aarhus Kasserer: Tapetserer Bjærregaard, Köbenhavn (gv.) Sekretær: Kleinsmed Petersen, Köbenhavn (gv.) Bibliothekar: Tapetserer Petersen, Köbenhavn. Suppleanter: Blikkenslager Henge, Aarhus, Snedker Nissen, Svendborg. Revisorer: Kleinsmed Andreasen, Aarhus Maler Petersen, Kjerteminde.

Det vedtoges, at forhöje Kontigentet for Lokalkassens Vedkommende med 5 Pf. ugenlig, saa det samlede ugenlige Kontigent bliver 35 Pf. fra den 1. Juli at regne.

Samtidig meddeler Foreningen, at alle de tilsendte Böger nu ere indbundne.

Med skand. Hilsen

Lauritz Petersen, Sekretær.

* * *

Hamburg.

Söndag den 17. Juli foretog Skand. Haandvforen en Udflugt forbunden med Kegle- og Skyttefest i Gr Borsteller Hof i Gr. Borstel. Allerede Kl. 1 tog Bestyrelsen ud til det smukke Anlæg hvor vi skulde more os. Kl. ca. 3 ankom vor Broderforening fra Harburg som var indbudt, den mönstrede ca. 15 Mand og var bleven modtaget ved Dampskibet af en Del Hamburger Naver som derfor först nu ankom. Keglingen og Skydningen tog nu straks sin Begyndelse og det gik nu Slag i Slag paa begge Baner til Kl. 7½. Resultatet var at Hamburgerne ikke skammede sig ved at tage begge 1ste Præmier. Efter endt Præmieuddeling drog vi tilbage til Hulen, hvor Aftenen tilbragtes i Fællesskab ved forskellig Underholdning. Efter at have fulgt vore Landsmænd fra Harburg til Banegaarden skiltes vi med Visheden om at have tilbragt en fornöjelig Dag sammen. Ved Regnskabets Opgörelse viste det sig at Netto-Overskuddet var 74,60 Mark, hvoraf Halvdelen gaar til vort Fanefond.

Foreningens Adresse er nu: Neustätterstr. 27.

Med skand. Hilsen

Thorvald M. W. Jensen, Sekretær.

* * *

Harburg.

Lördag d. 9. Juli afholdt Sk. For. »Norden« sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes, Formand: H. Hare, Bödker, Aarhus. Næstformand: P. Sörensen, Bödker, Aarhus. Kasserer: Rud. Isaaks, Uhrmager, Faaborg (gv.) Sekretær: Joh. Lund, Maskinarbejder, Aalborg. Revisorer: C. Petersen, Glarmester, Hilleröd, og V. Kaisen, Maskinarb., Aarhus. Bibliothekar: H. Christrup, Bödker, Aarhus (genv.) Suppleant: K. P. Gandrup, Möller, Brande.

Kassererens Adr. er: Rathausstrasse 5.

Med skand. Hilsen

Johs. Lund, Sekretær.

* * *

Wien.

Lördag d. 17. Juli afholdt Skandinavisk Forening i Wien sin ordinære Generalforsamling.

Som Punkt 4 var indkommen et Forslag (ved A. Jakobsen) om »Wienerforeningens« Indtrædelse under de »Skandinaviske Foreningers Central-Understöttelseskasse.« Dette Forslag kom jo ikke saa uventet, det havde været paa Tapetet för.

Det vil jo vides, at »Wienerforeningen« ikke har stillet sig Modstridende til at gaa ind under »Centralkassen«, naar der paa de respektive Kongresser var gjort en Smule for at faa de »Paragrafer« ændrede som umulig gör »Wienerforeningen« at staa ind under Centralkassen. De österigske Love tillader jo ikke, at Foreninger centraliserer sig, hvor der er tale om »Fagforeningsspörgsmaal«.

Man enedes nu om et Forslag fra Foreningens Kasserer C. Andersen om at han vilde, saa snart han modtog C. U. K.s Love paa Tysk, gaa til »Statholderiet«, og der forespörge om det var mulig, at »Sk. Forening« i Wien kunde tiltræde disse Love. Indlöber dette bekræftende, vil der paa næste Generalforsamling blive stemt om hvorvidt Foreningen skal indtræde under C. U. K. eller ej.

Derefter foretoges Valg af en ny Bestyrelse; valgte blev: Formand: Juwelier T. Petersen, Köbenhavn (gv.) Kasserer: Maler C. Andersen, Viborg (gv.) Sekretær: Snedker Rudolf Petersen, Kolding. Bibliothekar: Hanskemager A. Pieullel (gv.) Revisorer: Snedker V. Bloch-Jörgensen, Silkeborg, og Mekaniker Carl Petersen, Köbenhavn. Suppleanter: Snedk. Lars Jensen, Kbhvn., Smed A. Jakobsen, Odense, Murer Hansen, Odense.

Sidste Punkt paa Dagsordenen var fri Diskussion. Da et af Medlemmerne havde refereret Generalforsamlingen og vilde efter egne Udtalelser paa egen Haand indsende Referat til »D. f. Sv.«, vedtog Generalforsamlingen enstemmig, at Referatet skulde indsendes af Sekretæren. Til Slut vedtoges ligeledes enstemmig at abonnere paa »Den farende Svend« fra 1. Juli af, at regne. Med skand. Hilsen

T. Petersen, p. t. Formand. *Rudolf Petersen,* p. t. Sekretær.

Verkehrslokale (»Café Probst«) Schönbrunnenstr. 32, hvor hver Aften træffes Landsmænd.

Foreningens Adr. er: Restauration zum »Wilden Mann«, Schönbrunnenstr. 31.

* * *

Wiesbaden.

Den herv. Afdeling afholdt Lördag d. 9. Juli sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes, Formand: Chr. Madsen, Kleinsmed, Odense. Næstformand: Karl Lundbech, Maskinarb., Odense. Kasserer: C. Lüneborg, Snedker, Haderslev (gv.) Sekretær: H. J. Nielsen, Slagter, Vejle. Suppleanter: Th. Paulsen, Skomager, Aarhus, og Th. Jensen, Snedker, Aarhus. Revisorer: P. Nielsen, Snedker, Stubbeköbing, og A. Andersen, Maler, Vejle.

Tillige kan vi meddele, at vi i Aar atter har faaet 100 Mark af Kongen af Danmark, som iövrigt har lovet os en aarlig Privat-Understöttelse paa 100 Mk., saatremt han derved kan blive fritaget for de mange Tiggerbreve, der langtfra forsöder hans Ophold her i Byen. Med skand. Hilsen

H. J. Nielsen, Sekretær.

Arbejdsforhold.

Hr. Snedkermester Wilh. Kniestedt i Ober-Winterthur (Schweiz) anmoder os om at meddele, at han söger et Par dygtige danske Snedkersvende til Möbel og Bygningsarbejde.

Rettelse.

Paa Grund af stor Travlhed i Trykkeriet forsinkedes sidste Nr. en Del Korrekturen blev mod Slutningen især, ogsaa en Del forjasket, da det kneb med at blive færdig. Særligt bedes For. i Zürich undskylde idet Navnet paa Bibliothekaren: Hr. Frölich-Nielsen, Blikkenslager, Kbhvn., helt er forglemt i Artiklen.

Brevkasse.

I Skand. For. **München** ligger Brev til *Axel Malmgreen*, Guldsmed, fra Malmö.

I Skand. For **Wiesbaden** ligger Brev til Tömrer *Anders P. Andersen*, Tömrer *H. Möller*, Köbbersmed *Johs. Jagd* samt *Waldemar Jensen.*

ANNONCER

Dansk Skraatobak

fra **Horsens** og **Odense.**

Altid friskt paa Lager hos

J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

KJÖBENHAVN.

Foreningen for berejste Haandværkere

Sommer-Lokale: Rest. **Larsen, Alle'gade 10.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: Rest. *Sumsander*, Rheingasse 43.
Bremen: *Rest. Förster*, Tiefer Nr. 31—32.
Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.
Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.
Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13
Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.
Köln: Rest. *Im Holz*, Breitestr. 66.
Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr
St. Gallen: *Blumenegg*, Kornhausstrasse.
München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten- u. Briennerstr.
Wiesbaden: Restaurant z. *Mohren*, Neugasse 15.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.
St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade.

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12, **Kreuzlingen** (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 17. | Lördag den 20. August 1904. | III. Aargang.

Paa Rejsen i Grækenland.

Jo, Athen er dejlig! Dog vilde Sagen været endnu mere i Orden, om ikke Efterkommerne af de berömte Grækere led af en altfor stor Hang til at snyde Folk, hvad giver Anledning til mange Ærgrelser. Varer som falbydes paa Gaden og især oppe ved Akropolis bör man aldrig betale med mere end Halvdelen af det som forlanges. Men Athen er jo ogsaa fattig. Det ser man bl. a. bedst af den store Mængde Skopudsere der löber rundt med deres Pudsekasser, for hvor — og naarsomhelst, at kunde tjene en 5 Lepta. Disse Skopudsere — Börn og voksne Mænd mellem hverandre — udgöre, efter Sigende, Landets ivrigste Politikere En Tysker, der havde opholdt sig 30 Aar i Orienten, fortalte os, at deres politiske Stridsæble mest bestod i Spörgsmaalet: »Kan vi klö Russerne og Tyrkerne, eller ikke?«

Fra Athen kan man i 1 $^1/_2$ Time naa Piræus, der ikke selv byder noget videre seværdigt; men har man Tid bör man dog spadsere langs Havet til Badestedet *Ny-Phaleron* ca. $^1/_2$ Mil. Her har man en herlig Udsigt over Bugten og har man Lyst, kan man bade der for 40 Lepta.

Fra Piræus kan man for 8 Fr. sejle til Konstantinopel med östrigske Skibe; men sörg forinden for at have Rejsepasset stemplet gyldig for Konstantinopel af en tyrkisk Consul og tillige bör man vide Navnet paa et Hotel e l. hvor man angiver at ville bo, da man ellers resikerer at komme hurtigere ud af Havnen end man kom ind.

Endvidere koster Rejsen Piræus—Smyrna 8 Fr., Piræus – Beirut 40 Fr. og som bekendt Piræus—Alexandria 8 Fr.; men medens de to förstnævnte Skibslinier ere östrigske er den sidste græsk, og de græske ere i Reglen meget uheldige at sejle med.

Det er vel nu paa Tiden at jeg lader Grækenland hvile og slutter af med at raade Landsmænd til *för Rejsen*, paa hvilken man maa tilbringe saa mangen Nat paa et aabent Skibsdæk, at spendere 5—8 Fr. paa et godt uldent Sovetæppe; den Fordel man höster, deraf vil man forstaa at paaskönne bagefter. Og saa: *Tag Dig i Agt for de kæltringagtige Orientalere!*

T. F.

Rejsebrev fra Orienten.

I **Cairo** findes flere Maskinfabrikker, deriblandt Th. Cook & Son, Küster (tysk) m. fl. De ligge alle Side om Side i Kvarteret »Bülac«. Lönnen er omtrent ens.

For *Elektrikere* findes ogsaa en Del Værkstæder, saasom Siemens & Halskes Filial. Th. Cook & Son beskæftiger ogsaa Elektrikere og Montöre, men det er som Montör svært at faa Arbejde, hvis man ikke kan Sprog. Engelsk er sikkert at foretrække. Disse store Forretninger beskæftiger ogsaa mange Arabere og det ser næsten ud som om Europæeren foretrænges mere og mere. Endvidere er det for disse Fag absolut nödvendigt at kunde opvise gode »Zeugnisse« fra Europa. Det tages der et kolossalt Hensyn til, og dette kan iövrigt ogsaa siges om de andre Fag.

For Snedkere vil det være bedst om de selv medbringe Værktöj; men det er ikke absolut nödvendigt, ialtfald ikke paa de tyske Værksteder. Af Mestre kan nævnes Dichmann og Breiner (tyske) samt flere franske og italienske.

For Sadelmagere og Tapetserere, er der i den nævnte Tid temmelig godt, der findes fine Forretninger i begge Fag; Sadelmagerne dog engelske. For Tapetserere kan nævnes Kriger (fransk), beskæftiger tillige Snedkere, samt Appel & Sohn (tyske) og Samulson (engelsk). Her er Konkurrencen stor mellem europæiske og arabiske Mestre, det er ogsaa til at arbejde hos sidstnævnte; men Lönnen er meget mindre 2—3 Fr. mod en Lön af 4$^1/_2$—5$^1/_2$ Fr. pr. Dag hos de europæiske Mestre.

For Bygningshaandværkere især Murere, er det meget tvivlsomt at kunne faa Arbejde da Bygningsmetoden afviger fra vor og alt opföres i tilhuggede Sten.

I Omegnen af Cairo og Alexandria findes store Gartnerier; men de fleste ere i fransk og engelsk Besiddelse og uden at kunne disse Sprog nytter det næppe at henvende sig.

Det er idetheletaget meget vanskeligt at kunne sige om der er Arbejde eller ej, det beroer hovedsagelig paa om en Europæer har Lyst og Interesse til at arbejde under Forholdene her, da de fleste Fag holdes nede i en Smudskonkurrence og Smaaindustri, saa man vanskeligt kan finde sig tilrette. For de allerfeste Fag er det ogsaa kun om Vinteren, der kan være

Solo

(af **Kantaten ved Haandværkerfesten i Köbenhavn** den 31. Juli).

I fordums Tid en Haandværksmand
drog ud paa Rejsefærd,
han fægtede fra Land til Land,
tog Arbejd her og der.
Og stundom var han fyrig,
og stundom var han fast,
men altid var han sorglös,
han havde ingen Hast.
Haandværksmand, glade Haandværksmand,
fri som Fuglen uden Bur og Tremme,
Lykken finder du i hvert et Land;
men den bedste Rose gror derhjemme.

Saa kom han hjem og fik Butik
paa et af Byens Strög,
og muligvis Bedriften gik
og muligvis den rög.
Han hamred og han hövled,
det var nu hans Musik,
med Kunderne han vrövled,
men Vuggen bagved gik.
Haandværksmand, glade Haandværksmand,
sad du nu og da lidt haardt i Klemme,
Reden værged du dog som en Mand,
mens du kvidrede for dem derhjemme.

Hallöj! Det er Fabrikens Pift!
Den nye Tid den kom,
Nu skal det være Storbedrift,
og alt skal laves om.
Den Haandværksmand, som handled
med Kunderne kontant,
se nu er han forvandlet,
han hedder Fabrikant.
Fabrikant eller Haandværksmand,
om det gaar med Haandkraft eller Remme,
ligefuldt du tjene kan dit Land,
der er Brug for raske Folk herhjemme.

Louis Larsen.

Revision af Regnskabet.

Sk. For. Cöln har paa Anmodning af Kassereren Hr. G. Dæwæll besluttet at lade Regnskab og Böger revidere hver Maaned. Foreningen anbefaler, at samme Fremgangsmaade indföres overalt.

Vi hilse med Glæde dette Andragende, da det viser sig, især i Byer med stort Kassererskifte, at ikke alle Kasserere ere samvittighedsfulde nok med deres Hværv. Ligeledes har det vist sig bl. a. i Berlin, at man har fört 2 Slags Regnskab, et som indsendtes til H. K. og et andet som forelagdes Revisorerne. Som Fölge deraf har vi maattet sende Regnskabet for de sidste 2 Aar tilbage til Revision med Bögerne. Lignende Affærer har vi för haft med andre Foreninger og i denne Uge har vi opdaget Uregelmæssigheder hos endnu en Kasserer. Da Blanketterne ere retournerede til Foreningens Formands Undersögelse skal vi ikke udtale os om Mislighederne skyldes Uærlighed eller Mangel af Evne til at före et Regnskab. Uregelmæssighederne strækker sig over et Tidsrum af 4 Maaneder og har vi allerede en Gang skrevet til Kassereren desangaaende uden at dette frugtede.

Enkelte Foreninger har længst indset Revisionens Nödvendighed; men for at spare baade os og Afdelingerne for Ærgrelse og Tidspilde, vil det være önskeligt om at alle Foreninger fulgte Cölns Andragende.

Hovedregnskabets Fremlæggelse vil som Fölge af den ret indviklede Revision med forskellige Foreninger trække lidt i Langdrag. *Hovedbestyrelsen.*

Kronenberg.

I Nr. 13 lovede jeg at give lidt mere Besked om Kronenbergs Forhold; men undlod hidtil dette af Hensyn til det »schneidige« Udenrigsministerium i Danmark. Familien som i Fölge Kronenbergs langvarige

---

Tale om at faa Arbejde, om Sommeren indskrænkes de fleste Forretninger, eller holdes helt lukkede.

Angaaende Logi, gör man bedst i, i Alexandria og Cairo, at söge Privatlogi, hvilket bedst opnaaes igennem Bekendtskab. Begge kan den rejsende spise og bo i Rudolf Home for 1 Sch. daglig, i Alexandria opnaaes det dog kun ved Consulens Hjælp; men det er just ikke det bedste Sted. Der gives mange smaa Hoteller, hvor man kan bo billigt, t. E. »Fortuna« er et bekendt billigt Hotel og i samme Gade findes flere lignende. I Cairo er »Rudolf Home« bedre, ellers Hotel de la Patrie (tysk), det er just ikke til at anbefale; men her kan man faa flere Adresser paa Mestrene, saa i den Henseende kan det være til Hjælp. I samme Gade, *Copt de Bazar,* findes flere Hoteller. Det er heller ikke umuligt at faa Arbejde paa et af de större Hoteller; men saa maa man söge Plads ved Sæsonens Begyndelse ved at henvende sig til Direktören.

Fra Cairo kan man tage til Övre-Ægypten, til Luxor, med Toget eller med Nildampere; men Turen koster 27 Fr. og for at faa Adgang til Templer og Seværdigheder, maa man för Rejsen forskaffe sig et Adgangskort (20 Fr.) paa Musæet i Cairo. I Selskab med flere, faaes Kortet muligvis billigere.

Angaaende selve Orientrejsen er Wien—Budapest o. s. v. vel den mest korrekte Vej, for Svende som komme fra Tyskland. Angaaende Arbejdsforhold i Wien og Budapest ere de fleste vel kendte i hver i sit Fag.

I Budapest er Lönnen gennemgaaende meget lille, i Bukarest derimod temmelig god, især for Bygningshaandværkere. I Konstantinopel, Syrien og Palæstina kan det slet ikke tilraades nogen at rejse til for at söge Arbejde. I Konstantinopel er t. E. Lönnen kun 3—3½ Fr. pr. Dag og længere nede i Smyrna og i Beirut endnu mindre. Arbejdsforholdene daarligere end i Ægypten, de ere saa godt som »Null«.

For de som begynde Rejsen fra Wien, er det en meget smuk og interessant Tur, saafremt Aarstiden tillader det, at tage med et af Donau-Damskibene til *Georgewo* i Rumænien. Turen varer 6 Dage, man passerer Budapest—Belgrad—Turm Severin, hvor den berömte Jærnport er. Overalt anlöber Skibet, saa man kan komme i Land i alle de forskellige Byer og köbe Proviant. Denne Tur er langt at foretrække for Jærn-

Sygdom lever i yderst indskrænkede Forhold saa sig i Vinter tvungen til at söge Hjælp til Huslejen hos det fri Fattigvæsen i Schaffhausen. Som Fölge heraf, var det, at Planen om Familiens Udsmidning af Schweiz kom paa Tapetet. I November Maaned blev der gennem Autoriterne i Schaffhausen, ved Konsulatet i Zürich, gjort Indberetning til Udenrigsministeriet og denne Henvendelse maatte, paa Grund af Ministeriets Tavshed, fornyes i Mai d. A. Endelig i Enden af Juni, samtidig med min Notits i Bladet, blev Familiens Papirer undersögte for at faa konstateret om Kronenberg er dansk Undersaat og siden har man hverken hört eller set noget fra Ministeriet. Det er i mine Öjne en lille Skandale, at vore Bureaukrater derhjemme kan lade en nödlidende Familie i Udlandet leve i bestandig Angst for Udsmidning, og tjener sandelig ikke til at höjne Undersaatternes Respekt for Regeringen i Hjemlandet.

Jeg er sikker paa at naar jeg hermed *appellerer til de danske Svende i Udlandet om lidt Hjælp til Kronenberg*, vil de nok vise, at de ere hurtigere i Vendingen og ihvert Fald raskere i Opfattelsen af deres *Landsmandspligt* end de sendrægtige Herrer Bureaukrater i det danske Udenrigsministerium.

P. Jörgensen.

Foreningsmeddelelser.

Bremen.

Lördag d. 13. Aug. afholdt den herv. Skand. For. sin ord. Generalforsamling med Valg af ny Bestyrelse. Valgte bleve: Formand: Chr. Duus, Sölvsmed, Fredericia (gv.) Næstformand: Jörg. Hansen, Sölvsmed, Fredericia (gv.) Kasserer: P. Kröldrup, Maler, Köbenhavn (gv.) Sekretær: C. Christensen, Maskinarbejder, Kbhvn. Revisorer: J. Andersen, Maskinarb., Kbhvn., og Aksel Halvorsen, Maskinarb., Rudköbing. Det vedtoges at atholde en Keglefest Söndagen d. 4. Sept.

Med skand. Hilsen

Carl Christensen, Sekretær.

baneturen og tillige meget billigere end denne. Det er dog absolut nödvendigt at have et Pas fra den rumænske Consul i Wien, da man uden et saadant ikke kommer i Land. Ved at henvende sig til den danske Consul i Wien, kan man muligvis opnaa halv Pris, ligeledes hvis man benytter Jærnbanen. Om Sommeren er Dampskibsrejsen meget benyttet og da gaar der Skibe 2 a 3 Gange om Ugen, om Vinteren kun nogle faa, ja til Tider ere de helt standsede.

Fra Georgewo tager man med Toget til Bukarest og herfra atter med Toget til Küstendsche (Constanza), derfra med den rumærske Postdamper som afgaar hver Torsdag og Lördag til Konstantinopel. Skibets Afgangstid er Kl. 10 om Aftenen. Det er bedst forud at skrive til en Mand i Konstantinopel, med hvilket Skib man ankommer, bl. a. er en dansk Mand, Hr. Hans Jensen, Adr.: Engelsk Post-Office, Konstantinopel, meget villig til at hjælpe Landsmænd over de förste Besværligheder. (Fortsættes).

Skand. Haandværkerforening i Berlin

afholder i Aften sin 7-aarige Stiftelsesfest. — Ved denne Lejlighed opföres der en af Snedker Carl Hansen skreven Sommerrevy, i hvilken Skuespiller Georges Birch spiller Hovedrollen.

Festen afholdes i »Unionsbryggeriet«s store Festsal, der rummer 5000 Mennesker.

* * *

Cöln.

Lördagen d. 31. Juli besögtes Foreningens Mödeaften af den nyudnævnte Consul Hr. Möller samt Consulatssekretæren Hr. Black. Ved samme Lejlighed indviedes Foreningens ny Fane som er skænket af Formanden. Consulen slog de tre Söm i Fanen for »Gud, Konge og Fædreland« og udbragte et Leve for Kongen af Danmark. Mange Taler holdtes og Consulen var saa galant for hver Gang Glassene tömtes at lade dem fylde paany, samt senere at opvarte os med Smörrebröd og Aalborg Akvavit. Det var derfor intet Under at Stemningen kulminerede i drabelige Hurraer for Consulen da han ved Midnat tog Afsked med os, efter först at have tilbudt os at lade de endnu uindbundne Böger (35 Bind) indbinde paa hans Conto.

Söndag d. 31. Juli foretog Foreningen en Udflugt til Solingen, derfra gik Turen til Fods gennem Wupperthal under den store Kejser Wilhelm-Bro til det gamle historiske Slot Burg, som nu omtrent er genopbygget efter, at en Del Naver (Svenskerne i 30 Aars-Krigen) havde lavet St. Hans Blus paa det. De smaa Piger som sælger de originale Burg-Kringler i lange Baand havde deres Spas af at höre paa vores, for dem uforstaaelige, Sprog. Videre gik Turen over den store Remscheider Thalsperre til Remscheid, hvorfra vi toge med Toget til Cöln, efter at have gaaet adskillige Mil og studeret forskellige »Saftstationer« undervejs. Denne Dag saavelsom Consul Möllers Besög i Foreningen vil længe mindes af Naverne i Cöln.

Med skand. Hilsen

Albert Larsen, Sekretær.

* * *

Leipzig.

Lördag d. 6. August afholdt Nordisk Forening her sin ordinære Generalforsamling, som begyndte med, at Kassereren, der var det eneste Medlem af den tidligere Bestyrelse, da alle de andre var bortrejst, oplæste Regnskabet fra sidste Kvartal, som alt synes at være i god Orden. Derefter toges der fat paa Valg af den nye Bestyrelse; hertil valgtes som Formand: P. Nielsen, Blikkenslager, Köbenhavn. Næstformand: N. Larsen, Maler, Svendborg. Kasserer: J. Bentzen, Chemigraf, Christiania (gv.) Sekretær: J. Probst, Blikkenslager, Odense. Bibliothekar: C. Petersen, Blikkenslager, Odense. Suppleanter: H. Hansen, Maler, Odense, og F. Ebbesen, Maler, Aalkjær.

Med skand. Hilsen

Joh. Probst, Sekretær.

Kassererens Adr. er: J. Bentzen, Körnerstr. 28 III.

* * *

Mannheim.

Lördagen den 23. Juli afholdt Foreningen her sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes følgende, Formand: H. F. Jörgensen, Maskinarb., Aarhus (gv.) Næstformand: F. Sevel, Snedker, Köge. Kasserer: S. Anthon, Skomager, Sorö (gv.) Sekretær: A. Bendix, Murer, Kbhvn. Revisorer: E. Jensen, Maskinarbejder, Kbhvn., og J. Andresen, Hövler, Frederikshald.

Med skand. Hilsen

A. Bendix, Sekretær.

Sangbogen.

Som Svar paa forskellige Forespörgsler meddeles hermed, at den ny Sangbog vil udkomme i Löbet af Oktober. Prisen vil blive 1 Mark = Fr. 1,25. Foreningen vil faa Bogen noget billigere. Bogen vil i Lommeformat omfatte ca. 175 danske, norske, svenske og tyske Sange.

Bestillinger modtager Skand. For. Zürich.

C. U. K.s Adressefortegnelse.

Schweiz.

Arbon:	Rest. z. Park	Parkstr.
Basel:	„ Sumsander,	Rheingasse 19
Bern:	„ Hans Herren,	Kesslergasse 23.
Davos:	„ z. Löwen,	Rathausstrasse:
Kreuzlingen:	P. Jörgensen,	Hauptstrasse 12.
Luzern:	Hotel Bären,	Bürgerstr. 4.
St. Gallen:	Rest. Blumenegg,	Kornhausstr.
Zürich:	„ Schlauch,	Münstergasse 20.

Tyskland.

Berlin:	Hotel Löwen,	Jüdenstr. 55.
Bremen:	Rest. A. Förster,	Tiefen 11.
Dresden:	„ z. Gänsedieb,	Victoriastr. 30.
Düsseldorf:	„ z. Dicken Jean,	Ecke Jahn- und Fürstenwallstr.
Frankfurt a.M.:	„ z. Heiligen Stein,	Gr. Kornmarkt 13.
Hamburg:	?	Neustätterstr. 27.
Harburg:	„ z. Lüssenhof,	Erste Bergstr. 13.
Köln:	„ Im Holz,	Breitestrasse 66.
Leipzig:	„ Sauerbier,	Ecke Lange- und Kohlgartenstr.
Mannheim:	„ »Stadt Ulm«,	H 5, 12.
München:	„ z. Walhalla,	Ecke Augusten- u. Briennerstrasse.
Nürnberg:	„ Vater Jahn,	Turnstr. 14.
Vegesack:	„ M. Borjes,	Sedanplatz 7.
Wiesbaden:	„ z. Mohren,	Neugasse 15.

Den sorte Tavle.

P. Hjorth-Freiesleben, Metalarbejder, f. i Kbhvn. 16./IX. 1880, f. T. i Berlin.

H. R. With, Bandagist, f. i Ibbestad i Norge den 24./XII. 1880, f. T. i Hamborg.

Begge have som Kasserere for Afdelingen i Berlin besveget denne for store Beløb.

Kreuzlingen, 14. August 1904.

Hovedbestyrelsen for C. U. K.

Efterlysning.

Maskinarbejder Hans P. Nielsen fra Odense bedes opgive sin Adr. til Skand. For. Wiesbaden.

Brevkasse.

I Skand. For. *Cöln* ligger Brev og Kort til Maler Aksel Madsen, Maler N. Christensen, Blikkenslager Albert Jensen, Jensen (Vordingborg) og Tapetserer L. Andersen.

I *Dresden* ligger Brev til Carl Bendixen.

I Nord. For. *Frankfurt a. M.* ligger Kort til Blikkenslager H. Schandorf.

† † †

Medlem Nr. 2398 **Wald. Petersen**, Bager, f. i Roskilde d. 26./VII. 1881, er afgaaet ved Döden Tirsdagen d. 9. Aug. i Tritsringen.

Sk. C. U. K. Afd. Vegesack.

ANNONCER

Dansk Skraatobak

fra **Horsens** og **Odense**.

Altid friskt paa Lager hos

J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel**.

KJÖBENHAVN.

Foreningen for berejste Haandværkere

Sommer-Lokale: Rest. **Larsen, Alle'gade 10**. Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: Rest. *Sumsander*, Rheingasse 43.
Bremen: *Rest. Förster*, Tiefer Nr. 31—32.
Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.
Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.
Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13.
Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.
Köln: Rest. *Im Holz*, Breitestr. 66.
Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.
St. Gallen: *Blumenegg*, Kornhausstrasse.
München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten- u. Briennerstr.
Wiesbaden: Restaurant z. *Mohren*, Neugasse 15.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.
St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade.

Redaktion og Ekspedition:

P. Jörgensen, Hauptstrasse 12, **Kreuzlingen** (Schweiz).

Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz**.

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 18. | Lördag den 3. September 1904. | III. Aargang.

Vi vandrer i Skoven tilsammen,
Alene tilsammen, vi to,
Og skuende dybt i dit Öje,
Jeg öjner en Verden saa fro.
Jeg föler i Barmen en Længsel;
En bævende Længsel hos Dig
Og Skoven jo ikke forraader
De Kys, som Du skjænkede mig.

Vi vandrer i Træernes Skygge,
De skygger for Verden, vor Fryd,
Og Bladene sagte os hvisker,
De hvisker os hemmelig: »nyd«.
Saa breder jeg ud mine Kappe —,
Min Kappe for Dig og for mig —,
Smaafugle forrader jo ikke,
Hvor södt, at jeg elskede Dig.

Arnold Hertz.

Fra Rotterdam.

Kanske det intresserar »D. f. Sv« läsare att erfara, att här i Rotterdam finnes en *kyrkogård för hundar och kattor*, icke en kyrkogård, der endast »aristokratien« är bäddad, der den fina damen har låtit begrafva sin älsklingshund eller katt, den kanske till och med en grafvård med en rörande inskrift har blifvit rest, utan ett vanligt »demokratiskt« hviloställe, der alla äro lika, utan namn, utan grafvärdar. — Enhvar vet, att hunden hör till de olyckliga varelserna, som efter att hafva troget tjent sin herre eller herskarinna hela lifvet igenom, hafva arbetat och vakat, på ålderdomen ej belönes med några pension, utan helt enkelt på ett eller annat sätt »afskedas« eller befordras till en annan verld. Förr blef en sådan stackars hund dekorerad med ett halsband med en tung sten deri och derpå kastad i en af Rotterdams många kanaler. Dessa blefva slutligen så öfverfylda af döda hundar och kattor, att ett förbud utfärdades mot att dränka djur i kanalerna. Polisen håller nu strängt tillsyn att denna förordning ej öfverträdas. Den

Rejsebrev fra Orienten.

Ved Landgangen i Konstantinopel maa man forud kunne angive, hvor man vil bo (anbefales kan *New Hotel, Galata Street 175*), samt flere andre Spörgsmaal som tidt sætter en Fremmed i Forlegenhed. I förste Linie gælder det om at have sine Papirer i Orden da man ellers ikke faar Adgang til Byen. Passet maa kun lyde paa Konstantinopel og være viseret af den tyrkiske Consul i Wien eller Budapest. Med Hoteller og Seværdigheder etc. vil den omtalte Dansker nok hjælpe En tilrette efter bedste Evne.

Fra Konstantinopel kan man paa forskellig Maade fortsætte Rejsen sydpaa. Den direkte og billigste Vej er vel at tage med Skib til *Jaffa* og man benytter da bedst de östrigske Skibe som ere billige og som anlöber alle större Byer langs Kysten, saa man faar god Lejlighed til at bese dem, saaledes bl. a. Smyrna, Messina, Alexandrette, Beirut etc. Rejsen varer vel noget længe 10—12 Dage; men man kunde bruge endnu mere Tid til denne Tur hvis man skulde have rigtig Gavn deraf.

Denne Tur er den mest benyttede; men hvis man har god Tid og Raad dertil kan man tage den noget længere og dyrere Vej fra Beirut over Baalbek til Damaskus. Den er meget storartet og interessant og lönner sig fuldkomment hvis man vil göre sig bekendt med det Indre af Syrien og Palæstina. Man löser kun Billet til *Beirut* og gaar herfra ad en god og smuk Vej over Libanon til *Schale* (60 Km.) hvor man let kan overnatte for en halv Francs, Hoteller findes ikke; men næsten i hvert Hus kan man faa Logi. Næste Dag gaar man til *Baalbek* (22 Km.) her overnatter man ligeledes hos Privatfolk, der findes Hoteller her, men de ere meget dyre. Naar man gaar tidligt fra Schale er man saa betids i Balbek, at man kan bese Byen samme Dag og næste Morgen tage bort igen. Nu gaar Vejen tilbage til man naaer Byen *Beir* (18 Km.) hvor Vejen drejer mod Öst og kommer senere paa Damaskusvejen igen. Enten kan man saa overnatte i Beir, eller en af de efterfölgende Smaabyer, eller, hvad man gör bedst i, gaa noget længere til et arabisk »Kain« (Herberge) 45 Km. fra Baalbek hvor man logerer billigt. Derfra er den næste Dag endnu 7 Timers Marsch til *Damaskus*.

har deremot nu påtagit sig att sörja för, att hundar eller kattor som man vill blifva qvitt, dödas på ett humant, smärtlöst satt. Man anmäler djuret på Polisstationen som står i förbindelse med en förening till skydd för djuren och hvilken då öfvertager djuret. Till denna förening öfverlemnar Polisen äfven de hundar, som den infångat och hvilka äro utan skattmärka* om halsen och derföre blifva dömda till döden, om ej ägaren inom 48 timmar anmäler sig och ordnar saken.

Denna förening hade förr ett litet hus, hvarest husvilla hundar och kattor dödades genom gasånga, men arbetet blef så stort, att föreningen såg sig nödsakad till att vända sig till staden om hjelp. Denna lät derpå bygge en inrättning, förbunden med bevaringsplats för hundar och kattor och öfverlät styrelsen häraf till nämnda förening samt beviljede en årlig hjelp af hollfl. 500 — till bestridandet af utgifterna. Härunder begripes afhemtandet af hundar och kattor från de åtskilliga polisstationerna, der man kan deponera de djur, som skola dödas. Afhemtningen sker i en godt ventilerad vagn, förespänd med en häst och körd af en f d. poliskonstapel. En särskild afdelning för kattor finnes deri.

De alltså afhemtade djuren bringes till ofven angivna inrättning. Såsom anfördt, hålles de infångede djuren der 48 timmar till ägarens disposition, hvaremot de andra snarast öfverlemnas till döden.

Kattorna erhålla mjölk och bröd och hundarna hundcakes.

Dödandet försiggår på så sätt, att de dödsdömde djuren bringas i en stor bur, som har två afdelningar, en för större och en för mindre djur. Denna bur hvilar på hjul och rullas derefter in i den s. k. asphyxiations-inrättningen, hvarest den placeras under en fyrkantig klocka, som nedfiras och afstänges hermetiskt, hvarpå ljusgas insläppes in i klockan.

Efter några minuter falla djuren bedöfvade omkull. Ungefär 15 minuter varar likväl tillförseln af gas, på det att man kan vara säker på att lifvet har flytt. De döda djuren begrafvas derefter. Mellan 3 à 4000 hundar. Katta endast i obetydlig mängd dödas årligen på detta sätt, kostnaden beräknas med 1 cent per hund, förutom utgifterna för personal, häst, vagn och vidare underhåll.

Privatpersoner, som anlita inrättningen, betala 25 cts. för hvarje djur. *S.*

* Årlig hundskatt är hollfl. 5.—.

Foreningsmeddelelser.

Düsseldorf.

Siden Generalforsamlingen har vi haft flere Kasserere og der vælges Bestyrelsesmedlemmer næsten hver Mödeaften. Grunden er, at Skomagerne giver Naverne formeget Bisselæder i Stövlerne, saa de af den Grund ikke ere til at styre i Düsseldorf. Den nuværende Kasserer er Maler Chr. Hansen, Faaborg, Neustrasse 57. Samtidig föler vi Trang til at anmode saavel bosiddende som rejsende Landsmænd om, i de forskellige Foreningshuler og særlig her i Düsseldorf, at lade Foreningernes abonnerede Blade være i Fred og Ro i Lokalerne. Selvfölgelig er det Meningen, at Bladene skal læses; men det er Meningen, at dette

---

I Damaskus er det let at finde sig tilrette med Hensyn til Logi og Spisehuse da der er Udvalg af begge Slags. Et billigt arabisk »Kain« i Nærheden af Hotel Viktoria, paa Pladsen »Bab el Feredsch (gamle Hestetorv), er til at anbefale Prisen for Logi er her 30—40 Cts. imod 1—1½ Fr. paa de mindre Hoteller. Man maa regne 3 a 4 Dage for at kunne bese Byen, dog kan man indrette det saaledes, at man er tilbage i Beirut Dagen för næste Skib afgaar hvilket man faar at vide 8—12 Dage i Forvejen, da de forskellige Skibe næsten altid komme regelmæssigt. Ad den direkte Vej fra Damaskus til Beirut er 3 Dage nödvendige. Förste Nat i den arabiske »Kain« som ligger *paa Pashöjden af Libanon* (32 Km.) næste Dag *Schtora* (34 Km.) eller noget længere oppe, hvor man altid finder nok af arabiske Kain, tredie Dag til Beirut. (Fra Schtara til Beirut er 56 Km.)

Fra Damaskus kan man ogsaa fortsætte Vejen over *Safed* til *Nazareth;* men Vejen er ikke af de bedste og meget usikker derfor gör man bedst i at tage tilbage til Beirut og derfra videre med Skibet til *Haifa.* Her kan man blive optaget paa Karmel Klosteret og udhvile sig, om man önsker det i 3 Dage. Derfra gaar Vejen til *Nazareth* hvor man ligeledes kan blive et Par Dage og hvorfra Turen gaar til *Tabor, Tiberias, Kapernaum* og *Kana.* Denne Tur lönner det sig absolut at tage; men man maa huske at faa en Seddel fra Patriarken i Nazareth til de forskellige Klostre da man ellers ikke bliver optaget. Herefter gaar man over Nazareth til *Jerusalem.* Förste Nat i *Djenin* (35 Km.), næste Dag *Nablus* (41 Km.), her findes intet Kloster; men en Patriark, hos hvem man kan overnatte. Derfra er en lang Vej (45 Km.) til *Ramala* hvor man kan overnatte paa Klostret. Næste Dag har man saa kun 20 Km. til *Jerusalem.*

I Jerusalem kan man blive optaget paa Johanniter-Hospiz, — hvis man er Katholik i Casa-Nova. Gaar man til Bethlehem kan man faa Seddel til Klosteret der saavel som til flere andre Klostre t. E. *St. Johan* paa Vejen til Jaffa. (Sedlen faaes paa Salvator Klosteret i Jerusalem).

Turene fra Jerusalem til *Jeriko* og *det Döde Hav* vil bedst ordne sig af sig selv naar den Rejsende kommer hertil. Der gives Klostre saavel i Jeriko som ved det döde Hav, hvor man kan blive optagne. Til Jeriko er 8—9 Timer at gaa, derfra til det döde Hav

skal foregaa i Lokalet og ikke at den förste den bedste propper de sidste nye Blade i Lommen for senere at læse dem, uden Hensyn til andre Landsmænds Nysgærrighed. Med Naverhilsen

J. Ernst, Sekretær.

* * *

Mainz.

Skand. For. Mainz er paany vakt til Live og tæller f. T. 12 Medl. paa Generalforsamlingeu besluttedes det at indtræde som Afdeling af C. U. K. Foreningens Lokale er Rest. z. Taunus, Herr Becker, Rheinstrasse.

Kassererens Adresse er: M. Nielsen, Bogbinder, Frauenlobst. 57 v.

Med skand. Hilsen

Oluf Hansen, Sekretær.

* * *

St. Gallen.

Lördag den 20. Aug. foretog Skand. For. den saa længe planlagte Säntistur, hvortil vi havde sparet sammen siden Foraaret. Formanden og Sekretæren som begge have lavet Turen flere Gange og ere övede Bjergstigere havde overtaget Ledelsen. Lördag Middag Kl. 3 samledes Naverne 26 i Tallet ved Banegaarden, hvorfra vi med Appenzellerbanen körte til Urnäsch. Ankommen hertil ordnede vi os i Rækker og nu gik det med Sang og Klang til »Rossfall«, hvor vi toge os det förste Hvil. Efter at Sult og Törst vare slukkede, dels af de medbragte Madvarer, dels af hvad Huset præsterede, gaves et Par Sange til bedste og et dundrende Hurra var Signalet til Opbrud. Saa gik det Bakke op og Bakke ned til vi naaede Bjergets Fod, og nu begyndte Klatringen op ad Bjerget. Vejen blev vildere og vildere indtil den helt forsvandt og snart forkyndte kun hist og her en malet Pil eller Streg, hvilken Vej man skulde gaa. Kl. 11 naaede vi Klubhytten 2100 m over Havet. Det lokkende Lys var længe blevet observerede af Sverdene, som ved Tanken om det forestaaende Hvil istemte en lystig Naversang, hvis Toner, i den lyse Sommernat, med tusindfoldigt Ekko, kastedes tilbage fra de omliggende Bjærge.

Efter Ankomsten til Værtshuset skyndte Naverne sig med at faa Törsten slukket; men da man ikke var belavet paa den store Indkvartering havde Fortroppen drukket alt forhaandenværende Limonade og Sodavand, saa Efternölerne maatte nöjes med rent Kildevand à 20 Cts. per Liter. Dette smagte dog saa godt efter Tilsætning af Kognak, Citron og Sukker, at et Par ivrige Naver fik et Slag Kort derved. En Del af os lagde sig til Hvile —, en sammentömret Kasse med Hö og et uldent Tæppe, Plads for 6 Mand, 50 Cts. per Hoved —; vi gik paa en med Dödsforagt. Kl. 3 var alle atter paa Benene, en lystig Sang og vi kravlede atter af Sted. Fra Klubhytten er Vejen svær og ikke helt ufarlig, en Turist af et andet Selskab styrtede samme Nat ned og slog sig ihjæl paa Stedet. Först ved Daggry kunde vi svagt skimte Bjergtoppen med den meteorologiske Station. Efter 2 Timers anstrængende Bjergstigning naaede vi dygtigt udmattede Toppen, kort för Solopgang. Luften var meget kold og det var en Ynk at se de blaafrosne Naver med Tænderne klaprende i Munden, trykke sig sammen for at holde Varmen. Solen begyndte nu langsomt at komme frem og forgylde de omgivende sneklædte Toppe med Morgenrödens förste Straaler, og alle Strabadser glemtes ved Tanken om her at være over 2500 Meter over Havet, oppe i den evige Sne, at se Solen som en stor röd Kugle hæve sig over denne storslaaede Natur, medens alt dernede i Dalene endnu hvilede i Sövnens Arme. Saa gik det i Storm ned til Hotellet, som ligger ca. 50 Mtr. under Spidsen, hvor Kaffen ventede os. Efter i fuldt Maal at have nydt Bordets Glæder, be-

---

3—4 Timer. Hjemvejen fra Jeriko til Jerusalem er temmelig besværlig at gaa paa 1 Dag; men man kan overnatte i »Den barmhjertige Samaritan« for 50 Cts. til 1 Fr.

* * *

For de Rejsende som foretrækker at tage igennem Italien först og senere til Orienten, kan anbefales, enten fra *Neapel* at tage direkte til *Alexandria,* eller over *Brindisi-Grækenland.* Fra *Triest* kan man ogsaa tage direkte; men det bliver som Regel dyrere og man faar intet at se paa Turen, det anbefales derfor fra Triest og Brindisi kun at löse Billet til *Korfu,* da her er megen stor Konkurrence med de græske Dampskibsselskaber og Billetprisen bliver derved noget mindre end hvad den direkte Billet vilde koste.

Angaaende Billetpriserne da faaes de paa de forskellige Rejsebureauer, jeg skal forsöge at opgive for de Ruter jeg ved; men maa dog bemærke, at Prisen er afhængig af, med hvilket Skib man rejser, da der er stor Forskel paa de enkelte Selskab. Ligeledes bemærkes, at de italienske Selskaber ingen faste Priser have; men at man maa akordere og tinge om Prisen. Saaledes koster det med et italiensk Skib fra Brindisi til Patras 19 Fr.; men fra Brindisi til Korfu og derfra med ny Billet til Patras med samme Skib koster det kun 13 Fr. Lignende Ting kan vel siges om hele Orienten dog ere mulige Prisforandringer jo ikke udelukkede.

Neapel—Alexandria direkte	60—75 Fr.
Neapel—Brindisi (Jærnbane)	22 »
Brindisi—Korfu	9 »
Korfu—Patras	4 »
Patras—Athen	$7^1/_2$ »

(Fra Patras kan man ogsaa tage per Jærnbane til Piræus ved Athen. De græske Bane ere meget billige).

Piræus—Alexandria	$7^1/_2$ Fr. (med græske Skibe)
Alexandria—Jaffa	8 Fr.
Jaffa—Jerusalem (Bane)	5 »
Alexandria—Cairo	5 »
Cairo—Port Said	9 »
Port Said—Jaffa	5 »
Triest—Alexandria (direkte)	95 »
Triest—Korfu—Piræus	34 »

(Fra Piræus gör man bedst i at löse Billet til Alexandria eller Smyrna og derfra videre).

steg vi atter Toppen, hvor vi bleve fotograferede og sendte herfra Postkort til Venner og Bekendte, hvorpaa Nedstigningen begyndte Kl. ca. 8. Efter at være komne ca. 100 Mtr. ned begyndte det at sne; men efter at være kommet gennem Skylaget var Vejen atter god om end besværlig og vi naaede i god Behold til *Meglisalp*, hvor vi paa de medbragte Spiritusapparater kogte Formiddagskaffe. Her er et storartet Panorama: I Baggrunden *Säntisspidsen*, den höjeste af alle, tilhöjre *Altmann* (2400 Mtr.) til venstre *Meglisalp* (1800 Mtr.) og dybt nede i Dalen den blaagrönne *Seealpsee*, hvor Baadene, set heroppe fra tager sig ud som Nöddeskaller. Fra Meglisalp er en temmelig god Fodsti nedefter og ved Middagstid naaede vi Seealpsee, hvor vi lode os færge ud til Værtshuset, som ligger paa en Ö. Efter et temmeligt kort Ophold stege vi atter op efter til den ca. 400 Mtr. höjere beliggende *Wildkirchli*. Stedet er som bekendt omtalt af Digteren Viktor v. Scheffel i »Ekkehard« og man har forrige Aar indsat en Tavle med Digterens Relief i Bronce i Klippevæggen. Stedet er meget idyllisk og man har en glimrende Udsigt herfra. Efter at have beset Bjerghulen hvori Gudstjenesten afholdes, bleve vi mod Erlæggelse af 10 Cts. per Mand lyste igennem en anden Hule som gaar gennem Bjærget og udmunder paa Siden af *Ebenalp*.

Efter i det ved Wildkirchli beliggende Værtshus, at have indtaget en Forfriskning, fortsatte vi Vejen til *Weissbad*, som vi naaede efter en Times Marsch, dygtig ömme i Knæerne af den 20 Timers Fodtur. Efter at have ventet paa Efternölerne, gik det nu med Bjergstokken paa Skuldren i sluttet Trop til *Appenzell*, som vi naaede efter $1^1/_2$ Times Forlöb. Himlen, som længe havde truet med Regn, nedsendte nu et sandt Skybrud; men vi vare glade ved at have naaet Byen, hvorfra vi med Toget kunde köre tilbage til St. Gallen, hvor vi Kl. ca. 7 atter alle vare samlede hos Frich, og hvor Turen sluttedes med Lovtaler over den uforglemmelige Dag.

Med skand. Hilsen

H. Dörge, Sekretær.

Endvidere koster:

Bukarest—Constance (Bane)	9 Fr.
Constance—Konstantinopel	$8^1/_2$ »
Konstantinopel—Jaffa (Östr. Lloyd)	24 »
» (russiske og engelske Skibe)	30—35 Fr.
Konstantinopel—Beirut	20 Fr.
Beirut—Haifa	5 »
Beirut—Jaffa	8 »

(Fortsættes).

Til Kronenberg

er indkommen:

Nord. For. Frankfurt a. M.: 14,37 Fr.

Brevkasse.

I Skand. For. **Basel** ligger Brev til Smed **Hans Nielsen**, Odense.

Snedker **M. Mikkelsen**, Aarhus, og Bogbinder **L. C. Larsen**, Thisted, bedes opgive deres Adresse til *J. Hansen, Bremen.*

ANNONCER

Dansk Skraatobak

fra **Horsens** og **Odense.**

Altid friskt paa Lager hos

J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

KJÖBENHAVN.

Foreningen for berejste Haandværkere

Sommer-Lokale: Rest. **Larsen, Alle'gade 10.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: Rest. *Sumsander*, Rheingasse 43.
Bern: Rest. *Hans Herren*, Kesslergasse 23.
Bremen: *Rest. Förster*, Tiefer Nr. 31—32.
Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.
Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.
Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13.
Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.
Köln: Rest. *Im Holz*, Breitestr. 66.
Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr
St. Gallen: *Blumenegg*, Kornhausstrasse.
München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten- u. Briennerstr.
Wiesbaden: Restaurant z. *Mohren*, Neugasse 15.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.
St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade.

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 19. | Lördag den 17. September 1904. | III. Aargang.

Rejsehaandbogen.

Nu da vi snart staar ved Slutningen af Salget af 4 Udgave af Rejsehaandbogen maa vi forberede Arbejdet til den næste Udgave.

Vi tör vel nok gaa ud fra, at den sidste var den bedste; men ikke destomindre klæber der sikkert en Del Mangler og Fejl ved den, hvilke vi nu maa se at rette; de væsentligste Fejl ere vistnok ved Adresserne og her er det Eder, der opholder sig paa Stedet der kan rette dem. I Lighed med de tidligere Udgaver bliver der udsendt Schemaer til Udfyldning og paa disse findes en Rubrik saalydende: »Findes der i Rejsehaandbogens 4de Udgave nogen Fejl særlig for nævnte Fag? Bedes angive paa hvilken Side og Linie den evt. Fejl findes og rette den.« Hvis nu enhver Landsmand vil tænke over hvor alvorlig og betydelig denne Rubriks Udfyldning er, vil Bogen först faa sin virkelige Værdi. At göre dette Arbejde er meget let, naar hver især blot vil ofre en eneste Time derpaa, ved Hjælp af det Expl. af Rejsehaandbogen, som er skænket af vor Forening til samtlige Foreninger i Evropa og hver enkelt Byes Vejviser, kan hver for sit Fags Vedkommende revidere Adresserne i mindre end en Time; de Adresser som er i 4de Udgave og som ikke findes i Vejviseren slettes, og de som findes; men er fejlagtige rettes og enkelte der slet ikke ere opförte; men som mener at være særlig gode tilföjes, dog maa der ikke tilföjes flere end man sletter, da den ny Udgave absolut ikke maa blive tykkere end 4de Udg. er, det er nemlig saaledes, at hvis den vejer 2—3 Kvint mere vil den ikke kunde sendes som Tryksager til Provinserne i Danmark; bliver den sværere, skal den sendes som Postpakke og det vil baade besværliggöre Expeditionen og blive mere bekostlig for Modtagerne. Dersom der tilföjes meget Nyt, maa vi altsaa stryge et eller andet og da hvilket?

Det var under Overvejelse om man burde stryge alle de mange faglige Adresser; men det vilde dog næppe være rigtigt, da det for Mange, ialtfald i den förste Tid, er en stor Tröst at have et bestemt Sted at gaa efter, for at söge Arbejde. Alt dette til behagelig Overvejelse blandt vore farende Svende; men

Rejsebrev fra Orienten.

I »Rejsehaandbogen« findes enkelte Meddelelser som bör rettes, bl. a. om den Hjælp som ydes den Rejsende i Orienten.

I Konstantinopel giver »Pater Nicolai« ikke mere den nævnte Anbefaling til halv Pris paa Grund af de mange Misbrug som har fundet Sted. Paa de katholske Klostre i Jaffa og Jerusalem kan man ikke blive optagne uden at være Katholik og ligeledes kræves der bestemt, at man har en Anbefaling fra Gejstligheden i sin Hjemstavn. Det er maaske heller ikke udelukket, at de Danske som kommer til Jerusalem blive nægtede Optagelse paa Johannitter-Hospiz. Dette er nemlig ikke oprettet for Danskere og naar disse optages, er det kun en Venlighed fra Forstanderen Hr. Baiers og fra Consulens Side; tilmed da Antallet paa de danske Frigæsters Side er större en Tyskernes er der allerde fört Klage derover og Tiden for Opholdet er nu nedsat til 8 Dage. Faar de nævnte to Herrer tilmed de nedsættende Ord i Rejsehaandbogen at læse vil Danskerne sikkert helt blive nægtet Optagelse. Det er ikke ret at beklage sig over Opholdet, da vi bör erindre, at det er gratis og til stor Hjælp for os og især da Hr. og Fru Baier ere meget venlige og imødekommende overfor deres Gæster, hvorfor vi sikkert alle maa beklage de uoverlagte Ord i Bogen. Ligeledes kan Danskerne spare sig Ulejligheden med at gaa til St. Johan og sjakre med Frimærker, da den omtalte Prior ikke er der mere.

Svende! Lad os ingensinde sejle under talsk Flag for en Flaske Vin og en Aftensmads Skyld, paa et Kloster.

Den beskrevne Rejse fra Beirut over Baalbek, Damaskus, Nazareth til Jerusalem er storartet; men den vil tage en Tid af 25—30 Dage, hvis man vil bese Sagerne ret, og det vil ogsaa koste de tilsvarende Penge. Det vil tillige være af Betydning om man kunde give en lille »Backschisch« (Drikkeskilling) for derved vil man overvinde mange Besværligheder, for »Backschisch« kan man faa alt, ja for Backschisch er man Sultanens Ven.

Til Slut endnu kun dette: »Det er ikke til at anbefale nogen at tage hertil for Arbejdets Skyld, det skeer vel at en eller anden Europæer faar Arbejde; men det hörer til Undtagelserne og dertil mest af rent private Grunde.

W. Frederiksen.

tages der til Orde, heri Bladet for det ene eller det andet, lad det da blive som et Udtryk for Foreningen i den betræffende By og ikke som en enkelt Landsmands Mening; vi herhjemme vil selvfölgelig gerne göre Bogen saa god som det paa nogen Maade er mulig, men den enkeltes Mening, er jo ikke al Tid Flertallets Mening.

I den nærmeste Tid vil der blive omsendt Schemaer til Udfyldning, lad os da Alle som Een betragte det som vor Pligt at göre vort bedste for at disse kan blive udfyldt, saa mange som vel mulig, og saa godt som göres kan.

Köbenhavn, 12. Sept 1904.

Fr. Nielsen, f. T Forretningsförer
f. For. f. ber. Haandværkere.

Hovedbestyrelsesmödet i Arbon

11. Sept. 1904.

Forretningsföreren oplæste Korrespondancen med Afdel. i Berlin, angaaende Regnskabet Det er nu lykkedes at faa nogenlunde Klarhed i dette som udviser en Skyld til Hovedkassen paa 439 Fr. 93 Cts., hvoraf Foreningen nu har indbetalt 139,93 Fr. Restbelöbet 300 Fr., mener de ikke at kunne paatage sig nogen Forpligtelse til at indbetale haaber dog i Tidens Löb at kunne böde en Del paa det. Forretningsföreren meddeler, at det gennem Breve han har modtaget fra fhv. Medlemmer af Berliner Afd. er oplyst, at 4 Medlemmer mangler tilsammen 19 Ugemærker, idet Kassereren kun har afstemplet i Bogen. Hovedbestyrelsen besluttede at opföre de 300 Fr. + 4,75 Fr. for sidstnævnte Bidrag som Hovedkassens Tilgodehavende hos Afd. og mener, at denne maa bære Ansvaret for dette Belöbs Indbetaling. — Forretningsföreren meddelte endvidere, at der i Leipzig var opstaaet en Del Uorden i Regnskabet siden den derværende Kasserers Overtagelse af Kassen. Da han for 4 Uger siden havde tilskrevet Foreningen desangaaende; men endnu intet Svar modtaget, besluttedes det, saafremt der ikke snart kommer Svar, at indklage Sagen til Kontroludvalget. — Foreningen i Köln havde indsendt en Forespörgsel om hvorledes den maatte forholde sig for at faa et Medlem optaget som Æresmedlem af C. U. K. Forespörgslen er besvaret. — Davos meddeler, at den principielt slutter sig til Andragendet fra Köln om den maanedlige Revision af Regnskabet. — Fra Dresden var indsendt en Lægeattest, hvorpaa Datoen var omændret og vedkommende har hævet Sygehjælp paa samme. Attesten kunde ikke tages for gyldig. — Paa Grund af Medlemmernes Bortrejse er den ny Afdeling i Genf atter oplöst og Materialet indsendt til H. K. — Foreningen i Mainz anmoder om Optagelse i C. U. K. Antoges. — Foreningen i Hamborg længes efter Regnskabet. Samme vil i Begyndelsen af næste Maaned blive offentliggjort. — Angaaende Indsamlingen til Kronenberg besluttedes det at vente med Udbetaling af de indkomne Penge for derved at sikre hans Husleje indtil den maanedlige Understöttelse hjemmefra begynder. — Angaaende Fr. Nielsens Udnævnelse til Æresmedlem forelagdes Afstemningsresultatet. Forslaget er vedtaget i alle Foreninger undtagen i Dresden, hvor man principielt er mod Udnævnelsen af Æresmedlemmer og foreslaar paa anden Maade at udtale sin Tak til Hr. Fr. Nielsen. Forslaget er dog vedtaget med ca. 350 St. mod. 20.

Paa H. B V.:

Viggo Riisfeldt, Suppleant.

To Landsmænd.

Selv om der intet nærmere Slægtskab er mellem dem, er deres Navne dog kendte overalt i de farende Svendes Kreds, thi de ere begge gamle i Tjenesten for den farende Svend. For mere end en Snes Aar siden droge de som unge Svende bort fra Hjemmet, ud i den store vide Verden, der, som et rigt Eventyr, laa aaben for dem: Der er vel Tusinder og atter Tusinder der som dem droge ud i Livets Vaar; men kun faa have formaaet gennem Livets Kamp at bevare Interessen for Ungdomsidealet — den farende Skandinaviske Haandværkssvends Velfærd —, i saa fuldt et Maal som de to Mænd jeg i Dag har at omtale her i Bladet.

Det Arbejde som Hr. *Barnevognsfabrikant Fr. Nielsen* har udfört for de farende Svende, siden han lagde Vandrestaven til Side, har vi alt omtalt. Han er nu Mester, — Fabrikant, — ja vel! Men bag denne ydre Værdighed slaar saa varmt et Hjærte for de farende Svende og bag denne höje Pande arbejder en tænksom Hjærne, i ham pulserer et Liv og en Interesse ligesaa vaagen, ligesaa spændstig som for ca. 20 Aar siden ved de Berejstes Stiftelse. Han synes utrættelig. Næppe var Rejsehaandbogens 3die Udgave færdig för han meldte sig til Tjeneste og gennem Bogindsamlingen til vore Bibliotheker deltog i en Virksomhed der hidtil er enestaaende i vore Foreningers Historie og som sent eller aldrig glemmes, og nu i Dag slaar han atter Tonen an — til Rejsehaandbogens 5te Udg. Det er »den Ungdom som aldrig kan ældes, som er ung blir end Haarene graa.«

Som en Paaskönnelse og Tak for det store Arbejde han i de mange Aar har udrettet for de farende Svende og deres Foreninger, har disse besluttet *at udnævne Hr. Fr. Nielsen til* **Æresmedlem** *af de centraliserede skandinaviske Foreninger* (C. U. K.) i Udlandet. Denne Beslutning som vedtoges med en Majoritet paa ca. 350 Stemmer i vore 23 Foreninger, vil i jævnt

tænkende Folks Kreds fortælle om en brav Mands Fortjenester.

Hr. Nielsen er vort förste Æresmedlem »paa Skansen«.

* * *

Den anden Landsmand jeg har at omtale er »gamle« Kronenberg. »Gammel« er han jo egenlig ikke, thi 51 Aar er jo ikke nogen nævneværdig Alder; men i Udseende er han gammel. Nogle og tredive Aars stadige Slid og nu til Slut 2 Aars Sygdom kan nok ælde en Mand. Da jeg for kort Tid siden saa denne böjede Mand med det tynde Haar og det furede Ansigt, trangbrystet og tungfodet slæbe sig op ad de mange Trappetrin til den gamle Fæstning Munoth i Schaffhausen, hvor han bor i Nærheden, tænkte jeg »Herre Gud, hvor de to Aars Sygdom har taget paa den Mand.«

Hvem af os ældre Naver husker ikke Kronenberg som en af de förste i de glade Svendes Lag. Hvor jublede det ikke i os naar vi hörte hans velklingende Stemme före an i en lystig Naversang, og ofte naar en eller anden Svend var forstemt over Livets Genvordigheder hjalp Kronenbergs lette Humör det tunge Sind ind paa de lyse Tankers Vej. Man maa derfor ikke tro at han var nogen Dögnflue. Med en rörende Omhu hang han ved sit lille Hjem og ved sit Fædreland. Alle vi som vare saa heldige at gæste ham i hans »Wigwam« vide hvilken Hygge der slog den farende Svend i Möde fra det hjemlige Sprog som saavel hans Hustru som hans 3 Börn, trods det de opvoksede i Udlandet, betjente sig af. Vi kender Hyggen fra de smaa Dannebrogsflag der lyste os i Möde og fra de Relikvier han opbevarede om denne eller hin Landsmand og som i Ny og Næ kom frem af Erindringens Gem. Eller naar Mutter havde noget ekstra paa Tapetet, Rödgröd eller lignende, thi den farende Svend er jo en stor Slikmund. Hvormange hyggelige Timer skylder vi ikke dette lille danske Hjem, der som en Oase, midt i Livskampens vederstyggelige Örken, altid laa sollysende paa den farende Svends Vej? Hvormangen mödig Svend er ikke bleven hjulpet af ham i de mange Aar han stod i sin Manddoms fulde Kraft. — Saa begyndte Uheldet. Mod Slutningen af 90erne kom han til Skade ved sit Arbejde i Fabriken, Hustruen blev syg og maatte underkaste sig en Operation hvis Helbredelse trak i Langdrag. For ca. 3 à 4 Aar siden kom han til Schaffhausen; men han havde næppe faaet sig sat ret til Ro her för han i Okt. 1902 kastedes paa Sygelejet og siden denne Tid har han været stadig syg. Da begyndte först ret hans Trængselstid. I Fjor gav vi ham gennem frivillig Indsamling 250 Fr.; men da i Efteraaret den ældste Datter ogsaa blev syg saa han sig tvunget til at söge lidt Huslejehjælp hos — Fattigvæsenet. Resten kender vi: Truslen om Udvisning af Schweiz, Konsularberetningen i Novbr. 1903, og Udenrigsministeriets Undersögelsesmaskineri i Sneglegalop.

Saa endelig efter 9 Maaneders længe Uvished faar Familien, *gennem Fattigvæsenet* i Schaffhausen, Besked om at man »derhjemme« har bevilliget en maanedlig Hjælp af 25 Fr. *fra 1ste Decbr. 1904* at regne. Det er som hörer man vore hjemlige Autoriteters ufrivillige Suk »Satans saa seiglivet den Mand er!«

Men den fattige farende Svend aagrer ikke med Menneskeliv. Han gav sin Skærv i Fjor, för nogen Övrighed tog sig af Manden og nu har han i Aar atter i Löbet af nogle Dage givet en Sum der vejer op med 2 Maaneders Hjælp. Den er Udtryk for at han ved, at Husvært, Bager, Slagter, Kulmand, Mælkemand m. fl. alle vil have Penge for deres Varer. Den er den farende Svends Tak for de Smil og Sange og den hjemlige Hygge som gamle Kronenberg skænkede sin Standsfæller.

Fra dem der i alle Herrens Vejr plöje Europas Landeveje eller Storstadens Asfalt. *P. Jörgensen.*

En Sviptur.

Det var Söndag. Paa en Forretningsrejse befandt jeg mig i Porrentruy, en lille By ved den fransk-schweiziske Grænse. Kunde man benytte Söndagen bedre end at göre en lille Afstikker til den nærmeste större fransk By, Belfort?

Belfort har ca. 35,000 Indbyggere og skal være en meget stærk Fæstning. Saasnart man kommer udenfor den egentlige By begynder et Virvar af Grave og Mure etc., dog skal disse være ubetydelige mod de egentlige Fæstningsværker som ligger langt udenfor Byen. Jeg undrede mig over, at Publikum saa uhindret kan bevæge sig mellem Fæstningsværkerne; men formodentligt har de indre Værker ingen stor Betydning, eller der ligger andre uanede Farer bag disse Mure og Höje. Paa et Sted, höjt over Klipperne, kneiser et mægtigt Kastel og ved Klippens Fod er en mægtig stor Löve udhugget i Klippevæggen.

Det smukkeste jeg saa i Belfort var et Monument som befinder sig paa Byens störste Torv. Paa Monumentet sees en fransk Soldat som, idet han truffet af en fjendtlig Kugle segner om, bliver grebet af en Elsasserinde, som, medens hun stötter den faldne, griber hans Gevær og truende med dette harmfuldt vender Hovedet mod Fjenden.

Det var som sagt Söndag, men det forundrede mig, overalt at se Folk i Hverdagsklæderne. I Byen laa Gaderne, selv Hovedgaden, fulde af Snavs. Butikerne vare aabne og Folk blive næsten med Vold trukne ind i dem. Gadehandelen florerer i höjeste Maal og en Mængde Folk gaa lurvede og ubarberede omkring, saa man savnede det Festpræg som man er vant til om Söndagene i Zürich.

I Caféerne fandtes kun faa Personer; men Boulevardbordene vare fuldt besatte. I et Anlæg udenfor Byen saa jeg Mænd og Kvinder ligge og dorske i Grönsværet og en Mandsperson at forrette sin Nödtörft lige for Næsen af en saadan Dame. Et andet Sted sad en ung Pige i et Vindue og indböd mig med et fortrolig Nik til et Besög.

Franske Smaastadssæder, I ere som Verdensbyernes skjulte Liv ved Nat. Börn og Kröblinge saa

man tigge rundt omkring og man bliver just ikke særlig opbygget ved dette Syn.

Dette var det Indtryk jeg fik som Resultat af min Sviptur til en fransk Grænseby. *Arnold Hertz.*

Foreningsmeddelelser.

Berlin.

Skand. Haandværkerforening har flyttet sit Lokale til Alte Jakobsstrasse 75, »Feuersteins Festsale«, hvor Möde afholdes i Aften Kl. 8.

* * *

Harburg.

Söndag den 14. Aug. afholdt Sk. For. »Norden« en Kegle- og Skydefest, hvortil ogsaa vores Broderforening i Hamburg var indbudt. Vore Gæster ankom ved 3 Tiden og efter at have indtaget en Forfriskning körtes med den Elektriske til det smukke Lokale i Hermannsburg, hvor Festen fandt Sted. Festen sluttede ca. Kl. 7 med et Overskud paa 43 Mark 55 Pf., hvorpaa vi körte tilbage til Hulen hvor vi tilbragte en gemytlig Aften i hverandres Selskab til henimod Kl. 11. Derpaa fulgte vi vore Landsmænd til Dampskibet og skiltes saa med Overbevisning om at have tilbragt en fornöjelig Dag sammen.

Med skand. Hilsen

J. Jespersen, Sekretær.

Kvitteringer.

En Söndag i Kempten, hvor Vejret var snavs
vi vidste ej ret hvad vi vilde;
thi vi mangled en fjerde Mand til en Sjavs
Humöret var derfor lidt ilde.
Da kom der et Forslag, — jeg ved ej fra hvem;
men det bragte det hele i Lave. —
»Hvad om vi tog ham, den gamle Svend,
paa ham I vel næppe kan klage?
Jeg mener vor gamle »Kronepeter«,
Han spiller vel gerne »Sjavsen«.
Han har det vel knapt med lidt Moneter;
men han klarer sig nok over Pausen. —
I forstaar jo nok hvad jeg har i Sinde,
thi deri ligger just Quinten
Kronenberg gaar med som »den Blinde«
og den »Blinde«, — ham gier vi Gevinsten!«

3 Naver i Kempten	Fr.	5,00
Christiansen, Arosa	»	2,00
Skand. For. Zürich	»	31,00
Nord. For. Frankfurt a. M. (Se sidste Nr.)	»	14,55
Sk. For. Nürnberg	»	7,37
Summa	Fr.	59,92

Brevkasse.

Snedker **P. Sörensen** fra Kalundborg og Snedker **L. Olsen** fra Thisted bedes opgive deres Adresse til Murer Chr. Nielsen, Warschauerstr. 8, Seitfl. IV, Berlin.

En Vandrebog, tilhörende Blikkenslgr. **J. O. Jensen** er glemt i Skand. For. Zürich. Samme Sted ligger Kort til Tömrer **Asger Jacobsen**.

I Sk. Haandvfor. Hamburg ligger Brev fra Chicago til Viggo Nielsen, adresseret til Fruchtalle Nr. 62, H 2, Hamburg,

Snedker **Henry Nielsen Andersen** fra Kbhvn. bedes opgive sin Adr. til Snedker Malmöe, Turnstrasse 14, Nürnberg.

Slöjhedens Protokol.

Nr.	Navn	Stilling	Hjemsted	
1030	Carl Sörensen,	Maskinsmed,	Odder	5. 3. 82
	slettet i Wiesbaden, resterer 12 Uger.			
2173	V. Hauby,	Murer,	Aalborg	13. 3. 84
	slettet i Hamburg, resterer 13 Uger.			
1255	O. Tönnesen,	Snedker,	Flakkefjord	27. 6. 79
	slettet i Hamburg, resterer 17 Uger.			
2339	J. Krogh,	Snedker,	Köbelöv	13. 3. 82
	slettet i Hamburg, resterer 16 Uger.			
2395	E. Petersen,	Metaldrejer,	Kbhvn.	28. 4. 79
	slettet i Hamburg, resterer 11 Uger.			
2398	Chr. Holm,	Tömrer,	Grundfor	2. 6. 80
	slettet i Hamburg, resterer 11 Uger.			
2033	N. Bahr,	Snedker,	Kolding	23. 1. 71
	slettet i Hamburg, resterer 11 Uger.			

NB. Vi anmoder **alle** Kasserere som endnu ikke har efterkommet vor Opfordring fra Nr. 10 d. A. om snarest at indsende nævnte Fortegnelse, da enkelte Medlemmer som sidste Aar ere bortrejste — uden Afmeldelse og slettede for Restance i Aar atter have opnaaet Optagelse. *Hovedbestyrelsen.*

ANNONCER

Dansk Skraatobak

fra **Horsens** og **Odense.**

Altid friskt paa Lager hos

J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

KJÖBENHAVN.

Foreningen for berejste Haandværkere

Sommer-Lokale: Rest. **Larsen, Alle'gade 10.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: Rest. *Sumsander*, Rheingasse 43.
Bern: Rest. *Hans Herren*, Kesslergasse 23.
Bremen: *Rest. Förster*, Tiefer Nr. 31—32.
Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.
Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.
Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13.
Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.
Köln: Rest. *Im Holz*, Breitestr. 66.
Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Langen- Kohlgartenstr.
St. Gallen: *Blumenegg*, Kornhausstrasse.
München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten-u. Briennerstr.
Wiesbaden: Restaurant z. *Mohren*, Neugasse 15.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.
St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade.

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 21. | Lördag den 15. Oktober 1904. | III. Aargang.

Fra New-York.

Antallet af Danske i New York By anslaas til 6—8000, de fleste af Middelklassen og ret vel stillede i pekuniær Henseende. Men skönt der er saa mange af dem, har de dog, saa vidt skönnes kan, kun liden Indflydelse paa Byens Anliggender. Grundene til denne ringe Indflydelse er först den, at i Forhold til Byens 4000,000 er Danskerne et forsvindende Mindretal, og for det andet og væsentligste den, at der er for lidt Sammenhold mellem dem.

Vore Landsmænd er meget vel oplyste, de anses for de mest önskelige Emigranter; Præsident Roosevelt udtalte for kort Tid siden, at der var »ingen bedre«; men med al deres Oplysning er de ej naaet til at indse, at »Enighed gör stærk«, og at de, ved at löfte i Flok, kunde udrette större Ting til Gavn for sig selv og Byen, end hidtil er sket. Der er ikke saa faa danske Foreninger, 15 a 20; men kun faa at dem har over 100 Medlemmer, og vistnok ingen af dem over 200. Der er en »Dansk Socialistklub«, »Dansk Athletklub« og »Dansk Sportsklub«; de övrige er næsten alle selskabelige Foreninger, der tillige har en Syge- og Begravelseskasse, eller Syge- og Hjælpeforeninger, som ved Bazarer og andre Fester söger at skaffe deres Kasse en Ekstraindtægt. Det er disse Foreninger, som efter bedste Evne har modtaget de tilrejsende danske Skuespillere, Sangere og Digtere og »nydt«, hvad de havde at bringe. Der har de sidste Aar været en Del Samarbejde mellem nogle af dem, et glædeligt Tidens Tegn.

»Dansk Foreningstidende«, et lille Blad, som begyndte sin Tilværelse 1902, har bidraget en Del hertil. Man slaar sig sammen til större Fester, t. Eks. Grundlovs- eller Midsommerfester, og man tænker nu paa at bygge en »Fribolig« for ældre, ubemidlede Foreningsmedlemmer. En Komite blev i Begyndelsen af September f. A. nedsat til at virke for denne Sag. Den har allerede 200 Dollars og afholdt i Februar en stor Bazar, hvis Overskud skal lægges til Fondet for Friboligen.

Foruden den foran nævnte »Foreningstidende« er der i New York kun to danske Blade: »Nordlyset« og »Nordiske Blade«. Sidstnævnte er gaaet over paa norske Hænder og bör vel saa rigtigst kaldes et norsk Blad, om end det har en Del danske Holdere. „Forenings-Tidenden" er et Maanedsblad, „Nordlyset" et Ugeblad. At der nu ved een af Indgangene til *Central-Park* staar en smuk Billedstötte af Thorvaldsen, skyldes for en væsentlig Del „Nordlyset". Ganske vist var det en ung Ingeniör, Georg Kirkegaard, som begyndte Sagen og med Liv og Kraft arbejdede for samme, hvorfor han af hver dansk Mand fortjener Tak og Ære; men dersom ikke „Nordlyset"s Redaktör, John Volk, i sit Blad havde virket for Stötten tidlig og sildig, saa var det blevet ulige vanskeligere for Hr. Kirkegaard at faa sin kære Tanke virkeliggjort. Nu staar Stötten der, sigende til alle Danske: „Se, hvad I formaaede, da I tog jer sammen og slog jer sammen."

Der er ikke noget dansk Hjem for Söfolk; men vore Landsmænd bliver altid modtaget vel i det norske Sömandshjem i Caroll St., Brooklyn, og det amerikanske Hjem 34 Pike St., Manhattan. Her holder Pastor R. Andersen, som er dansk Sömandspræst, Gudstjenester for Danske. Han besöger de i Havnen liggende danske Skibe og sörger for, at de faar en „Læsepose" med paa Farten. En slig Læsepose indeholder slet ikke saa lille et Udvalg af gode Böger.

Danske Haandværkere er vel ansete her; man har faaet det Indtryk af dem, at de forstaar deres Ting til Gavns. De fleste finder det nödvendigt at slutte sig til de respektive Fagforeninger. Danske Tjenestepiger er ogsaa meget vel ansete.

Det er intet dansk Hospital i New York. De to danske Menigheder i Brooklyn giver aarlig efter Evne et lille Bidrag til det der værende norske Hospital, hvor mange Danske har nydt en god og omhyggelig Pleje.

Brooklyn. *A. C. J. Hermann.*

Den tyske Socialistmarsch.

Oversat af *Olaf Stenfeldt.*
(Indsendt af K. Johannesen, Berlin.)

Op Socialister ind i Rækken
Hvor Fanen vajer, Trommen gaar.
Det gælder at befrie Arbejdet,
Og ind i Friheds lyse Kaar.
Lad Jordens Lykke, Solens Pragt,
Lad Aandens Lys og Kundskabs Magt,
Faa sprede Lys til alle Sider,
Det er det Maal hvorfor vi strider,
|: En hellig Krig, med Sejers Magt
Og Folket selv som Fanevagt. :|

I Millioner som arbejder
I Schakt, paa Mark, i By, paa Land
Som træller haardt for ussel Lönning
I trotast virke — Mand ved Mand.
End gaar I der med sorgfuldt Sind
Hör Kaldet, kom i Rækken ind!
At hjælpe Eder, I som lider,
Det er det Maal hvorfor vi strider,
|: En hellig Krig, med Sejers Magt
Og Folket selv som Fanevagt. :|

Foreningsmeddelelser.

Berlin.

Skand. Haandværkerforening afholdt Lördag den 8. Oktober sin ordinære Generalforsamling, hvor följende Bestyrelse valgtes — Formand: Karl Johansen, Instrumentmager, Kristiania. Næstformand: Chr. Nielsen, Murer, Ringköbing (gv.) Kasserer: Th. Christensen, Pianofortesnedker, Æbeltoft (gv.) Sekretær: Carl Hansen, Snedker, Köbenhavn. Bibliothekar: Th. Jensen, Bogbinder, Æbeltoft (gv.) Lokalinspektör: J. Madsen, Skomager, Aarhus (gv.) Suppleant: A. Sörensen, Snedker, Aarhus.

Af Formandens (A. Jörgensen) Beretning fremgik det, at Foreningen talte 91 Medlemmer. I Kvartalets Löb besögte 115 Tilrejsende Foreningen, af hvilke de 59 kom fra Hjemlandene. Omtrent enstemmig vedtoges Udgivelsen af en Juleavis. Generalforsamlingen, der var godt besögt, sluttede med et muntert lille Sold ved 3 Tiden. Med skand. Hilsen

N. Clasen, fhv. Sekretær.

NB. Kassererens Adresse: Th. Christensen, Mariannenstrasse 27 I S. O.

* * *

Bern.

Skand. For. »Heimdal« afholdt Lördag d. 8. Okt. sin ord. Generalforsammling. Valgte bleve til Bestyrelsen, Formand: M. Schultz, Bogbinder, Köbenhavn. Næstformand: Sören Baun, Snedker, Esbjerg. Kasserer: Chr. Christensen, Blikkenslager, Aalborg. Bibliothekar: Nic. Petersen, Uhrmager, Esbjerg (gv.) Sekretær: R. Rasmussen, Tömrer, Kbhvn. Suppleanter: J. Diderikssen, Tömrer, Herlufsholm, og Wilh. Borgquist, Lithograf, Aarhus.

Vi kan meddele, at vore nye Böger nu alle ere indbundne og i Circulation blandt Medlemmerne, Vi benytte hermed Lejligheden til at takke vor nuværende Formand for det Arbejde han udförte for os, ved at forskaffe os Bögerne godt indbundne og til halv Pris.

Understöttelsen udbetales af Kassereren i hans Bopæl: Laubenstrasse 5 Stuen, hver Aften fra 7—8.

Med skand. Hilsen

Robert Rasmussen, Sekretær.

* * *

Davos.

Den herv. Skand. Forening afholdt d. 1. Oktbr. sin ord. Generalforsamlung. Til Bestyrelse valgtes: Formand: J. Dichmann, Maler, Nyköbing, F. (gv.) Næstformand: H. Andersen, Maler, Kildebronde. Kasserer: A. Sjursen, Billedskærer, Bergen (gv.) Sekretær: F. Nielsen, Maler, Skanderborg (gv.) Bibliothekar: J. Kästner, Maler, Fredericia (gv.) Lokalinspektör: A. Sörensen, Maler, Vejle.

Foreningen havde i forrige Maaned den Sorg at miste sit tro Medlem, Uhrmager *P. Hvalsöe,* der afgik ved Döden. Vi lagde en Krans paa hans Baare og hans Minde vil længe holdes i Ære af vor Forening.

Med skand. Hilsen

Ferd. Nielsen, Sekretær.

* * *

Düsseldorf.

Skand. For. her afholdt Lördag d. 8. Oktbr. sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Formand: Carl Larsen, Maler, Nyköbing, F. (gv.) Næstformaud og Sekretær: Chr. Jensen, Snedker, Kolding (gv.) Kasserer: K. Larsen, Tömrer, Hornbæk. Bibliothekar: Carl J. Carlsen, Tjæreby (gv.) Lokalinspektör: Louis Olsen, Blikkenslager, Helsingör (gv.) Suppleanter: Hoedt, Maler, og Birnbaum, Maler.

Derefter kom Emblemspörgsmaalet paa Tale. Det oplyster, at et Medlem havde indsendt en Tegning og da der endnu ikke efter 2 Maaneders Forlöb intet Svar var kommet fra Hovedbestyrelsen, angaaende Sagen vedtoges det at henstille til denne at tage Emblemspörgsmaalet under Dröftelse, samt lade en Rundskrivelse gaa rundt til de forskellige Foreninger for at faa Sagen op.*)

Det besluttedes endvidere kun at bestille et Prove-Nr. af den nye Sangbog. Til Udarbejdelse af en Juleavis valgtes et Udvalg paa 7 Medlemmer.

Til Slut er at nævne en livlig Diskution angaaende Kortspil i Foreningen. Hvorefter Forsamlingen hævedes. Med Naverhilsen

Chr. Jensen, Sekretær.

*) Vi maa beklage, at der her foreligger en Misforstaaelse. I et Brev som fulgte med nævnte Udkast meddeltes os, at Foreningen havde besluttet at anskaffe lignende Emblemer og udtalte Önsket om, at andre Foreninger fulgte Eksemplet. Da Brevet havde en privat Karakter og ikke indeholdt noget bestemt Andragende antog vi, at Foreningen selv besörgede Agitationen for sit Emblem og at Meddelelsen var privat. *Red.-Anm.*

Hamburg.

Skand. Haandvfor. f. Hamburg og Altona afholdt Lördag d. 1. Oktbr. sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes: Formand: N. Hansen, Murer, Brenderup. Næstformand: L. Olsen, Murer, Köbenhavn. Kasserer: G. Gydesen, Snedker, Fredericia. Sekretær: Th. Jensen, Murer, Viborg (gv.) Bibliothekar: Clement, Maler, Middelfart (gv.) Revisorer: Murer E. Stumpe, og Tömrer Buus. Suppleanter: Murer A. Olsen og Maler Vald. Jensen. Direktör for Sparekassen: Th. Jensen (gv.) Kasserer: Cigarmager L. Eskildsen (gv.) Revisor: Snedker R. Johansen (gv.)

Kassererens Adresse er: Lohmühlenstr. 61 III, ved Knapp, *Altona*. Med skand. Hilsen

Th. Jensen, Sekretær.

* * *

Harburg.

Lördagen den 1. Oktober afholdt den herværende Skand. Forening sin ordinære Generalforsamling, som begyndte med at Kassereren oplæste Regnskabet som fandtes i god Orden, derefter toges fat paa Valg af Bestyrelsesmedlemmerne. Hertil valgtes som Formand: H. Harre, Bödker, Aarhus (gv.) Næstformand: P. Sörensen, Bödker, Aarhus (gv.) Kasserer: Isaks, Uhrmager, Köbenhavn (gv.) Sekretær: J. Jespersen, Maskinarbejder, Stautrup (gv.) Suppleant: R. Thorsen, Bödker, Aarhus. Revisorer: R. Christrup, Bödker, Aarhus, og A. Madsen, Bödker, Aarhus. Bibliothekar: H. Pedersen, Bödker, Aarhus.

Der var god Stemning for et Gaasegilde Mortensaften. Med skand. Hilsen

J. Jespersen, Sekretær.

* * *

Luzern.

Lördag den 1. Oktober afholdt Skandinavisk Club i Luzern sin ordinære Generalforsamling. Efter Regnskabets Godkendelse valgtes fölgende Bestyrelse: Formand: Maler H. Sörensen (gv.), Brabrand. Næstformand: Köbbersmed Aage Hansen, Kbhvn. Kasserer: Skrædder A. Andersen, Branderup (gv.) Sekretær: Maler N. Andersen, Herning. Bibliothekar: Bogbinder O. Andersen, Vejle. Lokalinspektör: Tömrer Jacobsen, Köbenhavn, samt to Suppleanter: Klejnsmed A. Mortensen, Köbenhavn, og Blikkenslager F. Lundqvist, Köbenhavn. Med skand. Hilsen

N. Andersen, Sekretær.

* * *

Nürnberg.

Den herv. Skand. For. afholdt den 1. Oktbr. sin ord. Generalforsamling. Af Formandens og Kassererens Beretninger fremgik, at Status kan betragtes som tilfredsstillende, da en fhv. Kasserer nu har tilbagebetalt det Belöb, som han ved sin Afrejse fejlagtig medtog. — Fölgende Bestyrelse valgtes, Formand: Zacha Friis, Architekt, Kbhvn. (gv.) Næstform.: R. Hansen, Murer, Odense (gv.) Kasserer: H. Rimestad, Maskinarbejder, Kbhvn. (gv.) Sekretær: B. Rocatis, Snedker, Kbhvn. Bibliothekar: M. Deleuran, Maskinarb., Fredericia. Lokalinspektör: O. Olsen, Snedker, Kbhvn. Suppleanter: G. Glaser, Maler, Landskrona, og N. Malmström, Praktikant, Geyersholm.

Det vedtoges at afskaffe Humpendrikkeriet i Foreningen, da det set fra et hygienisk Standpunkt er forkastelig, at alle skal snaske i samme Krus. For dog ikke at spare paa Saften, her i Bajersköllets Hjemland besluttedes det fremtidig, ved givne Lejligheder, at lade et lille Fad Öl gaa istedetfor Humpelen.

Kassererens Adr. er: Tafelfeldstr. 59 II, træffes fra Kl. $6^1/_4$—$6^3/_4$ om Aftenen og Söndag Morgen Kl. 8.

Med skand. Hilsen

B. Rocatis, Sekretær.

* * *

München.

Ved Generalforsamlingen den 4. Oktober valgtes fölgende Bestyrelse: Formand: P. Olsen, Snedker, Köge (gv.) Næstformand: O. Tönnesen, Snedker, Flakkefjord. Kasserer: E. Krogh, Maler, Korsör (gv.) Sekretær: G. Christensen, Viborg. Bibliothekar: Stærmose, Odense. Lokalinspektör: Balling, Köbenhavn. Suppleanter: Frederiksen og Dröger, Köbenhavn.

* * *

Stuttgart.

Lördag den 24. Septbr. besluttedes det, ved en af 23 Skandinaver afholdt Sammenkomst at genoprette den nu $1^1/_2$ Aar sovende Skand. For. Stuttgart, Afd. C. U. K.

Et Udvalg indsattes til at træffe Forberedelser til en Generalforsamling Lördagen den 1ste Oktober ved hvilken der valgtes en Bestyrelse, bestaaende af: Formand: Wilh. Sörensen, Maler, Hammel. Næstformand: Nilsson, Handskemager, Sverig. Kasserer: A. Olsen, Bogbinder, Holbæk. Sekretær: E. Frandsen, Snedker, Nyköbing, F. Lokalinspektör: K. Berg, Snedker, Aarhus. Foreningslokalet er: Rest. *Fr. Hohl*, Esslingerstrasse 25. Med skand. Hilsen

F. E. Frandsen, Sekretær.

* * *

Vegesack.

Lördag d. 1. Oktbr. afholdt den herværende Forening sin ordinære Generalforsamling og fölgende Bestyrelse valgtes. Formand: C. Nielsen, Stemmer, Amager (gv.) Kasserer: C. Petersen, Klejnsmed, Aarhus (gv.) Næstform.: C. Lundbeck, Kleinsmed, Odense. Sekretær: J. Johansen, Kleinsmed, Köge. Bibliothekar: P. Beck, Kleinsmed, Aarhus. Suppleanter: C. Hansen, Stemmer, Kbhvn. (gv.) og W. Hollmann, Kleinsmed, Odense. Revisorer: Nielsen og Holm. Humpelmester: Hansen, Stemmer, Island.

Med Naverhilsen

Joh. Johansen, Sekretær.

* * *

Wiesbaden.

Lördag den 1. Oktbr. afholdt den herv. Forening sin 2-aarige Stiftelsesfest, hvortil Naverne i Frankfurt a. M. og Mainz vare indbudte. Kl. ca. 9 mödte vi i den smukt dekorerede Hule og kort efter kom vore Gæster, i Gaasegang fra Banegaarden, og Festen tog sin Begyndelse med et Fællesmaaltid, bestaaende af

Suppe, Svinesteg og Rödkaal. Da Naverne vare blevne kede af at tygge gav Snedker S. Sörensen som Dessert en munter Revusang, hvori flere af Naverne fik en kön lille Rivaf, og Tapetserer Penther oplæste en af Maglekildes gemytlige Fortællinger som bidrog til at sætte Humöret op. Herefter underholdt Kellner Frandsen os en Tid ved at spille smukke hjemlige Melodier paa Klaveret, alt imedens vi kilede lös med Trækning af Tombolaen. Da dette var overstaaet og der var holdt en Del Taler og sunget nogle Sange, gik vi hjem for efter Aftale at træffes Söndag Morgen Kl. 9 i Hulen. Söndag Formiddag benyttedes til at bese Byens Seværdigheder. Kl. 1 spiste vi saa alle til Middag i Hulen, bleve derefter fotograferede og ved Femtiden fulgte vi vore Gæster til Banegaarden, i Bevidstheden om at have tilbragt en behagelig Dag og Aften sammen. Med skand. Hilsen *M. Rasmussen.*

* * *

Zürich.

Den herværende Skand. Forening vedtog Lördag d. 1. Okt. at slutte sig til Davoser Foreningens Protest mod at »Katolsk Svendeforening« bliver omtalt i Rejsehaandbogen. Med skand. Hilsen

Aug. Hartz, Sekretær.

For Rejsende.

Typ.-Tidende meddeler: »Som tidligere meddelt har den internationale Sekretær paa Foranledning af det östrigske Forbund anmodet de forskellige Forbunds Ledelser om at indsende Fortegnelse over de Strækninger i deres respektive Lande, der kan anses for farlige at passere, enten fordi der hersker Sumpfeber (Malaria), eller fordi der ligger store Snemasser, og Lavinenedstyrtninger kan befrygtes. Herpaa er der kun indkommet nogle enkelte Svar. Fra *Schweiz* meldes, at alle Bjærgpasser er farlige at passere fra 1. November til 1. Maj. Om Vinteren ligger Sneen meterhöj, og om Foraaret er der hyppig store Lavinekreds. I *Östrig* er Strækningen mellem Görz og Manfalcone (paa Ruten til Triest) delvis sumpig; det samme er Tilfældet med Ruten mellem Neumarkt og Lavis. Paa Grund af store Snemasser er det i Tiden fra Midten af Oktober til Midten af April ikke tilraadelig at rejse over Arlberg paa Strækningen mellem Udbetalingsstederne Bludenz og Innsbruck og over Jaufen mellem Sterzing og Meran. I *Serbien* er Distriktet Pirot farligt paa Grund af Sumpfeber, og de Rejsende bör derfor kun opholde sig der saa kort Tid som muligt.«

Brevkasse.

Nr. 399 *N. Knudsen,* Kleinsmed, f. i Aarhus den 1. 4. 1883, og Nr. 400 *W. Andersen,* Kleinsmed, f. i Köbenhavn d. 22. 2. 1883, anmodes om snarest at opgive til Forretningsföreren, hvorhen Deres Böger skal sendes, da de ere blevne retournerede fra München. Bögerne koste 4,35 M.

Hvis Nogen ved hvor Snedker *Fabricius* fra Vordingborg, ophölder sig, bedes man meddele det til *H. Christoffersen,* Weidenweg 32 III, Berlin O.

I Skand. For. Nürnberg ligger 5 Kort til Maler *Carl Madsen.*

I Skand. For. Luzern ligger Kort til Snedker *P. Sörensen* og to til Bager *Kr. Ankiær.*

Regnskabet.

Vi naaede ikke at faa Revisionen tilendebragt saa, at Regnskabet kunde offentliggöres i dette Nr. af Bladet. Da der er fundet nogle uklare Punkter i Blanketterne fra Bern, Düsseldorf, Cöln og Luzern anmodes disse Foreningers Kasserere og Revisorere at gennemgaa det dem tilsendte Schema og retournere samme inden næste Uges Udlöb, da Regnskabet maa i Bladets næste Nr. Paa H. B.s V.:

P. Jörgensen.

☆ ☆ ☆ ANNONCER ☆ ☆ ☆

Malerskole.

Min **Skole i Træ og Marmor** begynder i Aar den 15. Novbr. og varer til den 15. Febr. 1905. Anmeldelser modtages til den 1ste Novbr. 1904.

F. Faistrup-Jensen,
Kempten (Ct. Zürich), Schweiz.

Dansk Skraatobak

fra **Horsens** og **Odense.**
Altid friskt paa Lager hos
J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

KJÖBENHAVN.

Foreningen for berejste Haandværkere
har sit Lokale hos **Mygind, Linnesgade 25.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: Rest. *Sumsander,* Rheingasse 43.
Bern: Rest. *Hans Herren,* Kesslergasse 23.
Bremen: *Rest. Förster,* Tiefer Nr. 31—32.
Dresden: Rest. *Gänsedieb,* Viktoriastr. 30.
Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean,* Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.
Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein,* Gr. Kornmarkt 13.
Harburg: Rest. z. *Lussenhoff,* Erste Bergstr. 13.
Köln: Rest. *Im Holz,* Breitestr. 66.
Leipzig: Rest. *Sauerbier,* Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.
St. Gallen: *Blumenegg,* Kornhausstrasse.
München: Rest. *Walhalla,* Ecke Augusten- u. Briennerstr.
Vegesack: *Zum guten Schoppen,* Sedansplatz 7.
Wiesbaden: Rest. *Stadt Weissenburg,* Hjörnet af Dotzheimerstrasse og Wörthstrasse.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin,* Alte Jakobstr. 103 a.
St. Gallen: Rest. *Frick,* Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler,* Marktplatz Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 22. | Lördag den 29. Oktober 1904. | III. Aargang.

De Berejste i Köbenhavn.

Forbi er Efterhösten, Bladet falder.

Ja, Sommeren er sluttet, en Sommer saa smuk, som man ikke har kjendt i Mands Minde. Landmanden kan maaske synes, den har været for smuk, med al for stor Törke; men vi Bybeboere elsker den varme Sommer, da vi efter Ugens Anstrængelser, om Söndagen, sadler vor Cycle og farer rundt til hidtil ukendte Idyller fjern og nær vor By, lidet agtende paa, at Vandet synker i Bröndene og Dammene næsten udtörres. For os maa der i Ugens Löb gærne komme en lille Dæmper paa Stövet; men Söndagen, vor egen Dag, se vi ikke mildt til Regnen og i Sommer er vi bleven tilfredsstillet, hvorfor ogsaa Berejstes Cycleture har haft stor Tilslutning. Den farende Svend er kjendt Landet over, hvor han kommer spreder han Liv, saaledes ogsaa ved vore ugentlige Sammenkomster. En Géne har vi i Sommer haft ved vort Lokale, idet vi paa Grund af, at vort forrige hyggelige Lokale, Allégade 19, blev dödsdömt for at give Plads for mere indbringende Byggeforetagender, maatte leje Lokale i samme Gade Nr 10, hvor der ikke fandtes, som vi vare vant til, 2 Keglebaner og af hvilken Grund en Del Medlemmer vare henviste til at underholde sig ved Kortspil, hvad ikke »smager« saa godt om Sommeren. Men den berejste Mand er i Besiddelse af et Lune, der kan fornöje baade ham selv og Andre, saa han forknyttes ikke og vor Bestyrelse finder nok paa Udvej til næste Sæson. Vore gratis maanedlige Assembleer have været besögt indtil Trængsel og frembyder et Liv og Munterhed, som ligefrem er velgörende at overvære.

Apropos! Om de ovenfor omtalte Byggeforetagender, saa har her i de sidste 5 – 6 Aar raset en sand Byggemani, der har skabt et helt nyt Köbenhavn, særlig i Udkanterne, saa at mangen Landsmand, der har været bortrejst i det Tidsrum og kommer hjem nu, vil forbauses over den Udvidelse vor By har faaet. Dette kolossale Byggeri har samlet en Masse Bygningshaandværkere, særlig fra Provinserne og nu da det omtrent er stanset, har vi en, i lange Tider, ukendt Arbejdslöshed blandt Snedkere, Malere, Murere og Tömrere.

Det har undret os, at der ikke er rejst flere af de Unge ud, end der egentlig er, tiltrods for de opmuntrende Artikler fra vor Forening i Dagbladene, da Arbejdsforholdene i disse Fag i Udlandet i Sommer har været ret gode. Der er ganske vist rejst et Par Hundrede mere end ellers; men der havde sikkert været Arbejde for langt flere, særlig i det nordlige Tyskland, navnlig i Foraarstiden. Man har her hjemme endnu ikke den rette Forstaaelse af, hvor stor Nytte det er for den Unge, at komme nogle Aar ud i det Fremmede.

Men nu tilbage til vor Forenings indre Liv.

Söndagen den 14. August afholdtes Sommerfest med Fugleskydning for Medlemmerne og Præmie Keglespil for Damerne. Fuglekonge blev vor Formand Fennerberg ved eget Skud og Gevinsten, et Sölvbæger, skænkede han strax til Damernes Præmier, og forögede Ivrigheden blandt Damerne efter at komme til Keglespillet og den Lykkelige blev Frk. V. Nielsen.

Dagen sluttedes med en »Kränzchen«. — Sommerens egentlige Clou for vor Forening var den store Haandværkerfest, i Dagene den 31. Juli og 1 —2. August. Den förste Dag var væsentlig helliget Festen i Raadhuset; men saa stor var Deltagelsen af Foreninger, at kun Bestyrelserne, ja knap nok alle Bestyrelsesmedlemmerne kunde faa Adgang til denne pompöse Fest. Komme nærmere ind her paa vil jeg dog ikke, det er jo refereret saa ud-

förligt i alle Dagblade og disse ere jo igjen læst rundt om i de skandinaviske Foreninger, dog skal jeg anföre, at vort Sangkor for Berejste medvirkede ved denne Fest i Raadhuset.

Festens store Begivenhed var jo Vogntoget og da særlig for os forhenværende farende Svende, som deltog deri med én Vogn. Vi kom og vi sejrede. Alle beundrede vort Arrangement; i Spidsen red en Herold med en Stander, hvorpaa stod »Berejste Haandværkere«, efterfulgt af 20 Svende, hver bærende en Nations-Flag, paa hvis Top en forgyldt Svale (vort Emblem) svævede. Disse 20 forskellige Nationers Flag vakte megen Beundring, hvilken kulminerede ved Synet af Vognen, som blev trukken af 4 Heste, hver fört af en Herold, de 2 förste Heste redes desuden af Garver A. Rasmussen og Tömrer Kastrup Nielsen, klædt i middelalderlige Kostumer. Vognen fremstillede en Bjergvej med Vandlöb, hvorover förte en Bro, den allestedsnærværende Vejviser og i Baggrunden paa en Höj en mægtig Globus, hvorpaa særlig de Byer, hvor der findes skandinaviske Foreninger vare angivne og paa Bjergvejen vare 5 veritable farende Svende grupperede; nemlig: Bogbinder C. Petersen, Bogtrykker F. Petersen, Tömrer Otto Færch, Tapetserer C. Ringsted og Snedker Emil Kunst, to af dem i Dragter fra Langsperioden. De ströede Blomster og anden Souvenir ud til det store Publikum som uafladelig tiljublede »Svenderne« og overdængede disse med Blomster under hele Farten gennem Byen. Oven over Globussen svævede den allestedsnærværende Svale i mægtig Störrelse og lueforgyldt; men Forgyldningen gik snart af »St. Gertrud« eller rettere Svalen. Inden man naaede Maalet — Tivoli — havde den mistet baade Hale og Vinger af lutter Anstrængelse for at fölge »Svenderne« paa deres æventyrlige Flugt over Jorden. Efter Vognen fulgte Bestyrelsen og ca. 150 Medlemmer. En stor Del Medlemmer gik sammen med de forskellige Lav, de tilhörte Ledelsen af hele dette Arrangement blev forestaaet af H. Fennerberg, A. Wantzin og A. Lehnert. Formand for Udvalget var Wantzin, som atter her viste sig i Besiddelse af rige Evner, til at arrangere noget i stor Stil og havde et ganske kolossalt Arbejde med at holde alle Traadene sammen og lede alle de paa Vognen arbejdende Tömrere, Karetmagere, Decoratörere og fremfor alt Malerne, hvilke sidste havde det væsentligste Arbejde og forestodes af S. Greiffenberg og J. Birk, som i Forbindelse med Lithograf A. Gislason Petersen havde lavet Tegningen. — Ideen til Fremstillingen af Vognen var udtænkt af Formanden H. Fennerberg og gjorde ham megen Ære. —

Söndagen den 18. Sept. var der Præmiekeglespil for Medlemmerne og Keglekonge blev Snedkermester Ottens.

I Torsdag (14. Oktober) aabnedes Vintersaisonen med Torskegilde hos Mygind i Linnesgade. Det var som sædvanlig et meget muntert Gilde, som yderlig forherliges ved en Revusang af det bekendte Vise-Firma Fritjof Petersen Myginds Lokaler er i Sommerens Löb bleven meget fint oppudsede saa vore hjemvendte Landsmænd kan befinde sig hyggelig og vel tilpas, naar de söge vor Forening.

Hugo.

Foreningsmeddelelser.

Basel.

Den herv. Skand. For. afholdt d. 8. Oktober sin ord Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes — Formand: C. Eriksson, Blikkenslager, Altona. Sekretær: A. Willumsen, Blikkenslager, Sösum. Bibliothekar: Chr. Rünitz, Maler, Helsingör. Revisorer: P. Larsen, Snedker, Klint, og W. Rasmussen, Snedker, Kbhvn. Suppleanter: Jeppesen, Snedker, Skive, og Mortensen, Snedker, Varde. Da Ingen vilde modtage Kassererhvalget og Regnskabet ikke var revideret, vedtoges at indkalde en ekstraord. Generalforsamling til Lördag d. 15. Okt. Her blev det nu reviderede Regnskab oplæst og godkendt og som Kasserer valgtes Blikkenslager A. Willumsen. Det vedtoges at slutte sig til Protesten fra Davos, mod den katholske Svendeforenings Omtale i Rejsehaandbogen. Endvidere vedtoges det at afholde en Keglefest til Fordel for Kronenberg, Söndag d. 23. Oktbr. Denne fandt Sted paa den fastsatte Dag og indbragte et Overskud af 17,60 Fr.

Med Naverhilsen

A. Willumsen, Sekretær.

* * *

Dresden.

Skandinavisk Forening »Vaulundur« afholdt Lördag den 15. Okt. sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes — Formand: P. Dollerup, Tapetserer. Thisted. Næstformand og Lokalinspektör: L. Beck, Vægtesmed, Aarhus (gv.) Kasserer: E. Bjerregaard,

Tapetserer, Köbenhavn (gv.) Sekretær: J. P. Bie, Lithograf, Horsens. Bibliothekar: E. Nissen, Snedker, Kolding. Suppleanter: O. Kristensen, Snedker, Thisted, og Möller, Snedker, Svendborg. Revisorer: A. Andreasen, Maskinarbejder, Odense (gv.) og Nielsen, Maler, Köbenhavn F.

Det vedtoges, at Foreningen slutter sig til Davoser Foreningens Protest mod at »Kath. Svendeforening« bliver omtalt i Rejsehaandbogen.

Med Naverhilsen

Jens P. Bie, p. T. Sekretær.

* * *

Frankfurt a. M.

Nordisk Forening Frankfurt a. M. afholdt Lördagen den 15. Okt. sin ordinære Generalforsamling, hvor følgende Bestyrelse valgtes — Formand: N. Schmidt, Snedker, Ribe (gv.) Næstformand: J. Hansen, Trædrejer, Köbenhavn. Kasserer: C. Hansen, Maskinarbejder, Köbenhavn (gv.) Sekretær: L. Andersen, Maskinarb., Helsingör (gv.) Lokalinspektör: L. Gyring Nielsen, Maskinarbejder, Herning. Revisorer: H. Tofte, Maskinarbejder, Köge (gv.) og P. Nörregaard, Snedker, Lemvig. Bibliothekar: H. Larsen, Smed, Flakkebjerg. Suppleanter: T. Olsen, Mekaniker, Köbenhavn, og Hansen, Tömrer, Söborg.

Her ligger Kort til Snedker L. C. Petersen.

Med Naverhilsen

L. Andersen, p. T. Sekretær.

* * *

Mannheim.

Lördag den 15. Oktober afholdt den herværende Skand. Forening sin ordin. Generalforsamling. Efter Regnskabets Godkendelse valgtes følgende Bestyrelse — Formand: Hans Nielsen, Skrædder, Ribe (gv.) Næstformand og Bibliothekar: Christian Jensen, Metaltrykker, Köbenhavn (gv.) Kasserer: Sofus Anthon, Skomager, Sorö (gv.) Sekretær: Kristian Nielsen, Skrædder, Ribe. Revisorer: J. Andreasen, Snedker, Norge (gv.) og Peter Godt, Tömrer, Egernsund.

Med Naverhilsen

K. Nielsen, Sekretær.

* * *

Mainz.

Lördagen den 8. Oktbr. afholdt den herværende Skand. Foren. sin ordinære Generalforsamling. Efter Regnskabets Godkendelse valgtes følgende Bestyrelse, Formand: P. Jörgensen, Maler, Fredericia. Næstformand: M. Hein, Snedker, Nyköbing F. Kasserer: H. Schandorff, Blikkenslager, Köbenhavn. Sekretær: C. G. Brandi, Cigarmager, Aalborg. Bibliothekar: Chr. Rohde Nielsen, Aarhus.

Samtidig vedtoges at slutte sig til Davoser Foreningens Protest mod at »Katholsk Svendeforening« omtales i Rejsehaandbogen, samt udbede sig Schemaer til Udfylding. Lokalet er Rest. Taunus, Rheinstr. 37, hvor Understöttelse udbetales fra Kl. 12—1 Middag.

Med skand. Hilsen

C. G. Brandi, Sekretær.

* * *

Stuttgart.

Foreningslokalet befinder sig nu i Restaurant zur »Blumenau«, Ludwigsstr. 28 a.

Med skand. Hilsen

F. E. Frandsen, Sekretær.

* * *

St. Gallen.

Lördagen den 1ste Okt. afholdt den herværende Skand. Forening sin ordinære Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes, som Formand: Viggo Riisfeldt, Skrædder (gv.) Næstformand: Carl Petersen, Maler. Kasserer: Chr. Iversen, Snedker (gv.) Sekretær: Axel Olsen, Maler. Bibliothekar: Chr. Sörensen, Blikkenslager (gv.) Suppleanter: Aase, Maler, og Laursen, Murer. Som Revisor til C. U. K. valgtes Chr. Iversen.

Lördagen den 15. Oktober afholdt Foreningen her et ordinært Möde, paa hvilket Spörgsmaalet »Medarbejde ved Rejsehaandbogen« var til Behandling. Det vedtoges at slutte sig til Protesten og ikke at yde nogen Oplysning dersom »Katholsk Svendeforening« bliver omtalt i Bogens 5te Udgave.

Med skand. Hilsen

Axel E. Olsen, pt. Sekretær.

* * *

Wiesbaden.

Lördag den 15. Oktober afholdt den herværende Skand. Forening sin ord. Generalforsamling. Til Bestyrelse valgtes — Formand: P. Hansen, Snedker, Aarhus. Næstformand: Th. Poulsen, Skomager, Aarhus. Kasserer: K. Lyneborg, Snedker, Haderslev (gv.) Sekretær: S. Sörensen, Snedker, Aalborg. Bibliothekar: H. Penther, Tapetserer, Köbenhavn (gv.) Suppleanter: Th. Jensen, Snedker, Aarhus, og A. Madsen, Maler, Bredhöj. Revisorer: L. Friis, Snedker, Vejle, og L. Nielsen, Maler, Roskilde. Lokalinspektör: Ivar Hansen, Maler, Aabenraa.

Herefter vedtoges det enstemmig at slutte sig til Davoser Foreningens Protest imod at anbefale »Katholsk Svendeforening« i Rejsehaandbogen.

Med skand. Hilsen

S. Sörensen, Sekretær.

* * *

Zürich.

Skand. For. i Zürich afholdt ordinære Generalforsamling d. 15. Oktober. Til Bestyrelse valgtes — Formand: Aug. Hartz, Skrædder, Köbenhavn. Næstformand: A. Otto, Possementmager, Kbhvn. Kasserer: Spetzler, Bogbindermester, Zürich (gv.) Sekretær: Albert Larsen, Maler, Krarup, Fyn. Bibliothekar: H. Heering, Tapetserer, Hansmolin. Lokalinspektör: Aakerson, Skomager, Sösdala, Sverrig. Suppleanter: Th. Frölund, Snedker, Ringköbing, og Edv. Andersen, Maler, Köbenhavn.

Foreningens Lokale er: Münstergasse 20, Restaur. »Schlauch«. Med skand. Hilsen

Albert Larsen, Sekretær.

Regnskabet.

Da jeg ikke fik Blanketterne for 3 Foreninger tilsendte för Mandag Aften var det mig umuligt at kunde bringe Regnskabet færdig, saa Manuskript kunde afleveres om Tirsdagen paa Trykkeriet. Medlemmerne maa derfor have Taalmodighed til næste Nr.

Samtidig hermed maa jeg meddele, at det paa Grund af min Forretnings Vækst er mig umuligt vedblivende at udföre alt det Arbejde som Posten som Forretningsförer kræver. Af denne Grund vil Suppleanten, Hr. *V. Riisfeldt, Unterstr. 53,* **St. Gallen**, overtage Regnskabsförelsen med denne Maaneds Udlöb. Regnskabsblanketterne for Oktober ere saaledes at indsende til ham. Ekspeditionen af Marker og Böger saavelsom Redaktionen af Bladet bibeholder jeg som hidtil. Denne Ordning er billiget af Hovedbestyrelsen. *P. Jörgensen.*

Sangbogen.

Vil först kunne ventes om 2 a 3 Uger Sangenes Antal er bleven foröget til 186 Stk. hvoraf der findes mange nye som endnu aldrig har lugtet Trykkersværte.

Bogen kan bestilles hos Udgiverne

Skand. Forening Zürich.

Brevkasse.

Johannes Christensen, Maler, Skanderborg, bedes opgive sin Adr. til Hans Nielsen, Skrædder, Q 5, 22, Mannheim.

I Nordisk For. Frankfurt ligger Kort til Snedker *L. C. Petersen.*

I Skand. Haandvforen. Hamburg ligger Brev fra Görding St. til Snedkersvend *Marius Nielsen* og Brev fra Cöln til Snedker *Evald Eriksen.*

Nr. 996 *Th. Hansen,* Bogbinder, Kbhvn., Nr. 1185 *P. Paulsen,* Snedker, Skive, og 190 *Chr. Christiansen,* Snedker, Kbhvn., bedes opgive Adr. til Red.

I Skand. Forening Zürich ligger Breve til Murer *Andreasen,* retourneret fra Strassburg. Afs.: Chr. P. Rönnelund, og et til *P. Nielsen,* retour fra Luzern, Afs.: H. Jensen.

Pas paa.

Medlemsbog Nr. 1705 *A. Thorsting,* Skrædder, er bortkommet og erklæres hermed for ugyldig.

Den sorte Tavle.

1617 **Hans Nielsen**, Klejnsmed, f. i Odense 4. 6. 82. Skylder for Logi og Vask M. 19,50.

107 **Henry Scherling**, Maskinarbejder, f. i Kbhvn. 27. 2. 85. Skylder for Kost og Logi samt for udlagte Penge M. 32,00.

Begge ere »brændte igennem« i Dotzheim ved Wiesbaden for flere Maaneder siden.

Kreuzlingen, 25. Okt. 1904.

Hovedbestyrelsen for Sk. C. U. K.

Kvitteringer

for indkomne Penge til Kronenberg:

Sidste Kvittering	Fr.	260.10
Skand. For. Harburg	»	25,00
» Köln	»	12,50
» Dresden	»	20.00
Summa	Fr.	317.60

☆ ☆ ☆ ANNONCER ☆ ☆ ☆

En övet **Billedskærer** söges. Skrift. Anm.

A. Sjursen, Davos-Dorf.

Dansk Skraatobak

fra **Horsens** og **Odense.**

Altid friskt paa Lager hos

J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

KJÖBENHAVN.

Foreningen for berejste Haandværkere

har sit Lokale hos **Mygind, Linnesgade 25.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: Rest. *Sumsander,* Rheingasse 43.
Bern: Rest. *Hans Herren,* Kesslergasse 23.
Bremen: *Rest. Forster,* Tiefer Nr. 31—32.
Dresden: Rest. *Gänsedieb,* Viktoriastr. 30.
Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean,* Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.
Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein,* Gr. Kornmarkt 13.
Hamburg: Rest. *Heitmann,* Gr. Neumarkt.
Harburg: Rest. z. *Lussenhoff,* Erste Bergstr. 13.
Köln: Rest. *Im Holz,* Breitestr. 66.
Leipzig: Rest. *Sauerbier,* Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.
St. Gallen: *Blumenegg,* Kornhausstrasse.
München: Rest. *Walhalla,* Ecke Augusten- u. Briennerstr.
Vegesack: *Zum guten Schoppen,* Sedansplatz 7.
Wiesbaden: Rest. *Stadt Weissenburg,* Hjörnet af Dotzheimerstrasse og Wörthstrasse.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin,* Alte Jakobstr. 103 a.
St. Gallen: Rest. *Frick,* Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler,* Marktplatz Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 23. | Lördag den 12. November 1904. | III. Aargang.

Skræder Olsens Sölvkors.

(Af et Par ældre Landsmænd som endnu har Hr. Olsens »Daad« i god Erindring ere vi blevne opfordrede til at optrykke nedenstaaende som fandtes i »Soc.-Dem.« 6./10. 04. Det vil vist være mange ældre Landsmænd i friskt Minde, hvorledes den Skand. For. i Paris blev oplöst for ca. 10 Aar siden og bl. a. Foreningens store Bibliothek blev konfiskeret. Allerede den Gang blev Hr. O. stemplet i Meddbl. som Denuncianten og mange blandt os vil vist af den Grund give Hr. Bech sin fulde Tilslutning. *Red. Anm.)*

Hr. Redaktör!

Forleden Dag stod der mellem Bladenes Hofnyheder fölgende Notits:

»En af mange Pariserfarere kendt Mand, Skrædermester *H. P. Olsen* i Paris, har faaet Sölvkorset«.

Mange forundrede sig ved Læsningen af disse Notits og spurgte: *Hvem er H. P. Olsen?*

Undertegnede er en af de ikke faa, som ser sig i Stand til at give Offenligheden Besked om, hvem H. P. Olsen er, og hvorledes det er gaaet til, at Naadens Sölvkors er dumpet ned i hans hidtil saa sörgelig tomme Knaphul.

Hr. Skrædermester H. P. Olsen syer Benklæder til Danmarks Gesandt i Paris — og fra den store Dag, da han syede det förste Par, har han med ligefrem imponerende Sikkerhed vidst Besked om Gesandtskabets Meninger og Anskuelser overfor de Bevægelser, der hersker i den skandinaviske Forening.

Jeg sender derfor Herr Olsen fölgende Hilsen:

Kære Olsen!

Danske i Paris vidste alle, at det maatte ende med noget stort for Dig, og vi tog Del i Din Uro, naar Ventetiden og Utaalmodigheden bragte Dig til at foretage mærkelige Handlinger. Hvor var Din Kamp for det samfundsbevarende indenfor den skandinaviske Koloni i Paris ikke smuk og mandig. Hvem husker saaledes ikke, da Du uden Hensyn til Fölgerne gik til Politiet og angav Dine Landsmænd, Lederne i Foreningen, for i Strid med Foreningens Love at have drevet socialistisk Agitation og antireligiös Propaganda.

Du opnaaede jo ogsaa det smukke Resultat, at Foreningen oplöstes, og at Bestyrelsesmedlemmerne blev paa forskellig Maade forulæmpede af Politiet — helt ind i enkelte Medlemmers Privatliv.

Det kostede os jo en Del Uro, en Del Tidsspilde og adskillig Penge-Fortabelse, og det varede længe, för vi fik Foreningen rejst paa ny — men alt dette er dog for intet at regne mod de Anstrængelser, Du har gjort for at blive bemærket paa höjeste Sted.

Nu, da Din aarelange Kamp endelig er kronet med Held og Lykkens Stjærne — nej Sölvkors — er dalet ned i dit Sköd, staar alle dine betydelige Egenskaber, din Evne til at trænge Dig frem, din Trang til at omgaas »de store og mægtige« og dine forunderlige Talegaver, lysende klart for alle os, der kender Dig — og ved, hvad Du indeholder.

Til Lykke med Korset — men sy Flor om det!

President Krügers sista färd.

Såsom bekant, afled President Krüger i våras i Montreux-Clarens och liket bisattes i Haag, för att der stå tills det kunde färdas till Afrika.

Den 31. Oktober skedde nu denna hemfärd, till sista hvilorummet. Vid Kl. 8 f. m. infunno sig den aflidnes familjemedlemmer och några andra deltagande på Kyrkogården

»Eik en Duinen« i Haag för att öfvertaga liket af den hädangågne presidenten, för vidarebefordran till Syd-Afrika. Kistan, hvarpå lågo Kransar af Drottning Wilhelmina och hennes gemål, Prins Hendrik af Nederländerna samt af Steyn, Oranjefristatens f. d. president, placerades i en svart draperad likvagn, med svart omflorade påtända lyktor, körd af en kusk i gammalmodig drägt och trekantig hatt på hufvudet. I sakta trat kördes liket öfver Ryswyk, Delft, Overschil till Rotterdam, hvarest man ankom vid ungefär Kl. 2 e. m. Här inväntädes det af ett större antal svart uniformerade bärare och lakejer, hvilke stälde sig dels efter, dels före vagnen; i spetsen för tåget red nu en polisinpektör. Vidare slöto sig till tåget 4 vagnar med slägtingar och personer, tillhörande sydafrikanska föreningar. Under vägen på gatorna, der tåget passerade, hade en mängd folk uppstält sig; här och der äfven skolbarn. På många ställen hade man till tecken på sorg dragit ned rullgardinerna och här och der såg man en flagga på halfstång; också blottade en eller andan af vördnad sitt hufvud, när tåget passerade.

Vid omkr. Kl. $^1/_2$4 e. m. anlände tåget till båten »Batavier IV«, som lika med de nästliggande husen hade flaggat på halfstång. Polisen hade sörjt för en stor fri öppen plats framför båten, på alla sidor omringad af en mängd folk, som bevarade en höjtidlig tystnad. Vid framkomsten lemnade följet sina vagnar och grupperade sig på begge sidor om landgången. Kistan lyftedes nu af bärarne ur vagnen, sattes på en svart bår och betäcktes med den transvaalska flaggan, hvarefter den bars ombord af 14 matroser från båten öfver landgången genom det der uppstälda följet. Vid passerandet blottade herrarne sina hufvud och följde derefter båren. I aktern af ångaren hade en sorgkammare inrättäts, allt draperadt i svart och electriskt upplyst. Dit in bragtes kistan och sattes på en katafalk, stående i midten af salongen och inhägnad med svarta tunga snören. Utom de ofvan nämada kransaren märktes sådana af Dr. Leyds »aan mynen Staatspresident«, af Drottningen Marie af begge Sicilierna »letzter Gruss« och af f. d. sydafrikanska jernvågsbolaget. Kort före båtens afgång infann sig baron de Ranitz såsom sändebud från enkedrottningen Emma för att i hennes namn betyga sitt deltagande och såsom en sista vörnadsbetygelse nedlägga en palmqvist på kistan. Efter några öjonblicks höjtidlig tystnad, framträdde Krügers svärson Elof, för att djupt rörd i familjens och det sydafrikanska folkets namn tacka drottningarna och det nederländska folket för bevisade sympatier. Dermed var ceremonien afsluttad och båten anträdde sin resa till Kapstaden. Dit medföljde Dr. Leyds, Dr. Heymans, Krügers läkare och två andra herrar. Från Kapstaden kommer liket att föras till *Pretoria*, för att det finna sin sista hviloplats. —

* * *

Angaren »Batavier IV«, hvarmed resan sker, har blifvit bygd år 1903 och är en ångare på 1206 ton. Den har specielt för denna resa blifvit eftersedd, och skrofvet har svartmålats. Befälhafvaren, Kapten W. J. Wilkens, har förut fört ång. »Batavier IV« har då fört Presidenten Stejn från Southampton hit och äfven i. s. t. generalerna Botha, de Wet och de la Rey, då desse besökte Holland, så att han redan mycket kommit i beröring med framstående afrikanare. Afven manskapet har med omsorg blifvit utvaldt för denna resa.

S.

Rejsehaandbogen.

Med Hensyn til de mange Protester som i disse Dage vedtages mod Katholsk Svendeforenings Omtale i Rejsehaandbogen, kan vi meddele samtlige interesserede Parter, at »For. f. ber. Haandværkere«s Bestyrelse har besluttet at lade nævnte Omtale bortfalde. Der paatrænger sig os nu et Spörgsmaal. Er det af religiöse Grunde, at der i en Aarrække fra »Navernes« Side er bleven kæmpet mod den nævnte Forenings Omtale i Bogen?

Nej og atter Nej!

Men da vi ved, at det ikke er af religiös Intollerance man er imod nævnte Forening, vil man forstaa at vi ligesaalidt dikteres af en saadan Intollerance naar vi spörger om K. F. U. M.s Omtale er nödvendig?

Kan vi ikke overlade K. F. U. M. i Danmark selv at agitere for sine Broderforeninger i Udlandet?

Eller har *vore* Foreninger og dermed vore Landsmænd i Berlin, Hamburg, Dresden, Leipzig o. s. v. i det hele taget nogen Stötte og Hjælp fra K. F. U. M.s derværende Skand. Afdelinger?

Af egen Erfaring kan vi kun sige at alle de Forsög, som vi i de sidste 5 Aar har gjort for at komme i Forbindelse med de Hrr. K. F. U. M. Skandinaver i Udlandet hidtil ere blevne ignorerede. Eksisterer disse Afdelinger overhovedet? Eller er det kun et

Den Skandinaviske Central-Understöttelseskasse i Udlandet.

Regnskab pr. 1. April 1902—1. April 1904.

A. Afdelingerne.

Indtægter. *Udgifter.*

Afdelingens Navn	Indskud			Ugebidrag			Medlems-böger			Tilskud fra H.K.		Kasse-behold		Samlet Indtægt		Rejse-Understöttelser à 1,00 Fr.			Rejse-Understöttelser à 1,25 Fr.			Syge- og Arbejdslös hedshjælp		Porto og Inventar		Indsendt til H.K		Samlet Udgift		Kasse-behold	
	Stk.	Fr.	Ct.	Stk.	Fr.	Ct.	Stk.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Stk.	Fr.	Ct.	Stk.	Fr.	Ct	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Arbon . .	4	2	00	744	186	00	4	1	00	10	00	3	59	202	59	65	65	00	75	93	75	—	—	—	—	10	00	168	75	33	84
Basel . .	30	15	00	1754	438	30	30	7	50			9	91	470	91	82	82	00	99	123	75	—	—	5	30	241	30	452	41	18	50
Bern . . .	11	5	50	785	196	25	11	2	75			25	65	230	15	55	55	00	44	55	00	12	00	12	00	82	25	216	25	13	90
Davos . .	16	8	00	367	91	75	16	4	00					103	75	1	1	00	1	1	25	—	—	1	85	60	00	64	10	39	65
Kreuzlingen	10	5	00	675	168	75	10	2	50	45	00	26	06	247	31	83	83	00	94	117	50	42	00					242	50	4	81
Luzern . .	40	20	00	1731	432	75	40	10	00	15	00	14	95	492	70	111	111	00	120	150	00	11	25	7	10	180	00	459	35	33	35
Schaffhausen	7	3	50	521	130	25	6	1	50	44	50	10	65	190	40	91	91	00	48	60	00	18	75	2	65	18	00	190	40	—	—
St. Gallen .	10	5	00	2587	646	75	9	2	25			8	84	662	84	95	95	00	96	120	00	65	75	2	75	347	00	630	50	32	34
Zürich . .	44	22	00	2527	631	75	27	6	75			6	21	654	29	139	139	00	138	172	25	20	00	4	60	315	95	651	80	2	49
Berlin . .	254	127	00	2886	721	50	252	63	00			81	21	992	71					245	00	—	—	10	00	299	47	554	47	438	24
Bremen . .	68	34	00	1000	250	00	85	21	25					305	25	69	69	00	71	88	75	8	75	5	20	97	75	269	45	35	80
Cöln . . .	40	20	00	807	201	75	41	10	25					232	00	24	24	00	44	55	00			2	33	112	25	193	58	38	42
Dresden .	49	24	50	968	242	00	30	7	50			29	00	303	00	62	62	00	47	58	75	39	25	2	21	65	00	227	21	75	79
Düsseldorf .	56	28	00	1287	321	75	50	12	50			52	91	415	16	117	117	00	73	91	25			3	50	167	26	379	01	36	15
	639	319	50	18639	4659	75	611	152	75	114	50	256	56	5503	06	994	994	00	950	1432	25	217	75	59	55	1996	23	4699	78	803	28

Davos: Tiltraadt 1. Juli 1903.
Schaffhausen: Oplöst 30. Septbr. 1903.
Bremen: Tiltraadt 1. Juli 1902.
Cöln: Tiltraadt 1. Juli 1903.

(Fortsættes i næste Nr.)

Reklame og Lokkemiddel som K. F. U. M. anvender? Landsmænd i de nævnte Byer! Undersög Forholdene og giv os en lille Indberetning om disse Skand. K. F. U. M. Virksomhed i Udlandet. Men helst saa snart og saa klart og saa upartisk som muligt. Saa man ikke kan beskylde os for Intollerance nu da de katholske Foreninger ere blevne protesterede ud af Bogen.

Thi mange mener, at de to Foreningsretninger i Grunden ere Hip som Hap. ***

Foreningsmeddelelser.

Düsseldorf.

Paa et ordinært Möde her, den 29. Okt. vedtoges det at slutte sig til Davoser-Foreningens Protest imod at anbefale den katholske Svendeforening i Rejsehaandbogen. Den ny Kasserers Adresse er: Jahnstr. 105 III, hvor Understöttelse udbetales fra 7½—8½ hver Aften. Med skand. Hilsen

Chr. Jensen. Sekretær.

* * *

Leipzig.

Lördagen den 29. Oktbr. afholdt den herværende nordiske Forening sin ordinære Generalforsamling. Efter Regnskabets Godkendelse valgtes følgende Bestyrelse. Formand: P. Nielsen, Blikkenslager, Kbhvn. (gv.) Næstformand: Markvardsen, Maler, Odense. Kasserer: J. Probst, Blikkenslager, Odense. Sekretær og Bibliothekar: H. Mathiasen, Blikkenslager, Odense. Suppleanter: Christiansen, Snedker, Aarhus, og Jensen, Maler, Odense. Med skand. Hilsen

H. Mathiasen, Sekretær.

Kassererens Adr. er: Albertstrasse 12 IV.

* * *

München.

Paa Grund af Kassererens Bortrejse, er i hans Sted valgt: Snedker L. Bach. Rejseunderstöttelsen udbetales hver Aften Kl. 7 i hans Bolig, Kreittmayrstrasse 16 III hos Joh. Kreuzmair.

Paa Forsamlingen d. 29. Okt. besluttedes det at slutte sig til Davoserforeningens Protest mod Katholsk Svendeforenings Optagelse i Rejsehaandbogen.

Med skand. Hilsen

L Bach.

Erindringsliste

(for Landsmænd med en daarlig Hukommelse).

Nr. 78 *A. Alstrup,* Murer, Kbhvn., skylder 10 Mk. for Kost og Logi i Vegesack.

Brevkasse.

Bagerne *Chr. Seidel* og *P. Hansen* fra Vordingborg bedes opgive Adr. til *A. Thörsting, Skand. For. Basel.*

Snedkersvend *Michael Hansen,* fra Kallnudborg, bedes opgive sin Adr. til *M. Nielsen,* Haus Kaufmann, Davos-Platz.

I Nord. For. Leipzig ligger et Kort til *Chr. Beck.*

I Skand. For. Nürnberg ligger 4 Kort til Maler Carl Madsen, samt Medlemsböger for Snedkerne J. Malmöe og Henry Andersen.

Pas paa!

Bog Nr. 100 for *Jakob Aase,* Maler, Eggersund, er bortkommen og erklæres hermed for ugyldig.

Hovedbestyrelsen.

☆ ☆ ☆ ANNONCER ☆ ☆ ☆

Murer Adolf Jörgensen

fra **Herlufholm** ved Næstved bedes opgive sin Adresse. Hvis nogle skulde vide vedkommendes Adresse da modtages denne med Taknemlighed af

Maler ***Frederik Hansen,***
673—6th Str., **Milwaukee**, Wisc., Nord-America.

Dansk Skraatobak

fra **Horsens** og **Odense.**
Altid friskt paa Lager hos
J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

KJÖBENHAVN.

Foreningen for berejste Haandværkere
har sit Lokale hos **Mygind, Linnesgade 25.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: Rest. *Sumsander,* Rheingasse 43.
Bern: Rest. *Hans Herren,* Kesslergasse 23.
Bremen: *Rest. Förster,* Tiefer Nr. 31—32.
Dresden: Rest. *Gänsedieb,* Viktoriastr. 30.
Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean,* Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.
Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein,* Gr. Kornmarkt 13.
Hamburg: Rest. *Heitmann,* Gr. Neumarkt.
Harburg: Rest. z. *Lussenhoff,* Erste Bergstr. 13.
Köln: Rest. *Im Holz,* Breitestr. 66.
Leipzig: Rest. *Sauerbier,* Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.
St. Gallen: *Blumenegg,* Kornhausstrasse.
München: Rest. *Walhalla,* Ecke Augusten- u. Briennerstr.
Vegesack: *Zum guten Schoppen,* Sedansplatz 7.
Wiesbaden: Rest. *Stadt Weissenburg,* Hjörnet af Dotzheimerstrasse og Wörthstrasse.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin,* Alte Jakobstr. 103 a.
St. Gallen: Rest. *Frick,* Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler,* Marktplatz Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade.

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 24. | Lördag den 26. November 1904. | III. Aargang.

Skand. Haandvfor. Hamburg-Altona.

Tirsdag den 22. November kunde den herværende Afdeling af C. U. K. fejre sin anden Stiftelsesfest. Da er det nemlig 2 Aar siden den bekendte Generalforsamling afholdes i Sk. Klub, som förte til at 16 af Klubbens Medlemmer udtraadte og dannede en ny Forening: *Hamburgs 3die skandin. Haandværkerforening.*

Den nye Forening mödte i Begyndelsen en Del Modstand fra Klubbens og fra Foreningens Dans Side; men Tiden skulde snart vise hvilke af de 3 Foreninger der var den levedygtigste. Medens de 2 gamle Foreningers Medlemsantal svandt ind, voksede den nyes derimod stadig. Allerede Aaret efter talte den 50 Medlemmer og Væksten er forsat i dette Aar, saa at der for Tiden er 100 Medlemmer.

Den indtager saaledes ikke alene en absolut Försteplads blandt de Skand. For. i Hamburg; men er tillige en af de störste Foreninger indenfor C U. K.

Foreningens Vækst i det sidste Aar ses bedst af följende Tal. (Aaret er regnet fra 1ste Nov. 1903 til 1. Nov. 1904.) Foreningen har til sine Möder i det forlöbne Aar været besögt af 505 Tilrejsende (imod 283 sidste Aar). I C U. K. er indmeldt 313 nye Medlemmer, hvoraf 109 tillige tiltraadte Lokalforeningen. Der er udbetalt 339 Understöttelser til et samlet Belöb af 411 Fr., hvortil kommer Lokalunderstöttelsen til et Belöb af 81 Mark. Den samlede Indtægt for C. U. K. belöber sig til 1723 Fr. (imod 500 forrige Aar), den samlede Udgift til 960 Fr. Til Hovedkassen er som rent Overskud indsendt 538 Fr. (imod 331 forrige Aar.) I Lokalkassen er i samme Tidsrum indkommen 525 Mark. Udgifterne har været 446 Mark,

Alt i alt kan vi med Glæde og Tilfredshed se tilbage paa de Resultater Aaret har bragt os, og det er vort Haab, at Foraningen her saavelsom alle de centraliserede skandinaviske Foreninger i den kommende Tid maa fortsætte med Fremgang og Opsving, saa, at vi til næste Aar kan opvise endnu bedre Resultater, være endnu nærmere ved vort Maal, ikke alene, at Foreningerne er en pekuniær Stötte for den Rejsende; men at de ere et Hjem og et Samlingssted for den farende Svend.

»Ja, Landsmænd, lad os staa sammen hver og en og frejdig fremad paa den Vej vi har betraadt. Den svundne Tid er Bevis for, at det er den rigtige. Med skand. Hilsen

Bestyrelsen f. Sk. Haandværkerforening for Hamburg-Altona.

Foreningsmeddelelser.

Basel.

Lördagen d. 19. Nov. afholdt den herv. Sk. For. en ekstraord. Generalforsamling for Valg af Kasserer og Sekretær. Valgte bleve: Kasserer: P. Sörensen, Snedker, Kbhvn. Sekretær: P. Larsen, Nyköbing S.

Med skand. Hilsen *P. Larsen*, Sekretær.

* * *

Bern.

Lördag d. 12. Novbr. fejredes Mortensgildet, som var besögt af 24 Medlemmer samt 2 Tilrejsende. Lokalet var i Dagens Anledning særligt smukt pyntet med Grönt og Flag. Efter at Formanden havde budt velkommen og takket for den store Tilslutning, blev de paa dansk Façon tilberedte Gæs serverede, til stor Tilfredshed for Naverne. Herefter bleve flere Sange afsungne, som vore tre poetiske Medlemmer havde forfattet i Dagens Anledning og flere af Naverne optraadte i deres Glansnumre. Festen sluttede först næste Morgen med en Frokost, bestaaende af Gaasefedtebröd.

Med skand. Hilsen

Rob. Rasmussen, Sekretær.

* * *

Dresden.

Lördagen den 12. November afholdt Skandinavisk Forening »Vaulundur« sit Gaasegilde. I den sidste Ugestid var der bleven agiteret energisk for Foreningen og med det smukke Resultat, at vi den Aften var 22 Svende tilbords. Naverne samledes ved 9 Tiden og gik i Gaasegang ind i den festlig smykkede Hule, hvor de straks gjorde et kraftigt Udfald mod det veldækkede Bord, som bugnede af Gaasesteg, Kartofler og Rödkaal samt dansk Snaps — fra Hamburg! Selvfölgelig fik de tilrejsende Svende samme Kost som de övrige Medlemmer. Under Maaltidet herskede hele Tiden den livligste Stemning; Taler og Sange fulgte Slag i Slag og mangen Skaal blev drukket: for Foreningen, for C. U. K., for Naverskjalden Zacha Friis og

mange andre. En i Dagens Anledning forfattet Gaasevise — af »Peter 72« — gjorde megen Lykke. Vi havde Polititilladelse til at synge til Kl. 12 og gjorde selvfölgelig i fuldeste Maal Brug deraf, skönt Værten flere Gange kom og meldte, at nu havde den og nu den af Husets Beboere klaget!

Paa Slaget 12 bröd vi op og fortsatte Gaasegangen: 3 Gange rundt om Billardbordet, ned ad »Ströget«, gennem Automat-Kafeen og saa i Travlöb ned ad Zansgasse til den gamle Hule og senere om i »Katten«. Da vi ud paa Natten skiltes var det med Bevidstheden om at have tilbragt en meget munter og behagelig Aften sammen.

Foreningen har besluttet at udgive en Juleavis, i Lighed med de foregaaende Aar, og ville vi gerne bede de Foreninger, som önsker at veksle med os, at meddele os dette snarest muligt.

Med Naverhilsen

Jens Peter Bie, p. t. Sekretær.

* * *

Frankfurt a. M.

Nordisk Forening Frankfurt a. M. afholdt Lördag den 12. Novbr. sit Mortensgilde. Kl. 8½ samledes 35 Naver, med en glubende Appetit, om det veldækkede Bord og kilede straks lös paa Gaasestegen. Et Par Naver havde selvfölgelig ogsaa sadlet deres Pegasus, som resulterede i at J. Jörgensen oplæste en Prolog i Dagens Anledning og T. O. havde skrevet en gemytlig Sang, som istemtes af de glade Naver. Prologen saavel som Sangen modtoges med et kraftig Bifald. Under Spisningen holdtes jo mange Taler og udbragte mange Skaaler bl. a. for C. U. K., Foreningen, P. Jörgensen og hans Arbejde for C. U. K. o. s. v. Til Slut arrangeredes en lille Dans mellem Naverne indbyrdes, saa der blev jo tilsidst vældig Fut i Fejemöget. Först sent sluttede vi med Forvisheden om, at der havde været morderlig Rav i Hulen.

Foreningen vedtog efter nogen Diskussion paa Mödet den 19. ds., fuldstændig at slutte sig til Artiklen i »Den farende Svend«s sidste Mummer om at overlade K. F. U. M. selv at agitere for deres Foreninger, da vi fandt det aldeles unyttigt at fylde Rejsehaandbogen med Adresser og Anbefalinger for K. F. U. M.

Med Naverhilsen

Th. Olsen, p. T. Sekretær.

* * *

Köln.

Mortensaften fejrede Foreningen her sin 30aarige Stiftelsesdag. Kl. 9 samledes Medlemmerne tillige med en Del Düsseldorfnaver, samt den herværende Konsul og Sekretær ca. 40 Mand i Tallet, og gik til Bords i den bagved Hulen beliggende Sal, der i Anledningen af Festen var bleven smukt dekoreret. Til Begyndelse stod det paa Fisk og Böfsteg, til Slut Gaasesteg. Samtidig blev der skyllet adskillige Aalborgersnapse ned, der livede godt op paa Humöret. Under Spisningen blev der holdt en Del Taler og udbragt en Del Skaaler og sunget forskellige Sange der var trykt i Dagens Anledning. Til Slut gav vor gamle Formand en Runde Vin til Afsked og da de to Ankre Öl der vare blevet lagt op ogsaa var tömte, var det blevet hen paa Morgenstunden begyndte Naverne at tage hjem, alle enige om at have tilbragt en gemytlig Aften sammen.

Med skand. Hilsen

R. Hansen, Sekretær.

* * *

Leipzig.

Torsdag den 10. Novbr. afholdt den herv. Forening en gemytlig Mortensaften. 10 forhaabningsfulde Naver vare mödte med en god Appetit. Vi kom hurtigt til Bords og straks efter kom Maden: reguleret Risengröd og Gaasesteg — efter et Par Forespörgseler ogsaa Snapsen — og saa gik den lös med Sangene. Stemningen dæmpedes dog en Smule da en af Naverne meddelte, at den fhv. Kasserer Bentzen pludselig var forsvundet med Kassen. Skuffelsen var saameget större, da flere Naver havde större og mindre Belöb tilgode hos ham, og vi venter nu med Længsel paa snart at höre lidt fra ham. Med skand. Hilsen

H. Mathiasen, Sekretær.

NB. Kassererposten besörges nu af Maler *F. Jensen*, Odense, *Sternwartenstr. Nr. 20* I.

* * *

München.

Lördag d. 12. Nov. afholdt Sk. For. sin Mortensfest. Samme tog Kl. 9 Aften sin Begyndelse. Menu: Risengröd, Gaasesteg, et Fad Öl og en Bowle Punsch som gjorde Naverne stor Glæde. En af et Medlem skreven Sang gjorde stor Lykke. Den vellykkede Fest sluttedes Kl. 1. Med skand. Hilsen

Fritz Droger, Sekretær.

* * *

Nürnberg.

Den herværende Skand. For fejrede Lördag den 12. Nov. Mortensaften med et meget animeret Gaasegilde. De 5 Tilrejsende bespistes, og Foreningen flottede sig med at give et Fad Öl, det langede dog ikke, saa ved privat Initiativ tilvejebragtes to til. Paa Taler skortede det ikke, baade C. U. K. og Foren. fik hvad der tilkom dem. Desuden havde to af Naverne i Lön klemt deres Muse, Produkterne modtoges med behörig Anerkendelse. Festudvalget havde lagt sig i Selen for at skaffe passende Underholdning og havde i den Henseende været meget heldig. Med Undtagelse af at en »för tilfället« til Automobil omforandret Barnevogn, midt under hele Forestillingen brasede sammen, saa forlöb alt programmæssigt. Det gjorde dog et Skaar i Glæden, da to Ordenshaandhævere indfandt dem i Lokalet, og meget energisk forlangte, at dette skulde römmes, da Værten kun maatte have Nattesæde til Kl. 3. Vi maatte saa forlægge Skuepladsen for vore Bedrifter til en anden Knejpe. Kl. 5½ besluttedes det at gaa hen og give Formanden en Serenade. Forhaabentlig blev han meget glad for Opmærksomheden. I hvert Tilfælde saa beviste han da sin Taknemlighed ved at byde Naverne ind paa Morgenkaffe. Först ved Ottetiden skiltes Medlemmerne efter den vellykkede Fest. Med skand. Hilsen

B. Rocatis, Sekretær.

* * *

Den Skandinaviske Central-Understöttelseskasse i Udlandet.

Regnskab pr. 1. April 1902—1. April 1904.

A. Afdelingerne.

Indtægter. *Udgifter.*

Afdelingens Navn	Indskud			Ugebidrag			Medlemsböger			Tilskud fra H.K.		Kassebehold		Samlet Indtægt	
	Stk.	Fr.	Ct.	Stk.	Fr.	Ct.	Stk.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Arbon	4	2	00	744	186	00	4	1	00	10	00	3	59	202	59
Basel	30	15	00	1754	438	30	30	7	50			9	91	470	91
Bern	11	5	50	785	196	25	11	2	75			25	65	230	15
Davos[1]	16	8	00	367	91	75	16	4	00					103	75
Kreuzlingen	10	5	00	675	168	75	10	2	50	45	00	26	06	247	31
Luzern	40	20	00	1731	432	75	40	10	00	15	00	14	95	492	70
Schaffhausen[2]	7	3	50	521	130	25	6	1	50	44	50	10	65	190	40
St. Gallen	10	5	00	2587	646	75	9	2	25			8	84	662	84
Zürich	44	22	00	2527	631	75	27	6	75			6	21	654	29
Berlin[3]	254	127	00	2886	721	50	252	63	00			81	21	992	71
Bremen[4]	68	34	00	1000	250	00	85	21	25					305	25
Cöln[5]	40	20	00	807	201	75	41	10	25					232	00
Dresden	49	24	50	968	242	00	30	7	50			29	00	303	00
Düsseldorf	56	28	00	1287	321	75	50	12	50			52	91	415	16
Frankfurt	75	37	50	1820	455	00	75	18	75			7	16	518	41
Hamburg[6]	225	112	50	2223	555	75	227	56	75					725	00
Hannover	89	44	50	1005	251	25	81	20	25	10	00	24	67	350	67
Harburg[7]	69	34	50	1148	287	00	71	17	75	37	50			376	75
Leipzig	34	17	00	766	191	50	26	6	50	10	00	9	80	234	80
Mainz[8]				16	4	00						14	60	18	60
Mannheim	58	29	00	1684	421	00	60	15	00	42	50	99	71	607	21
München[9]	31	15	50	902	225	50	31	7	75	10	00			258	75
Nürnberg	32	16	00	1264	316	00	19	4	75			32	42	369	17
Stettin	18	9	00	314	78	50	18	4	50			15	55	107	55
Stuttgart	9	4	50	311	77	75	9	2	25			4	31	88	81
Vegesack[10]	65	32	50	1093	273	25	67	16	75					322	50
Wiesbaden[11]	64	32	00	1979	494	75	56	14	00					540	75
Summa	1408	704	00	33164	8291	00	1351	337	75	224	50	464	78	10022	03

Afdelingens Navn	Rejse-Understöttelser à 1,00 Fr.			Rejse-Understöttelser à 1,25 Fr.			Syge- og Arbejdslös hedshjælp		Porto og Inventar		Indsendt til H.K.		Samlet Udgift		Kassebehold	
	Stk.	Fr.	Ct.	Stk.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Arbon	65	65	00	75	93	75	—	—	—	—	10	00	168	75	33	84
Basel	82	82	00	99	123	75	—	—	5	36	241	30	452	41	18	50
Bern	55	55	00	44	55	00	12	00	12	00	82	25	216	25	13	90
Davos[1]	1	1	00	1	1	25	—	—	1	85	60	00	64	10	39	65
Kreuzlingen	83	83	00	94	117	50	42	00					242	50	4	81
Luzern	111	111	00	120	150	00	11	25	7	10	180	00	459	35	33	35
Schaffhausen[2]	91	91	00	48	60	00	18	75	2	65	18	00	190	40	—	—
St. Gallen	95	95	00	96	120	00	65	75	2	75	347	00	630	50	32	34
Zürich	139	139	00	138	172	50	20	00	4	60	315	95	652	05	2	24
Berlin[3]					245	00	—	—	10	00	299	47	554	47	438	24
Bremen[4]	69	69	00	71	88	75	8	75	5	20	97	75	269	45	35	80
Cöln[5]	24	24	00	44	55	00			2	33	112	25	193	58	38	42
Dresden	62	62	00	47	58	75	39	25	2	21	65	00	227	21	75	79
Düsseldorf	117	117	00	73	91	25			3	50	167	26	379	01	36	15
Frankfurt	149	149	00	121	151	25	23	75	2	33	136	33	462	66	55	75
Hamburg[6]	80	80	00	114	142	50	7	00	7	26	421	40	658	16	66	84
Hannover	119	119	00	47	58	75			5	17	143	75	326	67	24	00
Harburg[7]	80	80	00	85	106	25	59	00	2	75	111	25	359	25	17	50
Leipzig	68	68	00	68	85	00	45	00	3	98	16	99	218	97	15	83
Mainz[8]									4	00	14	60	18	00		
Mannheim	141	141	00	125	156	25	77	50	12	21	159	12	546	08	61	13
München[9]	51	51	00	38	47	50	13	00	4	40	95	25	211	15	47	60
Nürnberg	90	90	00	62	77	50	52	50	8	48	119	23	347	71	21	46
Stettin	23	23	00	16	20	00			5	80	58	75	107	55		
Stuttgart	37	37	00	14	17	50			2	90	31	41	88	81		
Vegesack[10]	38	38	00	47	58	75	60	00	3	08	141	53	301	36	21	14
Wiesbaden[11]	73	73	00	72	90	00	88	00	14	75	225	00	490	75	50	00
Summa	1943	1943	00	1759	2443	75	643	50	136	66	3670	84	8837	75	1184	28

1 Tiltraadt 1. Juli 1903.
2 Oplöst 30. Sept. 1903.
3 Regnskabet til 1. Juli 1904.
4 Tiltraadt 1. Juli 1902.
5 Tiltraadt 1. Juli 1903.
6 do. 1. Decbr. 1902.
7 do. 25. April 1903.
8 Oplöst 1. Maj 1902.
9 Tiltraadt 1. Febr. 1903.
10 do. 1. Jan. 1903.
11 do. 1. Oktbr. 1902.

Paa Grund af et Par Trykfejl i sidste Nr. se vi os nödsagede til at optrykke de 14 Afdelingers Regnskab igen.

Zürich.

Skand. Forening Zürich afholdt Lördag den 12. Nov. sin aarlige Mortensfest. Kl. 8 samledes Naverne 40 Mand stærk i den festlig smykkede Hule; og gik kort efter med uforsagt Mod, lös paa Menuen som bestod i Risengröd, Flæskesteg og Rödkaal, som under Afbrydelse af diverse Taler og Skaaler, og under Afsyngelse af en i Dagens Anledning forfattet Sang, hurtigt forsvandt i de af Dagens Slid stærkt udhungrede Naver. Til Trods for at vi maatte undvære den gode danske Snaps lykkedes det os dog i Löbet af Aftenen ved Hjælp af et Par store Fade Öl at faa Stemningen sat op paa Höjdepunktet, og da en af Medlemmerne viste sin Kunstfærdighed i at spille Klaver saa man snart Naverne danse Cancan med hinanden saa at Værten begyndte at frygte for at Huset skulde falde sammen for ham. Forinden var det dog lykkedes to af vore dygtige Amatörfotografer at forskaffe os et evigt Minde fra denne meget mindeværdige Fest, og vi skiltes sent paa Natten i Bevidstheden om ogsaa i Zürich at have tilbragt en gemytlig Aften i hverandres Selskab. Under Sekretærens Fraværelse

Med skand. Hilsen

A. Otto, p. T. Næstformand.

Den nye Sangbog.

Som Svar paa en Forespörgsel om Prisen paa de nye Sangböger, og muligvis flere Foreninger skulde være uklar dermed skal vi endnu engang oplyse, at Prisen er 1 Fr. 25 Cts. pr. Stk. Vi beklager meget ikke at have kunnet efterkomme den stærke Efterspörgsel efter Sangbögerne til Mortensaften; men skal iövrigt meddele, at Bogen nu er saa vidt fremskreden saa at vi i Löbet af et Par Uger vil kunde levere förste Oplag. *Skand. For. Zürich.*

Pas paa!

Bog *Nr. 2510 Abel Carlsen* er bortkommen i Köln og erklæres hermed for ugyldig.

Hovedbestyrelsen.

Erindringsliste!

(For Landsmænd med en daarlig Hukommelse.)

Nr. 704 *Poul Nielsen*, Maler, Kbhvn., bedes ikke helt glemme det Beløb han hævede hos en Landsmands Mester medens Vedkommende ligger paa Sygehuset. Ligesaa et diverse Smaasager hos et Par Landsmænd. *Nord. For. Leipzig.*

Brevkasse.

Filehugger *Chr. Olsen* bedes opgive sin Adresse til det danske Consulat i Köln, eller til Redaktionen af »D. f. Sv.«

I Skand. Haandvfor. Berlin ligger Brev til Snedker *Albert Larsen*, og en Daabsattest til *Albert Georg Hansen*, f. d. 9. Novbr. 1880 i Frederiksberg Sogn.

I Nord. Foren. Leipzig ligger Breve til Snedker *G. Hansen* og *Chr. Beck*.

I Sk. For. München ligger Brev til *C. L. Madsen* fra Middelfart og til Snedker *Jörgen Rysgaard* fra Aalborg.

I Skand. For. Zürich ligger 2 Breve til *Charles Thomsen*.

I Sk. For. Basel ligger Brev til Bogbinder *Th. Andersen*, Possementmager, *G. Davidsen* og Tömrer *P. Frederiksen*.

Rettelse.

I Artiklen »President Krügers sista färd« skulde det hedde: »Angaren med hvilken liket skeppades heter Batavier VI & Kaptenen hade *förr* fört Batavier IV, det måste alltså öfverallt heta Batavier **VI**. *S.*

Kvitteringer

for indkomne Penge til Kronenberg:

Sidste Kvittering . . .	Fr. 317,60
Skand. For. Basel . . .	» 18,60
» » Mannheim . .	» 18,00
» » Berlin . .	» 100,45
Summa	Fr. 454,65

Hermed afsluttes Indsamlingen og skal jeg paa vor syge Landsmands Vegne bringe alle Giverne hans hjerteligste og dybtfölte Tak. *P. Jörgensen.*

☆ ☆ ☆ **ANNONCER** ☆ ☆ ☆

Dansk Skraatobak

fra **Horsens** og **Odense.**

Altid friskt paa Lager hos

J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

KJÖBENHAVN.

Foreningen for berejste Haandværkere

har sit Lokale hos **Mygind, Linnesgade 25.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: Rest. *Sumsander*, Rheingasse 43.
Bern: Rest. *Hans Herren*, Kesslergasse 23.
Bremen: *Rest. Förster*, Tiefer Nr. 31—32.
Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.
Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.
Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13.
Hamburg: Rest. *Heitmann*, Gr. Neumarkt.
Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.
Köln: Rest. *Im Holz*, Breitestr. 66.
Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.
St. Gallen: *Blumenegg*, Kornhausstrasse.
München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten- u. Briennerstr.
Vegesack: *Zum guten Schoppen*, Sedansplatz 7.
Wiesbaden: Rest. *Stadt Weissenburg*, Hjörnet af Dotzheimerstrasse og Wörthstrasse.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.
St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade.

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 25. | Lördag den 10. December 1904. | III. Aargang.

Hovedbestyrelsesmödet i Arbon

den 4. Decbr. 1904.

Forretningsföreren aabnede Mödet og oplæste den indlöbne Korrespondence, saaledes Breve fra For. i Mainz og Stuttgart der önskede de fra Fordelingen tiloversblevne Böger tilsendte; da imidlertid Fr. Nielsen har meddelt, at han har faaet endnu et Antal skænket, vedtoges det at vente med Forsendelsen til disse ere ankomne fra Köbenhavn. Afdel. i München har optaget et Medlem (Kunstmaler) der ikke er Medlem af Fagforen. og önsker Hovedbestyrelsens Indvilligelse. Denne gives under Forudsætning af at Vedkommende ikke har fast Ansættelse hos en Mester.

Til Skand. Haandværkerforen. Berlins Anmodning om ogsaa at faa Rejsehaandbogen udgivet paa svensk, meddeler Fr. Nielsen, at dette ikke godt kan lade sig göre saalange der ikke i Sverrig findes nogen For. for ber. Haandværkere der kan arbejde sammen med For. i Köbenhavn. Ligeledes meddeler han, at de Skand. Foreningers Adresser i Fremtiden ville blive aftrykte i Köbenhavns Vejviser.

J. Magnussen, Medlem af For. i St. Gallen, der en Tid lang har været arbejdslös og nu har faaet Arbejde i München ansöger om en Understöttelse saa han kan faa sin Familie flyttet dertil. Det vedtoges at sætte en Indsamling i Gang til ham, samt for Fremtiden i saadanne Tilfælde först at indhente Oplysninger i den betræffende Afdel. for at disse Indsamlinger ikke skulle tage for megen Overhaand. Det besluttedes ikke som sidste Aar at udgive noget særligt udstyret Julenummer af »D. f. Sv.«, og da Nytaarsnummeret paa Grund af, at Forretningsföreren i Julen rejser til Danmark, maa redigeres af Hovedbestyr. övrige Medlemmer, maa Bidragene til dette senest være os i Hænde den 1ste Januar 1905.

Efter at en Del Sager af mindre Vigtighed vare diskuterede sluttedes Möde.

Paa H. B. V.:

Chr. Nielsen, Protokolför er.

Rejsehaandbogen.

Nu da de bebudede Schemaer til Indsamling af Materiale til 5te Udgave af Rejsehaandbogen er spredt ud over hele Evropa, gælder det, ærede Landsmænd, om, at tage fat paa Arbejdet Et Arbejde er det jo; men husk, at Hundrede og atter Hundrede af unge Mænd drager Nytte af det, naar det er samvittighedsfuldt udfört. Vi tör jo nok mene sidste Udgave var saa righoldig og vejledende, at vi vanskelig kan faa denne Udgave mere omfattende, men én Ting er der, som har den allerstörste Betydning, nemlig Adressernes Paalidelighed; her maa enhver göre sin Pligt med Lyst og Energi og det er ikke saa vanskeligt et Arbejde naar kun det gribes rigtigt og praktisk an. Det gælder saavel faglige, som Adresser vedrörende Logihuse, Verkehrslokaler, Arbejdsanvisningskontorer osv., og her er det, vi maa have Eders Hjælp. Vi herhjemme, der samler og former Stofmængden, kan umulig ordne den Sag.

Derfor Landsmænd, beder vi Eder at ofre en Time eller to derpaa, laan hos Eders Forenings-Vært Byens Vejviser, slaa op i Afsnittet i Rejsehaandbogen for et eller andet Fag, bedst naturligvis om det er Eders eget, (dog kan f. Ex. en Snedker godt udfylde det for en Malers Vedkommende og omvendt). Sammenlign Adresserne og ret dem, der ere fejlagtige. Er et eller andet Firma udgaaet, da angiv det paa Schemaet, det gælder om at faa de bedste og mest anerkendte Mestres eller Firmaers Adresser.

Naar vi særlig dvæler ved dette, vil man jo let indse, er det, fordi det er en saa nödvendig og rigtig Reform at faa gennemfört, saameget mere, som Bogen alt er saa svær, som den kan taale at være, dels for stadig at kunne have den hos sig paa Rejsen, hvor man i Forvejen har sine Legimitationspapirer, Vandrebog, Hjemstedsbevis m. m., hvilket alt tynger i Lommerne, dels for at kunne forsendes som Tryksager (Korsbaand) for 4 Öre her i Danmark, idet der sælges lige saa mange Böger til Landet og Provinserne, som i selve Köbenhavn.

Altsaa, ærede Landsmænd, bort med de fejle Adresser, lad Lösenet være en samvittighedsfuld Revision af Bogen. Vi har nu sendt Schemaer ud til alle de Foreninger, hvis Adresser ere os bekendte; men skulde der være nogen Forening eller andre, der önske Schemaer, bedes de sende mig et Brevkort og der skal da omgaaende fölge Schemaer, saavel i det danske som i det tyske Sprog.

Man bedes benytte December Maaned til Udfyldning af Schemaerne og sende disse Retour som almindelig Korsbaand med Paaskrift »Papier d'affaire« mindste Frankering er 20 Pf. = 25 Cts. for en Vægt indtil 200 Gram incl., for Vægt udover dette betales 5 Pf. = 5 Cts. for hver 50 Gram. Man bör helst lade det veje paa selve Poststedet.

Med skand. Hilsen

Fr. Nielsen,
p. T. Forretningsförer
f. For. f. ber. Haandværkere.
Postadresse: Nörrebrogade 18 B.

Boganmeldelse.

Sangbog f. d. farende Svend og de skand. For. i Udlandet. (Sk. For. Zürich 1904.) Den nye Sangbog er nu saavidt ogsaa færdig fra Bogbinderen, at den vil være Naverne i Hænde til Julen. Bogen er som bekendt blevet en Del större end planlagt var. Man havde i Zürich calculeret ca. 10 Ark. Bogen har derimod 15. Den indeholder 188 Sange paa 240 Sider og af disse ere en stor Del ganske originale, andre have forud været trykte i »D. f. Sv.« og i »Meddbl.«; men fandtes hidtil ikke samlede i en Sangbog. Endvidere indeholder Bogen 30 Stk. tyske og schweiziske Arbejder og Folkesange hvis Melodier vil være de fleste Naver bekendte. Af de nye originale Sange skal vi hidsætte et Par Vers af Per Gynts 3 Sange som sikkert vilde vinde »Navernes« Gunst. Han synger saaledes:

Der var engang en mægtig Drot
— en trivelig Figur —
som en skjön Morgen fandt for godt
at gaa en lille Tur.
Först mödte han en Præst, faldera!
Saa en Kaptajn tilhest
og allersidst en Nav som gik paa Valsen.

Og Kongen böd dem paa Cigar,
Kaptajnen ligesaa.
Men Præsten stammed' »Hvabehar?«
Da Naven böd paa Skraa.
Og Naven sa'e »Eh bien!« faldera —
Se jeg er Murersvend
Og hvad er jeres Haandværk, Kammerater?«

Dette Spörgsmaal besvarer de ham og — — — —
»Vor Nav betragted hver især.
Saa sa han uden Bram
»En Svend er all right uden Jer
— hvad er I uden ham?
I hersker, beder, slaas — faldera;
men det er sla mig, os,
som slider og betaler for jer Alle.

Vi kan kun anbefale enhver som vil forskaffe sig selv og andre en Glæde i Juledagene at köbe »Den farende Svend«s Sangbog, der som Komissionen siger sit Forord for alle bör være en Erindring fra Rejsetiden og et kærligt Tonevæld fra Ungdommens lette Flagretid.

Efter hvad vi senere har erfaret bliver Bogen maaske 20 Pf. dyrere end fra först bestemt, paa Grund af det senere tilföjede; men dette er den saamænd ogsaa nok værd. *F. J.*

Foreningsmeddelelser.

Arbon.

Skand. For. Arbon har i længere Tid ikke ladet höre fra sig, saa C. U. K.s Medlemmer vel næsten tro at vi ere baade döde og begravede for længe siden. Dette er dog ikke Tilfældet og endskönt Foreningen i det sidste Par Aar kun har haft et lille Medlemstal (5—8 Mand) have vi dog stadig kunnet holde Skuden over Vande og til Dato opfyldt vore Forpligtelser overfor de Tilrejsende som have forvildet sig hertil.

I Löbet af Sommeren have vi ved Ekstrabidrag fra Medlemmernes Side, set os i Stand til at faa samtlige Böger i vort Bibliothek indbundne, saa vi nu raader over et godt Bibliothek paa ca. 125 Bind. — I förste Linie maa vi dog takke vort (nu afrejste) Medlem Bogbinder Jörgen Petersen fra Aarhus, der i sin Fritid har indbundet alle Bögerne, saa vi kun havde Udgiften til Materialer at betale, hvilket paa Grund af de faa Medlemmers store Offervillighed, var en let Sag for os. Nu er kun det tilbage at önske, at Medlemmerne ved flittig Benyttelse af Bögerne have den rette Fornöjelse at dette Værk.

I Efteraaret dannede vi en »Whistclub« indenfor Foreningen; men denne gik begrundet paa en »Whistkyndigs« Afrejse straks i Hundene igen, saa de tiloversblevne maa tröste sig med en »66«, »Sjavs« eller »Scharwenzel«.

Vort Foreningslokale befinder sig stedse i Rest. z. »Park« og Understöttelsen udbetales i Wald. Bahnsons Delikatesseforretning, Hjörnet af Bahnhofstrasse og Roggwilerstrasse. *C.*

* * *

Cöln.

Den 26. Novbr. afholdtes i den herv. Skand. For. en ekstraord. Generalforsamling. Anledningen var, at der paa forrige Möde var bleven oplyst at Formanden Hr. Methlie ikke var Medlem af sin Fagorganisation og vi önskede at faa dette Forhold ordnet. Dette Önske efterkom Hr. Methlie ved i en Fart at melde sig ud af Foreningen, da han udtalte at han ikke vilde lade sig »dupere« af C. U. K.s Love som han iövrigt slet ikke kendte.

Dagsordenen afvikledes derfor hurtigt, valgte bleve: Formand: E. Petersen, Blikkenslager, Kbhvn. Sekretær: K. P. Knudsen, Snedker, Tarup. Revisorer: R. Andersen, Snedker, Söllinge, og M. Hansen, Snedker, Kbhvn. Suppleanter: Möller, Snedker, Berlin, og Sörensen, Snedker, Haderslev. Det vedtoges, at For-

eningen, i Lighed med foregaaende Aar, udgiver en Juleavis og der nedsattes et Udvalg paa 5 Mand til at tage sig af Sagen. Med skand. Hilsen

K. P. Knudsen, Sekretær.

* * *

Davos.

Davoser Afdeling afholdt Lördag den 12. Novbr. Mortensfest med Spisning Fest, Sang, Musik og Dans, hvilket gjorde Aftenen interessant og hyggelig; 5 Tilrejsende blev helt studse over den Dramatiske Aand, som svirrede i vort Lokale. 933 Vers tumlede i Hulen, som Bierne i en tom Stue, og gjorde Lykke til dem de vare rettede. — Festen forlöb i al Gemytlighed til den lyse Morgen. Og i Gaasegang igennem Byen, med lutter Fryd og Glæde. Men kun De med Fantasie Pungen under det 9ende Ribben og lyse Tanker for det mörke Afrika, hvor Deres surt fortjente Lön, vilde faa en god Afsætning, syntes lidt hemmelighedsfulde. Man skiltes ad paa en ensom Plet, med Hurra og Lev vel paa Rejsen. Foreningen er paa Grund af de mange Medlemmers Afrejse svundet ind til faa Naver, som nu har fordelet Posterne paa fölgende Maade. Til Formand valgtes: A. Sörensen, Maler, Vejle. Kasserer: A. Sjursen (gv.) Sekretær: M. Nielsen, Snedker, Kallundborg. Bibliothekar: H. Heering, Tapetserer, Hansholm.

Med skand. Hilsen

M. Nielsen, Sekretær.

* * *

Hamburg.

Lördag den 26. Novbr. afholdt Skand. Haandvfor. sin 2aarige Stiftelsesfest. Kl. 9 samledes man i det i Dagens Anledning festligt smykkede Foreningslokale. Formanden aabnede Festen med Fremsigelsen af en Prolog. Fra flere Foreninger var indkomne Kort og Lykönskningsbreve. 3 af vore poetiske Medlemmer havde i Dagens Anledning forfattet 3 Sange som bleve afsungne ved Bordet. I Fællesspisningen deltog 60 Naver der i en Haandevending gjorde det af med den serverede Gaasesteg, Rödkaal m. Tilbehör.

Efter Bordet tog Koncerten sin Begyndelse og i Pauserne optraadte Festkomiteens Medlemmer afvekslende paa en dertil indrettet Scene. Derefter serveredes en Punschebowle for Navernes törre Læber og denne fulgtes senere af flere Fade Öl og nu gik det lös med Tale og Sang til langt ud paa Natten. Först henad Morgenstunden sluttede Festen med en Skaal for Foreningens store Fremgang og for C. U. K., hvorefter Naverne skiltes i Bevidstheden om at have tilbragt en gemytlig Stiftelsesfest.

Da Foreningen agter at udgive en Juleavis bedes andre Foreninger som önske at veksle med os, at meddele os dette. Med skand. Hilsen

Th. Jensen, Sekretær.

* * *

München.

Söndag den 27. Novbr. fejrede den herv. Skand. For. sin 29aarige Stiftelsesfest med et vellykket Bal, forbundet med Tombola som afholdtes i Gesellschaftshaus zum Lakke. Lokalinspektören Hr. Balling förte Ballet med störste Energi. Kl. 12 holdtes en Kaffepause hvor Formanden, Snedker P. Olsen, holdt en vellykket Tale for Skand. For. München og for C. U. K. Herefter sang Næstformanden Tönnesen og Forgylder Magnussen flere Solosange som gjorde stor Lykke. Herefter bleve Numrene bortloddede, Musiken spillede op paany og man fik sig endnu en lystig Svingom til Kl. 2 om Natten, hvorefter Festen sluttedes og hver gik til sit i Overbevisningen om at have tilbragt en fornöjelig Aften.

Foreningen udgiver i Lighed med foregaaende Aar en Juleavis og vi har besluttet at tilsende hver Forening et Ekspl. i Forventning om at de Foreninger som selv udgive en lignende til Gengæld glæder os med et Ekspl. af deres Blad.

Med skand. Hilsen

F. Dröger, Sekretær.

* * *

Nürnberg.

Den herv. skand. Foren. agter at udgive en Juleavis; Foreninger der önske at veksle med os, bedes meddele dette snarest.

Med skand. Hilsen

Birger Rocatis.

* * *

Stuttgart.

Lördag d. 12. Novbr. fejredes en vellykket Mortensfest i Foreningslokalet. Ved 9 Tiden serveredes Gaasestegen med »diværste« Snapse; tillige krydedes Maden med flere morsomme Revysange og et i Festens Anledning udkommet Gaaseblad, som gengav Navernes Leben i Stuttgart og vakte megen Morskab i Selskabet. Kl. 12 serveredes Punsch som bragte Gemytligheden paa sit Höjdepunkt.

Med skand. Hilsen

F. E. Frandsen, Sekretær.

* * *

Wiesbaden.

Lördag d. 12. November afholdt den herværende Forening sin Mortensfest, hvortil alle Medlemmerne vare mödte for at hævde en godgammel Naverskik og tillige at stramme sig lidt op efter Ugens Besværligheder. Efter endt Spisning skulde den gemytligere Del tage sin Begyndelse; men först skulde Naverne alle ud i Kökkenet for at vaske Hænderne efter det fedtede Arbejde. Da denne Renselsesfest varede lidt længe kom Værtinden ogsaa derud og bad os lade *hendes* Gæs gaa da de havde andet at bestille end lave Grin med os. I stille Resignation drak vi os saa en lang Bajer og underholdt os paa forskellig Maade indtil vi Kl. 1 skiltes, enige om at vi i vor lille Kreds havde tilbragt en behagelig Aften.

Med skand. Hilsen

S. Sörensen, Sekretær.

Bön om Hjælp.

Som det af Referatet fra Hovedbestyrelsesmödet vil ses har Hovedbestyrelsen indvilliget i en Indsamling til Fordel for vort mangeaarige Medlem Hr. Forgylder Magnussen, forh. i St. Gallen.

Hr. M. der i en Aarrække har været bosat i St. Gallen, var bl. a. for 5 Aar siden som Delegeret for St. Gallerforeningen Medstifter af C. U. K. og han har i den forlöbne Tid, som en god Kammerat og Landsmand, stedse opfyldt sin Pligt overfor sine Landsmænd og Foreningen. For nogen Tid siden saa han sig, i Følge en Uenighed med Principalen, nödsaget til at nedlægge sin Post som Værkförer i Fabriken, hvor han arbejdede. Da denne Konflikt kom uventet var han, som Følge af en Del Sygdom i Familien i Sommer, i daarlige ökonomiske Omstændigheder, og anmodede Hovedbestyrelsen om lidt Hjælp til Flytteomkostninger etc. da han nu har faaet Arbejde i München. H. B. mente dog ikke at kunne strække sig udover det i C. U. K.s Love fastsatte Maksimum af 20 Fr. Arbejdslösheds-Understöttelse. Dog mener den ikke at vilde sætte den frivillige Gavmildhed mellem Naverne nogen Grænse og beder derfor de af Hr. Magnussens Venner og Bekendte saavelsom enhver Landsmand der har Lyst, Vilje og Evne til at hjælpe ham ud af den nuværende ubehagelige Situation, at sende ham deres Skærv. Paa H. B.s Vegne:

P. Jörgensen.

Bidrag bedes indsendte under Adr.: V. Riisfeldt, Unterstr. Nr. 53, St. Gallen.

Brevkasse.

Til Medlemmerne 2017 *Carl Steen*, Murer, Kbh., og 1490 *J. C. Jensen*, Tömrer, Köbenhavn, samt 2109 *D. Schmidt*, Sölvarbejder, Horsens, ligger Medlemsböger hos Forretningsföreren. Bögerne ere retournerede fra de resp. Bestemmelsessteder og vilde blive opbevarede til nærmere Besked foreligger.

H. Sörensen, Bogbinder, Kbhvn., bedes opgive sin Adresse til H. Jensen, Bogbinder, Hadwigstr., Singen bei Konstanz.

Meddelelse.

Da jeg paa Grund af et Julebesög i Danmark er bortrejst fra 18. Decbr. til 15. Januar, vil Forretningsförerposten i nævnte Tidsrum besörges af Suppleanten Snedker A. Th. Andersen, Hauptstr. 12, Kreuzlingen. Adr. f. Tyskland: Schottenstr. 61 IV, *Konstanz.*

Alle Regnskabsblanketter, Penge etc., overhovedet alt Kassen vedrörende sendes til V. Riisfeldt, Schneider, Unterstr. 53, *St. Gallen.*

For at min Stedfortræder ikke overlæsses med Arbejde under min Fraværelse anmodes Kassererne om at rekvirere Blanketter, Böger og Mærker inden 15. December.

Alle Indsendelser som önskes optaget i »D. f. Sv.« Nr. 1 1905 maa være indsendte under sædvanlig Adr. inden 1. Januar da den samlede Hovedbestyrelse har overtaget Redaktionen af dette Nr. under min Ferie.

Julenummeret af »D. far. Sv.« vil i Aar udgaa i Bladets sædvanlige Format, da en ekstra Udgave vil blive for kostbar i Forhold til den forsvindende lille Biindtægt Bladet, med de to foregaaende Aars Erfaringer for Öje, vil have ved Salg af eventuelle Ekstranumre. Endvidere har jo næsten enhver större Forening sit eget lokale Juleblad.

Af de to foregaaende Jule-Nr. af D. f. Sv. har vi endnu et Restoplag som sælges for 25 Cts. = 20 Pfg. pr. Stk. Ev. Bestillinger paa disse bedes indsendte saa betids, at de kunne ekspederes samtidig med dette Aars Juleblad. *P. Jörgensen,*

p. T. Forretningsf. f. C. U. K.

☆ ☆ ☆ ANNONCER ☆ ☆ ☆

Dansk Skraatobak

fra **Horsens** og **Odense.**

Altid friskt paa Lager hos

J. Wazniewski, Gerbergasse 73, **Basel.**

KJÖBENHAVN.

Foreningen for berejste Haandværkere

har sit Lokale hos **Mygind, Linnesgade 25.** Möde hver Torsdag. — Alle hjemvendte Landsmænd ere velkomne.

Kollektivannoncer.

Foreningslokaler.

Basel: Rest. *Sumsander*, Rheingasse 43.
Bern: Rest. *Hans Herren*, Kesslergasse 23.
Bremen: *Rest. Förster*, Tiefer Nr. 31—32.
Dresden: Rest. *Gänsedieb*, Viktoriastr. 30.
Düsseldorf: Rest. z. *dicken Jean*, Ecke Jahn- und Fürstenwallstrasse.
Frankfurt a. M.: Rest. z. *Heiligen Stein*, Gr. Kornmarkt 13.
Hamburg: Rest. *Heilmann*, Gr. Neumarkt.
Harburg: Rest. z. *Lussenhoff*, Erste Bergstr. 13.
Köln: Rest. *Im Holz*, Breitestr. 66.
Leipzig: Rest. *Sauerbier*, Ecke Lange- u. Kohlgartenstr.
St. Gallen: *Blumenegg*, Kornhausstrasse.
München: Rest. *Walhalla*, Ecke Augusten- u. Briennerstr.
Vegesack: *Zum guten Schoppen*, Sedansplatz 7.
Wiesbaden: Rest. *Stadt Weissenburg*, Hjörnet af Dotzheimerstrasse og Wörthstrasse.

Samlingslokaler.

Berlin: Rest. *A. Martin*, Alte Jakobstr. 103 a.
St. Gallen: Rest. *Frick*, Linsebühlstr. 45.

Herberger.

Mannheim: Gasthaus z. *Goldenen Adler*, Marktplatz. Herberge og Samlingssted for Skand. Danske Blade

Redaktion og Ekspedition:
P. Jörgensen, Hauptstrasse 12,
Kreuzlingen (Schweiz).
Adr. f. Tyskland: Postlagernd **Konstanz.**

Druck von J. H. Welti, Kreuzlingen.

DEN FARENDE SVEND

Organ for Skandinaver i Udlandet.

Udgivet af de centraliserede Skandinaviske Foreninger.

№ 26. | Lördag den 24. December 1904. | III. Aargang.

Jul!

Julestemning, lydlöse Snefug, Klokkeklang, Lys i Kirke og Lys i Hus, Sne paa Graners dunkle Grene. Paa Gaden hersker Travlhed. De fromme gaar i Kirke for at forrette deres Gudstjeneste, Haandværkeren gaar hjem efter at have forrettet sin Gudstjeneste, som er ens hele Aaret rundt, en uendelig Lovsang til Menneskets Snille, der behersker Elementerne og som dyrkes i den Kirke hvis Taarne i Form af Tusinder og atter Tusinder af sværtede Fabrikskorstene knejser mod Himlen over den store By. Men ogsaa denne Kirke har sine sorte Faar. En af disse slentrede hen ad Gaden, han var for 6 Uger siden bleven bortvist fra denne Gudstjeneste, og nu var Bukserne lasede og Stövlerne revnede. Gud Mammon som tilbedes af Ypperstepræster og Skriftkloge i begge Kirkeretninger var vred paa sin Sön, overalt slog man Haanden af ham. Og nu var det Jul. Han tænkte paa sit lille beskedne Hjem i Danevangen, hvor der var lavt til Lofts, hvor Gulvet var stampet Ler og hvor Forældrene havde kæmpet en stille; men dog indholdsrig Kamp for Tilværelsen, hvilken dog var mange Gange bedre end den uhyre Tomhed han fölte her i det rigt pulserende Verdensliv. Han var ved at tabe Troen paa sig selv og sine Medmennesker. Hvorhen i Nat? Pungen tom, daarlige Klæder, daarlige Papirer. En Betjent som »flippede« ham, lod »Naade gaa for Ret.« »I Betragtning af Helligdagene«. Ellers var han blevet spærret inde for Lösgængeri. Han havde endnu aldrig »fægtet«; men Nöd bryder Love. Logi for Natten maatte han have, thi nutildags aabner man næppe en Gang Julcaften en Staldör for et husvildt Menneske. Altsaa maa han se sig om efter Penge til Logi. Det förste Offer han söger er en yngre Mand, efter Klædningen at dömme ogsaa Haandværker. Det falder ham saa ydmygende, saa svært, i et fremmed Sprog, at bede om en Skærv; men hvor glad overraskes han ikke ved at den fremmede med velklingende Stemme, i Modersmaalet, siger: »kom med mig, Svend«. De fölges og snart er den fattige bænket mellem en Kreds af Lands-

Jul! Der er Sul paa den Riges Fad!
Smalhans i Fattigfolks Skabe.
Bare kryb sammen fattige Rad.
Intet at vinde og tabe. —
Jul, der er Sul hos den rige Mand
Nix til en sultende Sjover.
Julen, det er den slöjeste Tid,
Bare vi vare derover!

Jul derude langs Vej og langs Gröft,
Saalerne tabte forinden.
Fremad gaar det med Suk og med Snöft,
Fremad og opad mod Vinden.
Ranselen tom og en slunken Vom,
Vældig med Længsel mod Skinke.
En Krage skriger paa Marken om
En frossen forsulten Finke.

Haanden paa Dören og ind iblandt
Klynger af syngende Svende.
„Det var skam godt at jeg Hulen fandt
Og Valseturen fik Ende.“ —
Saa löfter jeg Glasset, tar en Skraa,
Bilder mig ind jeg er Greve,
Udbringer Skaalen for C. U. K.
Et vældigt, dundrende Leve!

Zacha Friis.

Atter er julen i hus;
hvisker dig mindernes fryd.
— Sving dig i festernes brus;
tag kun af træet — og nyd!

En gang i aaret er jul —!
Julen er glædernes fest.
Tvinger dig sorgen i skjul,
har du dog mindet til gjæst!

Sne over lövtomme trær . . .
vemod for lövet, som faldt . . .
Lövtunge tanker, der bær
troen paa maalet, det gjaldt. —

— Tanker om vaaren, som kom,
somren, som födte en höst . . .
Tanken om höstens dödsdom
hvisker en tvilende tröst. —

Men hvorfor tviler du mer?
Har du ej glæde i sind?
— Saa Du den jublende hær,
som trængte i sjælsdybden ind?

Hörte du ordet, den la
tæt til dit öre og lo?
Det var jo i glæde den sa:
»Vi passer tilsammen, vi to!«

Farende Svend, som er træt
af at valse og sulte en tid,
hvil dig kun ud! Spis dig mæt
i tanke paa fremtidens id! —

Nyd kun! — og kast al din sorg
bort i det bundlöse kar . . . !
Sæt dig i glædernes borg;
fryd dig i rusen, du har! —

Hvorfor mon tviler du mer?
Har du ej glæde i sind?
— Saa du den jublende hær
som trængte i sjælsdybden ind?

München, december 1904.

Öivind Heggtveit.

mænd. Et Juletræ oversaaet med tændte Lys og skandinaviske Flag. Han overlæsses med Godter. Der er Julegaver til Enhver, selv til ham. Sproget er Musik i hans Ören. En af de Tilstedeværende giver ham Anvisning paa Arbejde. En skænker ham rent Kravetöj. En gaar hjem og henter et Par brugte Benklæder til ham, en Anden et Par Sko. Han er som nyfödt. For förste Gang er han blandt Landsmænd i Udlandet. De som bleve ham skildrede som moralsk fordærvede Personer, som intet anstændigt Menneske kunne være i Selskab med uden at tage Skade paa sin Sjæl. Og nu? De viste ham, at de mere end andre forstod at hylde og ære Mesterens store Bud:

„Elsk din Næste som dig selv“.

P. Jörgensen.

Ditlevsens Juletale.

Min Ven Ditlevsen, er just ikke nogen Festtaler, han har navnlig den Fejl, at han ikke kan holde sig til et bestemt Thema, men bestandig svajer ud. Dog hvilke farende Svende ere vel oratoriske Talenter og til en Julefest venter man dog en lille Festtale, man er derfor glad, naar en eller anden melder sig frivillig til Ordet. — Se dette er nu Tilfældet med Ditlevsen; men det aparte ved Sagen er dog dette, at Ditlevsen har meldt sig skriftligt, og det allermest aparte er, at han har indsendt sin Tale forud, for som han siger, skulde en eller anden have en bedre, saa vil han beskedent trække sig tilbage, og beholde sin Tale for sig selv. Det sidste bliver der nu ikke noget af, thi jeg sender »D. f. Sv.«, her en tro Copi af Ditlevsens Juletale, som han har tilbudt at holde Juleaften 1904. Altsaa Ditlevsen har Ordet:

Ærede Landsmænd, Kolleger og andre Svende, som her er tilstede for at holde Fest! —

Der er vel ikke nogen, der har det allermindste imod, hvis jeg nu selv en Gang faar Lyst til at sige et Par Ord, til denne hersens Julefest som vi nu ere i Lav med? — Ja for saa vil jeg bare sige jer saameget, jeg er inte vant, at sige mere end som det jeg siger; men det siger jeg ogsaa, om saa den »Onde« skal vride det ud af Lungerne paa mig. Naa, man skulde just ikke tage den »Onde« i Munden til en Juletale, det er der ingen der behöver at fortælle mig, men jeg skal ogsaa nok faa det hele sagt uden hans Hjælp. Det er da'nte förste Gang man siger noget, men det er vel förste Gang, at jeg siger noget paa en Juleaften, — saadan ud over det man ellers sidder og sludrer om, for jeg skal da ærlig indrömme, at det meste af voreses Sludder, det er noget Vrövl! — Javel det siger jeg. Her gaar vi og bilder hinanden ind, at vi fejrer Julefest, — jo den er dejlig. — Men det kommer jo nu ikke den Ting ved, hvad enten vi

nu fejrer Julen for Vorherres og voreses Religions Skyld, eller som de gamle Vikinger for Solen eller Maanens Skyld, og ligesom vi nu ere fire om en Gaas, saa var di fire om en Oxe, og mindst ligesaa durkdrevne som Naverne i Nürnberg, som jo ikke mere drikker af Humplen; men klinker hinanden til med hele Ölfade. Jeg finder det er sörgeligt, at vi, her i Foreningen ikke har saamegen Sans for Hygiene, saa vi ogsaa kan faa disse uforskammede smaa Humpler afskaffede og faa nogle anstændige Fade Öl i Stedet. Jeg siger, Respekt for Naverne i Nürnberg; men ham den Rad af en Nav, som sidste Jul i München fremviste nogle »moderne Vikinger«, som havde opdaget, at de gamle Vikinger, der drog ud med Spyd og Sværd, — disse gamle Hædersmænd, skulde slet ikke være döde, — de lever endnu — sae han. Jo han var rar. Her har nu de gamle Naver gaaet og drukket Gravöl, holdt Gravtaler og rejst Bavtastene — og saa kommer han og fortæller, at de lever endnu disse Vikinger. Han hörer naturligvis ogsaa til disse moderne Hedninger af Videnskabsmænd der löber omkring og fortæller, at vor Jul slet ikke har noget med Vorherre at göre; men er en Fest til Ære for denne hersens Dionysos eller Bachus, som nok skal være en gammel Rommer eller en Guddom for Vin og Konnijakker. Mig kan det være ligemeget, Hovedsagen bliver at man faa fat i et ikke altfor sejt Gaaselaar, med Rödkaal, Æbler og Svesker, Aalborger Akkavit og alle de andre smaa Genstande som hörer til en ordenlig Julefest. Skulde jeg kanske ærgre mig over, at en Svend holder Jul i en rommersk-katolsk Svendeforening, eller i en kristelig Forening for unge Mænd og gamle Tanter, istedetfor som andre kristlige Mennesker sammen med os andre Svende i et lille gemytligt Lav? — Nej! men jeg finder det er en sörgelig Tilværelse, naar vi sidder her i et gemytligt Selskab og har det saadan nogenlunde paa det törre, og saa andre Mennesker ovre i Port Arthur ikke engang tör stikke tværs over Gaden efter en Spegesild og en Skibsöl, uden at kunne resikere at faa en Bombe i Farmene. Jeg siger bare saameget, — er det en Maade at holde Julen hellig paa? — Hvabehaer! — Og naar jeg saa betænker, at jeg selv, paa et hængende Haar, nær var kommen over til disse Kinesere derovre i Japan som kong.-kejserlig Malersvend. — Jo tak! — man har jo oplevet noget. — Jeg arbejdede oppe hos Richter i Berlin, sammen med to ægte japaniske Kinesere, som vare sendte til Berlin direkt fra Mikadoen, for at de kunde lære lidt ordentligt i Professionen. Nu var Richter vel sagtens af den Mening, at Danmark og Japan var i meget nær Familje, eftersom vi alle tre vare lige slöje i det tyske Sprog og jeg havde saagu selv heller aldrig tænkt, at det var saa knusende let at klare sig i Japanisk; men vi kom udmærket om Hjörnet sammen. Naar den ene f. Ex. vilde rulle sig en Cigaret, saa behövede jeg blot at tage Piben frem og sige: »Lang-maj-daj-Tobakhio«, saa var han der öjeblikkelig. Naa saa sparede jeg ikke heller paa Tændstikker, og til Frokost og Vesper betalte de skiftevis Öllet, og paa den Maade kunde vi jo ikke lade hinanden noget höre. Selvfölgelig vilde de absolut have mig med til Japan, — om det nu skulde være som en Slags Tolk, eller fordi jeg og Mikadoen har Födselsdag paa en og samme Dag, det skal jeg inte kunne sige, nok er det, de plagede mig indtil jeg en skön Dag sagde: »Nej!« sae jeg, »— hvis I tror I kan faa Ditlevsen til at gaa paa den Gris, saa er I gaaet en Trappe for höjt. — Jeg bliver her!« sae jeg, »— og dermed færdig.»— Se det var i 89; men jeg har senere tænkt, og da særlig i den sidste Tid, — Jo, det kunde jo have pyntet svært paa dig Ditlevsen, hvis du den Gang var gaaet med til Japan, maaske maatte jeg nu hjælpe til med at skrabe Malingen af Port Arthur, eller »stryge« Flagene paa de russiske Panserskibe, thi andet Arbejde kan Mikadoen vel næppe have til sine Malersvende for Tiden, — hvis han da ellers har flere, man læser jo i Avi-

Til en Ven.

Jeg kender dit Savn og dit tyngende Baand
Jeg föler dit Suk og din Længsel
Jeg kender din sögende higende Aand
Dit tryllende, trykkende Fængsel.

Jeg ved at du græder, naar Tanken i Hu
Dig kommer, om Hjemmet derhjemme.
Ved ogsaa du bliver den Anden til Gru,
Naar Længslen du ikke kan glemme.

Dog nytter det ikke, du grunder derpaa
Og klager over den Anden.
Som *Mand* maa du Skæbnen at bære formaa
Og holde dig selv ved Forstanden.

Jeg föler vel ogsaa i Hjærtet et Savn,
Dog nytter det ikke at klage;
Den ligger saa fjernt — vor Fædrene Stavn
Og *vi* — kommer aldrig tilbage.

Arnold Hertz.

serne, at der bliver »fyret« hver Dag derovre. — Jeg siger derfor, lad os være glade for, at vi sidder saadan lunt inden Döre i Aften, og lad os være doppel glade, hvis vi ikke har en Russer iblandt os, thi i saa Fald, maatte jeg nok bede om at komme lidt nærmere til Aalborger Akkavitten. — En Gang har jeg budt en Russer en Snaps; men det gör jeg aldrig mere. Det var i 88 paa Udstillingen, vi havde splejset til en Flaske Bröndum, da jeg kommer med Flasken, saa möder jeg en russisk Kollege udenfor den Russiske, jeg siger paa godt dansk, saadan med lidt russisk Betoning: »Sprutski Kammasjuk! Skal det være en lille Gomorrensnapski?« — »Værsaaartig!« för jeg fik Skraaen vendt, havde han tömt hele Flasken, saa man ikke engang kunde lugte Snaps ud af Tollen. — Vel er jeg international; men naar det internationale skal vises paa den lumpne Maade, ja, saa siger jeg Kammerater: »Lad bare Japaneserne munke disse forslugne Russere igennem, os kan det ikke sjenere. Vi fejrer vor Julefest som vi altid plejer vant, som det sömmer sig for den farende Svend.« Ja se det var det, som jeg egenlig vilde sige, og derfor siger jeg: — Skaal! siger jeg. — Skaal! og en glædelig Jul og et godt Nytaar! — Skaal!

Fritz Kemp.

En Sang om Naven glad.

Mel.: I Gaar jeg fik min Tröje.

I Danmark stod min Vugge,
Jeg der min Lærdom fik.
Blev ingen Modedukke;
Men fik et aabent Blik.
For alt hvad Livet lyster,
Jeg drog til fremmed Land,
At höre andre Röster,
At modne mig til Mand.
Jeg ej stak under Stolen
Hvorpaa jeg havde Krav. —
Mod Syden og mod Solen
Der gaar min Vej som Nav
Trala tralalala trala.

Og naar i fjerne Lande
Jeg tumler mig omkring,
Og ser en bister Pande
Humöret er i Sving.
Hvem kan vel gnaven være
Naar at han ser mit Smil?
Det sure og det tvære
Forsvinde maa med Il.
Thi synger jeg den Vise
Mit lette Sind mig gav.
Da alle de mig prise:
»Den glade muntre Nav!«
Trala tralalala trala.

Hvorfor skal jeg vel sukke
Med Blikket vendt mod Sky?
Lad andre Mænd kun bukke
Sig under Bönnens Ly.
Jeg frit med Ho'det knejser,
Hver Mand i Öjet ser.
Paa alle mine Rejser
Min Læbe stadigt ler.
Den store lyse Verden
Er ej en kalket Grav.
Man kender paa min Færden
Jeg er en lystig Nav.
Trala tralalala trala

Jeg ser saa lyst paa Livet,
Gaar glad fra By til By,
Og der jeg — det er givet —
Faar hos hver Landsmand Ly.
De mange raske Svende,
Som kom fra höjen Nord,
Mig allesammen kende
De bænke mig ved Bord.
De for mig svinge Kruset
Jeg synger mine Kvad
Og snart er kendt i Huset
Den Sang om Naven glad.
Trala tralalala trala.

P. Jörgensen.

Redaktion og Ekspedition: P. Jörgensen, Hauptstrasse 12, Kreuzlingen (Schweiz). Druck v. J. H. Welti, Kreuzlingen.